Treaty Series

Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations

VOLUME 3034 **2015** **Annex A - Annexe A**

Recueil des Traités

Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

UNITED NATIONS • NATIONS UNIES

Treaty Series

Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations

VOLUME 3034

Recueil des Traités

Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

United Nations • Nations Unies
New York, 2022

Copyright © United Nations 2022
All rights reserved
Manufactured in the United Nations

Print ISBN: 978-92-1-910029-9
e-ISBN: 978-92-1-001830-2
ISSN: 0379-8267
e-ISSN: 2412-1495

Copyright © Nations Unies 2022
Tous droits réservés
Imprimé aux Nations Unies

TABLE OF CONTENTS

ANNEX A

Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in April 2015 with the Secretariat of the United Nations

No. 31121. Multilateral:

Agreement on the European Economic Area. Porto, 2 May 1992

Decision of the EEA Council No 1/95 of 10.III.1995 on the entry into force of the Agreement on the European Economic Area for the Principality of Liechtenstein (with annexes and declarations). Brussels, 10 March 1995

Entry into force 3

No. 31363. Multilateral:

United Nations Convention on the Law of the Sea. Montego Bay, 10 December 1982

Objection to the interpretative declaration made by the Democratic Republic of the Congo: Finland 108

Objection to the interpretative declaration made by the Democratic Republic of the Congo: France 110

Objection to the interpretative declaration made by the Democratic Republic of the Congo: Germany 112

Objection to the interpretative declaration made by the Democratic Republic of the Congo: Netherlands 114

Declaration under article 287: Panama 116

Objection to the interpretative declaration made by the Democratic Republic of the Congo: Sweden 117

Objection to the interpretative declaration made by the Democratic Republic of the Congo: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland 119

No. 32541. Germany and Norway:

Convention between the Federal Republic of Germany and the Kingdom of Norway concerning the avoidance of double taxation and mutual administrative assistance with respect to taxes on income and on capital. Oslo, 4 October 1991

Protocol amending the Convention between the Federal Republic of Germany and the Kingdom of Norway concerning the Avoidance of Double Taxation and Mutual Administrative Assistance with respect to Taxes on Income and on Capital and its Protocol. Berlin, 24 June 2013

Entry into force..... 121

No. 38349. Multilateral:

International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. New York, 9 December 1999

Territorial application in respect of Anguilla: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland 179

No. 38544. Multilateral:

Rome Statute of the International Criminal Court. Rome, 17 July 1998

Territorial application in respect of Gibraltar: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland 180

No. 40446. Multilateral:

Agreement on the Privileges and Immunities of the International Criminal Court. New York, 9 September 2002

Territorial application in respect of Gibraltar: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland 181

No. 41355. Canada and United States of America:

Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America. Ottawa, 22 December 1987 and 2 January 1988, Washington, 23 December 1987, and Palm Springs, 2 January 1988

Exchange of Letters constituting an Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America amending Schedules 1 and 2 of Annex 705.4 of the Free Trade Agreement. Washington, 1 May 1990 and 2 May 1990

Entry into force..... 182

Exchange of Letters constituting an Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America amending the Tariff Schedules contained in Annexes 401.2-A and 401.2-B of the Free Trade Agreement (with schedules). Toronto, 18 May 1990

Entry into force 189

No. 41589. Netherlands and Bhutan:

Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Royal Government of Bhutan on the employment of development associates. Thimphu, 1 July 1988

Denunciation: Netherlands 288

No. 41802. Netherlands and Chad:

Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Chad on the provision of technical assistants to Chad posted by SNV – Netherlands Development Organization. N'Djamena, 5 April 1988

Denunciation: Netherlands 289

No. 42146. Multilateral:

United Nations Convention against Corruption. New York, 31 October 2003

Accession (with reservations): Grenada 290

No. 43425. Multilateral:

Protocol additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the adoption of an additional distinctive emblem (Protocol III). Geneva, 8 December 2005

Accession: State of Palestine 291

No. 43977. Multilateral:

Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions. Paris, 20 October 2005

Accession: Belize 292

Ratification: Mauritania 292

No. 44910. Multilateral:

Convention on the Rights of Persons with Disabilities. New York, 13 December 2006

Ratification: Kazakhstan 293

No. 45694. Multilateral:

Convention on the protection of the underwater cultural heritage. Paris, 2 November 2001

Ratification (with declaration): Algeria..... 294

No. 46326. Netherlands and Somalia:

Exchange of Letters constituting an Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Somalia on the assistance by Netherlands military forces to protect humanitarian aid for Somalia against piracy. Dar es Salaam, 25 March 2008, and Nairobi, 28 March 2008 and 1 April 2008

Exchange of Letters constituting an agreement extending the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Somalia on the assistance by Netherlands military forces to protect humanitarian aid for Somalia against piracy. Nairobi, 2 September 2014 and 17 February 2015, and Mogadishu, 27 November 2014

Entry into force..... 296

No. 47662. Multilateral:

International Agreement on Olive Oil and Table Olives, 2005. Geneva, 29 April 2005

Extension of the International Agreement on Olive Oil and Table Olives, 2005, for a period of one year, applicable as of 1 January 2015. Madrid, 28 November 2014

Entry into force..... 303

Modification of Annex A in accordance with article 8 (4) of the International Agreement on Olive Oil and Table Olives, 2005. Madrid, 28 November 2014

Entry into force..... 309

No. 49197. Multilateral:

International Tropical Timber Agreement, 2006. Geneva, 27 January 2006

Accession: Croatia..... 320

No. 51006. Germany and Guatemala:

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Guatemala concerning Financial Cooperation "Peaceful Coexistence and Safe Places for Young People in Central America – CONVIVIR" in 2009. Guatemala City, 19 November 2012

Exchange of notes constituting an Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Guatemala concerning Financial Cooperation. Guatemala City, 13 October 2014 and 24 October 2014

Entry into force..... 321

No. 52373. Multilateral:

Arms Trade Treaty. New York, 2 April 2013

Ratification: Liberia..... 322

Ratification: Paraguay 322

No. 52585. Canada and Poland:

Long Term Agreement on the development of economic and industrial cooperation between the Government of Canada and the Government of the Polish People's Republic. Warsaw, 4 May 1987

Termination 323

No. 52615. Germany and Ecuador:

Exchange of Notes constituting an Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Ecuador concerning financial cooperation. Quito, 27 July 2010 and 26 January 2011

Exchange of Notes constituting an Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Ecuador concerning financial cooperation. Quito, 30 April 2014 and 14 November 2014

Entry into force..... 324

No. 52640. Canada and United States of America:

Agreement on Aviation Security between the Government of Canada and the Government of the United States of America. Ottawa, 21 November 1986

Termination 325

No. 52652. Canada and Union of Soviet Socialist Republics:

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on cooperation between Canadian provinces and Republics of the USSR. Moscow, 20 November 1989

Termination 326

No. 52654. Canada and Union of Soviet Socialist Republics:

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning environmental cooperation. Moscow, 20 November 1989

Termination 327

No. 52659. Canada and Federal Republic of Germany:

Air Transport Agreement between Canada and the Federal Republic of Germany. Ottawa, 26 March 1973

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the Federal Republic of Germany amending the Air Transport Agreement signed at Ottawa on March 26, 1973. Bonn, 16 December 1982 and 20 January 1983

Entry into force..... 328

No. 52660. Canada and Italy:

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Italy constituting an Agreement for the Avoidance of Double Taxation of Income derived from the Operation of Aircraft. Ottawa, 29 October 1974

Termination 337

No. 52662. Canada and Cuba:

Air Transport Agreement between the Government of Canada and the Revolutionary Government of the Republic of Cuba. Ottawa, 26 September 1975

Termination 338

No. 52664. Canada and Poland:

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the People's Republic of Poland constituting an Agreement on Interim Measures concerning Polish Fishing Activities off the Canadian Pacific Coast. Ottawa, 24 March 1976

Termination 339

No. 52665. Canada and Japan:

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Japan constituting an Agreement concerning Textile Restraints. Ottawa, 28 July 1976

Termination 340

No. 52670. Canada and Democratic Republic of the Congo:

General Convention on technical, scientific and economic cooperation between the Government of the Democratic Republic of the Congo and the Government of Canada. Kinshasa, 19 July 1971

Termination 341

No. 52671. Canada and Switzerland:

Agreement between the Government of Canada and the Swiss Federal Council for Co-operation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy. Bern, 22 December 1987

Exchange of Letters between the Government of Canada and the Swiss Federal Council constituting an agreement with respect to the Agreement for Co-operation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy signed on 22 December 1987. Bern, 22 December 1987

Entry into force..... 342

Exchange of Letters constituting an agreement between the Government of Canada and the Swiss Federal Council to Facilitate the Implementation of Article V of the Agreement between the Government of Canada and the

Swiss Federal Council for Co-operation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy, done at Bern on 22 December 1987. Bern, 22 December 1987

Entry into force..... 349

Exchange of Letters constituting an agreement between the Government of Canada and the Swiss Federal Council to Facilitate the Implementation of Article VI of the Agreement between the Government of Canada and the Swiss Federal Council for Co-operation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy, done at Bern on 22 December 1987. Bern, 22 December 1987

Entry into force..... 358

No. 52672. Canada and European Space Agency:

Agreement between Canada and the European Space Agency concerning cooperation. Noordwijk, 9 January 1984

Exchange of Letters between the Government of Canada and the European Space Agency constituting an Amendment to Article IV, Paragraph 1, of the Agreement between the Government of Canada and the European Space Agency concerning Cooperation of January 9, 1984. Paris, 17 December 1986, and Ottawa, 15 April 1987

Entry into force..... 372

No. 52673. Canada and European Space Agency:

Cooperation Agreement between the Government of Canada and the European Space Agency. Montreal, 31 May 1989

Termination 379

Exchange of Notes constituting an agreement between the Government of Canada and the European Space Agency to extend until 31 December 1999 the Cooperation Agreement signed in Montreal on 31 May 1989. Paris, 22 October 1998 and 16 December 1998

Entry into force..... 379

TABLE DES MATIÈRES

ANNEXE A

Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en avril 2015 au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

Nº 31121. Multilatéral :

Accord sur l'espace économique européen. Porto, 2 mai 1992

Décision du Conseil de l'EEE no 1/95 du 10.III.1995 relative à l'entrée en vigueur de l'Accord sur l'Espace économique européen pour la Principauté du Liechtenstein (avec annexes et déclarations). Bruxelles, 10 mars 1995

Entrée en vigueur 3

Nº 31363. Multilatéral :

Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Montego Bay, 10 décembre 1982

Objection à la déclaration interprétative formulée par la République démocratique du Congo : Finlande..... 108

Objection à la déclaration interprétative formulée par la République démocratique du Congo : France..... 110

Objection à la déclaration interprétative formulée par la République démocratique du Congo : Allemagne..... 112

Objection à la déclaration interprétative formulée par la République démocratique du Congo : Pays-Bas..... 114

Déclaration en vertu de l'article 287 : Panama 116

Objection à la déclaration interprétative formulée par la République démocratique du Congo : Suède..... 117

Objection à la déclaration interprétative formulée par la République démocratique du Congo : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord..... 119

Nº 32541. Allemagne et Norvège :

Convention entre la République fédérale d'Allemagne et le Royaume de Norvège tendant à éviter la double imposition et réglant l'entraide administrative en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Oslo, 4 octobre 1991

Protocole modifiant la Convention entre la République fédérale d'Allemagne et le Royaume de Norvège tendant à éviter la double imposition et réglant l'entraide administrative en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et son protocole. Berlin, 24 juin 2013

Entrée en vigueur 121

Nº 38349. Multilatéral :

Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme. New York, 9 décembre 1999

Application territoriale à l'égard d'Anguilla : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord 179

Nº 38544. Multilatéral :

Statut de Rome de la Cour pénale internationale. Rome, 17 juillet 1998

Application territoriale à l'égard de Gibraltar : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord 180

Nº 40446. Multilatéral :

Accord sur les privilèges et immunités de la Cour pénale internationale. New York, 9 septembre 2002

Application territoriale à l'égard de Gibraltar : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord 181

Nº 41355. Canada et États-Unis d'Amérique :

Accord de libre-échange entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Ottawa, 22 décembre 1987 et 2 janvier 1988, Washington, 23 décembre 1987, et Palm Springs, 2 janvier 1988

Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique modifiant les appendices 1 et 2 de l'annexe 705.4 de l'Accord de libre-échange. Washington, 1er mai 1990 et 2 mai 1990

Entrée en vigueur 182

Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique modifiant les listes tarifaires énoncées dans les annexes 401.2-A et 401.2-B de l'Accord de libre-échange (avec annexes). Toronto, 18 mai 1990

Entrée en vigueur 189

Nº 41589. Pays-Bas et Bhoutan :

Accord entre le Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement royal du Bhoutan relatif à l'emploi d'associés au développement. Thimphou, 1er juillet 1988

Dénonciation : Pays-Bas..... 288

Nº 41802. Pays-Bas et Tchad :

Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République du Tchad concernant la mise à disposition du Tchad d'assistants techniques de la SNV – Organisation néerlandaise de développement. N'Djamena, 5 avril 1988

Dénonciation : Pays-Bas..... 289

Nº 42146. Multilatéral :

Convention des Nations Unies contre la corruption. New York, 31 octobre 2003

Adhésion (avec réserves) : Grenade 290

Nº 43425. Multilatéral :

Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à l'adoption d'un signe distinctif additionnel (Protocole III). Genève, 8 décembre 2005

Adhésion : État de Palestine 291

Nº 43977. Multilatéral :

Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. Paris, 20 octobre 2005

Adhésion : Belize 292

Ratification : Mauritanie..... 292

Nº 44910. Multilatéral :

Convention relative aux droits des personnes handicapées. New York, 13 décembre 2006

Ratification : Kazakhstan 293

Nº 45694. Multilatéral :

Convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique. Paris, 2 novembre 2001

Ratification (avec déclaration) : Algérie..... 294

Nº 46326. Pays-Bas et Somalie :

Échange de lettres constituant un accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République de Somalie relatif à l'assistance des forces militaires néerlandaises afin de protéger l'aide humanitaire à la Somalie contre la piraterie. Dar es-Salaam, 25 mars 2008, et Nairobi, 28 mars 2008 et 1er avril 2008

Échange de lettres constituant un accord prorogeant l'Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République de Somalie relatif à l'assistance des forces militaires néerlandaises afin de protéger l'aide humanitaire à la Somalie contre la piraterie. Nairobi, 2 septembre 2014 et 17 février 2015, et Mogadiscio, 27 novembre 2014

Entrée en vigueur 296

Nº 47662. Multilatéral :

Accord international de 2005 sur l'huile d'olive et les olives de table. Genève, 29 avril 2005

Extension de l'Accord international de 2005 sur l'huile d'olive et les olives de table, pour une période d'un an, applicable à partir du 1er janvier 2015. Madrid, 28 novembre 2014

Entrée en vigueur 303

Modification de l'annexe A, conformément au paragraphe 4 de l'article 8, de l'Accord international de 2005 sur l'huile d'olive et les olives de table. Madrid, 28 novembre 2014

Entrée en vigueur 309

Nº 49197. Multilatéral :

Accord international de 2006 sur les bois tropicaux. Genève, 27 janvier 2006

Adhésion : Croatie 320

Nº 51006. Allemagne et Guatemala :

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Guatemala concernant la coopération financière « Coexistence pacifique et lieux sûrs pour les jeunes en Amérique centrale – CONVIVIR » en 2009. Guatemala, 19 novembre 2012

Échange de notes constituant un arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Guatemala concernant la coopération financière. Guatemala, 13 octobre 2014 et 24 octobre 2014

Entrée en vigueur 321

Nº 52373. Multilatéral :

Traité sur le commerce des armes. New York, 2 avril 2013

Ratification : Libéria 322

Ratification : Paraguay 322

Nº 52585. Canada et Pologne :

Accord à long terme relatif au développement de la coopération industrielle et économique entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République populaire de Pologne. Varsovie, 4 mai 1987

Abrogation 323

Nº 52615. Allemagne et Équateur :

Échange de notes constituant un arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de l'Équateur concernant la coopération financière. Quito, 27 juillet 2010 et 26 janvier 2011

Échange de notes constituant un arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de l'Équateur concernant la coopération financière. Quito, 30 avril 2014 et 14 novembre 2014

Entrée en vigueur 324

Nº 52640. Canada et États-Unis d'Amérique :

Accord sur la sécurité de l'aviation entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Ottawa, 21 novembre 1986

Abrogation..... 325

Nº 52652. Canada et Union des Républiques socialistes soviétiques :

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques sur la coopération entre les provinces canadiennes et les Républiques de l'URSS. Moscou, 20 novembre 1989

Abrogation 326

Nº 52654. Canada et Union des Républiques socialistes soviétiques :

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques concernant la coopération dans le domaine de l'environnement. Moscou, 20 novembre 1989

Abrogation..... 327

Nº 52659. Canada et République fédérale d'Allemagne :

Accord relatif aux transports aériens entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne. Ottawa, 26 mars 1973

Échange de notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne modifiant l'Accord relatif aux transports aériens, signé à Ottawa le 26 mars 1973. Bonn, 16 décembre 1982 et 20 janvier 1983

Entrée en vigueur 328

Nº 52660. Canada et Italie :

Échange de notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Italie constituant un Accord tendant à éviter la double imposition des revenus provenant de l'exploitation d'aéronefs. Ottawa, 29 octobre 1974

Abrogation..... 337

Nº 52662. Canada et Cuba :

Accord sur le transport aérien entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba. Ottawa, 26 septembre 1975

Abrogation 338

Nº 52664. Canada et Pologne :

Échange de notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République populaire de Pologne constituant un Accord sur les mesures provisoires relatives aux opérations de pêche polonaise au large de la côte canadienne du Pacifique. Ottawa, 24 mars 1976

Abrogation 339

Nº 52665. Canada et Japon :

Échange de notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Japon constituant un Accord concernant le contingentement des textiles. Ottawa, 28 juillet 1976

Abrogation 340

Nº 52670. Canada et République démocratique du Congo :

Convention générale de coopération technique, scientifique et économique entre le Gouvernement de la République démocratique du Congo et le Gouvernement du Canada. Kinshasa, 19 juillet 1971

Abrogation 341

Nº 52671. Canada et Suisse :

Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et le Conseil fédéral suisse concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire. Berne, 22 décembre 1987

Échange de lettres entre le Gouvernement du Canada et le Conseil fédéral suisse constituant un accord portant sur l'Accord de coopération concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire signé le 22 décembre 1987. Berne, 22 décembre 1987

Entrée en vigueur 342

Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement du Canada et le Conseil fédéral suisse en vue de faciliter l'application de l'article V de

l'Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et le Conseil fédéral suisse concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire, signé à Berne le 22 décembre 1987. Berne, 22 décembre 1987

Entrée en vigueur 349

Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement du Canada et le Conseil fédéral suisse en vue de faciliter l'application de l'article VI de l'Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et le Conseil fédéral suisse concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire, signé à Berne le 22 décembre 1987. Berne, 22 décembre 1987

Entrée en vigueur 358

Nº 52672. Canada et Agence spatiale européenne :

Accord concernant la coopération entre le Canada et l'Agence spatiale européenne. Noordwijk, 9 janvier 1984

Échange de lettres entre le Gouvernement du Canada et l'Agence spatiale européenne constituant un amendement au paragraphe 1 de l'article IV de l'Accord entre le Gouvernement du Canada et l'Agence spatiale européenne concernant la coopération du 9 janvier 1984. Paris, 17 décembre 1986, et Ottawa, 15 avril 1987

Entrée en vigueur 372

Nº 52673. Canada et Agence spatiale européenne :

Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et l'Agence spatiale européenne. Montréal, 31 mai 1989

Abrogation..... 379

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Canada et l'Agence spatiale européenne de proroger jusqu'au 31 décembre 1999 l'Accord de coopération signé à Montréal le 31 mai 1989. Paris, 22 octobre 1998 et 16 décembre 1998

Entrée en vigueur 379

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations, every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII; https://treaties.un.org/Pages/Resource.aspx?path=Publication/Regulation/Page1_en.xml).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that, so far as that party is concerned, the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its acceptance for registration of an instrument does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status, and does not confer upon a party a status which it would not otherwise have.

*

* *

Disclaimer: All authentic texts in the present Series are published as submitted for registration by a party to the instrument. Unless otherwise indicated, the translations of these texts have been made by the Secretariat of the United Nations, for information.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe de l'Organisation des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX; https://treaties.un.org/Pages/Resource.aspx?path=Publication/Regulation/Page1_fr.xml).

Les termes « traité » et « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'État Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que, en ce qui concerne cette partie, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un État Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que son acceptation pour enregistrement d'un instrument ne confère pas audit instrument la qualité de traité ou d'accord international si ce dernier ne l'a pas déjà, et qu'il ne confère pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*

* *

Déni de responsabilité : Tous les textes authentiques du présent Recueil sont publiés tels qu'ils ont été soumis pour enregistrement par l'une des parties à l'instrument. Sauf indication contraire, les traductions de ces textes ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, à titre d'information.

ANNEX A

Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered in April 2015 with the Secretariat of the United Nations

---

ANNEXE A

Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés en avril 2015 au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No. 31121. Multilateral

AGREEMENT ON THE EUROPEAN ECONOMIC AREA. PORTO, 2 MAY 1992 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1793, 1794, 1795, 1796, 1797, 1798, 1799, 1800, 1801, 1802, 1803, 1804, 1805, 1806, 1807, 1808, 1809, 1810, 1811, 1812, 1813, 1814, 1815, 1816, 1817 and 1818, I-31121.*]

DECISION OF THE EEA COUNCIL NO 1/95 OF 10.III.1995 ON THE ENTRY INTO FORCE OF THE AGREEMENT ON THE EUROPEAN ECONOMIC AREA FOR THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN (WITH ANNEXES AND DECLARATIONS). BRUSSELS, 10 MARCH 1995

Entry into force: 1 May 1995, in accordance with article 7

Authentic texts: Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Icelandic, Italian, Norwegian, Portuguese, Spanish and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 1 April 2015

Only the authentic English and French texts of the Decision with annexes and declarations are published herein. Other authentic texts of the Decision are not published herein, in accordance with article 12 (2) of the General Assembly Regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

Nº 31121. Multilatéral

ACCORD SUR L'ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN. PORTO, 2 MAI 1992 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1793, 1794, 1795, 1796, 1797, 1798, 1799, 1800, 1801, 1802, 1803, 1804, 1805, 1806, 1807, 1808, 1809, 1810, 1811, 1812, 1813, 1814, 1815, 1816, 1817 and 1818, I-31121.*]

DÉCISION DU CONSEIL DE L'EEE NO 1/95 DU 10.III.1995 RELATIVE À L'ENTRÉE EN VIGUEUR DE L'ACCORD SUR L'ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN POUR LA PRINCIPAUTÉ DU LIECHTENSTEIN (AVEC ANNEXES ET DÉCLARATIONS). BRUXELLES, 10 MARS 1995

Entrée en vigueur : 1er mai 1995, conformément à l'article 7

Textes authentiques : danois, néerlandais, anglais, finnois, français, allemand, grec, islandais, italien, norvégien, portugais, espagnol et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 1er avril 2015

Seuls les textes authentiques anglais et français de la Décision et les annexes et déclarations sont publiés ici. Les autres textes authentiques de la Décision ne sont pas publiés ici, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

DECISION OF THE EEA COUNCIL

No 1/95

of 10.III.1995

on the entry into force of the Agreement on the European Economic Area for the Principality of Liechtenstein

THE EEA COUNCIL,

Having regard to the Agreement on the European Economic Area (EEA), as adjusted by the Protocol adjusting the Agreement on the European Economic Area and as last amended by Decision of the EEA Joint Committee No 10/95 , hereinafter referred to as the Agreement, and in particular Article 1(2) of the Protocol adjusting the Agreement,

Whereas the Customs Treaty dated 29 March 1923 between the Principality of Liechtenstein and the Swiss Confederation was amended on 2 November 1994 in order to allow the participation of Liechtenstein in the EEA;

Whereas on 20 December 1994 the EEA Council concluded, as regards the entry into force of the Agreement for Liechtenstein, that the condition laid down in Article 121(b) of the Agreement, namely that the good functioning of the Agreement is not impaired by the regional union between Switzerland and Liechtenstein, was fulfilled;

Whereas a number of adjustments to the Agreement are necessary as a consequence of its entry into force for Liechtenstein;

Whereas the Declarations annexed to this Decision are to be adopted;

Whereas a date of entry into force of the Agreement for Liechtenstein has to be laid down;

Whereas, in accordance with Article 1(3) of the Protocol Adjusting the Agreement, Liechtenstein is allowed to participate in the decision by the EEA Council on the entry into force of the Agreement for Liechtenstein,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The good functioning of the Agreement is not impaired by the regional union between Switzerland and Liechtenstein.

Article 2

In Protocol 3 concerning products referred to in Article 8(3)(b) of the Agreement, Article 13 on country-specific arrangements shall be amended as follows:

(a) the existing paragraph shall be numbered "1.";

(b) the following new paragraph shall be added after paragraph 1.:

"2. With regard to Liechtenstein, the provisions of this Protocol shall apply as from 1 January 2000.".

Article 3

In Protocol 4 on rules of origin, the following paragraph shall be added in Article 2:

"4. Notwithstanding paragraph 1, the territory of the Principality of Liechtenstein shall, until 1 January 2000, be excluded from that of the EEA, for the propose of determining the origin of the products referred to in Tables I and II of Protocol 3 and such products shall be considered to be originating in the EEA only if they have been either wholly obtained or sufficiently worked or processed in the territories of the other Contracting Parties.".

Article 4

In Protocol 47 on the abolition of technical barriers to trade in wine, the following paragraph shall be added as a sixth paragraph in the main part:

"For products covered by the acts referred to in this Protocol Liechtenstein may apply Swiss legislation deriving from its regional union with Switzerland on the Liechtenstein market in parallel with the legislation implementing the acts referred to in this Protocol. Provisions on free movement of goods contained in this Agreement or in acts referred to shall be applicable as regards exports from Liechtenstein to the other Contracting Parties only to products which are in conformity with the acts referred to in this Protocol.".

Article 5

Annexes I, II, IV, VI, VII, IX, XII, XIII, XVI to XVIII, XX and XXI to the Agreement shall be amended as specified in Annexes 1 to 13 to this Decision.

Article 6

The Agreement, as adjusted by this Decision, shall enter into force for Liechtenstein on the date that this Decision enters into force.

Article 7

1. This Decision shall enter into force on 1 May 1995, provided that:

- the Treaty of 2 November 1994 between Liechtenstein and Switzerland concerning the amendment of the Treaty of 29 March 1923 concerning the inclusion of the Principality of Liechtenstein in the Swiss Customs Territory has entered into force by that date, and

- Liechtenstein has deposited its instruments of ratification of the Agreement and the Protocol adjusting the Agreement in accordance with Article 129(2), third subparagraph of the Agreement and Article 22(4) of the Adjusting Protocol by that date, and

- all notifications under Article 103(1) of the Agreement have been made to the EEA Council.

2. If the conditions mentioned in paragraph 1 are not fulfilled by the date laid down in that paragraph, this Decision shall enter into force on the first day of the month following the month in which such conditions have been fulfilled. If, however, the conditions are fulfilled less than fifteen days before the beginning of the following month, this Decision shall not enter into force until the first day of the second month after the fulfilment of such conditions.

3. If the conditions are not fulfilled by 30 June 1995 the EEA Council and Liechtenstein shall examine the situation.

Article 8

This Decision and the Declarations annexed thereto shall be published in the EEA Section of, and in the EEA Supplement to, the Official Journal of the European Communities.

[For the testimonium and signatures, see after the French text of the Decision of the EEA Council – Pour le testimonium et les signatures, voir à la fin de la Décision du Conseil de l'EEE.]

Annex 1
to Decision No 1/95
of the EEA Council

ANNEX I (VETERINARY AND PHYTOSANITARY MATTERS) to the EEA Agreement, as amended by Decisions of the EEA Joint Committee No 7/94 of 21 March 1994 and No 12/94 [3] of 28 September 1994 and by Decisions 2/95 , 3/95 and 4/95 shall be amended as specified below.

A. The following new heading and paragraphs shall be inserted after the introduction:

"SECTORIAL ADAPTATION

Liechtenstein shall implement the provisions of Chapter I, Veterinary Issues, by 1 January 2000. The EEA Joint Committee shall review the situation during 1999.

For products covered by Chapter II, Feedingstuffs, and Chapter III, Phytosanitary Matters, Liechtenstein may apply Swiss legislation deriving from its regional union with Switzerland on the Liechtenstein market in parallel with the legislation implementing the acts referred to in the Chapters.".

B. Chapter II. FEEDINGSTUFFS

Paragraph 1 in the introductory part to Chapter II, Feedingstuffs, shall be deleted.

Annex 2
to Decision No 1/95
of the EEA Council

ANNEX II (TECHNICAL REGULATIONS, STANDARDS, TESTING AND CERTIFICATION) to the EEA Agreement, as amended by Decisions of the EEA Joint Committee No 7/94 of 21 March 1994, Nos 12/94 to 16/94 of 28 September 1994 and Nos 30/94 to 44/94 of 15 December 1994 and by Decisions 5/95 , 6/95 , 7/95 , 8/95 and 9/95 shall be amended as specified below.

A. In the chapter SECTORAL ADAPTATIONS the following paragraph shall be added after the sole sentence:

"For products covered by the acts referred to in this Annex Liechtenstein may apply Swiss technical regulations and standards deriving from its regional union with Switzerland on the Liechtenstein market in parallel with the legislation implementing the acts referred to in this Annex. Provisions on free movement of goods contained in this Agreement or in acts referred to shall be applicable to exports from Liechtenstein to the other Contracting Parties only to products in conformity with the acts referred to in this Annex.".

ACTS REFERRED TO

B. Chapter I. MOTOR VEHICLES

1. In point 1 (Council Directive 70/156/EEC), the words "FL for Liechtenstein" shall be inserted in adaptation (b) before the words "16 for Norway".

2. In point 1 (Council Directive 70/156/EEC), the word "Liechtenstein: ..." shall be inserted in adaptation (c) before the word "Norway: ...".

3. In point 45a (Council Directive 91/226/EEC), the words "FL for Liechtenstein" shall be inserted in the adaptation before the words "16 for Norway".

4. In point 45c (Council Directive 92/22/EEC), the words "FL for Liechtenstein" shall be inserted in the adaptation before the words "16 for Norway".

5. In point 45d (Council Directive 92/23/EEC), the words "FL for Liechtenstein" shall be inserted in the adaptation before the words "16 for Norway".

6. In point 45f (Council Directive 92/61/EEC), the words "– FL for Liechtenstein" shall be inserted in the adaptation before the words "– 16 for Norway".

C. Chapter XII. FOODSTUFFS

1. Under the heading "Chapter XII. Foodstuffs" the following adaptation shall be inserted:

"Liechtenstein shall comply with the provisions of the acts referred to in this Chapter by 1 January 2000. However, Liechtenstein shall do its utmost to comply with the provisions of the acts referred to in this Chapter by 1 January 1997. Otherwise, the EEA Joint Committee shall review the situation.".

D. Chapter XIX. GENERAL PROVISIONS IN THE FIELD OF TECHNICAL BARRIERS TO TRADE

1. In adaptation (g) of point 1 (Council Directive 83/189/EEC) the reference to ""SNV" (Liechtenstein)", including the address, shall be replaced by:

"Liechtenstein Technische Prüf-, Mess- und Normenstelle TPMN
Kirchstr. 7
FL-9490 Vaduz".

Annex 3
to Decision No 1/95
of the EEA Council

ANNEX IV (ENERGY) to the EEA Agreement, as amended by Decision of the EEA Joint Committee No 7/94 ([15]) of 21 March 1994, shall be amended as specified below.

In point 3a (Commission Decision 77/190/EEC) Appendix 3 to the Decision shall be supplemented by Tables 4, 5 and 6, as set out below:

"Table 4
Ad Appendix A

NAMES OF PETROLEUM PRODUCTS

	Liechtenstein
I. Motor fuels	
1	Superbenzin
2	Bleifrei 95
3	
4	Dieseltreibstoff
II. Domestic heating fuels	
5	
6	Heizöl extra leicht
7	
III. Industrial fuels	
8	(*)
9	(*)

(*) Not applicable.

Table 5

Ad Appendix B

SPECIFICATION OF MOTOR FUELS

Liechtenstein		
(a) Premium gasoline		
specific gravity (15 °C)		0,725 – 0,780
Octane No: RON		min. 98,0
Octane No: MON		min. 88,0
calorific value (kcal/kg)		
lead content (g/l)		max. 0,15
(b) Euro – Super 95		
specific gravity (15 °C)		0,725 – 0,780
Octane No: RON		min. 95,0
Octane No: MON		min. 85,0
calorific value (kcal/kg)		
lead content (g/l)		max. 0,013
(c) Regular gasoline		
Unleaded		
specific gravity (15 °C)		
Octane No: RON		
Octane No: MON		
calorific value (kcal/kg)		
lead content (g/l)		
	Summer quality	Winter quality
(d) Automotive gas oil		
specific gravity (15 °C)	0,820 – 0,860	0 800 – 0,845
Cetane No:	min. 49	min. 47
calorific value (kcal/kg)	–	–
sulphur content (%)	max. 0,05	max. 0,5

Table 6

Ad Appendix C

SPECIFICATION OF FUELS

Liechtenstein	
(a) Fuel used for domestic heating	
Gas oil	
specific gravity (15%)	–
calorific value (Kcal/kg)	–
sulphur content (%)	–
pour point (°C)	–
Light fuel oil	
specific gravity (15%)	max. 0,815 – 0,860
calorific value (Kcal/kg)	min. 10 000
sulphur content (%)	max. 0,20
pour point (°C)	-9,0
Paraffin	
specific gravity (15%)	–
calorific value (Kcal/kg)	–
(b) Industrial fuels	
High sulphur	
specific gravity (15%)	–
calorific value (Kcal/kg)	–
sulphur content (%)	–
Low sulphur	
specific gravity (15%)	–
calorific value (Kcal/kg)	–
sulphur content (%)	–

Annex 4
to Decision No 1/95
of the EEA Council

ANNEX VI (SOCIAL SECURITY) to the EEA Agreement, as amended by Decisions of the EEA Joint Committee No 7/94 [16] of 21 March 1994 and 24/94 of 2 December 1994 [17] shall be amended as specified below.

ACTS REFERRED TO

1. The following adaptations shall be inserted in point 1 (Council Regulation (EEC) No 1408/71):

(a) in adaptation (ja):

"P. LIECHTENSTEIN

None.";

(b) in adaptation (jb):

"P. LIECHTENSTEIN

(a) Allowances for widowers (Law on the granting of allowances for widowers of 25 November 1981).

(b) Allowances for blind persons (Law on the granting of allowances for blind persons of 17 December 1970).

(c) Maternity allowances (Law on the granting of maternity allowances of 25 November 1981).

(d) Supplementary benefits to the old age, survivors' and invalidity insurance (Law supplementary benefits to the old age, survivors' and invalidity insurance of 10 December 1965 as revised on 12 November 1992).

(e) Helplessness allowance (Law on supplementary benefits to the old age, survivors' and invalidity insurance of 10 December 1965 as revised on 12 November 1992).";

(c) in adaptation (m):

"P. LIECHTENSTEIN

None.";

(d) in adaptation (ma):

"P. LIECHTENSTEIN

None.";

(e) in adaptation (mb):

"P. LIECHTENSTEIN

All applications for ordinary pensions of the old-age, survivors' and invalidity insurances as well as for old-age, survivors' and invalidity pensions of the occupational scheme so far as the regulations of the respective pension fund do not contain provisions concerning reduction.";

(f) in adaptation (n) under the heading P. LIECHTENSTEIN:

(i) the present text of the adaptation shall be numbered "1.";

(ii) the following shall be added to the adaptation:

"2. Notwithstanding the provisions of Article 10(2) of the Regulation, the vested benefit (Freizügigkeitsleistung) according to the Law on occupational benefits of 20 October 1987 will be paid in cash on request to an employed or self-employed person, being no longer submitted to the Liechtenstein legislation according to the provisions of Title II of the Regulation, if this person leaves the Liechtenstein and Swiss economic area definitively before 1 January 1998 and claims for the cash payment before 1 January 1998.".

2. The following adaptations shall be inserted in point 2. (Council Regulation (EEC) No 574/72):

(a) in adaptation (da):

"81. AUSTRIA-LIECHTENSTEIN
None.

97. FINLAND-LIECHTENSTEIN
Does not apply.

112. ICELAND-LIECHTENSTEIN
Does not apply.

115. LIECHTENSTEIN-BELGIUM
Does not apply.

116. LIECHTENSTEIN-DENMARK
Does not apply.

117. LIECHTENSTEIN-GERMANY
None.

118. LIECHTENSTEIN-SPAIN
Does not apply.

119. LIECHTENSTEIN-FRANCE
Does not apply.

120. LIECHTENSTEIN-GREECE

Does not apply.

121. LIECHTENSTEIN-IRELAND

Does not apply.

122. LIECHTENSTEIN-ITALY

None.

123. LIECHTENSTEIN-LUXEMBOURG

Does not apply.

124. LIECHTENSTEIN-NETHERLANDS

Does not apply.

125. LIECHTENSTEIN-PORTUGAL

Does not apply.

126. LIECHTENSTEIN-UNITED KINGDOM

Does not apply.

127. LIECHTENSTEIN-NORWAY

Does not apply.

128. LIECHTENSTEIN-SWEDEN

Does not apply.";

(b) in adaptation (fa):

"Austria and Liechtenstein
Finland and Liechtenstein
Iceland and Liechtenstein
Liechtenstein and Belgium
Liechtenstein and Germany
Liechtenstein and Spain
Liechtenstein and France
Liechtenstein and Ireland
Liechtenstein and Luxembourg
Liechtenstein and the Netherlands
Liechtenstein and the United Kingdom
Liechtenstein and Norway
Liechtenstein and Sweden".

ACTS OF WHICH THE CONTRACTING PARTIES SHALL TAKE DUE ACCOUNT

3. The following adaptations shall be inserted in point 42c (Decision No 150):

"P. LIECHTENSTEIN

1. For family benefits:
   Liechtensteinische Familienausgleichskasse (Families' Compensation Fund of Liechtenstein)

2. For orphans pensions:
   Liechtensteinische Alters- und Hinterlassenenversicherung (Old Age and Survivors' Insurance of Liechtenstein)".

Annex 5
to Decision No 1/95
of the EEA Council

Annex VII (MUTUAL RECOGNITION OF PROFESSIONAL QUALIFICATIONS) to the EEA Agreement, as amended by Decisions of the EEA Joint Committee No 5/94 ([18]) of 8 February 1994, No 7/94 ([19]) of 21 March 1994 and No 25/94 ([20]) of 2 December 1994, shall be amended as specified below.

ACTS REFERRED TO

A. Chapter A. GENERAL SYSTEM

1. In the first two paragraphs of the adaptation to point 1, (Council Directive 89/48/EEC), the word "Liechtenstein" shall be inserted between the words "Iceland" and "Norway".

2. In point 1a (Council Directive 92/51/EEC), under adaptation (b), in paragraph (d) relating to heading "4. Technical sector", the following shall be added:

"In Liechtenstein

training for

- fiduciary expert ("Treuhänder")

Length, level and requirements:

The training is based on nine years' compulsory school and – unless a maturity certificate is achieved – a commercial apprenticeship of three years with training of practical skills in an enterprise, while the necessary theoretical knowledge as well as general education are provided by a vocational school, both combined leading to the national examination (National certificate of proficiency as a commercial employee).

After three years of practical experience in an enterprise combined with further theoretical education of four years, which may be done simultaneously, the national diploma may be passed, leading to the abovementioned professional title.

In general the whole duration of this training is between 16 and 19 years.

Regulations:

The profession is regulated by national legislation. Any candidate is free to choose the way he wants to prepare himself for the examination (vocational schools, private schools, distance learning).

– auditing expert ("Wirtschaftsprüfer")

Length, level and requirements:

The training is based on nine years of compulsory school, followed by a commercial apprenticeship of three years with training of practical skills in an enterprise, while the necessary theoretical knowledge as well as general education are provided by a vocational school.

After three more years of practical experience in an enterprise and further theoretical education of five years, which may be done simultaneously as distance learning, the national diploma may be passed, leading to the abovementioned professional title.

The whole duration of this training is between 17 and 18 years. Candidates who have gained their practical experience abroad have only to provide proof of a further year's professional experience in Liechtenstein.

Regulations:

The profession is regulated by national legislation.

B. Chapter D. ARCHITECTURE

1. In point 18 (Council Directive 85/384/EEC), in adaptation (o) concerning Liechtenstein, the indent shall be replaced by the following:

"– the diplomas awarded by the "Fachhochschule" (Dipl.-Arch. (FH));".

Annex 6
to Decision No 1/95
of the EEA Council

Annex IX (FINANCIAL SERVICES) to the EEA Agreement, as amended by Decisions of the EEA Joint Committee No 7/94 of 21 March 1994 and Nos 17/94, 18/94 and 19/94 of 28 October 1994, shall be amended as specified below.

ACTS REFERRED TO

A. Chapter I. INSURANCE

1. The following new adaptation shall be added in point 7a (Council Directive 92/49/EEC):

"(c) Liechtenstein may postpone until 1 January 1996 the application of this Directive to compulsory insurance against accident. The situation shall be reviewed by the EEA Joint Committee during 1995".

2. The following new adaptation shall be added in point 12b (Council Directive 91/674/EEC):

"(d) Liechtenstein shall adopt the laws, regulations and administrative provisions necessary for it to comply with this Directive before 1 January 1997.".

B. Chapter II. BANKS AND OTHER CREDIT INSTITUTIONS

1. In point 20 (Council Directive 92/30/EEC), the word "Liechtenstein" shall be inserted in adaptation (b) before the word "Norway".

2. In point 21 (Council Directive 86/635/EEC), the date "1 January 1996" in the adaptation, as regards Liechtenstein, shall be replaced by "1 January 1997".

C. Chapter III. STOCK EXCHANGE AND SECURITIES

1. In points 27 (Council Directive 88/627/EEC), 28 (Council Directive 89/298/EEC) and 29 (Council Directive 89/592/EEC), the dates "1 January 1995" in the adaptations, as regards Liechtenstein, shall be replaced by "1 January 1996".

Annex 7
to Decision No 1/95
of the EEA Council

Annex XII (FREE MOVEMENT OF CAPITAL) to the EEA Agreement shall be amended as specified below.

ACT REFERRED TO

1. In adaptation (d) to point 1 (Council Directive 88/361/EEC):

(a) "in the third indent the following shall be inserted before the word "Liechtenstein": "up to 1 January 1997 for". In addition, the following sentence shall be added at the end of the indent:

"The EEA Joint Committee shall review the situation as regards Liechtenstein at the end of the transitional period.".

(b) in the fourth indent, the date "1 January 1998" shall, as regards Liechtenstein, be replaced by "1 January 1999". In addition, the following sentence shall be added at the end of the indent:

"The EEA Joint Committee shall review the situation as regards Liechtenstein at the end of the transitional period."

Annex 8
to Decision No 1/95
of the EEA Council

Annex XIII (TRANSPORT) to the EEA Agreement, as amended by Decisions of the EEA Joint Committee No 7/94 of 21 March 1994, No 20/94 and No 21/94 of 28 October 1994, shall be amended as specified below.

ACTS REFERRED TO

A. Chapter I. INLAND TRANSPORT

1. In point 13, (Council Directive 92/106/EEC), the following new indent shall be inserted in the adaptation, between the indents relating to Iceland and Norway:

"– Liechtenstein: Motorfahrzeugsteuer,"

B. Chapter II. ROAD TRANSPORT

1. In point 18a (Council Directive 93/89/EEC), the following new indent shall be inserted in adaptation (b), between the indents relating to Iceland and Norway:

"– Liechtenstein: Motorfahrzeugsteuer,"

2. In point 24a (Council Directive 91/439/EEC), in adaptation (b), the words "FL (Liechtenstein)" shall be inserted between the words "IS (Iceland) and "N (Norway)".

3. In point 26a (Council Regulation (EEC) No 881/92):

   (a) where countries are listed in adaptations (e), (f) and (g), the word "Liechtenstein", shall be inserted between the words "Iceland" and "Norway";

   (b) the model authorization, corresponding to Annex I to the Regulation, referred to in adaptation (g) shall be amended as follows:

      (i) in the text of the authorization, where countries are listed, the words "Liechtenstein" shall be inserted between the words "Iceland" and "Norway";

      (ii) in footnote 1, the words "FL (Liechtenstein)" shall be inserted between the words "IS (Iceland)" and "N (Norway)";

4. In point 26c (Council Regulation (EEC) No 3118/93):

   (a) where countries are listed in the first and second paragraphs of adaptation (b), in adaptation (c), in the second indent of the first paragraph of adaptation (f), as well as in adaptations (h), (i) and (j), the word "Liechtenstein" shall be inserted between the words "Iceland" and "Norway";

(b) in the first table in adaptation (b):

- the following shall be inserted between the entries relating to Iceland and Norway:

	"1994	1995	1996	1997	1 January to 30 June 1998
Liechtenstein	–	33	43	56	37"

- the following sentence shall be added to the paragraph after the table:

"As regards Liechtenstein, the quota for 1995 shall be 1/12 of the total annual quota for 1995 multiplied by the number of calendar months remaining in 1995 after the entry into force of the EEA Agreement for that country.".

(c) the model documents, corresponding to Annexes I to IV to the Regulation, referred to in adaptation (j) shall be amended as follows:

(i) on the first page of Annex I:

- in the title of the authorization, the word "Liechtenstein" shall be inserted between the words "Iceland" and "Norway";

- in footnote (1), the words "Liechtenstein (FL)" shall be inserted between the words "Iceland (IS)" and "Norway (N)";

(ii) on the first page of Annex II:

- in the title of the authorization, the word "Liechtenstein" shall be inserted between the words "Iceland" and "Norway";

- in footnote (1), the words "Liechtenstein (FL)" shall be inserted between the words "Iceland (IS)" and "Norway (N)";

(iii) on the first page of Annex III:

- in footnote (1); the words "Liechtenstein (FL)" shall be inserted between the words "Iceland (IS)" and "Norway (N)";

(iv) in column 6 of the explanatory notes to Annex III, the following shall be inserted between entries relating to Iceland and Norway:

"– Liechtenstein: FL";

(v) In Annex IV:

- in the title, the word "Liechtenstein" shall be inserted between the words "Icelandic" and "Norwegian";

- in the table, "FL" shall be inserted between "IS and "N".

5. In point 33 (Commission Regulation (EEC) No 1839/92):

(a) where countries are listed in adaptations (a), (b) and (c), the word "Liechtenstein" shall be inserted between the words "Iceland" and "Norway";

(b) the model documents, corresponding to annexes IA, III, IV and V to the Regulation, referred to in the second indent of adaptation (c) shall be amended as follows:

(i) on the first page of, respectively, annexes IA, IV and V:

– in footnote (1) the words "Liechtenstein (FL) " shall be inserted between the words "Iceland (IS)" and "Norway (N)";

– in footnote (*) the word "Liechtenstein" shall be inserted between the words "Iceland" and "Norway";

(ii) on the first page of Annex III:

– in footnote (**) the word "Liechtenstein" shall be inserted between the words "Iceland" and "Norway".

6. In point 33a (Council Regulation (EEC) No 2454/92):

(a) where countries are listed in adaptations (c), (d) and (e), the word "Liechtenstein" shall be inserted between the words "Iceland" and "Norway;

(b) the model documents, corresponding to Annexes I, II and III to the Regulation, referred to in the second sentence of adaptation (c) shall be amended as follows:

(i) on the first page of, respectively, Annex I and Annex II:

– in footnote (1) of Annexes I and II and footnote (3) of Annex I, the words "Liechtenstein (FL)" shall be inserted between the words "Iceland (IS)" and "Norway (N)";

– in footnote (*) the word "Liechtenstein" shall be inserted between the words "Iceland" and "Norway";

(ii) in Annex III:

– in the table "FL" shall be inserted between "IS" and "N".

D. Chapter VI. CIVIL AVIATION

1. The following shall be inserted between the Chapter heading "VI. CIVIL AVIATION" AND THE SUB-HEADING "(I) Competition rules":

"Liechtenstein shall implement the provisions of the acts referred to under sub-headings (ii) to (vi) below from 1 January 2000 subject to review by the EEA Joint Committee during 1999".

Annex 9
to Decision No 1/95
of the EEA Council

ANNEX XVI (PROCUREMENT) to the EEA Agreement, as amended by Decision of the EEA Joint Committee No 7/94 of 21 March 1994, shall be amended as specified below.

A. ACTS REFERRED TO

1. In adaptation (b) in point 1 (Council Directive 71/304/EEC) the date "1 January 1995" shall be replaced by "1 January 1996".

2. In point 2 (Council Directive 93/37/EEC):

(a) in adaptation (d), the following new indent shall be inserted after the third indent:

"– in Liechtenstein, Handelsregister, Gewerberegister",

(b) the following new adaptation shall be added:

"(g) With regard to Liechtenstein, the measures necessary to comply with this Directive shall enter into force by 1 January 1996. During this transitional period the application of the Directive shall be reciprocally suspended between Liechtenstein and the other Contracting Parties".

3. In point 3 (Council Directive 93/36/EEC):

(a) in adaptation (e) the following new indent shall be added after the third indent:

"– in Liechtenstein, Handelsregister, Gewerberegister";

(b) the following new adaptation shall be added:

"(h) With regard to Lichtenstein, the measures necessary to comply with this Directive shall enter into force by 1 January 1996. During this transitional period the application of the Directive shall be reciprocally suspended between Liechtenstein and the other Contracting Parties".

4. In point 4 (Council Directive 93/38/EEC):

(a) The following new phrase shall be added at the beginning of adaptation (a):

"with regard to Liechtenstein, the measures necessary to comply with this Directive shall enter into force by 1 January 1996;";

(b) the last sentence of adaptation (a) shall be replaced by the following:

"During these transitional periods, the application of the Directive shall be reciprocally suspended between these States and the other Contracting Parties;".

5. The following shall be added at the end of point 4a (Commission Decision 93/327/EEC):

"The provisions of the Decision shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

With regard to Liechtenstein, the measures necessary to comply with this Decision shall enter into force by 1 January 1996. During this transitional period the application of the Decision shall be reciprocally suspended between Liechtenstein and the other Contracting Parties."

6. In adaptation (a) in point 5 (Council Directive 89/665/EEC) the date "1 January 1995" shall be replaced by "1 January 1996".

7. Adaptation (a) in point 5a (Council Directive 92/13/EEC) shall be replaced by the following:

"(a) With regard to Liechtenstein and Norway, the measures necessary to comply with this Directive shall enter into force at the same time as Council Directive 93/38/EEC, in accordance with Annex XVI to the EEA Agreement. During these transitional periods, the application of the Directive shall be reciprocally suspended between these States and other Contracting Parties".

8. In point 5b (Council Directive 92/50/EEC):

(a) in adaptation (b) the following new indent shall be added after the third indent:

"– in Liechtenstein, Handelsregister, Gewerberegister";

(b) the following new adaptation shall be added:

"(c) With regard to Liechtenstein, the measures necessary to comply with this Directive shall enter into force by 1 January 1996. During this transitional period the application of the Directive shall be reciprocally suspended between Liechtenstein and the other Contracting Parties.".

9. In adaptation (a) in point 6 (Regulation (EEC, Euratom) No 1182/71) the date "1 January 1995" shall be replaced by "1 January 1996".

B. APPENDIX 14: NATIONAL AUTHORITIES TO WHICH REQUESTS FOR APPLICATION OF THE CONCILIATION PROCEDURE REFERRED TO IN ARTICLE 9 OF COUNCIL DIRECTIVE 92/13/EEC MAY BE ADDRESSED

1. The following new entry shall be added in Appendix 14 before the entry "NORWAY":

"LIECHTENSTEIN

Amt für Volkswirtschaft (Office for National Economy)".

Annex 10
to Decision No 1/95
of the EEA Council

Annex XVII (INTELLECTUAL PROPERTY) to the EEA Agreement, as amended by Decision of the EEA Joint Committee No 7/94 of 21 March 1994 and by Decision 10/95 , shall be amended as specified below.

1. The following new adaptation shall be added in point 6 (Council Regulation (EEC) No 1768/92):

"(d) In addition the following shall apply:

In view of the patent union between Liechtenstein and Switzerland, Liechtenstein shall not deliver any supplementary protection certificates for medicinal products as laid down in this Regulation.".

Annex 11
to Decision No 1/95
of the EEA Council

Annex XVIII (HEALTH AND SAFETY AT WORK, LABOUR LAW, AND EQUAL TREATMENT FOR MEN AND WOMEN) to the EEA Agreement, as amended by Decision of the EEA Joint Committee No 7/94 of 21 March 1994, shall be amended as specified below.

ACTS REFERRED TO

Equal treatment for men and women

1. In point 18 (Council Directive 76/207/EEC) the text of the adaptation shall be replaced with the following:

"Liechtenstein shall put into effect the measures necessary to comply with this Directive as from 1 January 1996.".

Annex 12
to Decision No 1/95
of the EEA Council

Annex XX (ENVIRONMENT) to the EEA Agreement, as amended by Decisions of the EEA Joint Committee No 7/94 of 21 March 1994, No 22/94 and No 23/94 of 28 October 1994, shall be amended as specified below.

ACTS REFERRED TO

A. Chapter I. GENERAL

1. In point 2a (Council Directive 91/692/EEC) the following sentence shall be added to the adaptation:

"Liechtenstein shall put into effect the measures necessary to comply with this Directive as from 1 January 1996.".

B. Chapter IV. CHEMICALS, INDUSTRIAL RISK AND BIOTECHNOLOGY

1. In point 24 (Council Directive 90/219/EEC) the word "Liechtenstein" shall be deleted from the adaptation and the following sentence shall be added to the adaptation:

"Liechtenstein shall put into effect the measures necessary to comply with this Directive as from 1 July 1996.".

2. In point 24a (Commission Decision 91/448/EEC) the following sentence shall be added to the adaptation:

"Liechtenstein shall put into effect the measures necessary to comply with this Decision as from 1 July 1996.".

3. In point 25 (Council Directive 90/220/EEC) the word "Liechtenstein" shall be deleted from adaptation (a) and the following sentence shall be added to the adaptation:

"Liechtenstein shall put into effect the measures necessary to comply with this Directive as from 1 July 1996.".

4. In point 25a (Council Decision 91/596/EEC) the following sentence shall be added to adaptation (b):

"Liechtenstein shall put into effect the measures necessary to comply with this Decision as from 1 July 1996.".

5. In point 25b (Commission Decision 92/146/EEC) the following sentence shall be added to the adaptation:

"Liechtenstein shall put into effect the measures necessary to comply with this Decision as from 1 July 1996.".

C. Chapter V. WASTE

1. In point 32c (Council Regulation (EEC) No 259/93) the following new paragraph shall be added to the adaptation:

"Liechtenstein shall put into effect the measures necessary to comply with the provisions of Articles 2, 40, 41 and 42 of the Regulation as from 1 January 1996.".

Annex 13
to Decision No 1/95
of the EEA Council

Annex XXI (STATISTICS) to the EEA Agreement, as amended by Decision of the EEA Joint Committee No 7/94 of 21 March 1994, shall be amended as specified below.

A. Business statistics

1. In point 1 (Council Directive 64/475/EEC):

(a) the following new adaptation shall be inserted:

"(b) this Directive shall not apply to Liechtenstein;";

(b) in adaptation (d), the word "Liechtenstein" shall be deleted.

2. In point 3 (Council Directive 72/221/EEC):

(a) the following new adaptation shall be inserted:

"(b) this Directive shall not apply to Liechtenstein.";

(b) in adaptation (d), the word "Liechtenstein" shall be deleted;

(c) adaptation (e) shall be deleted.

3. In point 4b (Council Regulation (EEC) No 2186/93) the following new adaptation shall be added:

"(c) Liechtenstein shall put into effect measures necessary to comply with this Regulation by 1 January 1997. At the end of this transition period, a review shall be undertaken by the EEA Joint Committee, duly taking into account the specific situation of Liechtenstein with regard to its statistical system.".

B. Transport statistics

1. In point 5 (Council Directive 78/546/EEC the following new adaptation shall be inserted:

"(a) Liechtenstein shall put into effect measures necessary to comply with this Directive by 1 January 1999. At the end of this transition period, a review shall be undertaken by the EEA Joint Committee, duly taking into account the specific situation of Liechtenstein with regard to its statistical system;".

2. In point 7a (Council Decision 93/704/EC) the following new adaptation shall be added:

"(c) for Liechtenstein the data referred to in Article 2(1) shall be communicated for the first time by 1 April 1996 for the year 1995.".

C. Foreign and Community internal trade statistics

1. The following paragraph shall be inserted between the Chapter heading "Foreign and Community internal trade statistics" and point 8 (Council Regulation (EEC) No 1936/75):

"Liechtenstein shall put into effect measures necessary to comply with the provisions of the acts referred to in this Chapter by 1 January 1999. At the end of this transition period, a review shall be undertaken by the EEA Joint Committee, duly taking into account the specific situation of Liechtenstein with regard to its statistical system.".

D. Demographical and social statistics

1. In point 18a (Council Regulation (EEC) No 3711/91) the following new adaptation shall be added:

"(f) this Regulation shall not apply to Liechtenstein.".

E. Nomenclatures

1. In point 20 (Council Regulation (EEC) No 3037/90), the following sentence shall be added at the end of the adaptation:

"Liechtenstein shall put into effect the measures necessary to comply with this Regulation as from 1 January 1996.".

2. In point 20a (Council Regulation (EEC) No 696/93):

(a) in adaptation (c), the following shall be inserted after the word "Iceland":

""Gemeinde" in Liechtenstein,";

(b) the following new adaptation shall be added:

"(d) for Liechtenstein the transition period referred to in Article 4(2) shall end on 31 December 1997.".

F. Agricultural Statistics

1. In point 23 (Council Regulation (EEC) No 571/88) the following new adaptation shall be inserted:

"(f) Liechtenstein shall put into effect measures necessary to comply with this Regulation by 1 January 1997. At the end of this transition period, a review shall be undertaken by the EEA Joint Committee, duly taking into account the specific situation of Liechtenstein with regard to its statistical system.".

DECLARATION BY THE EEA COUNCIL ON THE APPLICATION OF PROTOCOL 4 FOLLOWING THE ENTRY INTO FORCE OF THE EEA AGREEMENT FOR LIECHTENSTEIN

1. The customs authorities of Switzerland may issue movement certificates EUR1 in accordance with the provisions of Protocol 4 to the EEA Agreement in respect of goods originating in the EEA within the meaning of the said Protocol that have been exported from Liechtenstein to Switzerland and which are re-exported to a Contracting Party to the EEA Agreement other than Liechtenstein.

2. The term "exporter" used in Protocol 4 to the EEA Agreement may also cover exporters in Switzerland in respect of goods originating in the EEA within the meaning of the said Protocol, that have been exported from Liechtenstein to Switzerland and which are re-exported to an EEA Contracting Party other than Liechtenstein. An invoice declaration may be made out by Swiss exporters according to Article 21 of the Protocol if the products concerned can be considered as products originating in the EEA and fulfil the other requirements of the Protocol.

3. Paragraphs 1 and 2 shall apply only on condition that the issue of movement certificates EUR1, the authorization of approved exporters, the verification of proofs of origin and the application of provisions concerning penalties are carried out by the competent authorities in accordance with the provisions laid down in Protocol 4. In the event of a dispute involving the Swiss authorities which cannot be resolved, those authorities may deliver written observations for consideration by the EEA Joint Committee. The Committee shall have a discretion to invite those authorities to be present for the purpose of making oral observations in such cases.

DECLARATION BY THE EEA COUNCIL
ON TRANSIT PROCEDURE THROUGH SWITZERLAND

The EEA Council notes the specific modalities of the application of the EEA Agreement with respect to duties claimed at the Swiss border for those goods covered by the EEA Agreement but excluded from the 1972 Swiss-EEC Free Trade Agreement (FTA).

Should the importation of those goods be effected by the Swiss customs authorities not specifically mandated for an EEA clearance for Liechtenstein, the importer may rely upon either.

(i) the payment of duties, levied according to the Swiss-EEC FTA and reimbursed by the Liechtenstein customs office; or

(ii) the Convention on a Common Transit Procedure (Article 20.2).

The options for the Liechtenstein importer have been confirmed by the Swiss customs authorities by letter of 25 November 1994.

DECLARATION BY THE EEA COUNCIL
ON FREE MOVEMENT OF PERSONS

The EEA Council recalls that the Contracting Parties to the EEA Agreement undertook to review, at the end of the transitional period provided for in Protocol 15 to this Agreement the transitional measures provided for in the said Protocol, duly taking into account the specific geographic situation of Liechtenstein.

The EEA Council recognizes that Liechtenstein has a very small inhabitable area of rural character with an unusually high percentage of non-national residents and employees. Moreover, it acknowledges the vital interest of Liechtenstein to maintain its own national identity.

The EEA Council agrees that in the context of the review of the transitional measures provided for in the Agreement, account should be taken of the elements which, according to the Declaration by the Government of Liechtenstein on the specific situation of the country, might justify the taking of safeguard measures by Liechtenstein as provided for in Article 112 of the EEA Agreement, i.e. an extraordinary increase in the number of nationals from the EC Member States or the other EFTA States, or in the total number of jobs in the economy, both in comparison with the number of the resident population. In addition the possible implications of the delayed entry into force of the EEA Agreement for Liechtenstein shall be taken into account. Furthermore, the Contracting Parties shall in case of difficulties endeavour to find a solution which allows Liechtenstein to avoid having recourse to safeguard measures. It is understood that an equal treatment must be ensured for the nationals of the States, Contracting Parties to the EEA Agreement, and that only the increase in the number of nationals of the above States should be taken into account in the review.

Finally, the EEA Council recalls that Liechtenstein may at any time raise a matter of concern at the level of the EEA Joint Committee or the EEA Council in accordance with Article 5 of the EEA Agreement.

DECLARATION BY THE EEA COUNCIL
CONCERNING PROTOCOL 18

The EEA Council notes that Liechtenstein will fulfil its obligations under the provisions of Protocol 18 within the framework of its monetary union with Switzerland.

Should the responsible monetary authority for Liechtenstein take action in accordance with Article 43 of the Agreement, Liechtenstein shall give notice to the other EFTA States and the Standing Committee of the EFTA States at the latest by the date of entry into force of the measures.

Liechtenstein shall endeavour to give advance notice of such measures to the other EFTA States and the Standing Committee of the EFTA States to the extent possible.

DECLARATION BY THE EEA COUNCIL ON THE BUDGETARY PARTICIPATION OF LIECHTENSTEIN RELATING TO THE COOPERATION IN SPECIFIC FIELDS OUTSIDE THE FOUR FREEDOMS

The EEA Council notes the intention of Liechtenstein to participate in EU framework programmes, projects or other action in the specific fields outside the four freedoms from the entry into force of the EEA Agreement for Liechtenstein. In consequence, Liechtenstein will contribute, in accordance with the provisions of the EEA Agreement, to the relevant budgets of these programmes, projects or actions, as from 1 January 1995. Contributions for Liechtenstein for 1995 will be paid after the EEA Agreement has entered into force for Liechtenstein. From 1 January 1995 until the date of entry into force of the Agreement for Liechtenstein, Liechtenstein can participate in programmes, projects or actions listed in Protocol 31 as an observer.

DECLARATION BY THE EEA COUNCIL CONCERNING TRADE IN THE NON-HARMONIZED FIELDS

The EEA Council confirms its understanding that for products which, within the EEA, are first placed on the market of the territory of Liechtenstein, the "Cassis de Dijon" principle shall apply, in trade between Liechtenstein and the other EEA Contracting Parties, only to products originating in the EEA.

The EEA Joint Committee shall review the situation one year after the entry into force of the EEA Agreement for Liechtenstein.

DECLARATION BY THE EEA COUNCIL CONCERNING NATIONALS OF THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN WHO HOLD HIGHER-EDUCATION DIPLOMAS AWARDED ON COMPLETION OF PROFESSIONAL EDUCATION AND TRAINING OF AT LEAST THREE YEARS' DURATION CONFERRED IN A THIRD COUNTRY

Noting that the Community acquis contained in Annex VII to the EEA Agreement, as adapted for EEA purposes, refers only to diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications conferred mainly in the Contracting Parties;

Anxious, however, to take account of the special position of nationals of the Principality of Liechtenstein who, since there are limited possibilities of post-secondary education in Liechtenstein itself, have studied in a third country;

Noting further that Liechtenstein has concluded agreements with a variety of educational institutions in third countries including the obligation to contribute financially to these institutions;

The Contracting Parties hereby recommend that the Governments concerned should allow nationals of the Principality of Liechtenstein who hold diplomas of studies covered by the acquis, awarded in a third country and recognized by the competent authorities of Liechtenstein, to take up and pursue the activities concerned within the European Economic Area, by recognizing these diplomas, and in particular those diplomas obtained in institutions to which Liechtenstein contributes financially, in their territories.

Upon request, the EEA Joint Committee shall review the situation.

DECLARATION BY THE EEA COUNCIL
ON THE PROVISION BY LIECHTENSTEIN TO THE EEA JOINT COMMITTEE
OF CERTAIN DATA RELATING TO
FREE MOVEMENT OF GOODS

The EEA Council notes the intention of Liechtenstein to provide on a semi-annual basis to the EEA Joint Committee data relating to its trade with the other Contracting Parties.

The EEA Joint Committee will respect the confidentiality of these statistical data which is transmitted by Liechtenstein to allow the EEA Joint Committee to monitor the good functioning of the Agreement.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

DECISION DU CONSEIL DE L'EEE

n° 1/95

du 10.III.1995

relative à l'entrée en vigueur de l'accord sur l'Espace économique européen pour la Principauté de Liechtenstein

LE CONSEIL DE L'EEE,

vu l'accord sur l'Espace économique européen (EEE), tel qu'adapté par le protocole portant adaptation de l'accord sur l'Espace économique européen et modifié en dernier lieu par la décision du Comité mixte de l'EEE n° 10/95 , ci-après dénommé "accord", et notamment l'article 1er paragraphe 2 du protocole portant adaptation de l'accord,

considérant que l'accord concernant l'union douanière du 29 mars 1923 entre la Principauté de Liechtenstein et la Confédération suisse a été modifié le 2 novembre 1994 afin de permettre la participation du Liechstenstein à l'EEE ;

considérant que, le 20 décembre 1994, le Conseil de l'EEE a conclu que, en ce qui concerne l'entrée en vigueur de l'accord pour le Liechstenstein, la condition fixée à l'article 121 b) de l'accord, à savoir que le bon fonctionnement de l'accord n'est pas entravé par l'union régionale entre le Liechtenstein et la Suisse, était remplie ;

considérant que l'accord doit subir un certain nombre d'adaptations en raison de son entrée en vigueur pour le Liechtenstein ;

considérant que les déclarations annexées à la présente décision doivent être adoptées ;

considérant qu'il y a lieu de fixer une date pour l'entrée en vigueur de l'accord pour le Liechtenstein ;

considérant que, conformément à l'article 1er paragraphe 3 du protocole portant adaptation de l'accord, le Liechtenstein est autorisé à participer à la décision prise par le Conseil de l'EEE concernant l'entrée en vigueur de l'accord pour le Liechtenstein,

DECIDE :

Article premier

Le bon fonctionnement de l'accord n'est pas entravé par l'union régionale entre la Suisse et le Liechtenstein.

Article 2

Dans le protocole 3 concernant les produits visés à l'article 8 paragraphe 3 point b) de l'accord, l'article 13 relatif aux dispositions particulières concernant certains pays est modifié comme suit :

a) l'alinéa existant devient paragraphe 1 ;

b) le paragraphe suivant est ajouté après le paragraphe 1 :

"2. En ce qui concerne le Liechtenstein, les dispositions du présent protocole s'appliquent à partir du 1er janvier 2000."

Article 3

A l'article 2 du protocole 4 concernant les règles d'origine est ajouté le paragraphe suivant :

"4. Nonobstant le paragraphe 1, le territoire de la Principauté de Liechtenstein est exclu jusqu'au 1er janvier 2000 du territoire de l'EEE aux fins de la détermination de l'origine des produits visés dans les tableaux I et II du protocole 3 et ces produits ne sont considérés comme originaires de l'EEE que s'ils ont été entièrement obtenus ou ont fait l'objet d'une transformation ou d'une ouvraison suffisante sur le territoire des autres parties contractantes."

Article 4

Dans le protocole 47 concernant la suppression des entraves techniques aux échanges de produits viti-vinicoles, l'alinéa suivant est ajouté comme sixième alinéa de la partie principale :

"Pour les produits couverts par les actes auxquels il est fait référence dans le présent protocole, le Liechtenstein peut appliquer la législation suisse découlant de son union régionale avec la Suisse sur le marché du Liechtenstein, parallèlement à la législation mettant en oeuvre les actes auxquels il est fait référence dans le présent protocole. Les dispositions concernant la libre circulation de marchandises contenues dans le présent accord ou dans des actes auxquels il est fait référence ne sont applicables, en ce qui concerne les exportations du Liechtenstein vers les autres parties contractantes, qu'aux produits conformes aux dispositions des actes auxquels il est fait référence dans le présent protocole."

Article 5

Les annexes I, II, IV, VI, VII, IX, XII, XIII, XVI à XVIII, XX et XXI de l'accord sont modifiées comme indiqué aux annexes 1 à 13 de la présente décision.

Article 6

L'accord, tel qu'adapté par la présente décision, entre en vigueur, pour le Liechtenstein, à la date à laquelle la présente décision entre en vigueur.

Article 7

1. La présente décision entre en vigueur le 1er mai 1995, à condition que :

- l'accord du 2 novembre 1994 entre le Liechtenstein et la Suisse concernant la modification du Traité du 29 mars 1923 concernant la réunion de la Principauté du Liechtenstein au territoire douanier suisse soit entré en vigueur à cette date, et

- le Liechtenstein ait déposé ses instruments de ratification de l'accord et du protocole portant adaptation de l'accord conformément à l'article 129 paragraphe 2 troisième alinéa de l'accord et à l'article 22 paragraphe 4 dudit protocole à cette date, et

- toutes les notifications au titre de l'article 103 paragraphe 1 de l'accord aient été faites au Conseil de l'EEE.

2. Si les conditions indiquées au paragraphe 1 ne sont pas remplies à la date fixée dans ce paragraphe, la décision entre en vigueur le premier jour du mois suivant le mois au cours duquel ces conditions ont été remplies. Si, toutefois, les conditions sont remplies moins de quinze jours avant le début du mois suivant, la présente décision n'entre pas en vigueur avant le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle ces conditions ont été remplies.

3. Si les conditions ne sont pas remplies au 30 juin 1995, le Conseil de l'EEE et le Liechtenstein examinent la situation.

Article 8

La présente décision et les déclarations qui y sont annexées sont publiées dans la section EEE et dans le supplément EEE du Journal officiel des Communautés européennes.

Hecho en Bruselas, el
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Gjört í Brussel
Fatto a Bruxelles, addi'
Gedaan te Brussel,
Utferdiget i Brussel,
Feito em Bruxelas, em
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

10 -03- 1995

Por el Consejo del EEE
På EØS-Rådets vegne
Für den EWR-Rat
Για το Συμβούλιο του ΕΟΧ
For the EEA Council
Pour le Conseil de l'EEE
Fyrir hönd EES-ráðsins
Per il Consiglio SEE
Voor de EER-Raad
For EØS-Rådet
Pelo Conselho do EEE
ETA: n neuvoston puolesta
På EES-rådets vägnar

El Presidente
Formand
Der Präsident
Ο Πρόεδρος
The President
Le Président
Forseti
Il Presidente
De Voorzitter
Formann
O Presidente
Puheenjohtaja
Ordförande

A. JUPPE

Los Secretarios
Sekretærerne
Die Sekretäre
Οι Γραμματείς
The Secretaries
Les Secrétaires
Ritarar
I Segretari
De Secretarissen
Sekretærer
Os Secretários
Sihteerit
Sekreterare

E. STEIN

P.K. MANNES

ANNEXE 1
à la Décision n° 1/95
du Conseil de l'EEE

L'annexe I (QUESTIONS VETERINAIRES ET PHYTOSANITAIRES) à l'accord EEE, telle que modifiée par les décisions du Comité mixte de l'EEE n° 7/94 du 21 mars 1994 et n° 12/94 du 28 septembre 1994 et par les décisions 2/95 , 3/95 et 4/95 , est modifiée comme indiqué ci-après :

A. La rubrique et les alinéas suivants sont insérés après l'introduction :

"ADAPTATION SECTORIELLE

Le Liechtenstein applique les dispositions du chapitre I, Questions vétérinaires au 1er janvier 2000. Le Comité mixte de l'EEE réexamine la situation en 1999.

En ce qui concerne les produits couverts par le chapitre II, Aliments pour animaux, et par le chapitre III, Questions phytosanitaires, le Liechtenstein peut appliquer la législation suisse découlant de son union régionale avec la Suisse sur le marché du Liechtenstein, parallèlement à la législation mettant en oeuvre les actes visés dans ces chapitres."

B. Chapitre II - ALIMENTS POUR ANIMAUX

Le paragraphe 1 de la partie introductive du chapitre II, Aliments pour animaux, est supprimé.

ANNEXE 2
à la décision n° 1/95
du Conseil de l'EEE

L'annexe II (REGLEMENTATIONS TECHNIQUES, NORMES, ESSAIS ET CERTIFICATION) de l'accord EEE, telle que modifiée par les décisions du Comité mixte de l'EEE n° 7/94 du 21 mars 1994, nos 12/94 à 16/94 du 28 septembre 1994 et nos 30/94 à 44/94 du 15 décembre 1994 et par les décisions 5/95 , 6/95 , 7/95 , 8/95 et 9/95 est modifiée comme indiqué ci-après :

A. Sous la rubrique ADAPTATION SECTORIELLE, l'alinéa suivant est ajouté après la phrase unique :

"Pour les produits couverts par les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe, le Liechtenstein peut appliquer les réglementations techniques et normes suisses découlant de son union régionale avec la Suisse sur le marché du Liechtenstein, parallèlement à la législation mettant en oeuvre les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe. Les dispositions relatives à la libre circulation des marchandises contenues dans l'accord ou dans des actes auxquels il y est fait référence ne sont applicables aux exportations en provenance du Liechtenstein à destination des autres pays contractants que pour les seuls produits conformes aux dispositions des actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe."

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

B. Chapitre I - VEHICULES A MOTEUR

1. Au point 1 (directive 70/156/CEE du Conseil), la mention "FL pour le Liechtenstein" est insérée, dans l'adaptation b), avant la mention "16 pour la Norvège".

2. Au point 1 (directive 70/156/CEE du Conseil), le mot "Liechtenstein" est inséré, dans l'adaptation c), avant le mot "Norvège : ...".

3. Au point 45.A (directive 91/226/CEE du Conseil), la mention "FL pour le Liechtenstein" est insérée, dans l'adaptation, avant la mention "16 pour la Norvège".

4. Au point 45.C (directive 92/22/CEE du Conseil), la mention "FL pour le Liechtenstein" est insérée, dans l'adaptation, avant la mention "16 pour la Norvège".

5. Au point 45.D (directive 92/23/CEE du Conseil), la mention "FL pour le Liechtenstein" est insérée, dans l'adaptation, avant la mention "16 pour la Norvège".

6. Au point 45.F (directive 92/61/CEE du Conseil), la mention "- FL pour le Liechtenstein" est insérée, dans l'adapation, avant la mention "- 16 pour la Norvège".

C. Chapitre XII - DENREES ALIMENTAIRES

1. Sous le titre "Chapitre XII - Denrées alimentaires", l'adaptation suivante est insérée :

"Le Liechtenstein se conforme aux dispositions des actes auxquels il est fait référence dans le présent chapitre au plus tard le 1er janvier 2000. Toutefois, le Liechtenstein fait tout ce qui est en son pouvoir pour s'y conformer d'ici le 1er janvier 1997. Faute de quoi, le comité mixte de l'EEE réexamine la situation."

D. Chapitre XIX - DISPOSITIONS GENERALES EN MATIERE D'ENTRAVES TECHNIQUES AUX ECHANGES

1. Dans l'adaptation g) du point 1 (directive 83/189/CEE du Conseil), la référence à "SNV (Liechtenstein)" comportant l'adresse de cet organisme est remplacée par :

"TPMN (Liechtenstein)
Liechstensteinische Technische Prüf-, Mess- und Normenstelle
Kirchstr. 7
FL-9490 Vaduz".

ANNEXE 3

à la décision n° 1/95

du Conseil de l'EEE

L'annexe IV (ENERGIE) de l'accord EEE, telle que modifiée par la décision du Comité mixte de l'EEE n° 7/94 du 21 mars 1994, est modifiée comme indiqué ci-après.

Au point 3.A (décision 77/190/CEE de la Commission), l'appendice 3 de la décision est complété par les tableaux 4, 5 et 6 figurant ci-après :

"Tableau 4

Ad Appendice A

APPELLATIONS DES PRODUITS PETROLIERS

	Liechtenstein

I. Carburants destinés au transport par route

1	Superbenzin
2	Bleifrei 95
3	
4	Dieseltreibstoff

II. Combustibles destinés au chauffage domestique.

5	
6	Heizöl extra leicht
7	

III. Combustibles industriels

8	(*)
9	(*)

(*) Pas applicable.

Tableau 5
Ad appendice B

SPECIFICATION DES CARBURANTS

	Liechtenstein	
a) Essence super Densité (15 °C) Indice octane IOR IOM Pouvoir calorifique (kcal/kg) Teneur en plomb (g/l)	0.725 - 0.780 min. 98.0 min. 88.0 max. 0.15	
b) Euro-super 95 Densité (15 °C) Indice octane IOR IOM Pouvoir calorifique (kcal/kg) Teneur en plomb (g/l)	0.725 - 0.780 min. 95.0 min. 85.0 max. 0.013	
c) Essence normale sans plomb Densité (15 °C) Indice octane IOR IOM Pouvoir calorifique (kcal/kg) Teneur en plomb (g/l)		
	Qualité été	Qualité hiver
d) Gas-oil routier Densité à (15 °C) Indice cétane Pouvoir calorifique (kcal/kg) Teneur en soufre (%)	0.820 - 0.860 min. 49 max. 0.05	0.800 - 0.845 min. 47 max. 0.05

Tableau 6
Ad appendice C

SPECIFICATION DES COMBUSTIBLES

	Liechtenstein
a) combusibles destinés au chauffage domestique	
Type "Gazole"	-
Densité (15 °C)	-
Pouvoir calorifique (kcal/kg)	-
Teneur en soufre (%)	-
Point d'écoulement (°C)	-
Type "fuel oil" léger	max. 0.815 - 0.860
Densité (15 °C)	min. 10 000
Pouvoir caloridique (kcal/kg)	max. 0.20
Teneur en soufre en %	- 9.0
point d'écoulement (°C)	
Type "pétrole"	-
Densité (15 °C)	-
Pouvoir calorifique (kcal/kg)	
b) Combustibles industriels	
Teneur élevée en soufre	-
Densité (15 °C)	-
Pouvoir calorifique (kcal/kg)	
Teneur en soufre (%)	
Faible teneur en soufre	
Densité (15 °C)	-
Pouvoir calorifique (kcal/kg)	-
Teneur en soufre (%)	-

ANNEXE 4
à la décision n° 1/95
du Conseil de l'EEE

L'annexe VI (SECURITE SOCIALE) de l'accord EEE, telle que modifiée par les décisions du Comité mixte de l'EEE n° 7/94 du 21 mars 1994 et n° 24/94 du 2 décembre 1994 , est modifiée comme indiqué ci-après.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. Les adaptations suivantes sont insérées au point 1 (règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil) :

   a) dans l'adaptation j) a) :

      "P. LIECHTENSTEIN

      Néant" ;

   b) dans l'adaptation j) b) :

      "P. LIECHTENSTEIN

      a) Les allocations de veufs (Loi sur l'octroi d'allocations de veuf du 25 novembre 1981).

      b) Les allocations de non-voyant (Loi sur l'octroi d'allocations de non-voyant du 17 décembre 1970).

c) Les allocations de maternité (Loi sur l'octroi d'allocations de maternité du 25 novembre 1981).

d) Les prestations complémentaires des personnes âgées, et l'assurance survie et invalidité (Loi sur les prestations complémentaires des personnes âgées, et sur l'assurance survie et invalidité du 10 décembre 1965 teile que modifiée le 12 novembre 1992).

e) L'allocation pour personnes vulnérables (Loi sur les prestations supplémentaires des personnes âgées, et sur l'assurance survie et invalidité du 10 décembre 1965 telle que modifiée le 12 novembre 1992)." ;

c) dans l'adaptation m) :

"P. LIECHTENSTEIN

Néant" ;

d) dans l'adaptation m) a) :

"P. LIECHTENSTEIN

Néant" ;

e) dans l'adaptation m) b) :

"P. LIECHTENSTEIN

Toutes les demandes de pensions de vieillesse, de droits à l'assurance survie et à l'assurance invalidité du régime de base ainsi que les demandes de pensions de vieillesse, de survie et d'invalidité du régime professionnel dans la mesure où les règles du fonds de pensions concerné ne comprennent pas de dispositions en matière de réduction." ;

f) dans l'adaptation n) sous la rubrique P. LIECHTENSTEIN :

i) le texte actuel de l'adaptation devient le point 1 ;

ii) le point 2 suivant est ajouté à l'adaptation :

"2. Sans préjudice des dispositions de l'article 10 paragraphe 2 du règlement, les prestations acquises (Freizügigkeitsleistung) conformément à la loi sur les prestations professionnelles du 20 octobre 1987 seront versés en espèces, à sa demande, au salarié ou au travailleur indépendant, qui n'est plus soumis à la législation du Liechtenstein conformément aux dispositions du titre II du règlement s'il quitte définitivement la zone économique du Liechtenstein et de la Suisse avant le 1er janvier 1998 et réclame les prestations en espèces avant le 1er janvier 1998."

2. Les adaptations suivantes sont insérées au point 2 (règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil) :

a) dans l'adaptation d) a) :

"81. AUTRICHE-LIECHTENSTEIN
Néant.

97. FINLANDE-LIECHTENSTEIN
Sans objet.

112. ISLANDE-LIECHTENSTEIN
Sans objet.

115. LIECHTENSTEIN-BELGIQUE
Sans objet.

116. LIECHTENSTEIN-DANEMARK
Sans objet.

117. LIECHTENSTEIN-ALLEMAGNE
Sans objet.

118. LIECHTENSTEIN-ESPAGNE
Sans objet.

119. LIECHTENSTEIN-FRANCE
Sans objet.

120. LIECHTENSTEIN-GRECE
Sans objet.

121. LIECHTENSTEIN-IRLANDE
Sans objet.

122. LIECHTENSTEIN-ITALIE
Sans objet.

123. LIECHTENSTEIN-LUXEMBOURG
Sans objet.

124. LIECHTENSTEIN-PAYS-BAS
Sans objet.

125. LIECHTENSTEIN-PORTUGAL
Sans objet.

126. LIECHTENSTEIN-ROYAUME-UNI
Sans objet.

127. LIECHTENSTEIN-NORVEGE
Sans objet.

128. LIECHTENSTEIN-SUEDE
Sans objet." ;

b) dans l'adaptation f) a) :

"Autriche et Liechtenstein
Finlande et Liechtenstein
Islande et Liechtenstein
Liechtenstein et Belgique
Liechtenstein et Allemagne
Liechtenstein et Espagne
Liechtenstein et France
Liechtenstein et Irlande
Liechtenstein et Luxembourg
Liechtenstein et Pays-Bas
Liechtenstein et Royaume-Uni
Liechtenstein et Norvège
Liechtenstein et Suède".

ACTES QUE LES PARTIES CONTRACTANTES PRENNENT EN CONSIDERATION

3. Les adaptations suivantes sont insérées au point 42.C (décision n° 150) :

"P. LIECHTENSTEIN

1. Pour les prestations familiales :
Liechtensteinische Familienausgleichskasse (Caisse de compensation familiale du Liechtenstein)

2. Pour les pensions d'orphelin :
Liechtensteinische Alters- und Hinterlassenenversicherung (Assurance vieillesse et survie du Liechtenstein)."

ANNEXE 5
à la décision n° 1/95
du Conseil de l'EEE

L'annexe VII (RECONNAISSANCE MUTUELLE DES QUALIFICATIONS PROFESSIONNELLES) de l'accord EEE, telle que modifiée par les décisions du Comité mixte de l'EEE n° 5/94 du 8 février 1994, n° 7/94 du 21 mars 1994 et n° 25/94 du 2 décembre 1994, est modifiée comme indiqué ci-après :

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

A. Chapitre A - SYSTEME GENERAL

1. Dans les deux premiers paragraphes de l'adaptation au point 1 (directive 89/48/CEE du Conseil), le terme "Liechtenstein" est inséré entre les termes "Islande" et "Norvège".

2. Au point 1. A (directive 92/51/CEE du Conseil), le texte suivant est ajouté dans l'adaptation b), au point d) concernant le point "4. Domaine technique" :

"Au Liechtenstein

les formations de

- fideicommissaire ("Treuhänder")

Durée, niveau et exigences :

La formation se compose des neufs années de scolarité obligatoire suivies -sauf si la personne a obtenu un diplôme de bachelier - d'un apprentissage commercial de trois ans comportant une formation pratique dans une entreprise, les connaissances théoriques nécessaires et la formation générale étant acquises dans une école professionnelle, les deux formations combinées menant à l'examen national (Certificat national d'aptitude d'employé commercial).

Après trois années supplémentaires d'expérience pratique dans une entreprise assorties d'une formation théorique complémentaire de quatre ans, qui peut être effectuée simultanément, le candidat peut passer le diplôme national conduisant au titre professionnel mentionné ci-dessus.

En général, la durée totale de cette formation varie entre 16 et 19 ans.

Réglementation :

La profession est réglementée par la législation nationale. Tout candidat est libre de choisir la voie qu'il souhaite pour se préparer à l'examen (écoles professionnelles, écoles privées, télé-enseignement).

- expert comptable ("Wirtschaftsprüfer")

Durée, niveau et exigences :

La formation se compose des neuf années de scolarité obligatoire suivies d'un apprentissage commercial de trois ans comportant une formation pratique en entreprise, les connaissances théoriques et la formation générale étant acquises dans une école professionnelle.

Après trois années supplémentaires d'expérience pratique en entreprise et une formation théorique complémentaire de cinq ans, qui peut être acquise simultanément dans le cadre du télé-enseignement, le candidat peut présenter le diplôme national qui conduit au titre professionnel mentionné ci-dessus.

La durée totale de cette formation est comprise entre 17 et 18 ans.

Les candidats qui ont acquis leur expérience pratique à l'étranger doivent seulement justififer d'une année supplémentaire d'expérience professionnelle acquise au Liechtenstein.

Réglementation :

La profession est réglementée par la législation nationale.

B. Chapitre D - ARCHITECTURE

1. Au point 18 (directive 85/384/CEE du Conseil), le texte du tiret est remplacé par le texte suivant dans l'adaptation o) concernant le Liechtenstein :

"- les diplômes décernés par la "Fachhochschule" (Dipl.- Arch. (FH)) ;".

ANNEXE 6
à la décision n° 1/95
du Conseil de l'EEE

L'annexe IX (SERVICES FINANCIERS) de l'accord EEE, telle que modifiée par les décisions du Comité mixte de l'EEE n° 7/94 du 21 mars 1994 et n[os] 17/94 à 19/94 du 28 octobre 1994, est modifiée comme indiqué ci-après.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

A. Chapitre I - ASSURANCE

1. Au point 7.A (directive 92/49/CEE du Conseil) est ajoutée l'adaptation suivante :

"c) Le Liechtenstein peut reporter jusqu'au 1er janvier 1996 l'application de la présente directive à l'assurance obligatoire contre les accidents. La situation est réexaminée par le Comité mixte de l'EEE au cours de l'année 1995."

2. Au point 12.B (directive 91/674/CEE du Conseil) est ajoutée l'adaptation suivante :

"d) Le Liechtenstein adopte les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la directive avant le 1er juillet 1997."

B. Chapitre II - BANQUES ET AUTRES ETABLISSEMENTS DE CREDIT

1. Au point 20 (directive 92/30/CEE du Conseil), les mots "Le Liechtenstein" sont insérés dans l'adaptation b) avant les mots "La Norvège".

2. Au point 21 (directive 86/635/CEE du Conseil), la date du 1er janvier 1996 figurant dans l'adaptation en ce qui concerne le Liechtenstein est remplacée par celle du 1er janvier 1997.

C. Chapitre III - BOURSE ET VALEURS MOBILIERES

1. Aux points 27 (directive 88/627/CEE du Conseil), 28 (directive 89/298/CEE du Conseil) et 29 (directive 89/592/CEE du Conseil), dans les adaptations concernant les périodes transitoires, les mots "et le Liechtenstein" sont supprimés et la phrase suivante est insérée comme nouvelle deuxième phrase :

   "Le Liechtenstein met en application les dispositions de la directive d'ici au 1er janvier 1996."

ANNEXE 7
à la décision n° 1/95
du Conseil de l'EEE

L'annexe XII (LIBRE CIRCULATION DES CAPITAUX) de l'accord EEE est modifiée comme indiqué ci-après.

ACTE AUQUEL IL EST FAIT REFERENCE

1. Au point 1 (directive 88/361/CEE du Conseil), dans l'adaptation d) :

a) au troisième tiret, les mots "jusqu'au 1er janvier 1997 pour" sont insérés devant les mots "le Liechtenstein". En outre, la phrase suivante est ajoutée à la fin du tiret :

"Le Comité mixte de l'EEE réexamine la situation en ce qui concerne le Liechtenstein à la fin de la période transitoire." ;

b) au quatrième tiret, la date du 1er janvier 1998 est, en ce qui concerne le Liechtenstein, remplacée par celle du 1er janvier 1999. En outre, la phrase suivante est ajoutée à la fin du tiret :

"Le Comité mixte de l'EEE réexamine la situation en ce qui concerne le Liechtenstein à la fin de la période transitoire."

ANNEXE 8
à la décision n° 1/95
du Conseil de l'EEE

L'annexe XIII (TRANSPORTS) de l'accord EEE, telle que modifiée par les décisions du Comité mixte de l'EEE n° 7/94 du 21 mars 1994, n° 20/94 et n° 21/94 du 28 octobre 1994, est modifiée comme indiqué ci-après.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

A. Chapitre I - TRANSPORTS INTERIEURS

1. Au point 13 (directive 92/106/CEE du Conseil), le tiret suivant est inséré, dans l'adaptation, entre les tirets concernant l'Islande et la Norvège :

"- Liechtenstein : Motorfahrzeugsteuer,".

B. Chapitre II - TRANSPORT ROUTIER

1. Au point 18.A (directive 93/89/CEE du Conseil), le tiret suivant est inséré, dans l'adaptation b), entre les tirets concernant l'Islande et la Norvège :

"- Liechtenstein : Motorfahrzeugsteuer,".

2. Au point 24.A (directive 91/439/CEE du Conseil), la mention "FL (Liechtenstein)," est insérée dans l'adaptation b), entre les mentions "IS (Islande)" et "N (Norvège)".

3. Au point 26.A (règlement CEE n° 881/92 du Conseil) :

   a) dans l'énumération des pays figurant dans les adaptations e), f) et g), les mots "le Liechtenstein" sont insérés entre "l'Islande" et "la Norvège" ;

   b) le modèle de licence figurant à l'annexe I du règlement, auquel il est fait référence dans l'adaptation g), est modifié comme suit :

      i) dans le texte de la licence, dans l'énumération des pays, les mots "le Liechtenstein" sont insérés entre "l'Islande" et "la Norvège" ;

      ii) dans la note de bas de page (1), la mention "FL (Liechtenstein)" est insérée entre les mentions "IS (Islande)" et "N (Norvège)".

4. Au point 26.C (règlement CEE n° 3118/93 du Conseil) :

   a) dans l'énumération des pays figurant aux premier et deuxième alinéas de l'adaptation b), dans l'adaptation c), au deuxième tiret du premier alinéa de l'adaptation f), ainsi que dans les adaptations h), i) et j), les mots "le Liechtenstein" sont insérés entre les mots "l'Islande" et "la Norvège" ;

b) dans le premier tableau de l'adaptation b) :

- entre les entrées relatives à l'Islande et à la Norvège sont insérés les éléments suitvants :

	"1994	1995	1996	1997	du 1er janvier au 30 juin 1998
Liechtenstein	-	33	43	56	37" ;

- la phrase suivante est ajoutée à la fin de l'alinéa suivant le tableau :

"En ce qui concerne le Liechtenstein, le contingent pour 1995 est égal à un douzième du contingent annuel total fixé pour 1995, multiplié par le nombre de mois restant en 1995 après l'entrée en vigueur de l'accord EEE pour ce pays." ;

c) les modèles des documents figurant aux annexes I à IV du règlement, visés dans l'adaptation j), sont modifiés comme suit :

i) à la première page de l'annexe I :

- dans le titre de l'autorisation, les mots "au Liechtenstein" sont insérés entre les mots "en Islande" et "en Norvège" ;

- dans la note de bas de page (1), la mention "Liechtenstein (FL)" est insérée entre les mentions "Islande (IS)" et "Norvège (N)" ;

ii) à la première page de l'annexe II :

- dans le titre de l'autorisation, les mots "au Liechtenstein" sont insérés entre les mots "en Islande" et "en Norvège" ;

- dans la note de bas de page (1), la mention "Liechtenstein (FL)" est insérée entre les mentions "l'Islande (IS)" et "la Norvège (N)" ;

iii) à la première page de l'annexe III :

dans la note de bas de page (1), la mention "Liechtenstein (FL)" est insérée entre les mentions "Islande (IS)" et "Norvège (N)" ;

iv) sous la rubrique "colonne 6" des notes explicatives de l'annexe III, le tiret suivant est inséré entre les entrées concernant l'Islande et la Norvège :

"- Liechtenstein : FL" ;

v) à l'annexe IV :

- dans le titre, les mots "DU LIECHTENSTEIN" sont insérés entre les mots "ISLANDAIS" et "NORVEGIEN" ;

- dans le tableau, le sigle "FL" est inséré entre les sigles "IS" et "N".

5. Au point 33 (règlement (CEE) n° 1839/92 de la Commission) :

   a) dans les énumérations des pays figurant dans les adaptations a), b), et c) , les mots "le Liechtenstein" sont insérés entre les mots "l'Islande" et "la Norvège" ;

   b) les modèles de documents figurant aux annexes I bis, III, IV et V du règlement, auxquels il est fait référence dans le deuxième tiret de l'adaptation c), sont modifiés comme suit :

      i) à la première page des annexes I bis, IV et V :

         - dans la note de bas de page (1), la mention "Liechtenstein (FL)" est insérée entre les mentions "Islande (IS)" et "Norvège (N)" ;

         - dans la note de bas de page (*), les mots "le Liechtenstein" sont insérés entre les mots "l'Islande" et "la Norvège" ;

      ii) à la première page de l'annexe III :

         - dans la note de bas de page (**), les mots "Liechtenstein" sont insérés entre les mots "Islande" et "Norvège".

6. Au point 33.A (règlement (CEE) n° 2454/92 du Conseil) :

   a) dans les énumérations des pays figurant dans les adaptations c), d) et e), les mots "le Liechtenstein" sont insérés entre les mots "l'Islande" et "la Norvège" ;

b) les modèles de documents figurant dans les annexe I, II et III du règlement, auxquels il est fait référence dans le deuxième tiret de l'adaptation c), sont modifiés comme suit :

i) à la première page des annexes I et II :

- dans la note de bas de page (1) des annexes I et II et dans la note de bas de page (3) de l'annexe I, la mention "Liechtenstein (FL)" est insérée entre les mentions "Islande (IS)" et "Norvège (N)" ;

- dans la note de bas de page (*), les mots "Liechtenstein" sont insérés entre les mots "Islande" et "Norvège" ;

ii) à l'annexe III :

- dans le tableau, le sigle "FL" est inséré entre les sigles "IS" et "N".

D. Chapitre VI - AVIATION CIVILE

1. Entre les titres du chapitre "VI - AVIATION CIVILE" et le sous-titre "i) Règles de concurrence", le texte suivant est inséré :

"Le Liechtenstein met en application les dispositions des actes auxquels il est fait référence dans les sous-titres ii) à vi) à partir du 1er janvier 2000, sous réserve d'un réexamen de la situation par le Comité mixte de l'EEE au cours de l'année 1999."

ANNEXE 9
à la décision n° 1/95
du Conseil de l'EEE

L'annexe XVI (MARCHES PUBLICS) de l'accord EEE, telle que modifiée par la décision du Comité mixte de l'EEE n° 7/94 du 21 mars 1994, est modifiée comme suit.

A. ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. Au point 1 (directive 71/304/CEE du Conseil), la date du 1er janvier 1995 est remplacée par celle du 1er janvier 1996 dans l'adaptation b).

2. Au point 2 (directive 93/37/CEE du Conseil) :

   a) dans l'adaptation d), le tiret suivant est inséré après le troisième tiret :

      "- pour le Liechtenstein : le "Handelsregister", le "Gewerberegister," ;

   b) l'adaptation suivante est ajoutée :

      "g) En ce qui concerne le Liechtenstein, les mesures nécessaires pour se conformer à la directive entrent en vigueur au plus tard le 1er janvier 1996. Pendant cette période transitoire, l'application de la directive est mutuellement suspendue entre le Liechtenstein et les autres parties contractantes."

3. Au point 3 (directive 93/36/CEE du Conseil) :

   a) dans l'adaptation e), le tiret suivant est inséré après le troisième tiret :

      "- pour le Liechtenstein : "Handelsregister", "Gewerberegister," ;

   b) l'adaptation suivante est ajoutée :

      "h) En ce qui concerne le Liechtenstein, les mesures nécessaires pour se conformer à la directive entrent en vigueur au plus tard le 1er janvier 1996. Pendant cette période transitoire, l'application de la directive est mutuellement suspendue entre le Liechtenstein et les autres parties contractantes."

4. Au point 4 (directive 93/38/CEE du Conseil) :

   a) au début de l'adaptation a) est insérée la phrase suivante :

      "en ce qui concerne le Liechtenstein, les mesures nécessaires pour se conformer à la directive entrent en vigueur le 1er janvier 1996 ;" ;

   b) la dernière phrase de l'adaptation a) est remplacé par le texte suivant :

      "Pendant ces périodes transitoires, l'application de la directive est mutuellement suspendue entre ces Etats et les autres parties contractantes ;".

5. A la fin du point 4.A (décision 93/327/CEE de la Commission) est ajouté le texte suivant :

   "Aux fins du présent accord, les dispositions de la décision comportent l'adaptation suivante :

   En ce qui concerne le Liechtenstein, les mesures nécessaires pour se conformer à la décision entrent en vigueur au plus tard le 1er janvier 1996. Pendant cette période transitoire, l'application de la décision est mutuellement suspendue entre le Liechtenstein et les autres parties contractantes."

6. Au point 5 (directive 89/665/CEE du Conseil), la date du 1er janvier 1995 est remplacée par celle du 1er janvier 1996 dans l'adaptation a).

7. Au point 5.A (directive 92/13/CEE du Conseil), l'adaptation a) est remplacée par le texte suivant :

   "a) En ce qui concerne le Liechtenstein et la Norvège, les mesures nécessaires pour se conformer à la directive entrent en vigueur en même temps que la directive 93/38/CEE du Conseil, conformément à l'annexe XVI de l'accord EEE. Pendant ces périodes transitoires, l'application de la directive est mutuellement suspendue entre ces Etats et les autres parties contractantes."

8. Au point 5.B (directive 92/50/CEE du Conseil) :

a) dans l'adaptation b), le tiret suivant est inséré après le troisième tiret :

"- pour le Liechtenstein : "Handelsregister", "Gewerberegister," ;

b) l'adaptation suivante est ajoutée :

"c) En ce qui concerne le Liechtenstein, les mesures nécessaires pour se conformer à la directive entrent en vigueur au plus tard le 1er janvier 1996. Pendant cette période transitoire, l'application de la directive est mutuellement suspendue entre le Liechtenstein et les autres parties contractantes."

9. Au point 6 (règlement (CEE, Euratom) n° 1182/71), la date du 1er janvier 1995 est remplacée par celle du 1er janvier 1996 dans l'adaptation a).

B. APPENDICE 14 : AUTORITES NATIONALES AUXQUELLES PEUVENT ETRE ADRESSEES LES DEMANDES D'APPLICATION DE LA PROCEDURE DE CONCILIATION VISEES A L'ARTICLE 9 DE LA DIRECTIVE 92/13/CEE DU CONSEIL

1. A l'appendice 14, la rubrique suivante est insérée avant la rubrique "EN NORVEGE" :

"AU LIECHTENSTEIN

Amt für Volkswirtschaft (Office de l'Economie nationale)."

ANNEXE 10
à la décision n° 1/95
du Conseil de l'EEE

L'annexe XVII (PROPRIETE INTELLECTUELLE) de l'accord EEE, telle que modifiée par la décision du Comité mixte de l'EEE n° 7/94 du 21 mars 1994 et la décision 10/95 , est modifiée comme indiqué ci-après.

1. Au point 6 (règlement (CEE) n° 1768/92 du Conseil) est ajoutée l'adaptation suivante :

"d) en outre, les dispositions suivantes sont applicables :

En raison de l'union qui existe entre le Liechtenstein et la Suisse en matière de brevets, le Liechtenstein ne délivre aucun certificat complémentaire de protection pour les médicaments tel que prévu dans le règlement."

ANNEXE 11
à la décision n° 1/95
du Conseil de l'EEE

L'annexe XVIII (SANTE ET SECURITE AU TRAVAIL, DROIT DU TRAVAIL, ET EGALITE DE TRAITEMENT DES HOMMES ET DES FEMMES) de l'accord EEE, telle que modifiée par la décision du Comité mixte de l'EEE n° 7/94 du 21 mars 1994, est modifiée comme indiqué ci-après.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

Egalité de traitement entre hommes et femmes

1. Au point 18 (directive 76/207/CEE du Conseil), le texte de l'adaptation est remplacé par le texte suivant :

   "Le Liechtenstein met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer aux dispositions de la directive à partir du 1er janvier 1996."

ANNEXE 12
à la décision n° 1/95
du Conseil de l'EEE

L'annexe XX (ENVIRONNEMENT) de l'accord EEE, telle que modifiée par les décisions du Comité mixte de l'EEE n° 7/94 du 21 mars 1994, n° 22/94 et n° 23/94 du 28 octobre 1994, est modifiée comme indiqué ci-après.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

A. Chapitre I - GENERALITES

1. Au point 2.A (directive 91/692/CEE du Conseil), la phrase suivante est ajoutée à l'adaptation :

"Le Liechtenstein met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer aux dispositions de la directive à partir du 1er janvier 1996."

B. Chapitre IV - PRODUIT CHIMIQUES, RISQUES INDUSTRIELS ET BIOTECHNOLOGIE

1. Au point 24 (directive 90/219/CEE du Conseil), les mots "le Liechtenstein" sont supprimés de l'adaptation, et la phrase suivante est ajoutée :

"Le Liechtenstein met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer à la directive à partir du 1er juillet 1996."

2. Au point 24.A (décision 91/448/CEE de la Commission), la phrase suivante est ajoutée à l'adaptation :

   "Le Liechtenstein met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer à la décision à partir du 1er juillet 1996."

3. Au point 25 (directive 90/220/CEE du Conseil), les mots "Le Liechtenstein" sont supprimés dans l'adaptation a) et la phrase suivante est ajoutée à l'adaptation :

   "Le Liechtenstein met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer à la directive à partir du 1er juillet 1996."

4. Au point 25.A (décision 91/596/CEE du Conseil), la phrase suivante est ajoutée à l'adaptation b) :

   "Le Liechtenstein met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer à la décision à partir du 1er juillet 1996."

5. Au point 25.B (décision 92/146/CEE de la Commission), la phrase suivante est ajoutée à l'adaptation :

"Le Liechtenstein met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer à la décision à partir du 1er juillet 1996."

C. Chapitre V - DECHETS

1. Au point 32.C (règlement (CEE) n° 2859/93 du Conseil), l'alinéa suivant est ajouté à l'adaptation :

"Le Liechtenstein met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer aux dispositions des articles 2, 40 , 41 et 42 du règlement à partir du 1er janvier 1996."

ANNEXE 13
à la décision n° 1/95
du Conseil de l'EEE

L'annexe XXI (STATISTIQUES) de l'accord EEE, telle que modifiée par la décision du Comité mixte de l'EEE n° 7/94 du 21 mars 1994, est modifiée comme suit.

A. Statistiques commerciales

1. Au point 1 (directive 64/475/CEE du Conseil) :

   a) l'adaptation suivante est insérée :

      "b) la directive ne s'applique pas au Liechtenstein ;" ;

   b) dans l'adaptation d), les mots "le Liechtenstein" sont supprimés.

2. Au point 3 (directive 72/221/CEE du Conseil) :

   a) l'adaptation suivante est insérée :

      "b) la directive ne s'applique pas au Liechtenstein ;" ;

   b) dans l'adaptation d), les mots "Le Liechtenstein" sont supprimés ;

c) l'adaptation e) est supprimée.

3. Au point 4.B (règlement (CEE) n° 2186/93 du Conseil) est insérée l'adaptation suivante :

"c) le Liechtenstein met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer au règlement au plus tard le 1er janvier 1997. A la fin de cette période transitoire, le Comité mixte de l'EEE réexaminera la situation en tenant dûment compte de la situation spécifique du Liechtenstein du point de vue de son régime statistique."

B. Statistiques des transports

1. Au point 5 (directive 78/546/CEE du Conseil) est insérée l'adaptation suivante :

"a) Le Liechtenstein met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer au règlement au plus tard le 1er juillet 1999. A la fin de cette période transitoire, le Comité mixte de l'EEE réexaminera la situation en tenant dûment compte de la situation spécifique du Liechtenstein en ce qui concerne son régime statistique ;".

2. Au point 7.A (décision 93/704/CEE du Conseil) est insérée l'adaptation suivante :

"c) pour le Liechtenstein, les données auxquelles il est fait référence à l'article 2 paragraphe 1 sont communiquées pour la première fois au plus tard le 1er avril 1996 pour l'année 1995."

C. Statistiques du commerce extérieur et du commerce intracommunautaire

1. Entre le titre du chapitre "Statistiques du commerce extérieur et du commerce intracommunautaire" et le point 8 (règlement (CEE) n° 1736/75 du Conseil) est inséré l'alinéa suivant :

"Le Liechtenstein met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer aux dispositions des actes auxquels il est fait référence dans ce chapitre au plus tard le 1er janvier 1999. A la fin de cette période transitoire, le Comité mixte de l'EEE réexaminera la situation en tenant dûment compte de la situation spécifique du Liechtenstein en ce qui concerne son régime statistique."

D. Statistiques démographiques et sociales

1. Au point 18.A (règlement (CEE) n° 3711/91 du Conseil) est ajoutée l'adaptation suivante :

"f) Le règlement ne s'applique pas au Liechtenstein."

E. Nomenclatures

1. Au point 20 (règlement (CEE) n° 3037/90 du Conseil), la phrase suivante est ajoutée à la fin de l'adaptation :

"Le Liechtenstein met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer au règlement à partir du 1er janvier 1996."

2. Au point 20.A (règlement (CEE) n° 696/93 du Conseil) :

a) dans l'adaptation c), après les termes "en Norvège" les mots suivants sont insérés après les mots "en Islande" :

"la "Gemeinde" au Liechtenstein," ;

b) l'adaptation suivante est ajoutée :

"d) pour le Liechtenstein, la période transitoire à laquelle il est fait référence à l'article 4 paragraphe 2 se termine le 31 décembre 1997."

F. Statistiques agricoles

1. Au point 23 (règlement (CEE) n° 571/88 du Conseil) est insérée l'adaptation suivante :

"f) Le Liechtenstein met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer au règlement au plus tard le 1er janvier 1997. A la fin de cette période transitoire, le Comité mixte de l'EEE réexaminera la situation en tenant dûment compte de la situation spécifique du Liechtenstein en ce qui concerne son régime statistique."

DECLARATION DU CONSEIL DE L'EEE
CONCERNANT L'APPLICATION DU PROTOCOLE 4
A LA SUITE DE L'ENTREE EN VIGUEUR
DE L'ACCORD EEE POUR LE LIECHTENSTEIN

1. Les autorités douanières suisses peuvent délivrer des certificats de circulation EUR1 conformément aux dispositions du protocole 4 de l'accord EEE pour des marchandises originaires de l'EEE au sens dudit protocole qui ont été exportées du Liechtenstein en Suisse et qui sont réexportées vers une partie contractante à l'accord EEE autre que le Liechtenstein.

2. Le terme "exportateur" utilisé dans le protocole 4 à l'accord EEE peut également désigner des exportateurs en Suisse pour des marchandises originaires de l'EEE au sens du protocole qui ont été exportées du Liechtenstein en Suisse et qui sont réexportées vers une partie contractante à l'accord EEE autre que le Liechtenstein. Une déclaration sur facture peut être établie par les exportateurs suisses conformément à l'article 21 du protocole si les produits concernés peuvent être considérés comme des produits originaires de l'EEE et remplissent les autres conditions prévues par le protocole.

3. Les paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent qu'à la condition que la délivrance de certificats de circulation EUR1, l'autorisation des exportateurs agrées, le contrôle de la preuve de l'origine et l'application des dispositions concernant les sanctions soient effectuées par les autorités compétentes conformément aux dispositions prévues dans le protocole 4. Dans le cas où un différend impliquant les autorités suisses ne pourrait être résolu, ces autorités peuvent faire parvenir par écrit des observations qui seront examinées par le Comité mixte de l'EEE. Le Comité jugera s'il convient de les inviter à assister à sa réunion pour présenter oralement des observations dans des cas de ce type.

DECLARATION DU CONSEIL DE L'EEE
CONCERNANT LE REGIME DE TRANSIT A TRAVERS LA SUISSE

Le Conseil de l'EEE a pris acte des modalités spécifiques de l'application de l'accord EEE en ce qui concerne les droits exigés à la frontière suisse pour les marchandises couvertes par l'accord EEE mais exclues de l'accord de libre échange de 1972 entre la Suisse et la Communauté économique européenne.

Dans le cas où l'importation de ces marchandises est effectuée par les autorités douanières suisses qui ne sont pas spécifiquement mandatées pour effectuer un dédouanement EEE pour le Liechtenstein, l'importateur peut opter soit :

i) pour le paiement de droits perçus conformément à l'accord de libre échange entre la Suisse et la Communauté économique européenne et remboursés par l'Office des douanes du Liechtenstein ; soit

ii) pour l'application de la convention relative à un régime de transit commun (article 20 paragraphe 2).

Ces possibilités qui s'offrent à l'importateur du Liechtenstein ont été confirmées par les autorités douanières suisses par lettre en date du 25 novembre 1994.

DECLARATION DU CONSEIL DE L'EEE
RELATIVE A LA LIBRE CIRCULATION DES PERSONNES

Le Conseil de l'EEE rappelle que les parties contractantes à l'accord EEE se sont engagées à réexaminer à la fin de la période transitoire prévue dans le protocole 15 de l'accord les mesures transitoires prévues dans ledit protocole, en tenant dûment compte de la situation géographie particulière du Liechtenstein.

Le Conseil EEE reconnaît que le Liechtenstein dispose d'une très faible surface habitable à caractère rural qui compte un pourcentage inhabituellement élevé de résidents et d'employés non ressortissants de la Principauté. En outre, il reconnaît qu'il est d'un intérêt vital pour le Liechtenstein de conserver son identité nationale propre.

Le Conseil EEE convient que, dans le cadre du réexamen des mesures transitoires prévues dans l'accord, il conviendrait de tenir compte des éléments qui, conformément à la déclaration faite par le gouvernement du Liechtenstein sur la situation particulière du pays, pourraient justifier l'adoption de mesures de sauvegarde par le Liechtenstein comme prévu à l'article 112 de l'accord EEE, à savoir une augmentation exceptionnelle du nombre de ressortissants des Etats membres de la Communauté européenne ou d'autres Etats de l'AELE, ou du nombre total d'emplois dans l'économie, par rapport au chiffre de la population locale. Il doit en outre être tenu compte des éventuelles conséquences du retard de l'entrée en vigueur de l'EEE pour le Liechtenstein. De plus, en cas de difficultés, les parties contractantes s'efforceront de trouver une solution qui permette au Liechtenstein d'éviter de recourir à des mesures de sauvegarde. Il est entendu que l'égalité de traitement doit être assurée aux ressortissants des Etats qui sont parties contractantes à l'accord EEE, et que seule une augmentation du nombre de ressortissants des Etats en question pourrait être prise en compte lors du réexamen.

Enfin, le Conseil de l'EEE rappelle que le Liechtenstein peut à tout moment soulever un problème devant le Comité mixte de l'EEE ou le Conseil de l'EEE conformément à l'article 5 de l'accord EEE.

DECLARATION DU CONSEIL DE L'EEE
CONCERNANT LE PROTOCOLE 18

Le Conseil de l'EEE a pris acte de ce que le Liechtenstein remplira ses obligations aux termes des dispositions du protocole 18 dans le cadre de son union monétaire avec la Suisse.

Au cas où les autorités monétaires compétentes du Liechtenstein prendraient des mesures conformément à l'article 43 de l'accord, le Liechtenstein en informerait les autres Etats de l'AELE et le Comité permanent des Etats de l'AELE au plus tard à la date d'entrée en vigueur des mesures.

Le Liechtenstein s'efforcera dans toute la mesure du possible de notifier à l'avance de telles mesures aux autres Etats de l'AELE et au Comité permanent des Etats de l'AELE.

DECLARATION DU CONSEIL DE L'EEE CONCERNANT LA PARTICIPATION BUDGETAIRE DU LIECHTENSTEIN RELATIVE A LA COOPERATION DANS DES DOMAINES SPECIFIQUES EN DEHORS DES QUATRE LIBERTES

Le Conseil de l'EEE a pris acte de l'intention du Liechtenstein de participer dans le cadre de l'UE à des programmes, projets ou autres actions dans des domaines spécifiques en dehors des quatre libertés à partir de l'entrée en vigueur de l'accord EEE pour le Liechtenstein. En conséquence, le Liechtenstein contribuera, conformément aux dispositions de l'accord EEE, au budget de ces programmes, projets ou actions à partir du 1er janvier 1995. Les contributions du Liechtenstein pour l'année 1995 seront versées après l'entrée en vigueur de l'accord EEE pour le Liechtenstein. A partir du 1er janvier 1995 et jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'accord pour le Liechtenstein, le Liechtenstein peut participer, en qualité d'observateur, aux programmes, projets ou actions énumérés dans le protocole 31.

DECLARATION DU CONSEIL DE L'EEE
CONCERNANT LES ECHANGES DANS LES DOMAINES NON HARMONISES

Le Conseil de l'EEE confirme son interprétation selon laquelle, pour ce qui concerne les produits qui, au sein de l'EEE, sont pour la première fois mis sur le marché sur le territoire du Liechtenstein, le principe de l'arrêt "Cassis de Dijon" ne s'applique, dans les échanges entre le Liechtenstein et les autres parties contractantes à l'accord EEE, qu'aux seuls produits originaires de l'EEE.

Le Comité mixte de l'EEE examinera la situation un an après l'entrée en vigueur de l'accord EEE pour le Liechtenstein.

DECLARATION DU CONSEIL DE L'EEE
CONCERNANT LES RESSORTISSANTS DE LA PRINCIPAUTE DE LIECHTENSTEIN
TITULAIRES DES DIPLOMES D'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR OBTENUS
A L'ISSUE D'UN ENSEIGNEMENT ET D'UNE FORMATION PROFESSIONNELS
D'UNE DUREE D'AU MOINS TROIS ANS
DECERNES DANS UN PAYS TIERS

Notant que l'acquis communautaire figurant à l'annexe VII de l'accord EEE, tel qu'adapté aux fins de l'EEE, ne vise que les diplômes, certificats et autres titres décernés essentiellement dans les parties contractantes,

Soucieux, toutefois, de tenir compte de la situation particulière des ressortissants de la Principauté de Liechtenstein qui, compte tenu des possibilités limitées de poursuivre un enseignement post-secondaire au Liechtenstein même, ont poursuivi leurs études dans un pays tiers,

Notant en outre que le Liechtenstein a conclu des accords avec un certain nombre d'établissements d'enseignement dans des pays tiers qui comportent l'obligation de contribuer financièrement au budget de ces établissements,

Les parties contractantes recommandent que les gouvernements concernés autorisent les ressortissants de la Principauté de Liechtenstein titulaires de diplômes d'études couverts par l'acquis, décernés dans un pays tiers et reconnus par les autorités compétentes du Liechtenstein, à entreprendre et poursuivre les activités concernées au sein de l'Espace économique européen, en reconnaissant sur leurs territoires respectifs ces diplômes, en particulier ceux obtenus dans des établissements au budget desquels le Liechtenstein contribue financièrement.

Sur demande, le Comité mixte de l'EEE réexaminera la situation.

DECLARATION DU CONSEIL DE L'EEE
CONCERNANT LA FOURNITURE PAR LE LIECHTENSTEIN AU COMITE MIXTE DE L'EEE
DE CERTAINES DONNEES RELATIVES
A LA LIBRE CIRCULATION DES MARCHANDISES

Le Conseil de l'EEE a pris acte de l'intention du Liechtenstein de fournir tous les semestres au Comité mixte de l'EEE des données concernant ses échanges avec les autres parties contractantes.

Le Comité mixte de l'EEE respectera la confidentialité des données statistiques que lui aura transmises le Liechtenstein en vue de lui permettre de surveiller le bon fonctionnement de l'accord.

No. 31363. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA. MONTEGO BAY, 10 DECEMBER 1982 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1833, 1834 and 1835, I-31363.*]

OBJECTION TO THE INTERPRETATIVE DECLARATION MADE BY THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO

Finland

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 28 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 April 2015

Nº 31363. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER. MONTEGO BAY, 10 DÉCEMBRE 1982 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1833, 1834 and 1835, I-31363.*]

OBJECTION À LA DÉCLARATION INTERPRÉTATIVE FORMULÉE PAR LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO

Finlande

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 28 avril 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"The Government of Finland has carefully examined the contents of the interpretative declaration made by the Government of the Democratic Republic of the Congo to the United Nations Convention on the Law of the Sea, and is of the view that the interpretative declaration raises certain legal concerns.

The Government of Finland wishes to recall that according to Article 309 no reservations or exceptions may be made to the Convention unless expressly permitted by other articles of the Convention. Article 310 of the Convention further provides that declarations and statements made by a State when signing, ratifying or acceding to it cannot purport to exclude or to modify the legal effect of the provisions of the Convention in their application to the State concerned.

Pursuant to Article 310, the interpretative declaration was formulated too late by the Government of the Democratic Republic of the Congo. The Government of Finland is also of the view that the interpretative declaration does not clearly specify its contents leaving open the extent to which the Government of the Democratic Republic of the Congo is committed to the provisions of the Convention, and consequently, it may in substance constitute a reservation that excludes or modifies the legal effect of the provisions of the Convention in their application to the Democratic Republic of the Congo.

Therefore, the Government of Finland objects to the interpretative declaration for its late formulation and to the extent that any part of it constitutes a reservation not otherwise permitted by the Convention or purports to exclude or modify the legal effect of any of the provisions in their application to the Democratic Republic of the Congo. The Government of Finland considers the interpretative declaration devoid of any legal effect.

This objection shall not preclude the continued application of the Convention between Finland and the Democratic Republic of the Congo."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement finlandais a examiné avec attention le contenu de la déclaration interprétative faite par le Gouvernement de la République démocratique du Congo au sujet de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et est d'avis que cette déclaration pose des problèmes juridiques.

Le Gouvernement finlandais tient à rappeler qu'en vertu de l'article 309, la Convention n'admet ni réserves ni exceptions autres que celles qu'elle autorise expressément dans d'autres articles. L'article 310 de la Convention dispose en outre que les déclarations faites par un État au moment où il signe ou ratifie la Convention ou adhère à celle-ci ne sauraient viser à exclure ou à modifier l'effet juridique des dispositions de la Convention dans leur application à cet État.

Au regard des modalités définies dans l'article 310, la déclaration interprétative a été formulée trop tard par le Gouvernement de la République démocratique du Congo. Le Gouvernement finlandais est également d'avis qu'elle n'est pas formulée clairement de sorte qu'elle ne permet pas de savoir dans quelle mesure le Gouvernement de la République démocratique du Congo s'estime lié par les dispositions de la Convention et, par conséquent, qu'elle peut constituer en substance une réserve qui exclut ou modifie l'effet juridique des dispositions de la Convention dans leur application à la République démocratique du Congo.

En conséquence, le Gouvernement finlandais élève une objection contre la déclaration interprétative en raison de sa formulation tardive et dans la mesure où l'un quelconque de ses éléments constitue une réserve qui n'est pas par ailleurs autorisée par la Convention ou vise à exclure ou à modifier l'effet juridique des dispositions de la Convention dans leur application à la République démocratique du Congo. Le Gouvernement finlandais considère que la déclaration interprétative est dépourvue de tout effet juridique.

Cette objection ne fait pas obstacle au maintien de l'application de la Convention entre la Finlande et la République démocratique du Congo.

OBJECTION TO THE INTERPRETATIVE DECLARATION MADE BY THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO

France

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 28 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 April 2015

OBJECTION À LA DÉCLARATION INTERPRÉTATIVE FORMULÉE PAR LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO

France

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 28 avril 2015

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

« La Mission permanente de la France auprès des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies (Bureau des Affaires juridiques/Section des Traités) et a l'honneur de se référer à la notification dépositaire (C.N.221.2014.TREATIES-XXI.6) du 15 avril 2014, relative à la déclaration interprétative formulée par la République démocratique du Congo sur la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer signée à Montego Bay le 10 décembre 1982.

Le Gouvernement de la République française a examiné la déclaration interprétative faite par la République démocratique du Congo, le 15 avril 2014, selon laquelle 'Le Gouvernement de la République Démocratique du Congo se réserve le droit d'interpréter tout article de la Convention dans le contexte et en tenant dûment compte de la souveraineté de la République démocratique du Congo et de son intégrité territoriale telle qu'elle s'applique à la terre, à l'espace et à la mer. Les détails de ces interprétations seront consignés par écrit aux instruments de la ratification de la Convention. La présente signature est apposée sans préjudice de la position que pourrait adopter le Gouvernement congolais ou de la position qu'il adopterait en ce qui concerne la Convention dans le futur.'

Or le Gouvernement français relève que la République démocratique du Congo est Partie à la Convention depuis le 17 février 1989. En vertu de l'article 310 de la Convention, et du droit international coutumier tel que codifié dans la Convention de Vienne sur le droit des traités du 23 mai 1969, un État peut formuler une déclaration « au moment où il signe ou ratifie la Convention, ou adhère à celle-ci ».

Dès lors, la déclaration interprétative formulée par la République démocratique du Congo le 15 avril 2014 présente un caractère tardif. Accepter une telle pratique représenterait un risque en termes de sécurité juridique.

Par ailleurs, dans cette déclaration interprétative, la République démocratique du Congo y déclare notamment qu'elle « se réserve le droit d'interpréter tout article de la Convention dans le contexte et en tenant dûment compte de [sa] souveraineté [...] et de son intégrité telle qu'elle s'applique à la terre, à l'espace et à la mer ».

Le Gouvernement français relève que la déclaration faite par la République démocratique du Congo a pour effet juridique de limiter la portée de certaines stipulations de la Convention. Dès lors, la déclaration interprétative faite par la République démocratique du Congo doit s'analyser comme une réserve.

Bien que l'article 310 autorise l'émission de déclarations par les États, les dispositions de cet article exigent que ces « déclarations ne visent pas à exclure ou à modifier l'effet juridique des dispositions de la Convention dans leur application ». Or tel semble être le cas de la déclaration de la République démocratique du Congo, dont les effets apparaissent particulièrement imprévisibles en raison de son caractère général.

Dès lors, le Gouvernement de la République française oppose une objection à la déclaration interprétative susmentionnée faite par la République démocratique du Congo. Cette objection n'empêche pas l'entrée en vigueur de la Convention entre la France et la République démocratique du Congo. »

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of France to the United Nations presents its compliments to the United Nations Secretariat (Office of Legal Affairs, Treaty Section), and has the honour to refer to the depositary notification (C.N.221.2014.TREATIES-XXI.6) of 15 April 2014, relating to the interpretative declaration made by the Democratic Republic of the Congo with respect to the United Nations Convention on the Law of the Sea, signed in Montego Bay on 10 December 1982.

The Government of the French Republic has examined the interpretative declaration made by the Democratic Republic of the Congo on 15 April 2014, which contains the following statement: "The Government of the Democratic Republic of the Congo reserves the right to interpret any and all articles of the Convention in the context of and with due regard to the sovereignty of the Democratic Republic of the Congo and its territorial integrity as it applies to land, space and sea. Details of these interpretations will be placed on record in the instruments of ratification of the Convention. The present signature is without prejudice to the position taken by the Government of the Democratic Republic of the Congo or to be taken by it on the Convention in the future."

The French Government notes that the Democratic Republic of the Congo has been a party to the Convention since 17 February 1989. In accordance with article 310 of the Convention and customary international law as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, of 23 May 1969, a State may make a declaration "when signing, ratifying or acceding to this Convention".

The interpretative declaration of the Democratic Republic of the Congo dated 15 April 2014 is therefore untimely. The acceptance of such a practice would represent a risk in terms of legal certainty.

In the interpretative declaration, moreover, the Democratic Republic of the Congo "reserves the right to interpret any and all articles of the Convention in the context of and with due regard to [its] sovereignty […] and its territorial integrity as it applies to land, space and sea".

The French Government notes that the interpretative declaration has the legal effect of limiting the scope of certain provisions of the Convention. The interpretative declaration must therefore be examined as a reservation.

Although article 310 authorizes the issuance of declarations and statements by States, its provisions require that "such declarations or statements do not purport to exclude or to modify the legal effect of the provisions of the Convention in their application". However, those very characteristics seem to apply to the Democratic Republic of the Congo's declaration, whose wide-ranging nature would appear to give it particularly unpredictable effects.

The Government of the French Republic therefore objects the above-mentioned interpretative declaration made by the Democratic Republic of the Congo. This objection does not preclude the entry into force of the Convention between France and the Democratic Republic of the Congo.

OBJECTION TO THE INTERPRETATIVE DECLARATION MADE BY THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO

Germany

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 10 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 April 2015

OBJECTION À LA DÉCLARATION INTERPRÉTATIVE FORMULÉE PAR LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO

Allemagne

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 10 avril 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"The Permanent Mission of the Federal Republic of Germany to the United Nations in New York presents its compliments to the Secretary-General of the United Nations acting in his capacity as treaty depository and, with reference to depository notification C.N.221.2014.TREATIES-XXI.6 of 15 April 2014, regarding the interpretative declaration and declarations under Articles 287 and 298 of the United Nations Convention on the Law of Sea of 10 December 1982 made by the Democratic Republic of the Congo, has the honour to communicate the following:

The Federal Republic of Germany would like to point out that under Articles 309 and 310 of the United Nations Convention on the Law of the Sea, the formulation of reservations or exceptions to the Convention is prohibited, and that the Democratic Republic of the Congo is not permitted to exclude or modify the legal effect of the provisions of the Convention in their application to the Democratic Republic of the Congo.

The Federal Republic of Germany is of the view that the interpretative declaration made by the Democratic Republic of the Congo is unclear in important respects, leaves open to what extent the Democratic Republic of the Congo feels bound by the provisions of the Convention, and in substance may constitute a reservation that excludes or modifies the legal effects of the provisions of the Convention in their application to the Democratic Republic of the Congo.

The Federal Republic of Germany would also like to point out that declarations or statements under Article 310 of the Convention may only be made when signing, ratifying or acceding to the Convention.

The Democratic Republic of the Congo had deposited its instrument of ratification on 17 February 1989, whereas the interpretative declaration was effected only on 15 April 2014. Apart from the inadmissible timing of the interpretative declaration, Article 310 only permits declarations or statements made with a view, inter alia, to harmonizing States' domestic laws and regulations with the provisions of the Convention, and provided that such declarations or statements do not purport to exclude or modify the legal effects of the provisions of the Convention in their application to these States.

The Federal Republic of Germany therefore objects to the interpretative declaration made by the Democratic Republic of the Congo to the extent that any part of it constitutes a reservation not otherwise permitted by the Convention or purports to exclude or modify the legal effects of any of the provisions of the Convention in their application to the Democratic Republic of the Congo.

This objection shall not preclude the continued application of the Convention between the Federal Republic of Germany and the Democratic Republic of the Congo.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente de la République fédérale d'Allemagne auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général de l'Organisation en sa qualité de dépositaire des traités et, se référant à la notification dépositaire C.N.221.2014.TREATIES-XXI.6 du 15 avril 2014 concernant la déclaration interprétative et les déclarations faites par la République démocratique du Congo au titre des articles 287 et 298 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, du 10 décembre 1982, a l'honneur de lui faire part de ce qui suit :

La République fédérale d'Allemagne tient à souligner qu'aux termes des articles 309 et 310 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, ni réserves ni exceptions ne sauraient être admises, et que la République démocratique du Congo ne peut exclure ou modifier l'effet juridique des dispositions de la Convention dans l'application qui lui en est faite.

La République fédérale d'Allemagne considère que la déclaration interprétative faite par la République démocratique du Congo manque de clarté sur des points importants, ne permet pas de savoir dans quelle mesure elle s'estime liée par les dispositions de la Convention et peut, quant au fond, constituer une réserve qui exclut ou modifie l'effet juridique des dispositions de la Convention dans leur application à la République démocratique du Congo.

La République fédérale d'Allemagne tient également à souligner que les déclarations faites au titre de l'article 310 de la Convention ne peuvent l'être qu'au moment de la signature ou de la ratification de la Convention, ou de l'adhésion à celle-ci.

La République démocratique du Congo a formulé sa déclaration interprétative le 15 avril 2014 alors qu'elle avait déposé son instrument de ratification le 17 février 1989. Outre que ce décalage est inadmissible, l'article 310 n'autorise un État à faire des déclarations que pour, entre autres, harmoniser ses lois et règlements avec la Convention, à condition que ces déclarations ne visent pas à exclure ou à modifier l'effet juridique des dispositions de la Convention dans leur application à cet État.

En conséquence, la République fédérale d'Allemagne élève une objection contre la déclaration interprétative faite par la République démocratique du Congo, dans la mesure où quelqu'élément de cette déclaration constitue une réserve interdite par la Convention ou vise à exclure ou à modifier l'effet juridique des dispositions de la Convention dans leur application à la République démocratique du Congo.

Cette objection ne fait pas obstacle à la poursuite de l'application de la Convention entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique du Congo.

OBJECTION TO THE INTERPRETATIVE DECLARATION MADE BY THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO

Netherlands

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 27 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 April 2015

OBJECTION À LA DÉCLARATION INTERPRÉTATIVE FORMULÉE PAR LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO

Pays-Bas

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 27 avril 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"The Government of the Kingdom of the Netherlands has taken note of the interpretative declaration made by the Democratic Republic of the Congo with respect to the United Nations Convention on the Law of the Sea, as communicated by the Secretary-General via depositary notification C.N.221.2014.TREATIES-XXI.6 of 29 April 2014, and has the honour to communicate the following:

The Kingdom of the Netherlands would like to point out that under Articles 309 and 310 of the United Nations Convention on the Law of the Sea, the formulation of reservations or exceptions to the Convention is prohibited, and that the Democratic Republic of the Congo is not permitted to exclude or modify the legal effect of the provisions of the Convention in their application to the Democratic Republic of the Congo.

The Kingdom of the Netherlands is of the view that the interpretative declaration made by the Democratic Republic of the Congo is unclear in important respects, leaves open to what extent the Democratic Republic of the Congo feels bound by the provisions of the Convention, and in substance may constitute a reservation that excludes or modifies the legal effects of the provisions of the Convention in their application to the Democratic Republic of the Congo.

The Kingdom of the Netherlands would also like to point out that declarations or statements under Article 310 of the Convention may only be made when signing, ratifying or acceding to the Convention.

The Democratic Republic of the Congo deposited its instrument of ratification on 17 February 1989, whereas the interpretative declaration was deposited only on 15 April 2014. Apart from the inadmissible timing of the interpretative declaration, Article 310 only permits declarations or statements made with a view, inter alia, to harmonizing States' domestic laws and regulations with the provisions of the Convention, and provided that such declarations or statements do not purport to exclude or modify the legal effects of the provisions of the Convention in their application to these States.

The Kingdom of the Netherlands therefore objects to the interpretative declarations made by the Democratic Republic of the Congo to the extent that any part of it constitutes a reservation not otherwise permitted by the Convention or purports to exclude or modify the legal effects of any of the provisions of the Convention in their application to the Democratic Republic of the Congo.

This objection shall not preclude the continued application of the Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Democratic Republic of the Congo."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas a pris note de la déclaration interprétative formulée par la République démocratique du Congo au sujet de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, que le Secrétaire général a communiquée par la notification dépositaire C.N.221.2014.TREATIES-XXI.6, du 29 avril 2014, et a l'honneur de déclarer ce qui suit :

Le Royaume des Pays-Bas rappelle qu'aux termes de ses articles 309 et 310, la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer interdit la formulation de réserves et d'exceptions et qu'il n'est pas permis à la République démocratique du Congo d'exclure ou de modifier l'effet juridique des dispositions de la Convention dans leur application à son égard.

Le Royaume des Pays-Bas estime que la déclaration interprétative formulée par la République démocratique du Congo est vague sur des points importants, ne permet pas de savoir dans quelle mesure cet État s'estime lié par les dispositions de la Convention et, en substance, peut constituer une réserve qui exclut ou modifie l'effet juridique des dispositions de la Convention dans leur application audit État.

Le Royaume des Pays-Bas tient aussi à signaler que les déclarations faites en vertu de l'article 310 de la Convention ne peuvent l'être qu'au moment où un État signe ou ratifie la Convention ou y adhère.

La République démocratique du Congo a déposé son instrument de ratification le 17 février 1989, et sa déclaration interprétative, le 15 avril 2014 seulement. Abstraction faite de la date inadmissible de dépôt de la déclaration interprétative, l'article 310 autorise les États à faire des déclarations en vue d'harmoniser leurs lois ou règlements avec les dispositions de la Convention, à condition que ces déclarations ne visent pas à exclure ou à modifier l'effet juridique des dispositions de la Convention dans leur application à ces États.

Le Royaume des Pays-Bas émet donc une objection à la déclaration interprétative de la République démocratique du Congo, dans la mesure où l'un quelconque de ses éléments constitue une réserve qui n'est pas par ailleurs autorisée par la Convention ou vise à exclure ou à modifier l'effet juridique des dispositions de la Convention dans leur application à la République démocratique du Congo.

Cette objection n'écarte pas le maintien en application de la Convention entre le Royaume des Pays-Bas et la République démocratique du Congo.

DECLARATION UNDER ARTICLE 287

Panama

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 29 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 April 2015

DÉCLARATION EN VERTU DE L'ARTICLE 287

Panama

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 29 avril 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with paragraph 1 of article 287 of the United Nations Convention on the Law of the Sea of December 10th, 1982, the Government of the Republic of Panama declares that it accepts the competence and jurisdiction of the International Tribunal of the Law of the Sea for the settlement of the dispute between the Government of the Republic of Panama and the Government of the Italian Republic concerning the interpretation or application of UNCLOS that arose from the detention of the Motor Tanker NORSTAR, flying the Panamanian flag.

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

De conformidad con el párrafo 1 del artículo 287 Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, de 10 de diciembre de 1982, el Gobierno de la República de Panamá declara que acepta la competencia y jurisdicción del Tribunal Internacional del Derecho del Mar para la solución de la controversia, entre el Gobierno de la República de Panamá y el Gobierno de República Italiana, relativa a la interpretación o aplicación de UNCLOS derivada de la detención de la Moto Nave -tanquera- NORSTAR, de bandera panameña.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

En application des dispositions du paragraphe 1 de l'article 287 de la Convention du 10 décembre 1982 des Nations Unies sur le droit de la mer, le Gouvernement de la République du Panama déclare par la présente qu'il reconnaît la compétence et la juridiction du Tribunal international du droit de la mer pour le règlement du différend entre le Gouvernement de la République du Panama et le Gouvernement de la République italienne concernant l'interprétation ou l'application de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer provenant de la détention du navire-citerne motorisé NORSTAR, battant pavillon panaméen.

OBJECTION TO THE INTERPRETATIVE DECLARATION MADE BY THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO

Sweden

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 24 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 April 2015

OBJECTION À LA DÉCLARATION INTERPRÉTATIVE FORMULÉE PAR LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO

Suède

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 24 avril 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"The Permanent Mission of Sweden to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General of the United Nations acting in his capacity as treaty depositary and has the honour to refer to the Secretary-General's note C.N.221.2014.TREATIES-XXI.6 (Depositary Notification) of 29 April 2014, communicating an interpretative declaration and declarations under articles 287 and 298 to the United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS) made by the Democratic Republic of the Congo.

The Government of Sweden has examined the interpretative declaration made by the Democratic Republic of the Congo to UNCLOS.

The Government of Sweden recalls that the designation assigned to a statement whereby the legal effect of certain provisions of a treaty is excluded or modified does not determine its status as a reservation to the treaty. The Government of Sweden considers that the interpretative declaration made by the Democratic Republic of the Congo may in substance constitute a reservation limiting or modifying the scope of the Convention.

The Government of Sweden also recalls that according to article 309 of UNCLOS no reservations or exceptions may be made to the Convention unless expressly permitted in the Convention. If the interpretative declaration in any way intends to deviate from the provisions of the Convention, it will have no effect on the content and extent to which the Democratic Republic of the Congo is bound by the Convention.

The Government of Sweden also recalls that declarations or statements under Article 310 of the Convention may only be made when signing, ratifying or acceding to the Convention and that Article 310 only permits declarations or statements made with a view, inter alia, to harmonizing States' domestic laws and regulations with the provisions of the Convention, and provided that such declarations or statements do not purport to exclude or modify the legal effects of the provisions of the Convention in their application to these States.

The Government of Sweden therefore objects to the interpretative declaration made by the Democratic Republic of the Congo to the extent that any part of it constitutes a reservation not otherwise permitted by the Convention or purports to exclude or modify the legal effects of any of the provisions of the Convention in their application to the Democratic Republic of the Congo.

This objection shall not affect the continued application of the Convention between Sweden and the Democratic Republic of the Congo."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente de la Suède auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général de l'Organisation en sa qualité de dépositaire des traités et a l'honneur de se référer à sa note C.N.221.2014.TREATIES-XXI.6 (Notification dépositaire) du 29 avril 2014, communiquant une déclaration interprétative et des déclarations en vertu des articles 287 et 298 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer faites par la République démocratique du Congo.

Le Gouvernement suédois a examiné la déclaration interprétative relative à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer faite par la République démocratique du Congo.

Le Gouvernement suédois rappelle que le nom donné à une déclaration excluant ou modifiant l'effet juridique de certaines dispositions d'un traité n'est pas déterminant quant à savoir si elle constitue ou non une réserve au traité. Le Gouvernement suédois considère que la déclaration interprétative faite par la République démocratique du Congo peut constituer en substance une réserve limitant ou modifiant la portée de la Convention.

Le Gouvernement suédois rappelle également qu'en vertu de l'article 309 de la Convention, celle-ci n'admet ni réserves ni exceptions autres que celles qu'elle autorise expressément dans d'autres articles. Si la déclaration interprétative cherche à s'éloigner des dispositions de la Convention, elle n'aura aucun effet sur son contenu ni la mesure dans laquelle la République démocratique du Congo est tenue de la respecter.

Le Gouvernement suédois rappelle en outre que les déclarations faites en vertu de l'article 310 ne peuvent l'être qu'au moment de la signature ou de la ratification de la Convention, ou de l'adhésion à celle-ci, et que ledit article n'autorise que des déclarations faites notamment en vue d'harmoniser les lois et règlements de l'État avec la Convention, à condition que ces déclarations ne visent pas à exclure ou à modifier l'effet juridique des dispositions de la Convention dans leur application à cet État.

Par conséquent, le Gouvernement suédois élève une objection à la déclaration interprétative faite par la République démocratique du Congo, dans la mesure où l'un quelconque de ses éléments constitue une réserve qui n'est pas par ailleurs autorisée par la Convention ou vise à exclure ou à modifier l'effet juridique des dispositions de la Convention dans leur application à la République démocratique du Congo.

La présente objection n'a aucun effet sur le maintien de l'application de la Convention entre la Suède et la République démocratique du Congo.

OBJECTION TO THE INTERPRETATIVE DECLARATION MADE BY THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 28 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 April 2015

OBJECTION À LA DÉCLARATION INTERPRÉTATIVE FORMULÉE PAR LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 28 avril 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"The Permanent Mission of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the United Nations in New York presents its compliments to the Secretary-General of the United Nations acting in his capacity as treaty depository and has the honour to refer to his note C.N.221.2014.TREATIES-XXI.6 (Depositary Notification) of 29 April 2014, which communicated that an interpretative declaration to the United Nation Convention on the Law of the Sea (Montego Bay, 10 December 1982) ("the Convention") had been received from the Democratic Republic of the Congo, together with declarations under Articles 287 and 298 of the Convention.

The Government of the United Kingdom notes that Article 309 prohibits reservations and exceptions to the Convention, except where expressly permitted. Article 310 clarifies that Article 309 does not preclude a State, when signing, ratifying or acceding to the Convention, from making a declaration or statement with a view, inter alia, to the harmonisation of its laws and regulations with the provisions of the Convention, provided that the declaration or statement does not purport to exclude or modify the legal effect of the provisions of the Convention in their application to that State.

The United Kingdom notes that the interpretative declaration is out of time as it was not made at the time of ratification (17 February 1989), in accordance with Article 310.

The United Kingdom further notes that the interpretative declaration is unclear. The Democratic Republic of the Congo purports to reserve the right to interpret the Convention "in the context of and with due regard to the sovereignty of the Democratic Republic of the Congo and its territorial integrity as it applies to land, space and sea". It may be intended to modify the application of the Convention, which is prohibited under article 310. Alternatively, it may amount to a reservation or exception which is prohibited under Article 309.

For these reasons, the United Kingdom objects to the interpretative declaration, although this does not preclude the continued application of the Convention between the United Kingdom and the Democratic Republic of the Congo."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord auprès de l'Organisation des Nations Unies à New York présente ses compliments au Secrétaire général de l'Organisation agissant en sa qualité de dépositaire des traités, et a l'honneur de se référer à la note C.N.221.2014.TREATIES-XXI.6 (Notification dépositaire), du 29 avril 2014, par laquelle le Secrétaire général a communiqué une déclaration interprétative à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer (Montego Bay, 10 décembre 1982) (ci-après dénommée « la Convention »), accompagnée de déclarations en vertu des articles 287 et 298 de la Convention, adressée par la République démocratique du Congo.

Le Gouvernement du Royaume-Uni note qu'en son article 309, la Convention n'admet ni réserves ni exceptions autres que celles qu'elle autorise expressément dans d'autres articles. À l'article 310, il est précisé que l'article 309 n'interdit pas à un État, au moment où il signe ou ratifie la Convention, ou adhère à celle-ci, de faire des déclarations, quels qu'en soient le libellé ou la dénomination, notamment en vue d'harmoniser ses lois et règlements avec la Convention, à condition que ces déclarations ne visent pas à exclure ou à modifier l'effet juridique des dispositions de la Convention dans leur application à cet État.

Le Royaume-Uni note que la déclaration interprétative n'a pas été faite dans les délais prescrits car elle n'a pas été formulée lors de la ratification (17 février 1989), conformément à l'article 310.

Le Royaume-Uni note en outre que la déclaration interprétative n'est pas claire. La République démocratique du Congo prétend se réserver le droit d'interpréter les dispositions de la Convention « dans le contexte et en tenant dûment compte de la souveraineté de la République démocratique du Congo et de son intégrité territoriale telle qu'elle s'applique à la terre, à l'espace et à la mer ». Cette déclaration peut être destinée à modifier l'application de la Convention, ce qui est interdit en vertu de l'article 310, ou bien être interprétée comme une réserve ou une exception, ce qui est interdit en vertu de l'article 309.

Pour ces raisons, le Royaume-Uni fait objection à la déclaration interprétative, ce qui n'exclut toutefois pas le maintien de l'application de la Convention entre le Royaume-Uni et la République démocratique du Congo.

No. 32541. Germany and Norway

CONVENTION BETWEEN THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE KINGDOM OF NORWAY CONCERNING THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL. OSLO, 4 OCTOBER 1991 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1910, I-32541.*]

PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION BETWEEN THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE KINGDOM OF NORWAY CONCERNING THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL AND ITS PROTOCOL. BERLIN, 24 JUNE 2013

Entry into force: 3 February 2015 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 17

Authentic texts: German and Norwegian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 20 April 2015

Nº 32541. Allemagne et Norvège

CONVENTION ENTRE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE ROYAUME DE NORVÈGE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET RÉGLANT L'ENTRAIDE ADMINISTRATIVE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE. OSLO, 4 OCTOBRE 1991 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1910, I-32541.*]

PROTOCOLE MODIFIANT LA CONVENTION ENTRE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE ROYAUME DE NORVÈGE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET RÉGLANT L'ENTRAIDE ADMINISTRATIVE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE ET SON PROTOCOLE. BERLIN, 24 JUIN 2013

Entrée en vigueur : 3 février 2015 par l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article 17

Textes authentiques : allemand et norvégien

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Allemagne, 20 avril 2015

[GERMAN TEXT – TEXTE ALLEMAND]

Protokoll

zur Änderung des Abkommens

zwischen der Bundesrepublik Deutschland

und

dem Königreich Norwegen

zur Vermeidung der Doppelbesteuerung

und über gegenseitige Amtshilfe

auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen

sowie des dazugehörigen Protokolls

Die Bundesrepublik Deutschland
und
das Königreich Norwegen –

von dem Wunsch geleitet, das am 4. Oktober 1991 in Oslo unterzeichnete Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Norwegen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und über gegenseitige Amtshilfe auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen sowie das dazugehörige Protokoll (im Folgenden als „das Abkommen" beziehungsweise „das Protokoll" bezeichnet) zu ändern –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel I

(1) Artikel 22 (Vermögen) des Abkommens wird gestrichen.

(2) Die Wörter „und vom Vermögen" werden im Titel und in der Präambel des Abkommens gestrichen.

(3) In Artikel 2 Absatz 1 werden die Wörter „und vom Vermögen" gestrichen.

(4) In Artikel 2 Absatz 2 werden die Wörter „und vom Vermögen" sowie „vom Gesamtvermögen" und „oder des Vermögens" gestrichen.

(5) In Artikel 4 Absatz 1 werden die Wörter „oder mit in diesem Staat gelegenem Vermögen" gestrichen.

(6) Die Wörter „und vom Vermögen" in der Präambel des Protokolls werden gestrichen.

Artikel II

Artikel 2 (Unter das Abkommen fallende Steuern) Absatz 3 des Abkommens wird gestrichen und durch folgenden Wortlaut ersetzt:

»(3) Zu den zurzeit bestehenden Steuern, für die das Abkommen gilt, gehören insbesondere

a) in der Bundesrepublik Deutschland:

i) die Einkommensteuer,

ii) die Körperschaftsteuer und

iii) die Gewerbesteuer,

einschließlich der hierauf erhobenen Zuschläge

(im Folgenden als „deutsche Steuer" bezeichnet);

b) im Königreich Norwegen:

i) die vom Staat erhobene Einkommensteuer (inntektsskatt til staten),

ii) die von den Regierungsbezirken erhobene Einkommensteuer (inntektsskatt til fylkeskommunen),

iii) die von den Gemeinden erhobene Einkommensteuer (inntektsskatt til kommunen),

iv) die vom Staat erhobene Steuer auf Einkünfte aus der Erforschung und Ausbeutung von unter dem Meer liegenden Ölvorkommen und hiermit zusammenhängenden Tätigkeiten und Arbeiten einschließlich des Transports von gefördertem Öl über Pipelines (skatt til staten vedrørende inntekt i forbindelse med undersøkelse etter og utnyttelse av undersjøiske

petroleumsforekomster og dertil knyttet virksomhet og arbeid, herunder rørledningstransport av utvunnet petroleum) und

v) die vom Staat erhobene Steuer auf die Vergütung ausländischer Künstler (skatt til staten på honorar til utenlandske artister)

(im Folgenden als „norwegische Steuer" bezeichnet).«

Artikel III

Artikel 7 (Unternehmensgewinne) des Abkommens wird gestrichen und durch folgenden Wortlaut ersetzt:

»Artikel 7
Unternehmensgewinne

(1) Gewinne eines Unternehmens eines Vertragsstaats können nur in diesem Staat besteuert werden, es sei denn, das Unternehmen übt seine Geschäftstätigkeit im anderen Vertragsstaat durch eine dort gelegene Betriebsstätte aus. Übt das Unternehmen seine Geschäftstätigkeit auf diese Weise aus, so können die Gewinne, die der Betriebsstätte in Übereinstimmung mit Absatz 2 zugerechnet werden können, im anderen Staat besteuert werden.

(2) Im Sinne dieses Artikels und des Artikels 23, handelt es sich bei den Gewinnen, die in jedem Vertragsstaat einer in Absatz 1 genannten Betriebsstätte zugerechnet werden können, um die Gewinne, die die Betriebsstätte, insbesondere in ihren wirtschaftlichen Beziehungen mit anderen Teilen des Unternehmens, voraussichtlich erzielen würde, wenn sie ein selbständiges und unabhängiges Unternehmen wäre, das die gleichen oder ähnlichen Tätigkeiten unter den gleichen oder ähnlichen Bedingungen ausübt, unter Berücksichtigung der von dem Unternehmen durch die Betriebsstätte und durch die anderen Teile des Unternehmens ausgeübten Funktionen, genutzten Vermögenswerte und übernommenen Risiken.

(3) Wenn in Übereinstimmung mit Absatz 2 ein Vertragsstaat die Gewinne, die der Betriebsstätte eines Unternehmens eines Vertragsstaats zugerechnet werden können, berichtigt und dementsprechend Gewinne des Unternehmens besteuert, die bereits im anderen Staat besteuert

wurden, wird der andere Vertragsstaat, soweit zur Beseitigung einer Doppelbesteuerung erforderlich, eine entsprechende Änderung vornehmen, wenn er der Berichtigung des erstgenannten Staats zustimmt. Stimmt der andere Vertragsstaat nicht zu, werden sich die Vertragsstaaten bemühen, eine sich daraus ergebende Doppelbesteuerung durch Verständigung zu beseitigen.

(4) Gehören zu den Gewinnen Einkünfte, die in anderen Artikeln dieses Abkommens behandelt werden, so werden die Bestimmungen jener Artikel durch die Bestimmungen dieses Artikels nicht berührt.«

Artikel IV

Der Wortlaut des Artikels 9 (Verbundene Unternehmen) des Abkommens wird Artikel 9 Absatz 1. Artikel 9 Absatz 2 lautet wie folgt:

»(2) Werden in einem Vertragsstaat den Gewinnen eines Unternehmens dieses Staates Gewinne zugerechnet – und entsprechend besteuert –, mit denen ein Unternehmen des anderen Vertragsstaats in diesem Staat besteuert worden ist, und handelt es sich bei den zugerechneten Gewinnen um solche, die das Unternehmen des erstgenannten Staates erzielt hätte, wenn die zwischen den beiden Unternehmen vereinbarten Bedingungen die gleichen gewesen wären, die unabhängige Unternehmen miteinander vereinbaren würden, so nimmt der andere Staat eine entsprechende Berichtigung der dort von diesen Gewinnen erhobenen Steuer vor, wenn dieser Staat diese Berichtigung für gerechtfertigt hält. Bei dieser Berichtigung sind die übrigen Bestimmungen dieses Abkommens zu berücksichtigen; erforderlichenfalls konsultieren die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten einander.«

Artikel V

Artikel 10 (Dividenden) des Abkommens wird gestrichen und durch folgenden Wortlaut ersetzt:

»Artikel 10

Dividenden

(1) Dividenden, die eine in einem Vertragsstaat ansässige Gesellschaft an eine im anderen Vertragsstaat ansässige Person zahlt, können im anderen Staat besteuert werden.

(2) Diese Dividenden können jedoch auch in dem Vertragsstaat, in dem die die Dividenden zahlende Gesellschaft ansässig ist, nach dem Recht dieses Staates besteuert werden; die Steuer darf aber, wenn der Nutzungsberechtigte der Dividenden im anderen Vertragsstaat ansässig ist, nicht übersteigen:

a) 0 Prozent des Bruttobetrags der Dividenden, wenn der Nutzungsberechtigte eine Gesellschaft (jedoch keine Personengesellschaft) ist, die unmittelbar über mindestens 25 Prozent des Kapitals der die Dividenden zahlenden Gesellschaft verfügt;

b) 15 Prozent des Bruttobetrags der Dividenden in allen anderen Fällen.

Dieser Absatz berührt nicht die Besteuerung der Gesellschaft in Bezug auf die Gewinne, aus denen die Dividenden gezahlt werden.

(3) Der in diesem Artikel verwendete Ausdruck „Dividenden" bedeutet Einkünfte aus Aktien, Genussrechten oder Genussscheinen, Kuxen, Gründeranteilen oder sonstigen Rechten – ausgenommen Forderungen – mit Gewinnbeteiligung sowie aus sonstigen Rechten stammende Einkünfte, die nach dem Recht des Staates, in dem die ausschüttende Gesellschaft ansässig ist, den Einkünften aus Aktien steuerlich gleichgestellt sind. Zu den Dividenden gehören auch Einkünfte eines stillen Gesellschafters aus seiner Beteiligung als stiller Gesellschafter und Ausschüttungen auf Anteilscheine an einem Investmentvermögen. Im Falle der Bundesrepublik Deutschland umfasst der Begriff „Dividenden" auch Einkünfte aus partiarischen Darlehen und Gewinnobligationen.

(4) Die Absätze 1 und 2 sind nicht anzuwenden, wenn der in einem Vertragsstaat ansässige Nutzungsberechtigte der Dividenden im anderen Vertragsstaat, in dem die die Dividenden zahlende Gesellschaft ansässig ist, eine Geschäftstätigkeit durch eine dort gelegene Betriebsstätte oder eine selbständige Arbeit durch eine dort gelegene feste Einrichtung ausübt und die

Beteiligung, für die die Dividenden gezahlt werden, tatsächlich zu dieser Betriebsstätte oder festen Einrichtung gehört. In diesem Fall ist Artikel 7 beziehungsweise Artikel 14 anzuwenden.

(5) Bezieht eine in einem Vertragsstaat ansässige Gesellschaft Gewinne oder Einkünfte aus dem anderen Vertragsstaat, so darf dieser andere Staat weder die von der Gesellschaft gezahlten Dividenden besteuern – es sei denn, dass diese Dividenden an eine im anderen Staat ansässige Person gezahlt werden oder dass die Beteiligung, für die die Dividenden gezahlt werden, tatsächlich zu einer im anderen Staat gelegenen Betriebsstätte oder festen Einrichtung gehört – noch die nicht ausgeschütteten Gewinne der Gesellschaft einer Steuer auf nicht ausgeschüttete Gewinne unterwerfen, selbst wenn die gezahlten Dividenden oder die nicht ausgeschütteten Gewinne ganz oder teilweise aus im anderen Staat erzielten Gewinnen oder Einkünften bestehen.«

Artikel VI

(1) Artikel 18 (Ruhegehälter, Unterhaltszahlungen, Renten und ähnliche Zahlungen) Absätze 1 und 3 des Abkommens werden gestrichen und durch folgenden neuen Absatz 1 ersetzt:

»(1) Ruhegehälter und ähnliche Zahlungen, einschließlich Zahlungen im Rahmen eines Sozialversicherungssystems, die aus einem Vertragsstaat stammen und an eine im anderen Vertragsstaat ansässige Person geleistet werden, können im erstgenannten Staat besteuert werden, wobei die dort erhobene Steuer 15 Prozent der Bruttozahlung nicht übersteigen darf.«

(2) Der bisherige Absatz 4 wird neuer Absatz 3.

Artikel VII

In Artikel 20 (Tätigkeiten vor der Küste) Absatz 2 Satz 2 werden die Wörter „Absätze 2 und 3" gestrichen und durch „Absatz 2" ersetzt.

Artikel VIII

Artikel 23 (Vermeidung der Doppelbesteuerung) des Abkommens wird gestrichen und durch folgenden Wortlaut ersetzt:

»Artikel 23
Vermeidung der Doppelbesteuerung

(1) Im Königreich Norwegen:
Unter Beachtung der Rechtsvorschriften des Königreichs Norwegen über die Anrechnung einer in einem Hoheitsgebiet außerhalb des Königreichs Norwegen zu entrichtenden Steuer auf die norwegische Steuer (die nicht den allgemeinen Grundsatz dieses Artikels berühren) gilt Folgendes:

a) Bezieht eine im Königreich Norwegen ansässige Person Einkünfte, die nach diesem Abkommen in der Bundesrepublik Deutschland besteuert werden können, lässt das Königreich Norwegen einen Betrag zum Abzug von der Einkommensteuer dieser ansässigen Person zu, der der in der Bundesrepublik Deutschland auf die betreffenden Einkünfte entrichteten Einkommensteuer entspricht.

Dieser Abzug darf jedoch den Teil der vor Gewährung des Abzugs berechneten Einkommensteuer nicht übersteigen, der den Einkünften zuzurechnen ist, die in der Bundesrepublik Deutschland besteuert werden können.

b) Bezieht eine im Königreich Norwegen ansässige Person Einkünfte, die nach diesem Abkommen im Königreich Norwegen von der Steuer befreit sind, kann das Königreich Norwegen diese Einkünfte dennoch in die Steuerbemessungsgrundlage einbeziehen, muss jedoch den Teil der Einkommensteuer, der den aus der Bundesrepublik Deutschland stammenden Einkünften zuzurechnen ist, zum Abzug von der norwegischen Einkommensteuer zulassen.

(2) Bei einer in der Bundesrepublik Deutschland ansässigen Person wird die Steuer wie folgt festgesetzt:

a) Von der Bemessungsgrundlage der deutschen Steuer werden die Einkünfte aus dem Königreich Norwegen ausgenommen, die nach diesem Abkommen tatsächlich im Königreich Norwegen besteuert werden und nicht unter Buchstabe b fallen.

Für Einkünfte aus Dividenden gelten die vorstehenden Bestimmungen nur dann, wenn diese Dividenden an eine in der Bundesrepublik Deutschland ansässige Gesellschaft (jedoch nicht an eine Personengesellschaft) von einer im Königreich Norwegen ansässigen Gesellschaft gezahlt werden, deren Kapital zu mindestens 10 Prozent unmittelbar der deutschen Gesellschaft gehört, und bei der Ermittlung der Gewinne der ausschüttenden Gesellschaft nicht abgezogen worden sind.

b) Auf die von den nachstehenden Einkünften zu erhebende deutsche Steuer wird unter Beachtung der Vorschriften des deutschen Steuerrechts über die Anrechnung ausländischer Steuern die norwegische Steuer angerechnet, die nach norwegischem Recht und in Übereinstimmung mit diesem Abkommen entrichtet wurde:

aa) Dividenden, die nicht unter Buchstabe a fallen;

bb) Einkünfte, die nach Artikel 13 (Gewinne aus der Veräußerung von Vermögen) Absätze 4 und 5 im Königreich Norwegen besteuert werden können;

cc) Einkünfte, die nach Artikel 15 (Unselbständige Arbeit) im Königreich Norwegen besteuert werden können;

dd) Aufsichtsrats- und Verwaltungsratsvergütungen;

ee) Einkünfte, die nach Artikel 17 (Künstler und Sportler) im Königreich Norwegen besteuert werden können;

ff) Einkünfte, die nach Artikel 18 (Ruhegehälter, Unterhaltszahlungen, Renten und ähnliche Zahlungen) im Königreich Norwegen besteuert werden können.

c) Statt der Bestimmungen des Buchstabens a sind die Bestimmungen des Buchstabens b anzuwenden auf Einkünfte im Sinne der Artikel 7 und 10 und die diesen Einkünften zugrunde liegenden Vermögenswerte, wenn die in der Bundesrepublik Deutschland

ansässige Person nicht nachweist, dass die Betriebsstätte in dem Wirtschaftsjahr, in dem sie den Gewinn erzielt hat, oder die im Königreich Norwegen ansässige Gesellschaft in dem Wirtschaftsjahr, für das sie die Ausschüttung vorgenommen hat, ihre Bruttoerträge ausschließlich oder fast ausschließlich aus unter § 8 Absatz 1 des deutschen Außensteuergesetzes fallenden Tätigkeiten bezogen hat. Gleiches gilt für unbewegliches Vermögen, das einer Betriebsstätte dient, und die daraus erzielten Einkünfte (Artikel 6 Absatz 4) sowie für die Gewinne aus der Veräußerung dieses unbeweglichen Vermögens (Artikel 13 Absatz 1) und des beweglichen Vermögens, das Betriebsvermögen der Betriebsstätte darstellt (Artikel 13 Absatz 2).

d) Die Bundesrepublik Deutschland behält aber das Recht, die nach den Bestimmungen dieses Abkommens von der deutschen Steuer ausgenommenen Einkünfte bei der Festsetzung ihres Steuersatzes zu berücksichtigen.

e) Ungeachtet des Buchstabens a wird die Doppelbesteuerung durch Steueranrechnung nach Buchstabe b vermieden,

aa) wenn in den Vertragsstaaten Einkünfte unterschiedlichen Abkommensbestimmungen zugeordnet oder verschiedenen Personen zugerechnet werden (außer nach Artikel 9) und dieser Konflikt sich nicht durch ein Verfahren nach Artikel 25 Absatz 3 regeln lässt und wenn aufgrund dieser unterschiedlichen Zuordnung oder Zurechnung die betreffenden Einkünfte unbesteuert blieben oder niedriger als ohne diesen Konflikt besteuert würden; oder

bb) wenn die Bundesrepublik Deutschland nach gehöriger Konsultation mit der zuständigen Behörde des Königreichs Norwegen auf diplomatischem Weg andere Einkünfte notifiziert, bei denen sie die Anrechnungsmethode nach Buchstabe b anzuwenden beabsichtigt; die Doppelbesteuerung wird für die notifizierten Einkünfte durch Steueranrechnung ab dem ersten Tag des Kalenderjahres vermieden, das dem Kalenderjahr folgt, in dem die Notifikation übermittelt wurde.«

Artikel IX

(1) Artikel 24 (Gleichbehandlung) Absatz 3 Satz 3 des Abkommens wird gestrichen.

(2) Artikel 24 (Gleichbehandlung) Absatz 4 Satz 2 des Abkommens wird gestrichen.

Artikel X

Artikel 26 (Informationsaustausch) des Abkommens wird gestrichen und durch folgenden Wortlaut ersetzt:

»Artikel 26
Informationsaustausch

(1) Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten tauschen die Informationen aus, die zur Durchführung dieses Abkommens oder zur Verwaltung oder Durchsetzung des innerstaatlichen Rechts betreffend Steuern jeder Art und Bezeichnung, die für Rechnung der Vertragsstaaten oder ihrer Gebietskörperschaften erhoben werden, voraussichtlich erheblich sind, soweit die diesem Recht entsprechende Besteuerung nicht dem Abkommen widerspricht. Der Informationsaustausch ist durch die Artikel 1 und 2 nicht eingeschränkt.

(2) Alle Informationen, die ein Vertragsstaat nach Absatz 1 erhalten hat, sind ebenso geheim zu halten wie die aufgrund des innerstaatlichen Rechts dieses Staates beschafften Informationen und dürfen nur den Personen oder Behörden (einschließlich Gerichten und Verwaltungsbehörden) zugänglich gemacht werden, die mit der Veranlagung oder Erhebung, der Vollstreckung oder Strafverfolgung oder der Entscheidung über Rechtsmittel hinsichtlich der in Absatz 1 genannten Steuern oder mit der Aufsicht darüber befasst sind. Diese Personen oder Behörden dürfen die Informationen nur für diese Zwecke verwenden. Sie dürfen die Informationen in öffentlichen Gerichtsverfahren oder in Gerichtsentscheidungen offenlegen. Ungeachtet der vorstehenden Bestimmungen können die Informationen, die ein Vertragsstaat erhalten hat, für andere Zwecke verwendet werden, wenn sie nach dem Recht beider Staaten für diese anderen Zwecke verwendet werden dürfen und die zuständige Behörde des übermittelnden Staates diese Verwendung gestattet.

(3) Die Absätze 1 und 2 sind nicht so auszulegen, als verpflichteten sie einen Vertragsstaat,

a) Verwaltungsmaßnahmen durchzuführen, die von den Gesetzen oder der Verwaltungspraxis dieses oder des anderen Vertragsstaats abweichen;

b) Informationen zu erteilen, die nach den Gesetzen oder im üblichen Verwaltungsverfahren dieses oder des anderen Vertragsstaats nicht beschafft werden können;

c) Informationen zu erteilen, die ein Handels-, Industrie-, Gewerbe- oder Berufsgeheimnis oder ein Geschäftsverfahren preisgeben würden oder deren Erteilung der öffentlichen Ordnung (ordre public) widerspräche.

(4) Ersucht ein Vertragsstaat gemäß diesem Artikel um Informationen, so nutzt der andere Vertragsstaat die ihm zur Verfügung stehenden Möglichkeiten zur Beschaffung der erbetenen Informationen, selbst wenn dieser andere Staat diese Informationen für seine eigenen steuerlichen Zwecke nicht benötigt. Die in Satz 1 enthaltene Verpflichtung unterliegt den Beschränkungen nach Absatz 3, aber diese Beschränkungen sind nicht so auszulegen, als könne ein Vertragsstaat die Erteilung von Informationen nur deshalb ablehnen, weil er kein innerstaatliches Interesse an diesen Informationen hat.

(5) Absatz 3 ist nicht so auszulegen, als könne ein Vertragsstaat die Erteilung von Informationen nur deshalb ablehnen, weil sich die Informationen bei einer Bank, einem sonstigen Finanzinstitut, einem Bevollmächtigten, Vertreter oder Treuhänder befinden oder weil sie sich auf das Eigentum an einer Person beziehen."

Artikel XI

Artikel 27 (Unterstützung bei der Einziehung) des Abkommens wird gestrichen und durch folgenden Wortlaut ersetzt:

»Artikel 27

Amtshilfe bei der Steuererhebung

(1) Die Vertragsstaaten leisten sich gegenseitige Amtshilfe bei der Erhebung von Steueransprüchen. Diese Amtshilfe ist durch die Artikel 1 und 2 nicht eingeschränkt. Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten können in gegenseitigem Einvernehmen regeln, wie dieser Artikel durchzuführen ist.

(2) Der in diesem Artikel verwendete Ausdruck „Steueranspruch" bedeutet einen Betrag, der auf Grund von Steuern jeder Art und Bezeichnung, die für Rechnung der Vertragsstaaten oder ihrer Gebietskörperschaften erhoben werden, geschuldet wird, soweit die Besteuerung diesem Abkommen oder anderen Übereinkünften, denen die Vertragsstaaten als Vertragsparteien angehören, nicht widerspricht, sowie mit diesem Betrag zusammenhängende Zinsen, Geldbußen und Kosten der Erhebung oder Sicherung.

(3) Ist der Steueranspruch eines Vertragsstaats nach dem Recht dieses Staates vollstreckbar und wird er von einer Person geschuldet, die zu diesem Zeitpunkt nach dem Recht dieses Staates die Erhebung nicht verhindern kann, wird dieser Steueranspruch auf Ersuchen der zuständigen Behörde dieses Staates für die Zwecke der Erhebung von der zuständigen Behörde des anderen Vertragsstaats anerkannt. Der Steueranspruch wird von dem anderen Staat nach dessen Rechtsvorschriften über die Vollstreckung und Erhebung seiner eigenen Steuern erhoben, als handele es sich bei dem Steueranspruch um einen Steueranspruch dieses anderen Staates, bei dem die Voraussetzungen für ein Ersuchen dieses anderen Staates nach diesem Absatz erfüllt wären.

(4) Handelt es sich bei dem Steueranspruch eines Vertragsstaats um einen Anspruch, bei dem dieser Staat nach seinem Recht Maßnahmen zur Sicherung der Erhebung einleiten kann, wird dieser Steueranspruch auf Ersuchen der zuständigen Behörde dieses Staates zum Zwecke der Einleitung von Sicherungsmaßnahmen von der zuständigen Behörde des anderen Vertragsstaats anerkannt. Dieser andere Staat leitet nach seinen Rechtsvorschriften Sicherungsmaßnahmen in Bezug auf diesen Steueranspruch ein, als wäre der Steueranspruch ein Steueranspruch dieses anderen Staates, selbst wenn der Steueranspruch im Zeitpunkt der Einleitung dieser Maßnahmen in dem erstgenannten Staat nicht vollstreckbar ist oder von einer Person geschuldet wird, die berechtigt ist, die Erhebung zu verhindern.

(5) Ungeachtet der Absätze 3 und 4 unterliegt ein von einem Vertragsstaat für Zwecke des Absatzes 3 oder 4 anerkannter Steueranspruch als solcher in diesem Staat nicht den Verjährungsfristen oder den Vorschriften über die vorrangige Behandlung eines Steueranspruchs nach dem Recht dieses Staates. Ferner hat ein Steueranspruch, der von einem Vertragsstaat für die Zwecke des Absatzes 3 oder 4 anerkannt wurde, in diesem Staat nicht den Vorrang, den dieser Steueranspruch nach dem Recht des anderen Vertragsstaats hat.

(6) Verfahren im Zusammenhang mit dem Bestehen, der Gültigkeit oder der Höhe des Steueranspruchs eines Vertragsstaats können nicht bei den Gerichten oder Verwaltungsbehörden des anderen Vertragsstaats eingeleitet werden.

(7) Verliert der betreffende Steueranspruch, nachdem das Ersuchen eines Vertragsstaats nach Absatz 3 oder 4 gestellt wurde und bevor der andere Vertragsstaat den betreffenden Steueranspruch beigetrieben und an den erstgenannten Staat überwiesen hat,

a) im Falle eines Ersuchens nach Absatz 3 seine Eigenschaft als Steueranspruch des erstgenannten Staates, der nach dem Recht dieses Staates vollstreckbar ist und von einer Person geschuldet wird, die zu diesem Zeitpunkt nach dem Recht dieses Staates die Erhebung nicht verhindern kann, oder

b) im Falle eines Ersuchens nach Absatz 4 seine Eigenschaft als Steueranspruch des erstgenannten Staates, für den dieser Staat nach seinem Recht Maßnahmen zur Sicherung der Erhebung durchführen kann,

teilt die zuständige Behörde des erstgenannten Staates dies der zuständigen Behörde des anderen Staates unverzüglich mit. Nach Wahl des anderen Staates setzt der erstgenannte Staat das Ersuchen entweder aus oder nimmt es zurück.

(8) Dieser Artikel ist nicht so auszulegen, als verpflichte er einen Vertragsstaat,

a) Verwaltungsmaßnahmen durchzuführen, die von den Gesetzen oder der Verwaltungspraxis dieses oder des anderen Vertragsstaats abweichen;

b) Maßnahmen durchzuführen, die der öffentlichen Ordnung widersprächen;

c) Amtshilfe zu leisten, wenn der andere Vertragsstaat nicht alle angemessenen Maßnahmen zur Erhebung oder Sicherung ausgeschöpft hat, die nach seinen Gesetzen oder seiner Verwaltungspraxis möglich sind;

d) Amtshilfe in Fällen zu leisten, in denen der Verwaltungsaufwand für diesen Staat in einem eindeutigen Missverhältnis zu dem Nutzen steht, den der andere Vertragsstaat dadurch erlangen würde.«

Artikel XII

Nach Artikel 28 wird ein neuer Artikel 29 mit folgendem Wortlaut eingefügt. Die Artikel 29 bis 31 werden neu nummeriert.

»Artikel 29
Anwendung des Abkommens in bestimmten Fällen

(1) Dieses Abkommen ist nicht so auszulegen, als

a) hindere es einen Vertragsstaat, seine innerstaatlichen Rechtsvorschriften zur Verhinderung der Steuerumgehung oder Steuerhinterziehung anzuwenden;

b) hindere es die Bundesrepublik Deutschland, die Beträge zu besteuern, die nach dem Vierten, Fünften und Siebten Teil des deutschen Außensteuergesetzes den Einkünften einer in der Bundesrepublik Deutschland ansässigen Person zuzurechnen sind. Dies gilt sinngemäß für das Königreich Norwegen.

(2) Führen die vorstehenden Bestimmungen zu einer Doppelbesteuerung, konsultieren die zuständigen Behörden einander nach Artikel 25 Absatz 3, wie die Doppelbesteuerung zu vermeiden ist.«

Artikel XIII

Unter Nummer 3 Buchstabe b des Protokolls werden die Wörter „Absätze 2, 3 und 4" gestrichen und durch „Absatz 2" ersetzt.

Artikel XIV

Unter Nummer 5 des Protokolls wird die Bezugnahme auf „Absatz 1 Buchstabe b oder Absatz 2 Buchstabe b" gestrichen.

Artikel XV

Nummer 9 des Protokolls wird gestrichen und durch folgenden Wortlaut ersetzt:

»9. Zu Artikel 24

Für Zwecke der deutschen Einkommensbesteuerung auf konsolidierter Basis („Organschaft") ist Artikel 24 Absatz 5 nicht so auszulegen, als umfasse er Gewinne oder Verluste einer im Königreich Norwegen ansässigen Gesellschaft.«

Artikel XVI

Nummer 10 des Protokolls wird gestrichen und durch folgenden Wortlaut ersetzt:

»10. Zu Artikel 26

Soweit nach Artikel 26 personenbezogene Daten übermittelt werden, gelten ergänzend die nachfolgenden Bestimmungen:

a) Die empfangende Stelle darf diese Daten in Übereinstimmung mit Artikel 26 Absatz 2 zu dem von der übermittelnden Stelle angegebenen Zweck verwenden und unterliegt dabei den durch die übermittelnde Stelle vorgeschriebenen Bedingungen.

b) Die übermittelnde Stelle unternimmt alles, um die Richtigkeit der zu übermittelnden Daten, ihre voraussichtliche Erheblichkeit im Sinne des Artikels 26 Absatz 1 Satz 1 und, soweit dies beurteilt werden kann, ihre Verhältnismäßigkeit in Bezug auf den mit der Übermittlung verfolgten Zweck zu gewährleisten. Erweist sich, dass unrichtige Daten oder Daten, die nicht hätten übermittelt werden dürfen, übermittelt wurden, so ist dies der empfangenden Stelle unverzüglich mitzuteilen. Diese ist verpflichtet, die betreffenden Daten unverzüglich zu berichtigen oder zu löschen. Wurden Daten spontan übermittelt, hat die empfangende Stelle unverzüglich zu prüfen, ob die Daten für den Zweck erforderlich sind, für den sie übermittelt wurden. Nicht benötigte Daten hat sie unverzüglich zu löschen.

c) Auf Ersuchen unterrichtet die empfangende Stelle die übermittelnde Stelle im Einzelfall über die Verwendung der übermittelten Daten und die dadurch erzielten Ergebnisse.

d) Der Betroffene ist auf Antrag über die zu seiner Person ausgetauschten Informationen und über die vorgesehene Verwendung dieser Informationen zu unterrichten, es sei denn, die Daten wurden spontan übermittelt. Das Recht des Betroffenen auf Unterrichtung über die zu seiner Person vorhandenen Daten richtet sich jedoch nach dem innerstaatlichen Recht des Vertragsstaats der empfangenden Stelle.

e) Die übermittelnde und die empfangende Stelle sind verpflichtet, die Übermittlung und den Empfang personenbezogener Daten aktenkundig zu machen.

f) Die übermittelten personenbezogenen Daten sind zu löschen, sobald sie für den Zweck, für den sie übermittelt wurden, nicht mehr erforderlich sind.

g) Die übermittelnde und die empfangende Stelle sind verpflichtet, die übermittelten personenbezogenen Daten wirksam vor unbefugtem Zugang, unbefugter Veränderung und unbefugter Bekanntgabe zu schützen.

h) Ungeachtet des Artikels 26 Absatz 2 Satz 4 ist ohne vorherige Zustimmung der zuständigen Behörde des übermittelnden Staates eine Verwendung für andere Zwecke nur zulässig, wenn sie zur Abwehr einer im Einzelfall bestehenden dringenden Gefahr

für das Leben, die körperliche Unversehrtheit oder die persönliche Freiheit einer Person oder zum Schutz bedeutender Vermögenswerte erforderlich ist und Gefahr im Verzug besteht. In diesem Fall ist die zuständige Behörde des übermittelnden Staates unverzüglich um nachträgliche Genehmigung der anderweitigen Verwendung zu ersuchen. Wird die Genehmigung verweigert, ist die weitere Verwendung der Informationen für den anderen Zweck unzulässig; ein durch die anderweitige Verwendung der Informationen entstandener Schaden ist zu ersetzen.«

Artikel XVII

(1) Dieses Protokoll bedarf der Ratifikation, die Ratifikationsurkunden werden so bald wie möglich in Oslo ausgetauscht.

(2) Dieses Protokoll tritt am Tag des Austauschs der Ratifikationsurkunden in Kraft. Das Abkommen in der durch dieses Protokoll geänderten Fassung ist daraufhin anzuwenden

a) bei den im Abzugsweg erhobenen Steuern auf die Beträge, die am oder nach dem 1. Januar des Jahres gezahlt werden, in dem dieses Protokoll in Kraft tritt;

b) bei den übrigen Steuern auf die Steuern, die für Zeiträume ab oder nach dem 1. Januar des Jahres erhoben werden, in dem dieses Protokoll in Kraft tritt.

Geschehen zu Berlin am 24. Juni 2013 in zwei Urschriften, jede in deutscher und norwegischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Bundesrepublik Deutschland

Für das Königreich Norwegen

[NORWEGIAN TEXT – TEXTE NORVÉGIEN]

Protokoll

til endring av overenskomst

mellom Forbundsrepublikken Tyskland
og
Kongeriket Norge

til unngåelse av dobbeltbeskatning

og om gjensidig administrativ bistand med hensyn til skatter av inntekt og av formue

med tilhørende protokoll

Forbundsrepublikken Tyskland

og

Kongeriket Norge –

som ønsker å endre overenskomsten mellom Forbundsrepublikken Tyskland og Kongeriket Norge til unngåelse av dobbeltbeskatning og om gjensidig administrativ bistand med hensyn til skatter av inntekt og av formue, med tilhørende protokoll, undertegnet i Oslo den 4. oktober 1991 (heretter kalt henholdsvis "overenskomsten" og "protokollen") –

er blitt enige om følgende:

Artikkel I

(1) Artikkel 22 (Formue) i overenskomsten skal slettes.

(2) Henvisningen til "og av formue" og "og formue" i tittelen og fortalen i overenskomsten skal slettes.

(3) I artikkel 2 punkt 1 skal henvisningen til "og formue" slettes.

(4) I artikkel 2 punkt 2 skal henvisningen til "og formue" samt "av den samlede formue," og "eller formuen" slettes.

(5) I artikkel 4 punkt 1 skal henvisningen til "eller formue som befinner seg der" slettes.

(6) Henvisningen til "og formue" i fortalen i protokollen skal slettes.

Artikkel II

Artikkel 2 (skatter som omfattes av overenskomsten) punkt 3 i overenskomsten skal slettes og erstattes med følgende:

"(3) De gjeldende skatter som overenskomsten får anvendelse på er særlig:

a) i Forbundsrepublikken Tyskland:

i) inntektsskatten (Einkommensteuer);

ii) selskapsskatten (Körperschaftsteuer); og

iii) næringsskatten (Gewerbesteuer),

inkludert de tillegg som utskrives derpå

(i det følgende kalt "tysk skatt");

b) i Kongeriket Norge:

i) inntektsskatt til staten;

ii) inntektsskatt til fylkeskommunen;

iii) inntektsskatt til kommunen;

iv) skatt til staten vedrørende inntekt i forbindelse med undersøkelse etter og utnyttelse av undersjøiske petroleumsforekomster og dertil knyttet virksomhet og arbeid, herunder rørledningstransport av utvunnet petroleum; og

v) skatt til staten på honorar til utenlandske artister;

(i det følgende kalt "norsk skatt")."

Artikkel III

Artikkel 7 (Fortjeneste ved forretningsvirksomhet) i overenskomsten skal slettes og erstattes med følgende ordlyd:

"Artikkel 7
Fortjeneste ved forretningsvirksomhet

(1) Fortjeneste som oppebæres av et foretagende i en kontraherende stat skal bare kunne skattlegges i denne stat, med mindre foretagendet utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat gjennom et fast driftssted der. Hvis foretagendet utøver slik forretningsvirksomhet, kan den fortjenesten som kan tilskrives det faste driftsstedet i overensstemmelse med bestemmelsene i punkt 2 skattlegges i denne annen stat.

(2) Ved anvendelsen av denne artikkel og artikkel 23, skal fortjenesten som i hver av de kontraherende statene kan tilskrives det faste driftsstedet referert til i punkt 1, være den fortjeneste det kunne forventes å oppebære, særlig med hensyn til disposisjoner med andre deler av foretagendet, dersom det var et separat og uavhengig foretagende som deltok i de samme eller lignende aktiviteter under de samme eller lignende betingelser, med hensyn til funksjoner som utøves, eiendeler som brukes og risikoer som bæres av foretagendet gjennom det faste driftsstedet og gjennom andre deler av foretagendet.

(3) Når, i overensstemmelse med punkt 2, en kontraherende stat justerer fortjenesten som tilskrives det faste driftsstedet av et foretagende i en av de kontraherende stater og skattlegger i samsvar med dette, fortjenesten til foretagendet som er blitt skattlagt i den annen kontraherende stat, skal den annen kontraherende stat, i den grad det er nødvendig for å unngå dobbeltbeskatning, foreta en passende justering dersom den er enig i den justeringen som er blitt gjort av den førstnevnte stat. Hvis den annen stat ikke er enig i justeringen, skal de kontraherende stater tilstrebe å lempe enhver dobbeltbeskatning som oppstår på grunn av dette ved gjensidig avtale.

(4) Hvor fortjenesten omfatter inntekter som er særskilt omhandlet i andre artikler i denne overenskomst, skal bestemmelsene i disse artiklene ikke berøres av reglene i denne artikkel."

Artikkel IV

Ordlyden i artikkel 9 (Foretagender med fast tilknytning til hverandre) i overenskomsten skal bli punkt 1 i artikkel 9. Punkt 2 i artikkel 9 skal lyde som følgende:

"(2) I tilfelle hvor en kontraherende stat medregner i fortjenesten til et foretagende som er hjemmehørende i denne stat – og skattlegger i samsvar med dette – fortjeneste som et foretagende i den annen kontraherende stat er blitt skattlagt for i denne annen stat, og denne medregnede fortjenesten er fortjeneste som ville ha tilfalt foretagendet i den førstnevnte stat dersom vilkårene som ble avtalt mellom de to foretagender hadde vært slike som ville ha blitt avtalt mellom uavhengige foretagender, da skal den annen stat foreta en passende justering av den skatt som er beregnet av denne fortjenesten, dersom den staten anser justeringen for å være berettiget. Ved avgjørelsen av en slik justering skal det tas tilbørlig hensyn til denne overenskomsts øvrige bestemmelser, og de kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal om nødvendig rådføre seg med hverandre."

Artikkel V

Artikkel 10 (Dividender) i overenskomsten skal slettes og erstattes med følgende ordlyd:

"Artikkel 10

Dividender

(1) Dividender betalt av et foretagende hjemmehørende i en kontraherende stat til en person bosatt i den annen kontraherende stat kan skattlegges i denne annen kontraherende stat.

(2) Slike dividender kan imidlertid også skattlegges i den kontraherende stat hvor det selskapet som utdeler dividendene er hjemmehørende og i henhold til denne stats lovgivning, men hvis den virkelige rettighetshaveren til dividendene er bosatt i den annen kontraherende stat skal den skatt som ilegges ikke overstige:

a) 0 prosent av dividendenes bruttobeløp, dersom den virkelige rettighetshaveren er et selskap (unntatt et interessentskap) som direkte eier minst 25 prosent av det utdelende selskapets kapital;

b) 15 prosent av dividendenes bruttobeløp i alle andre tilfeller.

Dette punkt berører ikke skattleggingen av selskapet for så vidt gjelder den fortjeneste hvorav dividendene utdeles.

(3) Uttrykket "dividender" slik det er brukt i denne artikkel betyr inntekt av aksjer, "jouissance"-aksjer eller "jouissance"-rettigheter, bergverksaksjer, stifterandeler eller andre rettigheter som ikke er gjeldsfordringer, med rett til andel av overskudd, så vel som inntekt av andre rettigheter som etter lovgivningen i den stat hvor det utdelende selskap er hjemmehørende er undergitt den samme skattemessige behandling som inntekt av aksjer. Uttrykket omfatter også inntekt mottatt av en stille deltaker ("stiller Gesellschafter") for sin deltakelse som sådan og utbetalinger på grunnlag av deltakerbevis i investeringsfond og investeringstrust. Når det gjelder Forbundsrepublikken Tyskland, omfatter uttrykket "dividender" også inntekt av "partiarischen Darlehen" og av "Gewinnobligationen".

(4) Bestemmelsene i punkt 1 og 2 får ikke anvendelse når den virkelige rettighetshaveren til dividendene er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat hvor det utdelende selskapet er hjemmehørende, eller i denne annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, og de aksjer som dividendene utdeles på reelt er knyttet til det faste driftsstedet eller det faste sted. I så fall skal bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 få anvendelse.

(5) Når et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat oppebærer fortjeneste eller inntekt fra den annen kontraherende stat, kan denne annen stat ikke skattlegge dividender utdelt av selskapet, med mindre dividendene er utdelt til en person bosatt i denne annen stat eller de aksjer som dividenden utdeles av er reelt knyttet til et fast driftssted eller et fast sted i denne annen stat, og kan heller ikke skattlegge selskapets ikke-utdelte overskudd selv om de utdelte dividendene eller det ikke-utdelte overskudd består helt eller delvis av fortjeneste eller inntekt som skriver seg fra denne annen stat."

Artikkel VI

(1) Artikkel 18 (Pensjoner, underholdsbidrag, livrenter, og lignende utbetalinger) punkt 1 og 3 i overenskomsten skal slettes og erstattes med følgende nytt punkt 1:

"(1) Pensjoner og andre lignende betalinger, herunder trygdeytelser, som skriver seg fra en kontraherende stat og betales til en person bosatt i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i den først nevnte stat, men skatten som ilegges skal ikke overskride 15 prosent av bruttobeløpet."

(2) Gjeldende punkt 4 blir nytt punkt 3.

Artikkel VII

I artikkel 20 (Virksomhet utenfor kysten) punkt 2 annen setning, skal ordene "punktene 2 og 3" slettes og erstattes med "punkt 2".

Artikkel VIII

Artikkel 23 (Unngåelse av dobbeltbeskatning) i overenskomsten skal slettes og erstattes med følgende ordlyd:

"Artikkel 23
Unngåelse av dobbeltbeskatning

(1) I Kongeriket Norge:
Med forbehold for bestemmelsene i Kongeriket Norges lovgivning om godskrivning i norsk skatt mot skatt betalt i et område utenfor Kongeriket Norge (som likevel ikke skal påvirke de alminnelige prinsipper i denne artikkel):

a) Når en person bosatt i Kongeriket Norge oppebærer inntekt som i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst kan skattlegges i Forbundsrepublikken Tyskland, skal Kongeriket Norge innrømme som fradrag i den skatt som ilegges vedkommende persons inntekt, et beløp som tilsvarer den inntektsskatt som er betalt på denne inntekten i Forbundsrepublikken Tyskland.

Slikt fradrag skal imidlertid ikke overstige den del av inntektsskatten, beregnet før fradrag er gitt, som kan henføres til den inntekt som kan skattlegges i Forbundsrepublikken Tyskland.

b) Når, i henhold til noen bestemmelse i denne overenskomst, inntekt som oppebæres av en person bosatt i Kongeriket Norge er unntatt fra beskatning i Kongeriket Norge, kan Kongeriket Norge likevel medregne slik inntekt i beskatningsgrunnlaget, men skal sette ned den norske inntektsskatten med den del av den norske inntektsskatten som kan henføres til den inntekt som skriver seg fra Forbundsrepublikken Tyskland.

(2) For en person bosatt i Forbundsrepublikken Tyskland skal skatt fastsettes på følgende måte:

a) I beregningsgrunnlaget for tysk skatt skal unntas enhver inntekt som skriver seg fra Kongeriket Norge som i overensstemmelse med denne overenskomst effektivt skattlegges i Kongeriket Norge, og som ikke er omfattet av underpunkt b)

For inntekt fra dividender skal de foregående bestemmelsene bare gis anvendelse på slike dividender som er betalt til et selskap (unntatt interessentskap) hjemmehørende i Forbundsrepublikken Tyskland fra et selskap hjemmehørende i Kongeriket Norge hvor det tyske selskapet direkte eier minst 10 prosent av kapitalen, og som ikke er fratrukket ved fastsettingen av utdelende selskaps fortjeneste.

b) Med forbehold for bestemmelsene i tysk skattelovgivning om fradrag for utenlandsk skatt, skal det gis fradrag i tysk skatt for skatt som er betalt i Kongeriket Norge i henhold til lovene i Kongeriket Norge og i overensstemmelse med denne overenskomst for følgende inntekter:

aa) dividender som ikke er omfattet av underpunkt a);

bb) inntekt som i henhold til artikkel 13 (Formuesgevinster) punkt 4 og 5 kan skattlegges i Kongeriket Norge;

cc) inntekt som i henhold til artikkel 15 (Uselvstendige personlige tjenester (lønnsarbeid)) kan skattlegges i Norge;

dd) styregodtgjørelse;

ee) inntekt som i henhold til artikkel 17 (Artister og idrettsutøvere) kan skattlegges i Kongeriket Norge;

ff) inntekt som i henhold til artikkel 18 (Pensjoner, underholdsbidrag, livrenter, og lignende utbetalinger) kan skattlegges i Kongeriket Norge.

c) Bestemmelsene i underpunkt b) skal gjelde istedenfor bestemmelsene i underpunkt a) for inntekter som omfattes av artikkel 7 og 10 og for eiendeler som slik inntekt skriver seg fra, dersom en person bosatt i Forbundsrepublikken Tyskland ikke kan godtgjøre at bruttoinntekten fra det faste driftsstedet i det forretningsåret fortjenesten er blitt realisert eller inntekten til et selskap hjemmehørende i Kongeriket Norge i det forretningsåret dividendene ble utbetalt, er opptjent utelukkende eller tilnærmet utelukkende fra virksomhet omhandlet i paragraf 8 punkt 1 i den tyske utenlandsskatteloven (Außensteuergesetz)". Det samme gjelder for fast eiendom som brukes ved et fast driftssted, for inntekt fra slik fast eiendom som tilskrives det faste driftsstedet (artikkel 6 punkt 4), for gevinst ved avhendelse av slik fast eiendom (artikkel 13 punkt 1) og løsøre som er knyttet til det faste driftsstedets virksomhet (artikkel 13 punkt 2).

d) Forbundsrepublikken Tyskland forbeholder seg retten til å medregne inntekt, som i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst er unntatt fra beskatning i Forbundsrepublikken Tyskland, ved fastsettelsen av den skattesats som skal anvendes.

e) Uansett bestemmelsene i underpunkt a) skal dobbeltbeskatning unngås ved fradrag i skatt som fastsatt i underpunkt b):

aa) dersom inntekt i de kontraherende stater er klassifisert under forskjellige bestemmelser i overenskomsten eller er tilordnet forskjellige personer (bortsett fra under artikkel 9), og denne uoverensstemmelsen ikke kan løses ved fremgangsmåten som foreskrives i artikkel 25 punkt 3, og hvis resultatet av denne uoverensstemmelsen i behandling medfører at

inntekten vil forbli ubeskattet eller skattlagt lavere enn uten en slik uoverensstemmelse; eller

bb) dersom Forbundsrepublikken Tyskland, etter tilbørlig konsultasjon med de kompetente myndigheter i Kongeriket Norge, gjennom diplomatiske kanaler gjør Kongeriket Norge kjent med andre typer av inntekt en har til hensikt å anvende bestemmelsene i underpunkt b) på, skal dobbeltbeskatning unngås for denne type inntekt ved fradrag i skatt fra den første dag i kalenderåret som følger etter at notifikasjon ble gitt."

Artikkel IX

(1) Artikkel 24 (Ikke-diskriminering) punkt 3 tredje setning i overenskomsten skal slettes.

(2) Artikkel 24 (Ikke-diskriminering) punkt 4 annen setning i overenskomsten skal slettes.

Artikkel X

Artikkel 26 (Utveksling av opplysninger) i overenskomsten skal slettes og erstattes med følgende ordlyd:

"Artikkel 26
Utveksling av opplysninger

(1) De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal utveksle slike opplysninger som er overskuelig relevante for å gjennomføre bestemmelsene i denne overenskomst, eller for forvaltningen eller iverksettelsen av de interne lovbestemmelser som angår skatter av enhver art som utskrives på vegne av de kontraherende stater eller deres regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter. Utveksling skal bare skje i den utstrekning beskatning som foreskrives, ikke er i strid med denne overenskomsten. Utvekslingen av opplysninger er ikke begrenset av artiklene 1 og 2.

(2) Opplysninger som er mottatt av en kontraherende stat i henhold til punkt 1 skal behandles som hemmelige på samme måte som opplysninger skaffet til veie med hjemmel i intern lovgivning i denne staten. Opplysningen må bare gjøres tilgjengelige for personer eller myndigheter (herunder domstoler, tilsyns- og forvaltningsorganer) som har til oppgave å utligne eller innkreve, eller å gjennomføre tvangsforføyninger eller annen rettsforfølgning, eller avgjøre klager vedrørende de skatter som nevnes i punkt 1, eller som har til oppgave å føre tilsyn med de forannevnte. Slike personer eller myndigheter kan bare bruke opplysningene til nevnte formål. De kan gjøre opplysningene tilgjengelige under offentlige rettsmøter eller i judisielle avgjørelser. Uansett det foregående kan opplysninger mottatt av en kontraherende stat brukes til andre formål når slike opplysninger kan brukes til slike andre formål med hjemmel i begge staters lovgivning og de kompetente myndigheter i bistandsstaten tillater slik bruk.

(3) Bestemmelsene i punktene 1 og 2 skal ikke i noe tilfelle tolkes slik at de pålegger en kontraherende stat en forpliktelse til:

a) å sette i verk administrative tiltak som er i strid med dens egen eller den annen kontraherende stats lovgivning eller administrativ praksis;

b) å gi opplysninger som ikke kan framskaffes i henhold til dens egen eller den annen kontraherende stat lovgivning eller vanlige administrative praksis;

c) å gi opplysninger som ville åpenbare næringsmessige, forretningsmessige, industrielle, kommersielle eller yrkesmessige hemmeligheter eller forretningsmetoder, eller opplysninger hvis åpenbaring ville stride mot allmenne interesser (ordre public).

(4) Hvis en kontraherende stat har anmodet om opplysninger i medhold av denne artikkel, skal den annen kontraherende stat anvende sine midler for innhenting av opplysninger for å skaffe de anmodede opplysningene, selv om den annen stat ikke selv har behov for slike opplysninger til sine egne skatteformål. Forpliktelsen som følger av forrige setning er underlagt de begrensinger som følger av punkt 3, men ikke i noe tilfelle skal disse begrensningene tolkes slik at de tillater en kontraherende stat å avslå å fremskaffe opplysninger utelukkende fordi denne stat ikke har egen interesse av slike opplysninger.

(5) Ikke i noe tilfelle skal bestemmelsene i punkt 3 tolkes slik at de tillater en kontraherende stat å avslå å framskaffe opplysninger utelukkende fordi opplysningene må inntentes fra en bank, annen finansiell institusjon, forvalter eller person som opptrer i egenskap av representant eller fullmektig, eller fordi opplysningene vedrører eierskapsinteresser i en person."

Artikkel XI

Artikkel 27 (Bistand ved innkreving) i overenskomsten skal slettes og erstattes med følgende ordlyd:

"Artikkel 27

Administrativ bistand til innfordring av skattekrav

(1) De kontraherende stater skal yte hverandre bistand til innfordring av skattekrav. Denne bistanden er ikke begrenset av artiklene 1 og 2. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater kan ved gjensidig avtale fastsette hvordan denne artikkelen skal anvendes.

(2) Uttrykket "skattekrav" slik det anvendes i denne artikkel, betyr et skyldig beløp som vedrører skatter av enhver art som utskrives på vegne av de kontraherende stater, eller deres regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter, og som ikke er utskrevet i strid med denne overenskomst eller noen annen overenskomst som de kontraherende stater har tiltrådt, samt renter, administrative straffetillegg og omkostninger til innfordring eller sikring, som vedrører slike beløp.

(3) Når en kontraherende stat etter lovgivningen i denne stat ved tvang kan iverksette innfordringen av et skattekrav som skyldneren på dette tidspunktet etter lovgivningen i denne stat ikke kan hindre innfordringen av, skal dette skattekravet, etter anmodning fra de kompetente myndigheter i denne stat, godtas av de kompetente myndigheter i den annen kontraherende stat med hensyn til innfordring. Skattekravet skal innfordres av denne annen stat i samsvar med bestemmelsene i dens lovgivning om tvangsforføyninger og innfordring av dens egne skattekrav, som om skattekravet var den annen stats eget skattekrav som den annen stat etter dette punkt kunne anmodet om innfordring av.

(4) Når et skattekrav i en kontraherende stat er et krav som denne stat i henhold til sin lovgivning kan treffe tiltak for å sikre innfordringen av, skal dette kravet etter anmodning fra de kompetente myndigheter i denne stat, godtas av den kompetente myndighet i den annen kontraherende stat

med hensyn til å treffe sikringstiltak. Den annen stat skal treffe tiltak for å sikre skattekravet i henhold til sin egen lovgivning som om skattekravet var et skattekrav i den annen stat, selv om skattekravet på det tidspunkt slike tiltak blir iverksatt, ikke kan innfordres ved tvang i den førstnevnte stat eller skyldneren har en rett til å forhindre at det kreves inn.

(5) Uansett bestemmelsene i punktene 3 og 4 skal ikke et skattekrav som en kontraherende stat har godtatt for de formål som nevnes i punktene 3 og 4, på grunn av sin egenskap som skattekrav, undergis de tidsfrister eller få den prioritet som gis et skattekrav i denne staten i henhold til lovgivningen i denne stat. I tillegg skal ikke et skattekrav som en kontraherende stat har godtatt for de formål som nevnes i punktene 3 og 4, i denne staten få noen form for prioritet som i henhold til lovgivningen i den annen kontraherende stat kan anvendes på dette skattekravet.

(6) Med hensyn til eksistensen eller gyldigheten av en kontraherende stats skattekrav, eller det beløp som kravet lyder på, kan det ikke fremmes søksmål for domstolene eller forvaltningsorganene i den annen kontraherende stat.

(7) Når et skattekrav, på noe tidspunkt etter at en kontraherende stat har fremmet en anmodning etter punktene 3 og 4, og før den annen kontraherende stat har innfordret og overført det aktuelle skattekravet til den førstnevnte stat, opphører å være:

a) når det gjelder en anmodning etter punkt 3, et skattekrav som den førstnevnte stat ved tvang kan iverksette innfordringen av etter lovgivningen i denne stat og som skyldneren på det tidspunkt og i henhold til lovgivningen i denne stat, ikke kan forhindre innfordringen av, eller

b) når det gjelder en anmodning etter punkt 4, et skattekrav som det i den førstnevnte stat i henhold til denne stats lovgivning kan treffes tiltak for å sikre innfordringen av,

skal den kompetente myndighet i den førstnevnte stat omgående gi beskjed om disse omstendighetene til den kompetente myndighet i den annen stat. Den annen stat kan velge om den førstnevnte stat enten skal suspenderer eller trekke tilbake sin anmodning.

(8) Bestemmelsene i denne artikkel skal ikke i noe tilfelle tolkes slik at de pålegger en kontraherende stat en forpliktelse til:

a) å sette i verk administrative tiltak som er i strid med lovgivningen eller administrativ praksis i denne eller den annen kontraherende stat;

b) å sette i verk tiltak som vil være i strid med allmenne interesser (ordre public);

c) å yte bistand dersom den annen kontraherende stat i henhold til denne stats lovgivning eller administrative praksis, ikke har benyttet alle rimelige midler med hensyn til henholdsvis innfordring eller sikring;

d) å yte bistand i de tilfeller hvor den administrative byrden for denne stat åpenbart ikke står i forhold til den fordel som den annen stat oppnår."

Artikkel XII

Ny artikkel 29 skal bli satt inn etter artikkel 28 med følgende tekst. Artikkel 29 til 31 skal omnummereres.

"Artikkel 29
Anvendelse av overenskomsten i særlige tilfeller

(1) Denne overenskomst skal ikke tolkes slik at:

a) en kontraherende stat er forhindret fra å anvende sine interne lovregler om forebygging av skattesvik eller skatteunngåelse;

b) Forbundsrepublikken Tyskland er forhindret fra å skattlegge beløp som skal medregnes i inntekten til en person bosatt i Forbundsrepublikken Tyskland under fjerde, femte og syvende kapittel i den tyske utenlandsskatteloven ("Außensteuergesetz"). Dette underpunktet skal gis anvendelse for Kongeriket Norge så langt det passer.

(2) De kompetente myndigheter skal, dersom de foregående bestemmelsene resulterer i dobbeltbeskatning, rådføre seg med hverandre i overensstemmelse med artikkel 25 punkt 3 om hvordan dobbeltbeskatning kan unngås."

Artikkel XIII

I punkt 3 underpunkt b i protokollen skal henvisningen til "punktene 2, 3 og 4" slettes og erstattes med "punkt 2".

Artikkel XIV

I punkt 5 i protokollen skal henvisningen til "punkt 1 underpunkt b eller punkt 2 underpunkt b" slettes.

Artikkel XV

Punkt 9 i protokollen skal slettes og erstattes med følgende:

"9. Til artikkel 24

Artikkel 24 punkt 5 skal ikke tolkes slik at fortjeneste og tap for et selskap hjemmehørende i Kongeriket Norge skal omfattes av de tyske reglene om beskatning av konsolidert inntekt ("Organschaft")."

Artikkel XVI

Punkt 10 i protokollen skal slettes og erstattes med følgende:

"10. Til artikkel 26

I den utstrekning personlige opplysninger utveksles i henhold til artikkel 26, skal følgende tilleggsbestemmelser gjelde:

a) **Den myndighet som mottar opplysningene kan bruke slike opplysninger i samsvar med artikkel 26 punkt 2 til de formål som er bestemt av den myndighet som oversender opplysningene og bruken skal være underlagt de vilkår som foreskrevet av denne myndighet.**

b) **Den myndighet som oversender opplysninger skal gjøre sitt ytterste for å sikre at opplysningene som oversendes er nøyaktige og overskuelig relevante i den betydningen begrepet har i artikkel 26 punkt 1 første setning, og i den grad det er mulig å vurdere, om opplysningene er proporsjonale sett i sammenheng med de formål opplysningene er oversendt for. Dersom det viser seg at det er oversendt uriktige opplysninger eller at det er oversendt opplysninger som ikke skulle ha vært oversendt, skal den myndighet som mottar opplysningene omgående informeres om dette. Denne myndigheten er forpliktet til omgående å rette eller slette slike opplysninger. Dersom opplysningene er blitt oversendt spontant, skal den myndighet som mottar opplysningene omgående undersøke hvorvidt opplysningene er nødvendig for de formål de ble oversendt for. Denne myndigheten skal omgående slette enhver opplysning den ikke har behov for.**

c) **Den myndighet som mottar opplysningene skal på forespørsel informere den myndighet som har oversendt opplysninger om bruken av de oversendte opplysningene og oppnådde resultater fra sak til sak.**

d) **Forutsatt at opplysningene ikke er oversendt spontant, skal den personen som de ovennevnte opplysningene gjelder etter søknad bli informert om hvilke opplysninger om han som er oversendt, og hvordan disse opplysningene vil bli brukt. Imidlertid skal**

personens rett til å bli informert om foreliggende opplysninger om seg selv reguleres av intern rett i mottakermyndighetens kontraherende stat.

e) Den myndighet som oversender og den myndighet som mottar opplysninger er forpliktet til føre register over overførte og mottatte personlige opplysinger.

f) Personlige opplysninger som er blitt oversendt skal slettes når det ikke lenger er behov for dem for det formål opplysningene ble utvekslet.

g) Den myndighet som oversender og den myndighet som mottar opplysninger er forpliktet til å iverksette effektive tiltak for å sikre at uvedkommende ikke får tilgang til personlige opplysninger som er blitt utvekslet eller at slike opplysninger ikke endres eller gjøres tilgjengelig for uvedkommende.

h) Uansett siste setningen i artikkel 26 punkt 2, er det bare tillatt å bruke opplysninger til andre formål uten foregående godkjennelse av den staten som oversender opplysningene hvis det i den aktuelle saken er nødvendig for å avverge en overhengende fare for en persons liv, fysisk skade eller frihetsberøvelse, eller for å beskytte betydelige verdier og det er fare forbundet med en enhver utsettelse. I et slikt tilfelle skal de kompetente myndigheter i den stat som oversendte opplysningene uten opphold forespørres om tilbakevirkende tillatelse til den endrede bruken av opplysningene. Dersom tillatelse blir avslått, kan opplysningene ikke lenger brukes til andre formål, og enhver skade som er forårsaket av endret bruk av opplysningene skal kompenseres."

Artikkel XVII

(1) Denne protokollen skal ratifiseres og ratifikasjonsdokumentene skal utveksles i Oslo så snart som mulig.

(2) Protokollen skal tre i kraft på dagen for utveksling av ratifikasjonsdokumentene. Overenskomsten med de endringer som følger av denne protokoll skal deretter ha virkning:

a) med hensyn til skatter tilbakeholdt ved kilden for beløp betalt på eller etter første dagen i januar i det år denne protokollen trer i kraft;

b) med hensyn til andre skatter, for skatt ilagt for perioder som begynner på eller etter den første dagen i januar i det år denne protokollen trer i kraft.

Utferdiget i to eksemplarer i Berlin denne 24. dag i juni 2013, på det tyske og norske språk, slik at begge tekster har lik gyldighet.

For Forbundsrepublikken Tyskland

For Kongeriket Norge

[TRANSLATION – TRADUCTION]

PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION BETWEEN THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE KINGDOM OF NORWAY CONCERNING THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL AND ITS PROTOCOL

The Federal Republic of Germany and the Kingdom of Norway,

Desirous to amend the Convention between the Federal Republic of Germany and the Kingdom of Norway concerning the avoidance of double taxation and mutual administrative assistance with respect to taxes on income and on capital and its Protocol, signed at Oslo on 4 October 1991 (hereinafter referred to respectively as "the Convention" and "the Protocol"),

Have agreed as follows:

Article I

(1) Article 22 (Capital) of the Convention shall be deleted.

(2) The words "and on capital" in the title and in the preamble of the Convention shall be deleted.

(3) In article 2, paragraph 1, the words "and on capital" shall be deleted.

(4) In article 2, paragraph 2, the words "and on capital", "on total capital" and "or of capital" shall be deleted.

(5) In article 4, paragraph 1, the words "or capital situated therein" shall be deleted.

(6) The words "and on capital" in the preamble of the Protocol shall be deleted.

Article II

Paragraph 3 of article 2 (Taxes covered) of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(3) The taxes existing at present, to which the Convention shall apply, are in particular:

(a) In the Federal Republic of Germany:

(i) The income tax (Einkommensteuer);

(ii) The corporation tax (Körperschaftsteuer); and

(iii) The trade tax (Gewerbesteuer);

including surcharges levied thereon

(hereinafter referred to as "German tax");

(b) In the Kingdom of Norway:

(i) The national tax on income (inntektsskatt til staten);

(ii) The departmental tax on income (inntektsskatt til fylkeskommunen);

(iii) The municipal tax on income (inntektsskatt til kommunen);

(iv) The national tax on income derived from exploration and exploitation of undersea petroleum deposits and related activities and work, including the transport of the extracted petroleum by pipeline (skatt til staten vedrørende inntekt i forbindelse med undersøkelse etter og utnyttelse av undersjøiske petroleumforekomsterog dertil knyttet virksomhet og arbeid, herunder rørledningstransport av utvunnet petroleum); and

(v) The national tax on the fees of foreign artistes (skatt til staten på honorar til utenlandske artister);

(hereinafter referred to as "Norwegian tax")."

Article III

Article 7 (Business profits) of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"Article 7. Business profits

(1) The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits attributable to the permanent establishment in accordance with paragraph 2 may be taxed in the other State.

(2) For the purposes of this article and article 23, the profits that are attributable in each Contracting State to the permanent establishment referred to in paragraph 1 are the profits it might be expected to make, in particular in its dealings with other parts of the enterprise, if it were a separate and independent enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions, taking into account the functions performed, assets used and risks assumed by the enterprise through the permanent establishment and through the other parts of the enterprise.

(3) Where, in accordance with paragraph 2, a Contracting State adjusts the profits that are attributable to a permanent establishment of an enterprise of one of the Contracting States and taxes accordingly profits of the enterprise that have already been taxed in the other State, the other Contracting State shall, to the extent necessary for eliminating double taxation, make an appropriate adjustment if it agrees with the adjustment made by the first-mentioned State. If the other Contracting State does not so agree, the Contracting States shall endeavour to eliminate any double taxation resulting therefrom by mutual agreement.

(4) Where profits include items of income which are dealt with separately in other articles of this Convention, the provisions of those articles shall not be affected by the provisions of this article."

Article IV

The wording of article 9 (Associated enterprises) of the Convention shall be renumbered as article 9, paragraph 1. Article 9, paragraph 2, shall read as follows:

"(2) Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State – and taxes accordingly – profits on which an enterprise of the other Contracting State has been taxed in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions agreed upon between the two enterprises had been those which would have been agreed upon between independent enterprises, then that other State shall

make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits, if that State deems such an adjustment justified. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall, if necessary, consult each other."

Article V

Article 10 (Dividends) of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"Article 10. Dividends

(1) Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) Such dividends, however, may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the law of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:

(a) 0% of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company (other than a partnership) which directly holds at least 25% of the capital of the company paying the dividends;

(b) 15% of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

(3) The term "dividends" as used in this article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares, or other rights, not being debt-claims, participating in profits, or income from other rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the law of the State of which the company making the distribution is a resident. Dividends also include income derived by a sleeping partner (stiller Gesellschafter) from that partner's participation and distributions on certificates of an investment trust. In the Federal Republic of Germany, the term "dividends" also includes income from a shareholder loan (partiarisches Darlehen) or participating debenture (Gewinnobligation).

(4) The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case the provisions of article 7 or article 14, as the case may be, shall apply.

(5) Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's not yet distributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State."

Article VI

(1) Paragraphs 1 and 3 of article 18 (Pensions, maintenance payments, annuities and similar payments) of the Convention shall be deleted and replaced by the following new paragraph 1:

"(1) Pensions and similar payments, including payments under a social security system, which arise in a Contracting State and are paid to a resident of the other Contracting State, may be taxed in the first-mentioned State, the tax levied there in that connection not exceeding 15% of the gross payment."

(2) The present paragraph 4 shall be renumbered as paragraph 3.

Article VII

In article 20 (Offshore activities), paragraph 2, second sentence, the words "paragraphs 2 and 3" shall be deleted and replaced with "paragraph 2".

Article VIII

Article 23 (Elimination of double taxation) of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"Article 23. Elimination of double taxation

(1) In the Kingdom of Norway:

Subject to the provisions of the legislation of the Kingdom of Norway on allowing tax payable in a territory outside the Kingdom of Norway as a credit against the Norwegian tax (which do not affect the general principles of this article), the following shall apply:

(a) If a resident of the Kingdom of Norway receives income which under this Convention is taxable in the Federal Republic of Germany, the Kingdom of Norway shall allow an amount equal to the income tax paid in the Federal Republic of Germany on the income concerned to be deducted from the income tax of that resident.

That deduction, however, may not exceed that part of the income tax assessed before allowing the deduction, which corresponds to the income that is taxable in the Federal Republic of Germany.

(b) If a resident of the Kingdom of Norway receives income, which under this Convention is exempt from tax in the Kingdom of Norway, the Kingdom of Norway may nevertheless include such income in the tax base but must allow that part of the income tax, which corresponds to the income derived from the Federal Republic of Germany, to be deducted from the Norwegian income tax.

(2) In the case of a resident of the Federal Republic of Germany, tax shall be determined as follows:

(a) Income from the Kingdom of Norway, which is effectively taxed under this Convention in the Kingdom of Norway and to which subparagraph (b) does not apply, shall be excluded from the German tax base.

The foregoing provisions shall apply to income from dividends solely if such dividends are paid to a company (other than a partnership) which is a resident of the

Federal Republic of Germany by a company which is a resident of the Kingdom of Norway and of whose capital at least 10% belongs directly to the German company, and if such dividends have not been deducted in calculating the profits of the distributing company.

(b) Subject to the provisions of German tax law regarding credit for foreign tax, the Norwegian tax paid in accordance with Norwegian law and with the provisions of this Convention shall be allowed as a credit against German tax levied on the following items of income:

(aa) Dividends to which subparagraph (a) does not apply;

(bb) Income which is taxable under article 13 (Capital gains), paragraphs 4 and 5, in the Kingdom of Norway;

(cc) Income which is taxable under article 15 (Dependent personal services) in the Kingdom of Norway;

(dd) Directors' fees;

(ee) Income which is taxable under article 17 (Artistes and athletes) in the Kingdom of Norway;

(ff) Income which is taxable under article 18 (Pensions, maintenance payments, annuities and similar payments) in the Kingdom of Norway.

(c) Instead of the provisions of subparagraph (a), the provisions of subparagraph (b) shall apply to income within the meaning of articles 7 and 10 and to the assets on which such income is based, if the resident of the Federal Republic of Germany does not prove that the permanent establishment in the accounting period, in which the resident realized the profit, or the company which is a resident of the Kingdom of Norway in the accounting period, for which it made the distribution, received its gross earnings exclusively or almost exclusively from activities falling under section 8, paragraph 1, of the German Foreign Tax Act (AStG). The same shall apply to immovable property, which serves the purposes of a permanent establishment, to income arising therefrom (article 6, paragraph 4), and to gains derived from the alienation of such immovable property (article 13, paragraph 1) and of moveable property forming part of the business assets of the permanent establishment (article 13, paragraph 2).

(d) The Federal Republic of Germany shall, however, retain the right to take into account in the determination of its rate of tax the items of income excluded from the German tax according to the provisions of this Convention.

(e) Notwithstanding subparagraph (a), double taxation shall be avoided by a tax credit as provided for in subparagraph (b):

(aa) If in the Contracting States income is placed under different provisions of the Convention or attributed to different persons (except as provided for in article 9) and this conflict cannot be settled by a procedure pursuant to article 25 (3); and if, as a result of such differing placement or attribution, the income in question would remain untaxed or would be taxed less than they would be taxed without that conflict; or

(bb) If the Federal Republic of Germany, after due consultation with the competent authorities of the Kingdom of Norway through the diplomatic channel, notifies

other items of income to which it intends to apply the tax credit method as provided for in subparagraph (b). Double taxation in respect of the items of income notified shall be avoided by a tax credit as from the first day of the calendar year following the calendar year in which the notification was transmitted."

Article IX

(1) The third sentence of paragraph 3 of article 24 (Non-Discrimination) of the Convention shall be deleted.

(2) The second sentence of paragraph 4 of article 24 (Non-Discrimination) of the Convention shall be deleted.

Article X

Article 26 (Exchange of information) of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"Article 26. Exchange of information

(1) The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant to the implementation of the provisions of this Convention or to the administration or enforcement of domestic law on taxes of every kind and description, which are levied on behalf of the Contracting States or their local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information shall not be restricted by articles 1 and 2.

(2) Any information received by a Contracting State under paragraph 1 shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic law of that State and shall be made accessible only to the persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes referred to in paragraph 1. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. Notwithstanding the foregoing provisions, the information received by a Contracting State may be used for other purposes, provided that the law of both States and the competent authority of the transmitting State permit such use.

(3) The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not be construed to impose on a Contracting State the obligation:

(a) To carry out administrative measures at variance with the law and administrative practice of that or of the other Contracting State;

(b) To supply information which is not obtainable under the law or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

(c) To supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

(4) If information is requested by a Contracting State in accordance with this article, the other Contracting State shall use its information gathering possibilities to obtain the requested

information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence shall be subject to the limitations of paragraph 3, but such limitations shall not be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

(5) Paragraph 3 shall not be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, another financial institution, a nominee or a person acting in an agency or fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in an entity."

Article XI

Article 27 (Assistance in collection) of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"Article 27. Assistance in collection

(1) The Contracting States shall lend assistance to each other in the collection of revenue claims. Such assistance shall not be restricted by articles 1 and 2. The competent authorities of the Contracting States may by mutual agreement settle the mode of application of this article.

(2) The term "revenue claim" as used in this article means an amount owed in respect of taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to this Convention or any other instrument to which the Contracting States are parties, as well as interest, administrative penalties and costs of collection or conservancy related to such amount.

(3) When a revenue claim of a Contracting State is enforceable under the law of that State and is owed by a person who, at that time, cannot, under the law of that State, prevent its collection, that revenue claim shall, at the request of the competent authority of that State, be accepted for purposes of collection by the competent authority of the other Contracting State. That revenue claim shall be collected by that other State in accordance with the provisions of its law regarding the enforcement and collection of its own taxes as if the revenue claim were a revenue claim of that other State that met the conditions allowing that other Contracting State to make a request under this paragraph.

(4) When a revenue claim of a Contracting State is a claim in respect of which that State may, under its law, take measures of conservancy in order to ensure its collection, that revenue claim shall, at the request of the competent authority of that State, be accepted for purposes of taking measures of conservancy by the competent authority of the other Contracting State. That other State shall take measures of conservancy in respect of that revenue claim in accordance with the provisions of its law as if the revenue claim were a revenue claim of that other State even if, at the time when such measures are applied, the revenue claim is not enforceable in the first-mentioned State or is owed by a person who has a right to prevent its collection.

(5) Notwithstanding the provisions of paragraphs 3 and 4, a revenue claim accepted by a Contracting State for purposes of paragraph 3 or 4 shall not, in that State, be subject to the time limits or accorded any priority applicable to a revenue claim under the law of that State by reason of its nature as such. In addition, a revenue claim accepted by a Contracting State for the purposes of paragraph 3 or 4 shall not, in that State, have any priority applicable to that revenue claim under the law of the other Contracting State.

(6) Proceedings with respect to the existence, validity or amount of a revenue claim of a Contracting State shall not be brought before the courts or administrative bodies of the other Contracting State.

(7) Where, at any time after a request has been made by a Contracting State under paragraph 3 or 4 and before the other Contracting State has collected and remitted the relevant revenue claim to the first-mentioned State, the relevant revenue claim ceases to be:

(a) In the case of a request under paragraph 3, a revenue claim of the first-mentioned State that is enforceable under the law of that State and is owed by a person who, at that time, cannot, under the law of that State, prevent its collection, or

(b) In the case of a request under paragraph 4, a revenue claim of the first-mentioned State in respect of which that State may, under its law, take measures of conservancy with a view to ensure its collection,

The competent authority of the first-mentioned State shall promptly notify the competent authority of the other State of that fact and, at the option of the other State, the first-mentioned State shall either suspend or withdraw its request.

(8) The provisions of this article shall not be construed to impose on a Contracting State the obligation:

(a) To carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

(b) To carry out measures which would be contrary to public policy (ordre public);

(c) To provide assistance if the other Contracting State has not pursued all reasonable measures of collection or conservancy, as the case may be, available under its law or administrative practice;

(d) To provide assistance in those cases where the administrative burden for that State is clearly disproportionate to the benefit to be derived by the other Contracting State."

Article XII

A new article 29, worded as follows, shall be inserted after article 28. Articles 29 - 31 shall be renumbered.

"Article 29. Application of the Convention in special cases

(1) This Convention shall not be construed to:

(a) Obstruct the employment by a Contracting State of its domestic law to prevent tax avoidance and tax evasion;

(b) Prevent the Federal Republic of Germany from taxing the amounts to be included, under sections 4, 5 and 7 of the German Foreign Tax Act, in the income of a resident of the Federal Republic of Germany. This provision shall apply by analogy to the Kingdom of Norway.

(2) If the foregoing provisions result in double taxation, the competent authorities, in accordance with the provisions of article 24, paragraph 3, of this Convention, shall consult with each other on methods to avoid such double taxation."

Article XIII

In paragraph 3 (b) of the Protocol, the words “paragraphs 2, 3 and 4” shall be deleted and replaced with “paragraph 2”.

Article XIV

In paragraph 5 of the Protocol, the reference to “paragraph 1 (b) or paragraph 2 (b)” shall be deleted.

Article XV

Paragraph 9 of the Protocol shall be deleted and replaced by the following:

“9. With reference to article 24

For the purposes of the German income tax consolidation (Organschaft), paragraph 5 of article 24 shall not be construed to cover profits or losses of a company which is a resident of the Kingdom of Norway.”

Article XVI

Paragraph 10 of the Protocol shall be deleted and replaced by the following:

“10. With reference to article 26

Insofar as personal data are transmitted under article 26, the following additional provisions shall apply:

(a) The receiving agency may use such data in accordance with article 26, paragraph 2 for the purpose stated by the transmitting agency, subject to the conditions prescribed by the transmitting agency.

(b) The receiving agency shall make every effort to ensure that the data are accurate, foreseeably relevant within the meaning of article 26, paragraph 1, first sentence, and presumably proportionate to the purpose for which they are transmitted. If it is found that inaccurate data or data that should not have been provided have been transmitted, the receiving agency shall be informed of that fact without delay and must correct or delete such data immediately. If data have been transmitted spontaneously, the receiving agency shall check without delay whether they are required for the purpose for which they were supplied and must immediately delete any data that are not needed.

(c) The receiving agency shall, upon request, inform the transmitting agency on a case-by-case basis about the use of the data supplied and the results thereby achieved.

(d) The person concerned shall, upon request, be informed of the data exchanged in relation to him or her and of the intended use of such data, unless the data were transmitted spontaneously. However, his or her right to be informed of existing data regarding his or her person shall be governed by the domestic law of the Contracting State of the receiving agency.

(e) The transmitting and the receiving agencies shall keep official records of the transmission and receipt of personal data.

(f) The personal data transmitted shall be deleted as soon as they cease to be necessary for the purpose for which they were supplied.

(g) The transmitting agency and the receiving agency shall take effective measures to protect the personal data transmitted against unauthorized access, unauthorized alteration and unauthorized disclosure.

(h) Notwithstanding the provisions of article 26, paragraph 2, fourth sentence, the information may, without prior consent of the competent authority of the transmitting State, be used for other purposes only if such use is required in order to avert in the individual case at hand an imminent threat to a person of loss of life, bodily harm or loss of liberty, or to protect significant assets, and there is danger inherent in any delay. In such a case, the competent authority of the transmitting State must without delay be requested to provide retroactive authorisation of the change in purpose. If authorisation is refused, the information may no longer be used for the other purpose. Any damage which has been caused by use of the information for the other purpose must be compensated."

Article XVII

(1) This Protocol is subject to ratification. The instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible at Oslo.

(2) This Protocol shall enter into force on the day of the exchange of the instruments of ratification. Thereupon the Convention, as amended through this Protocol, shall apply:

(a) In respect of taxes withheld at the source, to amounts paid on or after 1 January of the year in which this Protocol entered into force;

(b) In respect of other taxes, for the taxes levied for periods beginning on or after 1 January of the year in which this Protocol entered into force.

DONE at Berlin on 24 June 2013, in duplicate, in German and Norwegian, both texts being equally authentic.

For the Federal Republic of Germany:

[HARALD BRAUN]

[WOLFGANG SCHÄUBLE]

For the Kingdom of Norway:

[ESPEN BARTH EIDE]

[TRANSLATION – TRADUCTION]

PROTOCOLE MODIFIANT LA CONVENTION ENTRE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE ROYAUME DE NORVÈGE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET RÉGLANT L'ENTRAIDE ADMINISTRATIVE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE AINSI QUE LE PROTOCOLE S'Y RAPPORTANT

La République fédérale d'Allemagne et le Royaume de Norvège,

Désireux de modifier la Convention entre la République fédérale d'Allemagne et le Royaume de Norvège tendant à éviter la double imposition et réglant l'entraide administrative en matière d'impôts sur le revenu et la fortune signé à Oslo le 4 octobre 1991 ainsi que le protocole s'y rapportant (ci-après dénommés respectivement « la Convention » et « le protocole »),

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

1) L'article 22 (Fortune) de la Convention est supprimé.

2) Les mots « et sur la fortune » sont supprimés du titre et du préambule de la Convention.

3) Au paragraphe 1 de l'article 2, les mots « et sur la fortune » sont supprimés.

4) Au paragraphe 2 de l'article 2, les mots « et sur la fortune » ainsi que « ou de la fortune » sont supprimés.

5) Au paragraphe 1 de l'article 4, les mots « ou de la fortune qu'elles y possèdent » sont supprimés.

6) Les mots « et sur la fortune » sont supprimés du préambule du protocole.

Article II

Le paragraphe 3 de l'article 2 (Impôts auxquels la Convention s'applique) est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« 3) Les impôts existants auxquels s'applique la Convention sont, en particulier :

a) En ce qui concerne la République fédérale d'Allemagne :

i) L'impôt sur le revenu (Einkommensteuer);

ii) L'impôt sur les sociétés (Körperschaftsteuer);et

iii) Les contributions des patentes (Gewerbesteuer);

y compris les suppléments prélevés sur ceux-ci

(ci-après dénommés « l'impôt allemand »);

b) En ce qui concerne le Royaume de Norvège :

i) L'impôt d'État sur le revenu (inntektsskatt til staten);

ii) L'impôt départemental sur le revenu (inntektsskatt til fylkeskommunen);

iii) L'impôt communal sur le revenu (inntektsskatt til kommunen);

iv) L'impôt d'État sur les revenus provenant de la recherche et de l'exploitation de gisements pétroliers sous-marins et des activités et travaux connexes, y compris le transport du pétrole par oléoduc (skatt til staten vedrørende inntekt i forbindelse med undersøkelse etter og utnyttelse av undersjøiske petroleumforekomster og dertil knyttet virksomhet og arbeid, herunder rørledningstransport av utvunnet petroleum); et

v) Les impôts prélevés par l'État sur les revenus des artistes étrangers (skatt til staten på honorar til utenlandske artister);

(ci-après dénommés « l'impôt norvégien ») ».

Article III

L'article 7 (Bénéfices des entreprises) de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« Article 7. Bénéfices des entreprises

1) Les bénéfices d'une entreprise d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité d'une telle façon, les bénéfices imputables audit établissement stable conformément au paragraphe 2 sont imposables dans l'autre État contractant.

2) Au sens du présent article et de l'article 23, les bénéfices imputables, dans chaque État contractant, à l'établissement stable mentionné au paragraphe 1 sont les bénéfices que cet établissement stable aurait pu réaliser, en particulier dans le cadre de ses liens économiques avec d'autres parties de l'entreprise, s'il était une entreprise indépendante et distincte exerçant les mêmes activités ou des activités similaires dans les mêmes conditions ou des conditions similaires, compte tenu des fonctions exercées, des actifs utilisés et des risques pris par l'entreprise par l'intermédiaire de l'établissement stable et des autres parties de l'entreprise.

3) Lorsque, conformément au paragraphe 2, l'un des États contractants procède à un ajustement des bénéfices imputables à un établissement stable d'une entreprise d'un État contractant et impose en conséquence les bénéfices de l'entreprise qui ont déjà été soumis à l'impôt dans l'autre État contractant, l'autre État contractant procède, dans la mesure nécessaire pour éliminer la double imposition, à un ajustement s'il est d'accord avec l'ajustement auquel a procédé le premier État contractant. S'il n'est pas d'accord avec cet ajustement, les États contractants s'efforcent de trouver un accord afin d'éviter la double imposition qui résulte de cette situation.

4) Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu qui sont traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions de ces articles ne sont nullement affectées par les dispositions du présent article. »

Article IV

L'article 9 (Entreprises associées) de la Convention devient le paragraphe 1 de l'article 9. Le paragraphe 2 de l'article 9 est rédigé comme suit :

« 2) Lorsqu'un État contractant inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet État, et impose en conséquence des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre État contractant a été

imposée dans cet autre État et que les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices qui auraient été réalisés par l'entreprise du premier État si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été convenues entre des entreprises indépendantes, alors cet autre État procède à un ajustement approprié du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bénéfices, à condition que cet État estime qu'un ajustement est justifié. Pour déterminer cet ajustement, il est dûment tenu compte des autres dispositions de la présente Convention et, si nécessaire, les autorités compétentes des États contractants se consultent. »

Article V

L'article 10 (Dividendes) de la Convention est supprimé et remplacé comme suit :

« Article 10. Dividendes

1) Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un État contractant à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2) Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident et conformément à la législation de cet État, mais si le bénéficiaire effectif de ces dividendes est un résident de l'autre État contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

a) 0 % du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif est une société (autre qu'une société de personnes) qui détient directement au moins 25 % du capital de la société distributrice;

b) 15 % du montant brut des dividendes dans tous les autres cas;

Les dispositions du présent paragraphe n'affectent pas l'imposition de la société au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

3) Le terme « dividendes », employé dans le présent article désigne les revenus d'actions, actions ou bons de jouissance, de parts de mines, de parts de fondateurs ou d'autres parts bénéficiaires à l'exception des créances ainsi que les revenus d'autres parts sociales soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation de l'État dont la société distributrice est un résident. Sont également considérés comme dividendes les revenus qu'un associé passif (stiller Gesellschafter) tire de sa participation à une société en participation, et des distributions résultant d'une participation à des fonds d'investissements. Dans le cas de la République fédérale d'Allemagne, le terme « dividendes » inclut également les revenus issus de prêts participatifs (partiarisches Darlehen) et d'obligations participatives (Gewinnobligation).

4) Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ne s'appliquent pas si le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un État contractant, exerce, dans l'autre État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession libérale à partir d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à cet établissement stable ou à cette base fixe. Dans ce cas, les articles 7 et 14, selon le cas, sont applicables.

5) Lorsqu'une société qui est un résident d'un État contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre État contractant, cet autre État ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre État ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe située dans cet autre État, ni prélever aucun impôt, au

titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre État. »

Article VI

1) Les paragraphes 1 et 3 de l'article 18 (Pensions de retraite, pensions alimentaires, rentes et paiements analogues) de la Convention sont supprimés et remplacés par le nouveau paragraphe 1, rédigé comme suit :

« 1) Les pensions de retraite et les paiements analogues, y compris les paiements versés au titre d'un système de sécurité sociale, qui proviennent d'un État contractant et sont versés à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans le premier État, à condition que l'impôt prélevé par cet État n'excède pas 15 % du paiement brut. »

2) Le paragraphe 4 devient le paragraphe 3.

Article VII

Dans la deuxième phrase du paragraphe 2 de l'article 20 (Activités au large) de la Convention, les mots « paragraphes 2 et 3 » sont supprimés et remplacés par les mots « paragraphe 2 ».

Article VIII

L'article 23 (Dispositions permettant d'éviter la double imposition) de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« Article 23. Dispositions permettant d'éviter la double imposition

1) Au Royaume de Norvège :

Sous réserve des dispositions de la législation du Royaume de Norvège concernant l'admission d'un impôt payable dans un territoire situé en dehors du Royaume de Norvège en déduction de l'impôt norvégien (qui n'affectent en rien les principes généraux du présent article), les dispositions suivantes s'appliquent :

a) Si un résident du Royaume de Norvège reçoit des revenus qui, en vertu de la présente Convention, sont imposables en République fédérale d'Allemagne, le Royaume de Norvège accorde à ce résident, en déduction de l'impôt sur le revenu dû par ce résident, un montant égal à l'impôt sur le revenu payé sur ces revenus en République fédérale d'Allemagne.

Cette déduction ne peut toutefois excéder la part de l'impôt sur le revenu calculé avant l'octroi de cette déduction, qui correspond aux revenus imposables en République fédérale d'Allemagne;

b) Si un résident du Royaume de Norvège reçoit des revenus qui, en vertu de la présente Convention, sont exonérés de l'impôt au Royaume de Norvège, le Royaume de Norvège peut néanmoins tenir compte de ces revenus dans le calcul de la base imposable, à condition de déduire de l'impôt norvégien sur le revenu la part imputable aux revenus provenant de la République fédérale d'Allemagne.

2) Dans le cas d'un résident de la République fédérale d'Allemagne, l'impôt est calculé comme suit :

a) Sont exclus de la base imposable en République fédérale d'Allemagne les revenus provenant du Royaume de Norvège qui sont effectivement soumis à l'impôt au Royaume de Norvège en vertu de la présente Convention et auxquels l'alinéa b) du présent article ne s'applique pas.

Les dispositions énoncées ci-dessus ne sont applicables aux revenus provenant de dividendes que si ces dividendes sont payés à une société (autre qu'une société de personnes) qui est un résident de la République fédérale d'Allemagne par une société qui est un résident du Royaume de Norvège et dont au moins 10 % du capital appartient directement à la société allemande, et si ces dividendes n'ont pas été déduits pour la détermination des bénéfices de la société distributrice;

b) Sous réserve des dispositions du droit fiscal allemand relatives aux déductions pour impôts payés à l'étranger, l'impôt norvégien payé conformément à la législation norvégienne et aux dispositions de la présente Convention est déduit de l'impôt allemand perçu sur les éléments de revenu suivants :

aa) Les dividendes auxquels l'alinéa a) ne s'applique pas;

bb) Les revenus imposables en vertu des paragraphes 4 et 5 de l'article 13 (Gains provenant de l'aliénation de capital), au Royaume de Norvège;

cc) Les revenus imposables en vertu de l'article 15 (Activités salariées) au Royaume de Norvège;

dd) Les tantièmes et jetons de présence;

ee) Les revenus imposables en vertu de l'article 17 (Artistes et sportifs) au Royaume de Norvège;

ff) Les revenus imposables en vertu de l'article 18 (Pensions de retraite, pensions alimentaires, rentes et paiements analogues) au Royaume de Norvège;

c) En lieu et place des dispositions de l'alinéa a), les dispositions de l'alinéa b) sont à appliquer pour les revenus visés aux articles 7 et 10 et les actifs dérivés de ces revenus, si le résident de la République fédérale d'Allemagne ne démontre pas que l'établissement stable, lors de l'exercice comptable au cours duquel le résident a réalisé les bénéfices, ou la société qui est un résident du Royaume de Norvège, lors de l'exercice comptable au cours duquel il a été procédé à la distribution des dividendes, a tiré exclusivement ou presque exclusivement ses revenus bruts d'activités visées à l'alinéa 1 du paragraphe 8 de la loi allemande relative aux impôts étrangers (AStG). Il en va de même pour les biens immobiliers utilisés aux fins poursuivies par l'établissement stable, pour les revenus qui en découlent (paragraphe 4 de l'article 6) ainsi que pour les gains issus de l'aliénation de ces biens immobiliers (paragraphe 1 de l'article 13) et des biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable (paragraphe 2 de l'article 13);

d) La République fédérale d'Allemagne se réserve toutefois le droit de tenir compte, aux fins du calcul du taux d'imposition à appliquer, des éléments de revenu ainsi exclus l'impôt allemand conformément aux dispositions de la présente Convention;

e) Nonobstant les dispositions de l'alinéa a), la double imposition est évitée par une déduction de l'impôt telle que prévue à l'alinéa b) :

aa) Si, dans les États contractants, les revenus relèvent de dispositions différentes ou sont imputés à des personnes différentes (sauf tel que prévu par l'article 9) et que ce conflit ne peut être résolu par la procédure visée au paragraphe 3 de l'article 25 et si les différences entre les dispositions applicables ou les différences d'imputation ont pour résultat que les revenus concernés échappent à l'impôt ou sont imposés plus faiblement qu'ils ne l'auraient été sans ce conflit; ou

bb) Si la République fédérale d'Allemagne, après avoir mené des consultations en bonne et due forme avec les autorités compétentes du Royaume de Norvège par la voie diplomatique, identifie d'autres éléments de revenu pour lesquels elle envisage d'appliquer la méthode de déduction décrite à l'alinéa b); la double imposition concernant les éléments de revenu identifiés est évitée par le biais d'une déduction des impôts à partir du premier jour de l'année civile qui suit l'année civile lors que laquelle l'identification a été communiquée. »

Article IX

1) La troisième phrase du paragraphe 3 de l'article 24 (Non-discrimination) de la Convention est supprimée.

2) La deuxième phrase du paragraphe 4 de l'article 24 (Non-discrimination) de la Convention est supprimée.

Article X

L'article 26 (Échange d'informations) de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« Article 26. Échange d'informations

1) Les autorités compétentes des États contractants échangent les informations vraisemblablement pertinentes pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles de leur législation interne relatives aux impôts de toute nature et dénomination prélevés pour le compte des États contractants ou de l'une de leurs collectivités locales, dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire aux dispositions de la présente Convention. L'échange d'informations n'est pas restreint par les articles premier et 2.

2) Les informations reçues par un État contractant en vertu du paragraphe 1 sont tenues secrètes de la même manière que les informations obtenues en application de la législation interne de cet État, et elles ne sont communiquées qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés au paragraphe 1, par les procédures ou les poursuites concernant ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces informations qu'à ces fins. Elles peuvent en faire état au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements. Nonobstant les dispositions précédentes, les informations reçues par un État contractant peuvent être utilisées à d'autres fins, si la législation des deux États l'autorise et que l'autorité compétente de l'État qui les transmet autorise cette utilisation.

3) Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un État contractant l'obligation de :

a) Prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre État contractant;

b) Fournir des informations qui ne pourraient être obtenues sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre État contractant;

c) Fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel ou professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

4) Si des informations sont demandées par un État contractant conformément au présent article, l'autre État contractant utilise ses mesures de collecte de renseignements pour obtenir les informations demandées, quand bien même cet autre État contractant n'aurait pas besoin de ces informations à ses propres fins fiscales. L'obligation contenue dans la phrase précédente est subordonnée aux limitations du paragraphe 3, mais en aucun cas ces limitations ne doivent être interprétées comme autorisant un État contractant à refuser de fournir des informations pour la seule raison qu'il ne détient pas d'intérêt national dans de telles informations.

5) Les dispositions du paragraphe 3 ne sauraient être interprétées comme autorisant un État contractant à refuser de fournir des informations pour la seule raison que les informations sont détenues par une banque, une autre institution financière, un mandataire ou une personne agissant en qualité d'agent ou à titre fiduciaire ou parce qu'elles concernent des droits de propriété dans une entité. »

Article XI

L'article 27 (Entraide en matière de recouvrement) de la Convention est supprimé et remplacé par le texte rédigé comme suit :

« Article 27. Entraide en matière de recouvrement des impôts

1) Les États contractants se prêtent mutuellement assistance pour le recouvrement de leurs créances fiscales. Cette assistance n'est pas restreinte par les articles premier et 2. Les autorités compétentes des États contractants peuvent décider d'un commun accord les modalités d'application du présent article.

2) L'expression « créance fiscale » utilisée dans le présent article désigne une somme due au titre des impôts de toute nature et dénomination perçus pour le compte des États contractants ou de l'une de leurs collectivités locales, dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la présente Convention ou à tout autre instrument auquel les États contractants sont parties, ainsi que les intérêts, les pénalités administratives et les coûts de recouvrement ou de conservation liés à cette somme.

3) Lorsqu'une créance fiscale d'un État contractant qui est recouvrable en vertu des lois de cet État et est due par une personne qui, à cette date, ne peut, en vertu de ces lois, empêcher son recouvrement, cette créance fiscale est, à la demande des autorités compétentes de cet État, acceptée en vue de son recouvrement par les autorités compétentes de l'autre État contractant. Cette créance fiscale est recouvrée par cet autre État conformément aux dispositions de sa législation applicable en matière de recouvrement de ses propres impôts, comme si la créance fiscale en question était une créance fiscale de cet autre État qui remplit les conditions permettant à cet autre État contractant de présenter une requête en vertu du présent paragraphe.

4) Lorsqu'une créance d'un État contractant est une créance à l'égard de laquelle cet État peut, en vertu de sa législation, prendre des mesures conservatoires pour assurer son recouvrement, cette créance doit, à la demande des autorités compétentes de cet État, être acceptée aux fins d'adoption de mesures conservatoires par les autorités compétentes de l'autre État contractant. Cet autre État doit prendre des mesures conservatoires à l'égard de cette créance fiscale conformément aux dispositions de sa législation, comme s'il s'agissait d'une créance fiscale de cet autre État même si, au moment où ces mesures sont appliquées, la créance n'est pas recouvrable dans le premier État ou est due par une personne qui a le droit d'empêcher son recouvrement.

5) Nonobstant les dispositions des paragraphes 3 et 4, les délais de prescription et la priorité applicables, en vertu de la législation d'un État contractant, à une créance fiscale en raison de sa nature en tant que telle ne s'appliquent pas à une créance fiscale acceptée par cet État aux fins des paragraphes 3 ou 4. En outre, une créance fiscale acceptée par un État contractant aux fins des paragraphes 3 ou 4 ne peut se voir appliquer aucune priorité dans cet État en vertu de la législation de l'autre État contractant.

6) Les procédures concernant l'existence, la validité ou le montant d'une créance fiscale d'un État contractant ne sont pas soumises aux tribunaux ou organismes administratifs de l'autre État contractant.

7) Quand, à tout moment après qu'une demande a été formulée par un État contractant en vertu des paragraphes 3 ou 4 et avant que l'autre État contractant ait recouvré et transmis le montant de la créance fiscale au premier État, cette créance fiscale cesse d'être :

a) Dans le cas d'une demande présentée en vertu du paragraphe 3, une créance fiscale du premier État qui est recouvrable en vertu de la législation de cet État et est due par une personne qui, à ce moment, ne peut, en vertu de la législation de cet État, empêcher au recouvrement de la créance; ou

b) Dans le cas d'une demande présentée en vertu du paragraphe 4, une créance fiscale du premier État, à l'égard de laquelle cet État peut, en vertu de sa législation, prendre des mesures conservatoires pour assurer son recouvrement;

Les autorités compétentes du premier État notifient promptement ce fait aux autorités compétentes de l'autre État et le premier État, au choix de l'autre État, suspend ou retire sa requête.

8) Les dispositions du présent article ne peuvent être interprétées comme imposant à l'un des États contractants l'obligation de :

a) Prendre des dispositions administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre État contractant;

b) Prendre des mesures qui seraient contraires à l'ordre public;

c) Prêter assistance si l'autre État contractant n'a pas pris toutes les mesures raisonnables de recouvrement ou de conservation, selon les cas, qui sont disponibles en vertu de sa législation ou de sa pratique administrative;

d) Prêter assistance dans les cas où la charge administrative qui en résulte pour cet État est nettement disproportionnée par rapport aux avantages que peut en tirer l'autre État contractant. »

Article XII

Un nouvel article 29, rédigé comme suit, est inséré après l'article 28. La numérotation des articles 29 à 31 est modifiée.

« Article 29. Application de la Convention dans des cas particuliers

1) Les dispositions de la présente Convention ne peuvent être interprétées comme :

a) Empêchant l'utilisation par un État contractant des dispositions de sa législation nationale visant à lutter contre la fraude fiscale et l'évasion fiscale;

b) Empêchant la République fédérale d'Allemagne d'imposer les montants à inclure, en vertu des sections 4, 5 et 7 des dispositions de la loi allemande relative aux impôts étrangers, dans les revenus d'un résident de la République fédérale d'Allemagne. Cette disposition vaut également, par analogie, pour le Royaume de Norvège.

2) Si les dispositions précédentes entraînent une double imposition, les autorités compétentes, conformément au paragraphe 3 de l'article 25, se consultent afin de trouver des méthodes permettant d'éviter une double imposition. »

Article XIII

À l'alinéa b) du paragraphe 3 du protocole, les mots « paragraphes 2, 3 et 4 » sont supprimés et remplacés par « paragraphe 2 ».

Article XIV

Au paragraphe 5 du protocole, la référence à « l'alinéa b) du paragraphe 1 ou l'alinéa b) du paragraphe 2 » est supprimée.

Article XV

Le paragraphe 9 du protocole est supprimé et remplacé par le texte suivant :

« 9. Au sujet de l'article 24

Aux fins de l'imposition allemande des revenus sur une base consolidée (« Organschaft »), les dispositions du paragraphe 5 de l'article 24 ne peuvent être interprétées comme incluant les bénéfices ou les pertes d'une société qui est un résident du Royaume de Norvège. »

Article XVI

Le paragraphe 10 du protocole est supprimé et remplacé par le texte suivant :

« 10. Au sujet de l'article 26

Dans la mesure où des données à caractère personnel sont transmises en vertu de l'article 26, les dispositions suivantes s'appliquent à titre complémentaire :

a) L'organisme qui reçoit de telles données peut, conformément au paragraphe 2 de l'article 26, utiliser ces données aux fins indiquées par l'organisme qui les a communiquées et dans les conditions définies par celui-ci;

b) L'organisme destinataire s'efforce de garantir que les données sont correctes, vraisembablement pertinentes au sens de la première phrase du paragraphe 1 de l'article 26 et vraisemblablement proportionnées aux fins pour lesquelles elles ont été transmises. S'il apparaît que des données incorrectes ou qui n'auraient pas dû être transmises l'ont été, l'organisme destinataire est informé sans délai de ce fait et doit immédiatement corriger ou supprimer les données concernées. Si des données ont été communiquées de manière spontanée, l'organisme destinataire vérifie sans délai que ces données sont nécessaires aux fins pour lesquelles elles ont été transmises et doit supprimer immédiatement les données qui ne lui sont pas nécessaires;

c) Sur demande, l'organisme destinataire informe au cas par cas l'organisme d'origine de l'utilisation faite des données transmises et des résultats obtenus grâce à elles;

d) La personne concernée est, à sa demande, informée des données échangées à son sujet et de l'utilisation prévue de ces données, sauf si ces données ont été échangées spontanément. Toutefois, le droit de la personne concernée à être informée des données existant à son sujet est soumis au droit interne de l'État contractant dont dépend l'organisme destinataire;

e) Les organismes destinataire et d'origine tiennent un registre officiel des données à caractère personnel qui ont été communiquées et reçues;

f) Les données à caractère personnel transmises sont supprimées dès qu'elles ne sont plus nécessaires aux fins pour lesquelles elles ont été communiquées;

g) L'organisme d'origine et l'organisme destinataire prennent des mesures efficaces pour protéger les données à caractère personnel transmises contre toute consultation, modification ou divulgation non autorisée;

h) Nonobstant la quatrième phrase du paragraphe 2 de l'article 26, les informations ne peuvent, sans autorisation préalable des autorités compétentes de l'État dont dépend l'organisme d'origine, être utilisées à d'autres fins que si cette utilisation est nécessaire pour prévenir un danger immédiat et individuel pour la vie, l'intégrité physique ou la liberté d'une personne ou protéger d'importants actifs et si tarder à agir constitue un danger. Dans ce cas, les autorités compétentes de l'État de l'organisme d'origine doivent recevoir une demande d'autorisation a posteriori pour l'utilisation des informations à d'autres fins que celles initialement prévues. Si cette autorisation est refusée, les informations ne peuvent pas être utilisées à ces autres fins. Tout préjudice découlant de l'utilisation des données à ces autres fins doit faire l'objet d'une indemnisation. »

Article XVII

1) Le présent protocole est soumis à ratification. Les instruments de ratification sont échangés dès que possible à Oslo.

2) Le présent protocole entre en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification. La Convention telle que modifiée par le présent protocole s'applique alors :

a) Aux impôts prélevés par retenue à la source, sur les montants payés le 1er janvier de l'année au cours de laquelle le présent protocole entre en vigueur ou après cette date;

b) À l'égard des autres impôts, aux impôts prélevés pour les périodes commençant le 1er janvier de l'année au cours de laquelle le présent protocole entre en vigueur, ou après cette date.

FAIT à Berlin, le 24 juin 2013, en deux exemplaires originaux chacun en langues allemande et norvégienne, les deux textes faisant également foi.

Pour la République fédérale d'Allemagne :

[HARALD BRAUN]

[WOLFGANG SCHÄUBLE]

Pour le Royaume de Norvège :

[ESPEN BARTH EIDE]

No. 38349. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE FINANCING OF TERRORISM. NEW YORK, 9 DECEMBER 1999 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2178, I-38349.*]

TERRITORIAL APPLICATION IN RESPECT OF ANGUILLA

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 20 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 April 2015

Nº 38349. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION DU FINANCEMENT DU TERRORISME. NEW YORK, 9 DÉCEMBRE 1999 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2178, I-38349.*]

APPLICATION TERRITORIALE À L'ÉGARD D'ANGUILLA

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 20 avril 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"... the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland wishes the United Kingdom's Ratification of the Convention [to] be extended to the territory of Anguilla for whose international relations the United Kingdom is responsible.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland considers the extension of the Convention to Anguilla to enter into force from the day of deposit of this notification ..."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord souhaite que la ratification par le Royaume-Uni de la Convention soit étendue au territoire d'Anguilla dont le Royaume-Uni assume la responsabilité des relations internationales.

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord considère que l'extension de la Convention à Anguilla prend effet à la date du dépôt de la présente notification ...

No. 38544. Multilateral

ROME STATUTE OF THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT. ROME, 17 JULY 1998 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2187, I-38544.*]

TERRITORIAL APPLICATION IN RESPECT OF GIBRALTAR

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 20 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 April 2015

Nº 38544. Multilatéral

STATUT DE ROME DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE. ROME, 17 JUILLET 1998 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2187, I-38544.*]

APPLICATION TERRITORIALE À L'ÉGARD DE GIBRALTAR

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 20 avril 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"... the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland wishes the United Kingdom's Ratification of the Rome Statute of the International Criminal Court to be extended to the territory of Gibraltar for whose international relations the United Kingdom is responsible.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland considers the extension of the Rome Statute of the International Criminal Court to Gibraltar to enter into force from the day of deposit of this notification ..."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord souhaite que la ratification par le Royaume-Uni du Statut de Rome de la Cour pénale internationale soit étendue au territoire de Gibraltar dont le Royaume-Uni assume la responsabilité des relations internationales.

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord considère que l'extension du Statut de Rome de la Cour pénale internationale à Gibraltar prend effet à la date du dépôt de la présente notification ...

No. 40446. Multilateral

AGREEMENT ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT. NEW YORK, 9 SEPTEMBER 2002 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2271, I-40446.*]

TERRITORIAL APPLICATION IN RESPECT OF GIBRALTAR

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 20 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 April 2015

Nº 40446. Multilatéral

ACCORD SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE. NEW YORK, 9 SEPTEMBRE 2002 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2271, I-40446.*]

APPLICATION TERRITORIALE À L'ÉGARD DE GIBRALTAR

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 20 avril 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"... the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland wishes the United Kingdom's Ratification of the Agreement to be extended to the territory of Gibraltar for whose international relations the United Kingdom is responsible.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland considers the extension of the Agreement to Gibraltar to enter into force from the day of deposit of this notification ..."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord souhaite que la ratification par le Royaume-Uni de l'Accord soit étendue au territoire de Gibraltar dont le Royaume-Uni assume la responsabilité des relations internationales.

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord considère que l'extension de l'Accord à Gibraltar prend effet à la date du dépôt de la présente notification ...

No. 41355. Canada and United States of America

FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA. OTTAWA, 22 DECEMBER 1987 AND 2 JANUARY 1988, WASHINGTON, 23 DECEMBER 1987, AND PALM SPRINGS, 2 JANUARY 1988 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2316, I-41355.*]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AMENDING SCHEDULES 1 AND 2 OF ANNEX 705.4 OF THE FREE TRADE AGREEMENT. WASHINGTON, 1 MAY 1990 AND 2 MAY 1990

Entry into force: 2 May 1990, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 13 April 2015

Nº 41355. Canada et États-Unis d'Amérique

ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE. OTTAWA, 22 DÉCEMBRE 1987 ET 2 JANVIER 1988, WASHINGTON, 23 DÉCEMBRE 1987, ET PALM SPRINGS, 2 JANVIER 1988 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2316, I-41355.*]

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE MODIFIANT LES APPENDICES 1 ET 2 DE L'ANNEXE 705.4 DE L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE. WASHINGTON, 1ER MAI 1990 ET 2 MAI 1990

Entrée en vigueur : 2 mai 1990, conformément aux dispositions desdites lettres

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 13 avril 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

501 Pennsylvania Ave.,N.W.
Washington, D.C. 20001

May 1, 1990

The Honourable S. Linn Williams
Acting United States Trade Representative
600 17th Street, N.W.
Washington, D.C. 20506

Dear Ambassador Williams,

I have the honour to refer to recent discussions between officials of our two Governments in the Working Group established pursuant to Annex 705(4) of the Canada-United States Free Trade Agreement on the Levels of Government Support for Wheat, Oats and Barley.

I have the further honour to propose pursuant to paragraphs 5 and 6 of the Annex that our Governments agree to add certain new programs to Schedules 1 and 3 of the Annex and to correct one omission in the text, as set out below:

(a) to include under Schedule 1 "United States Government Support Programs", Part A "Direct Payments", the following program and agreed-to methodology:

5.1 Payments Pursuant to the Disaster Assistance Act of 1988

The support provided by the federal government to producers of wheat and barley through the Disaster Assistance Act of 1988 is the total amount paid to producers of such grain for the crop year.

(b) to include under Schedule 2 "Canadian Government Support Programs", Part A "Direct Payments", the following programs and agreed-to methodologies:

5.1 Payments Pursuant to the Canadian Crop Drought Assistance Program

The support provided by the federal government to producers of wheat and barley through the Canadian Crop Drought Assistance Program is the total amount paid to producers of such grain for the crop year.

5.2 Two-Price Wheat Assistance Payments for 1988-89

The support provided by the Federal government to producers of wheat through Two-Price Wheat Assistance Payments for 1988-89 is the total amount paid to producers for the crop year.

(c) to correct an omission in the text of Schedule 1 "United States Government Support Programs", paragraph 10, subparagraph vii, whereby the formula will be revised as follows:

(A - B) X C / D X E, where E = Value of Loans.

I have the further honour to propose, if you agree, that this letter, which is authentic upon verification in English and French, together with your reply, shall constitute an Agreement between our two Governments, to enter into force on May 2, 1990 and that the above-referenced proposals shall become an integral part of the Canada-United States Free Trade Agreement.

Yours sincerely,

original signed by / original signé par
D. H. Burney

D.H. Burney
Ambassador

II

THE UNITED STATES TRADE REPRESENTATIVE
Executive Office of the President
Washington, D.C. 20506

May 2, 1990

His Excellency Derek Burney
Ambassador of Canada
Washington, D.C. 20001

Dear Mr. Ambassador:

I am pleased to receive your letter of today's date, which reads as follows:

[See letter I]

I have the honor to confirm on behalf of the Government of the United States that the above proposals are acceptable to my Government and to agree that your letter and this reply shall constitute an agreement between our two Governments.

Very truly yours,

S. Linn Williams
Acting

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

I

501 avenue Pennsylvania N.O.
Washington, D.C. 20001

le 1er mai 1990

L'honorable S. Linn Williams
Représentant spécial intérimaire du
Président pour les questions commerciales
600, 17e rue nord-ouest
Washington, D.C. 20506

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer aux discussions récemment tenues entre les représentants de nos deux gouvernements qui participent au Groupe de travail établi conformément à l'Annexe 705.4 de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis sur les niveaux de soutien gouvernemental pour le blé, l'avoine et l'orge.

J'ai en outre l'honneur de proposer, aux termes des paragraphes 5 et 6 de l'Annexe, que nos gouvernements s'entendent pour ajouter certains nouveaux programmes aux appendices 1 et 2 de l'Annexe et pour corriger une omission dans le texte, c'est-à-dire:

a) d'inclure, à la partie A ("Paiements directs") de l'Appendice 1 ("Programmes de soutien du gouvernement américain"), le programme et la méthodologie convenue sous-mentionnés:

5.1 Paiements effectués en vertu du Disaster Assistance Act de 1988

Le soutien que le gouvernement fédéral accorde aux producteurs de blé et d'orge en vertu du Disaster Assistance Act de 1988 est le montant globalement payé aux producteurs de ces céréales pendant une campagne agricole donnée.

b) d'inclure, à la partie A ("Paiements directs") de l'Appendice 2 ("Programmes de soutien du gouvernement canadien"), le programme et la méthodologie convenue sous-mentionnés:

5.1 **Paiements effectués en vertu du Programme canadien d'aide aux agriculteurs victimes de la sécheresse**

Le soutien que le gouvernement fédéral accorde aux producteurs de blé et d'orge par le biais du Programme canadien d'aide aux agriculteurs victimes de la sécheresse est le montant globalement payé aux producteurs de ces céréales pendant une campagne agricole donnée.

5.2 **Paiements d'assistance pour 1988-1989 au titre du double prix du blé**

Le soutien que le gouvernement fédéral accorde aux producteurs de blé par le biais des paiements d'assistance pour 1988-1989 au titre du double prix du blé est le montant globalement payé à ces producteurs pendant la campagne agricole.

c) **de corriger une omission dans le texte de l'Appendice 1 ("Programmes de soutien du gouvernement américain") de sorte que la formule mentionnée à l'alinéa vii) du paragraphe 10 soit modifiée de la façon qui suit:**

(A - B) x C / D x E, où E = la valeur des prêts

J'ai en outre l'honneur de proposer que cette lettre en français et en anglais, ainsi que votre réponse, constituent entre nos deux gouvernements un Accord qui entrera en vigueur le 2 mai 1990 et dont les ajouts et la correction susmentionnés deviendront une partie intégrante de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

l'Ambassadeur,

original signed by / signé par
D H Burney

D.H. Burney

II

Le 2 mai 1990

Son Excellence Monsieur Derek Burney
Ambassadeur du Canada
Washington, D.C. 20001

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai bien reçu votre lettre en date d'aujourd'hui qui se lit comme suit :

[Voir lettre I]

Au nom du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, j'ai l'honneur de confirmer que les propositions susmentionnées agréent à mon Gouvernement et que votre lettre et la présente note en réponse constituent un accord entre nos deux gouvernements.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

S. Linn Williams
Par intérim

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AMENDING THE TARIFF SCHEDULES CONTAINED IN ANNEXES 401.2-A AND 401.2-B OF THE FREE TRADE AGREEMENT (WITH SCHEDULES). TORONTO, 18 MAY 1990

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE MODIFIANT LES LISTES TARIFAIRES ÉNONCÉES DANS LES ANNEXES 401.2-A ET 401.2-B DE L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE (AVEC TABLEAUX). TORONTO, 18 MAI 1990

Entry into force: 18 May 1990 and with retroactive effect from 1 April 1990, in accordance with the provisions of the said letters

Entrée en vigueur : 18 mai 1990 et avec effet rétroactif à compter du 1er avril 1990, conformément aux dispositions desdites lettres

Authentic text: English

Texte authentique : anglais

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 13 April 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 13 avril 2015

Only the authentic English text of the explanatory note and schedules attached to the exchange of letters is published herein. The annexes containing lengthy lists of articles have not been translated into French and are not published herein, in accordance with article 12 (2) of the General Assembly Regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

Seul le texte authentique anglais de la note explicative et des annexes jointes à l'échange de lettres est publié ici. Les annexes contenant de longues listes de produits n'ont pas été traduites en français et ne sont pas publiées ici, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée Générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

Minister for International Trade — Ministre du Commerce extérieur

Toronto, May 18, 1990

The Honourable Carla A. Hills
United States Trade Representative
600 17th Street, N.W.
Washington, D.C. 20506

Dear Ambassador Hills:

I have the honour to refer to discussions at the Canada-United States Trade Commission on November 30, 1989, regarding the acceleration of the reduction of tariffs on certain goods under Article 401(5) of the Canada-United States Free Trade Agreement.

I have the honour to propose that the attached accelerated implementation Schedules shall become an integral part of the Free Trade Agreement and replace and supersede the implementation Schedules for those goods contained in the Agreement.

I have the further honour to propose, if you agree, that this letter and the attached Schedules, which are authentic upon verification in English and French, together with your reply and its attached Schedules, shall constitute an Agreement between our two Governments, amending the Tariff Schedules contained in Annex 401.2-A and Annex 401.2-B of the Free Trade Agreement, which shall be implemented by both Parties with effect from April 1, 1990.

Accept, Madam Ambassador, the renewed assurances of my highest consideration,

John C. Crosbie

Attachments

EXPLANATORY NOTE

The provisions of the attached Schedules I and II are expressed in terms of the Canadian Customs Tariff. The tariff item numbers and product descriptions in these schedules, using the Harmonized System of tariff nomenclature, are consistent with the corresponding tariff item numbers and product descriptions in the Canadian Customs Tariff.

Schedule I lists those tariff item numbers where accelerated tariff elimination will apply to all products in the tariff line.

Schedule II lists those tariff item numbers where only some of the products are to be subject to accelerated duty elimination, and lists the specific products so affected. The 6-digit subheading numbers in Schedule II which are marked by asterisks indicate that all fabrics used as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture included in the tariff items under that subheading will be subject to accelerated tariff elimination.

Dates shown in parenthesis represent the year by which the tariff on the goods of U.S. origin will be eliminated. Unless specified, the applicable tariff will be eliminated on the date on which the agreement is implemented.

The products identified in brackets in Schedule I are not subject to accelerated tariff elimination and have been included for information purposes only to clarify the scope of the numbered tariff items which are the subject of the accelerated tariff elimination.

SCHEDULE I

0201	Meat of bovine animals, fresh or chilled:	
0201.10.00	Carcasses and half-carcasses	Free
0204	Meat of sheep or goats, fresh, chilled or frozen:	
0204.10.00	Carcasses and half-carcasses of lamb, fresh or chilled	Free
	Other meat of sheep, fresh or chilled:	
0204.21.00	Carcasses and half-carcasses	Free
0409.00.00	Natural honey	Free
0410.00.00	Edible products of animal origin, not elsewhere specified or included	Free
0811	Fruit and nuts, uncooked or cooked by steaming or boiling in water, frozen, whether or not containing added sugar or other sweetening matter:	
	[Strawberries; raspberries, blackberries, mulberries, loganberries, black, white or red currants and gooseberries]	
0811.90	Other:	
0811.90.40	Cranberries	Free
1007.00.00	Grain sorghum	Free
1102	Cereal flours other than of wheat or meslin:	
	[Rye flour; corn (maize) flour; rice flour]	
1102.90.00	Other	Free
1103	Cereal groats, meal and pellets:	
	Groats and meal:	
1103.12.00	Of oats	Free
1104	Cereal grains otherwise worked (for example, hulled, rolled, flaked, pearled, sliced or kibbled), except rice of heading 1006; germ of cereals, whole, rolled, flaked or ground:	
	Rolled or flaked grains:	
	[Of barley]	
1104.12.00	Of oats	Free
1104.19.00	Of other cereals	Free
	Other worked grains (for example, hulled, pearled, sliced or kibbled):	
	[Of barley; of corn (maize)]	
1104.22.00	Of oats	Free
1104.29.00	Of other cereals	Free
1104.30.00	Germ of cereals, whole, rolled, flaked or ground	Free
1208	Flours and meals of oil seeds or oleaginous fruits, other than those of mustard:	
1208.10	Of soya beans	
1208.10.10	Flours	Free
1208.90	Other	
1208.90.10	Flours	Free
1501.00.00	Lard; other pig fat and poultry fat, rendered, whether or not pressed or solvent-extracted	Free
1503.00.00	Lard stearin, lard oil, oleostearin, oleo-oil and tallow oil, not emulsified or mixed or otherwise prepared	Free
1506.00.00	Other animal fats and oils and their fractions, whether or not refined, but not chemically modified	Free

2106	Food preparations not elsewhere specified or included:	
2106.10.00	Protein concentrates and textured protein substances	Free
2309	Preparations of a kind used in animal feeding:	
2309.10.00	Dog or cat food, put up for retail sale	Free
2804	Hydrogen, rare gases and other non metals:	
2804.10.00	Hydrogen	Free
	Rare gases:	
2804.21.00	Argon	Free
2804.29.00	Other	Free
2804.30.00	Nitrogen	Free
2804.40.00	Oxygen	Free
2804.70.00	Phosphorous	Free
2805	Alkali or alkaline-earth metals; rare-earth metals, scandium and yttrium, whether or not intermixed or interalloyed; mercury:	
	Alkaline-earth metals:	
2805.21.00	Calcium	Free
2805.22.00	Strontium and barium	Free
2805.30.00	Rare-earth metals, scandium and yttrium, whether or not intermixed or interalloyed	Free
2811	Other inorganic acids and other inorganic oxygen compounds of non-metals:	
	Other inorganic oxygen compounds of non-metals:	
	[Carbon dioxide]	
2811.22.00	Silicon dioxide	Free
2826	Fluorides; fluorosilicates, fluoroaluminates and other complex fluorine salts:	
	Fluorides:	
	[Of ammonium or of sodium; of aluminum]	
2826.19.00	Other	Free
2827	Chlorides, chloride oxides and chloride hydroxides; bromides and bromide oxides; iodides and iodide oxides:	
2827.10.00	Ammonium chloride	Free
2827.60.00	Iodides and iodide oxides	Free
2835	Phosphinates (hypophosphites), phosphonates (phosphites), phosphates and polyphosphates:	
2835.10.00	Phosphinates (hypophosphites) and phosphonates (phosphites)	Free
2836	Carbonates; peroxocarbonates (percarbonates); commercial ammonium carbonate containing ammonium carbamate:	
	[Commercial ammonium carbonate and other ammonium carbonates; disodium carbonate; potassium carbonates; calcium carbonate; barium carbonate; lead carbonate]	
2836.30.00	Sodium hydrogencarbonate (sodium bicarbonate)	Free
	Other:	
	[Lithium carbonates; strontium carbonate; bismuth carbonate]	
2836.99.00	Other	Free
2841	Salts of oxometallic or peroxometallic acids:	
2841.60.00	Manganites, manganates and permanganates	Free

2843	Colloidal precious metals; inorganic or organic compounds of precious metals, whether or not chemically defined; amalgams of precious metals:	
	[Colloidal precious metals]	
	Silver compounds:	
2843.21.00	Silver nitrate	Free
2843.29.00	Other	Free
	[Gold compounds]	
2843.90.00	Other compounds; amalgams	Free
2850	Hydrides, nitrides, azides, silicides and borides, whether or not chemically defined:	
2850.00.10	Sodium azide	Free
2901	Acyclic hydrocarbons:	
2901.10	Saturated:	
	[Butane and hexanes]	
2901.10.90	Other	Free
2903	Halogenated derivatives of hydrocarbons:	
	Saturated chlorinated derivatives of acyclic hydrocarbons:	
2903.11.00	Chloromethane (Methyl chloride) and chloroethane (Ethyl chloride)	Free
2903.12.00	Dichloromethane (Methylene chloride)	Free
2903.15.00	1,2,-Dichloroethane (Ethylene dichloride)	Free
2903.30	Fluorinated, brominated or iodinated derivatives of acyclic hydrocarbons:	
	[Ethylene dibromide]	
2903.30.90	Other	Free
2905	Acyclic alcohols and their halogenated, sulfonated, nitrated or nitrosated derivatives:	
	Saturated monohydric alcohols:	
2905.11.00	Methanol (Methyl alcohol)	Free
2905.13.00	Butan-1-ol (n-Butyl alcohol)	Free
2905.16.00	Octanol (Octyl alcohol) and isomers thereof	Free
2905.17.00	Dodecan-1-ol (Lauryl alcohol), hexadecan-1-ol (Cetyl alcohol), and octadecan-1-ol (Stearyl alcohol)	Free
	[Unsaturated monohydric alcohols; diols]	
	Other polyhydric alcohols:	
2905.43.00	Mannitol	Free
2905.44.00	D-glucitol (Sorbitol)	Free
2908	Halogenated, sulfonated, nitrated or nitrosated derivatives of phenols or phenol-alcohols:	
2908.10.00	Derivatives containing only halogen substituents and their salts	Free
2912	Aldehydes, whether or not with other oxygen function; cyclic polymers of aldehydes; paraformaldehyde:	
	Acyclic aldehydes without other oxygen function:	
2912.11.00	Methanal (Formaldehyde)	Free
	[Ethanal (acetaldehyde); butanal (butyraldehyde, normal isomer)]	
2912.19	Other:	
	[Glyoxal for use in the manufacture of textile dressings]:	
2912.19.90	Other	Free

2916	Unsaturated acyclic monocarboxylic acids, cyclic monocarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulfonated, nitrated or nitrosated derivatives:	
	Unsaturated acyclic monocarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides, peroxyacids and their derivatives:	
	[Acrylic acid and its salts; methacrylic acid and its salts; esters of methacrylic acid; oleic, linoleic or linolenic acids, their salts and esters]	
2916.12	Esters of acrylic acid:	
	[Methyl acrylate]	
2916.12.90	Other	Free
2916.32.00	Benzoyl peroxide and benzoyl chloride	Free
2918	Carboxylic acids with additional oxygen function and their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulfonated, nitrated or nitrosated derivatives:	
	Carboxylic acids with alcohol function but without other oxygen function, their anhydrides, halides, peroxides, peroxyacids and their derivatives:	
	[Lactic acid, its salts and esters; tartaric acid; salts and esters of tartaric acid; gluconic acid, its salts and esters; phenylglycolic acid (mandelic acid), its salts and esters]	
2918.14.00	Citric acid	Free
2918.15	Salts and esters of citric acid:	
	[Tricalcium citrate for use in the manufacture of citric acid or sodium citrate; monocalcium citrate; barium citrate; butyl citrate; acetyl tributyl citrate]	
2918.15.90	Other	Free
2921	Amine-function compounds:	
	Acyclic monoamines and their derivatives; salts thereof:	
2921.12.00	Diethylamine and its salts	Free
	Acyclic polyamines and their derivatives; salts thereof:	
	[Ethylenediamine and its salts; hexamethylenediamine and its salts]	
2921.29.00	Other	Free
2929	Compounds with other nitrogen function	Free
2929.10.00	Isocyanates	Free
2933	Heterocyclic compounds with nitrogen hetero-atom(s) only; nucleic acids and their salts:	
	Lactams:	
2933.71.00	6-Hexanelactam (epsilon-caprolactam)	Free
2936	Provitamins and vitamins, natural or reproduced by synthesis (including natural concentrates), derivatives thereof used primarily as vitamins, and intermixtures of the foregoing, whether or not in any solvent:	
	[Provitamins, unmixed]	
	Vitamins and their derivatives, unmixed:	
	[Vitamins A and their derivatives; Vitamin B_1 and its derivatives; Vitamin B_2 and its derivatives; Vitamin B_6 and its derivatives; Vitamin B_{12} and its derivatives; Vitamin E and its derivatives]	

2936.24.00	D- or DL-Pantothenic acid (Vitamin B_3 or Vitamin B_5) and its derivatives	Free
2936.27.00	Vitamin C and its derivatives	Free
2936.29.00	Other vitamins and their derivatives	Free
2939	Vegetable alkaloids, natural or reproduced by synthesis, and their salts, ethers, esters and other derivatives:	
2939.30.00	Caffeine and its salts	Free
2940.00.00	Sugars, chemically pure, other than sucrose, lactose, maltose, glucose and fructose; sugar ethers and sugar esters, and their salts, other than products of heading 2937, 2938 or 2939	Free
3301	Essential oils (terpeneless or not), including concretes and absolutes; resinoids; concentrates of essential oils in fats, in fixed oils, in waxes or the like, obtained by enfleurage or maceration; terpenic by-products of the deterpenation of essential oils; aqueous distillates and aqueous solutions of essential oils	Free
	Resinoids:	
	[oleoresin paprika]	
3301.30.90	Other	Free
3701	Photographic plates and film in the flat, sensitized, unexposed, of any material other than paper, paperboard or textiles; instant print film in the flat, sensitized, unexposed, whether or not in packs:	
3701.20.00	Instant print film	Free
3702	Photographic film in rolls, sensitized, unexposed, of any material other than paper, paperboard or textiles; instant print film in rolls, sensitized, unexposed:	
	[For X-ray]	
3702.20.00	Instant print film	Free
	Other film, without sprocket holes; of a width not exceeding 105 mm:	
	[For color photography (polychrome)]	
	Other, with silver halide emulsion:	
3702.32.10	Microfilm	Free
3702.32.90	Other	Free
	Other film, without sprocket holes, of a width exceeding 105 mm:	
3702.41.00	Of a width exceeding 610 mm and of a length exceeding 200 m, for color photography (polychrome)	Free
3702.42.00	Of a width exceeding 610 mm and of a length exceeding 200 m, other than for color photography	Free
3702.52	Other film, for color photography (polychrome):	
	Of a width not exceeding 16 mm and of a length not exceeding 14 m:	
3702.52.10	Of a width exceeding 16 mm and of a kind used in cinematographic cameras	Free
3702.52.90	Other	Free
3702.55.00	Of a width exceeding 16 mm but not exceeding 35 mm and of a length exceeding 30 m	Free
3702.92	Of a width not exceeding 16 mm and of a length exceeding 14 m	
3702.92.10	Microfilm	Free
3702.92.90	Other	Free
3702.94	Of a width exceeding 16 mm but not exceeding 35 mm and of a length exceeding 30 m	
3702.94.90	Other	Free

3703	Photographic paper, paperboard and textiles, sensitized, unexposed:	
3703.10.00	In rolls of a width exceeding 610 mm	Free
3703.20.00	Other, for colour photography (polychrome)	Free
3707	Chemical preparations for photographic uses (other than varnishes, glues, adhesives and similar preparations); unmixed products for photographic uses, put up in measured portions or put up for retail sale in a form ready for use:	
3707.10.00	Sensitized emulsions	Free
3806	Rosin and resin acids, and derivatives thereof; rosin spirit and rosin oils; run gums:	
3806.30.00	Ester gums	Free
3811	Anti-knock preparations, oxidation inhibitors, gum inhibitors, viscosity improvers, anti-corrosive preparations and other prepared additives, for mineral oils (including gasoline) or for other liquids used for the same purposes as mineral oils:	
	Antiknock preparations:	
3811.11.00	Based on lead compounds	Free
3811.19.00	Other	Free
3815	Reaction initiators, reaction accelerators and catalytic preparations, not elsewhere specified or included:	
	[Supported catalysts]	
3815.90.00	Other	Free
3823	Prepared binders for foundry moulds or cores; chemical products and preparations of the chemical or allied industries (including those consisting of mixtures of natural products), not elsewhere specified or included; residual products of the chemical or allied industries, not elsewhere specified or included:	
3823.60.00	Sorbitol other than that of subheading 2905.44	Free
3903	Polymers of styrene, in primary forms:	
	Styrene-acrylonitrile (SAN) copolymers:	
	[Compositions]	
3903.20.90	Other	Free
3905	Polymers of vinyl acetate or of other vinyl esters, in primary forms; other vinyl polymers in primary forms:	
	[Polymers of vinyl acetate]	
3905.20.00	Polyvinyl alcohols, whether or not containing unhydrolyzed acetate groups	Free
3907	Polyacetals, other polyethers and epoxide resins, in primary forms; polycarbonates, alkyd resins, polyallyl esters and other polyesters, in primary forms:	
3907.60.00	Polyethylene terephthalate	Free
3908	Polyamides in primary forms:	
3908.10	Polyamide -6, -11, -12, -6, 6, -6, 9, -6, 10 or -6, 12	
3908.10.10	Polyamide -6 (polycaprolactam)	Free
3908.10.90	Other	Free
3908.90.00	Other	Free
3912	Cellulose and its chemical derivatives, not elsewhere specified or included, in primary forms:	
	Cellulose ethers:	
3912.31.00	Carboxymethylcellulose and its salts	Free

3913	Natural polymers (for example, alginic acid) and modified natural polymers (for example, hardened proteins, chemical derivatives of natural rubber), not elsewhere specified or included, in primary forms:	
3913.10.00	Alginic acid, its salts and esters	Free
3920	Other plates, sheets, film, foil and strip, of plastics, non-cellular and not reinforced, laminated, supported or similarly combined with other materials:	
	Of polycarbonates, alkyd resins, polyallyl esters or other polyesters:	
3920.62.00	Of polyethylene terephthalate	Free
	Of cellulose or its chemical derivatives:	
3920.73.00	Of cellulose acetate	Free
4602	Basketwork, wickerwork and other articles, made directly to shape from plaiting materials or made up from articles of heading 4601; articles of loofah:	
4602.10	Of vegetable materials:	
4602.10.92	Baskets of bamboo or of interwoven vegetable fibres	Free
5308	Yarn of other vegetable textile fibres; paper yarn: [Coir yarn; True hemp yarn; Paper yarn]	
5308.90	Other	
5308.90.10	Not containing man-made fibres	Free
5308.90.20	Containing man-made fibres	Free
5402	Synthetic filament yarn (other than sewing thread), not put up for retail sale, including synthetic monofilament of less than 67 decitex:	
	[High tenacity yarn, textured yarn]	
	Other yarn, single, untwisted or with a twist not exceeding 50 turns/m:	
5402.42.00	Of polyesters, partially oriented	Free
5403	Artificial filament yarn (other than sewing thread), not put up for retail sale, including artificial monofilament of less than 67 decitex:	
	(High tenacity yarn of viscose rayon]	
5403.20.00	Textured yarn	Free
5504	Artificial staple fibres, not carded, combed or otherwise processed for spinning:	
5504.10.00	Of viscose rayon	Free
5507.00.00	Artificial staple fibres, carded, combed or otherwise processed for spinning	Free
5801	Woven pile fabrics and chenille fabrics, other than fabrics of heading 5802 or 5806:	
	Of cotton:	
5801.22	Cut corduroy	
5801.22.10	Solely of cotton	Free
5801.22.90	Other	Free
	Of man-made fibres:	
5801.32.00	Cut corduroy	Free

6903	Other refractory ceramic goods (for example, retorts, crucibles, muffles, nozzles, plugs, supports, cupels, tubes, pipes, sheaths and rods), other than those of siliceous fossil meals or of similar siliceous earths:	
	[Containing by weight more than 50 percent of graphite or other forms of carbon or of a mixture of these products]	
6903.20	Containing by weight more than 50% of alumina (Al_2O_3) or of a mixtue or compound of alumina and of silica (SiO_2)	Free
6903.20.10	Crucibles and covers therefor	Free
6903.90	Other	
6903.90.10	Crucibles and covers therefor	Free
7011	Glass envelopes (including bulbs and tubes), open, and glass parts thereof, without fittings, for electric lamps, cathode-ray tubes or the like:	
7011.10.00	For electric lighting	Free
7019	Glass fibres (including glass wool) and articles thereof (for example, yarn, woven fabrics):	
7019.10	Slivers, rovings, yarn and chopped strands	
7019.10.21	Yarn, solely of glass filaments, for use in the manufacture of woven tire fabrics	Free
7019.20	Woven fabrics, including narrow fabrics	
7019.20.10	Of a kind used in the manufacture of tires	Free
7106	Silver (including silver plated with gold or platinum), unwrought or in semi-manufactured forms, or in powder form:	
7106.10	Powder	
7106.10.10	Containing by weight 92.5% or more of silver	Free
7106.10.20	Containing by weight less than 92.5% of silver	Free
7108	Gold (including gold plated with platinum) unwrought or in semi-manufactured forms, or in powder form:	
	Non-monetary	
7108.11.00	Powder	Free
7115	Other articles of precious metal or of metal clad with precious metal:	
7115.10.00	Catalysts in the form of wire cloth or grill, of platinum	Free
7302	Railway or tramway track construction material of iron or steel, the following: rails, check-rails and rack rails, switch blades, crossing frogs, point rods and other crossing pieces, sleepers (cross-ties), fish-plates, chairs, chair wedges, sole plates (base plates), rail clips, bedplates, ties and other material specialized for jointing or fixing rails:	
	[Rails; Sleepers (cross-ties); Fish-plates and sole plates]	
7302.30.00	Switch blades, crossing frogs, point rods and other crossing pieces	Free
7302.90	Other	
7302.90.10	Splice bars	Free
7302.90.90	Other	Free

7315	Chain and parts thereof, of iron or steel:	
	Articulated link chain and parts thereof:	
7315.11	Roller chain	
7315.11.91	Of the type which operates over or with gears or sprockets or radially grooved wheels with machine cut teeth	Free
7315.11.99	Other	Free
7315.19	Parts	
7315.19.10	Of roller chain or silent chain, both of the type which operate over or with gears or sprockets or radially grooved wheels with machine cut teeth	Free
7315.19.90	Other	Free
7323	Table, kitchen or other household articles and parts thereof, of iron or steel; iron or steel wool; pot scourers and scouring or polishing pads, gloves and the like, of iron or steel:	
	[Iron or steel wool; pot scourers and scouring or polishing pads, gloves and the like]	
	Other:	
7323.91.00	Of cast iron, not enamelled	Free
7323.94.00	Of iron (other than cast iron) or steel, enamelled	Free
7404.00	Copper waste and scrap:	
	Alloyed	
7404.00.21	Copper-zinc base alloys (brass)	Free
7404.00.29	Other	Free
7416.00.00	Copper springs	1993
7505	Nickel bars, rods, profiles and wire:	
	Bars, rods and profiles:	
7505.11	Of nickel, not alloyed:	
	Unworked	
7505.11.11	Bars and rods, of a maximum cross-sectional dimension not exceeding 12.7mm	Free
7505.11.13	Profiles	Free
7505.11.20	Worked	Free
7505.12	Of nickel alloys:	
	Bars and rods, unworked, containing by weight 60% or more of nickel:	
7505.12.11	Of a maximum cross-sectional dimension not exceeding 12.7mm	Free
7505.12.20	Profiles, unworked	Free
	Bars and rods, unworked, containing by weight less than 60% of nickel; bars, rods and profiles, worked:	
7505.12.38	Other bars and rods, unworked, of a maximum cross-sectional dimension not exceeding 12.7mm	Free
7505.12.39	Other	Free
	Wire:	
7505.21	Of nickel, not alloyed:	
	Of a maximum cross-sectional dimension not exceeding 12.7mm:	
7505.21.11	Not coated or covered	Free
7505.21.12	Coated or covered	Free
	Of a maximum cross-sectional dimension exceeding 12.7 mm:	
7505.21.22	Coated or covered	Free

7506	Nickel plates, sheets, strip and foil:	
7506.10	Of nickel, not alloyed:	
7506.10.20	Unworked, of a thickness not exceeding 0.15mm; worked	Free
7506.20	Of nickel alloys:	
7506.20.90	Other, unworked; worked	Free
7603	Aluminum powders and flakes:	
7603.10.00	Powders of non-lamellar structure	Free
7603.20	Powders of lamellar structure; flakes	
7603.20.10	Powders	Free
7603.20.20	Flakes	Free
7605	Aluminum wire:	
	Of aluminum, not alloyed:	
7605.11	Of which the maximum cross-sectional dimension exceeds 7mm	
	Exceeding 7mm but not exceeding 12.7mm	
7605.11.12	Coated or covered	Free
	Exceeding 12.7mm	
7605.11.21	Not coated or covered	Free
7605.11.22	Coated or covered	Free
7605.19	Other	
7605.19.10	Not coated or covered	Free
7605.19.20	Coated or covered	Free
	Of aluminum alloys	
7605.21	Of which the maximum cross-sectional dimension exceeds 7mm	
	Exceeding 7mm but not exceeding 12.7mm	
7605.21.11	Not coated or covered	Free
7605.21.12	Coated or covered	Free
	Exceeding 12.7mm	
7605.21.21	Not coated or covered	Free
7605.21.22	Coated or covered	Free
7605.29	Other	
7605.29.10	Not coated or covered	Free
7605.29.20	Coated or covered	Free
7606	Aluminum plates, sheets and strip, of a thickness exceeding 0.2 mm:	
	Rectangular (including square):	
7606.12	Of aluminum alloys:	
	Unworked:	
7606.12.19	Other	Free
7609.00.00	Aluminum tube or pipe fittings (for example, couplings, elbows, sleeves)	Free
8112	Beryllium, chromium, germanium, vanadium, gallium, hafnium, indium, niobium (columbium), rhenium and thallium, and articles of these metals, including waste and scrap:	
	Beryllium:	
8112.11	Unwrought; waste and scrap; powders:	
8112.11.10	Unwrought beryllium, not alloyed; powders, not alloyed	Free
8112.11.20	Unwrought beryllium, alloyed; waste and scrap; powders, alloyed	Free
8112.19.00	Other	Free

8207	Interchangeable tools for hand tools, whether or not power-operated, or for machine-tools (for example, for pressing, stamping, punching, tapping, threading, drilling, boring, broaching, milling, turning or screw driving), including dies for drawing or extruding metal, and rock drilling or earth boring tools:	
8207.30.00	Tools for pressing, stamping or punching	Free
8207.40.00	Tools for tapping or threading	Free
8207.50.00	Tools for drilling, other than for rock drilling	Free
8213.00	Scissors, tailors' shears and similar shears, and blades therefor:	
8213.00.10	Scissors and shears	Free
8301	Padlocks and locks (key, combination or electrically operated), of base metal; clasps and frames with clasps, incorporating locks, of base metal; keys of any of the foregoing articles, of base metal:	
8301.30.00	Locks of a kind used for furniture	Free
8301.70.00	Keys presented separately	Free
8305	Fittings for loose-leaf binders or files, letter clips, letter corners, paper clips, indexing tags and similar office articles, of base metal; staples in strips (for example, for offices, upholstery, packaging), of base metal:	
8305.10.00	Fittings for loose-leaf binders or files	Free
8412	Other engines and motors:	
	Pneumatic power engines and motors	
8412.31.00	Linear acting (cylinders)	Free
8412.39	Other	
8412.39.90	Other	Free
8413	Pumps for liquids, whether or not fitted with a measuring device; liquid elevators:	
	[Pumps fitted or designed to be fitted with a measuring device; Pumps for dispensing fuel or lubricants, of the type used in filling stations or in garages]	
8413.20.00	Hand pumps, other than those of subheading 8413.11 or 8413.19	Free
8413.60.00	Other rotary positive displacement pumps	Free
8424	Mechanical appliances (whether or not hand-operated) for projecting, dispersing or spraying liquids or powders; fire extinguishers, whether or not charged; spray guns and similar appliances; steam or sand blasting machines and similar jet projecting machines:	
	[Fire extinguishers, whether or not charged; Spray guns and similar appliances; Steam or sand blasting machines and similar jet projecting machines]	
	Other appliances:	
8424.81.00	Agricultural or horticultural	Free
8426	Derricks; cranes, including cable cranes; mobile lifting frames, straddle carriers and works trucks fitted with a crane:	
	[Overhead travelling cranes, transporter cranes, gantry cranes, bridge cranes, mobile lifting frames and straddle carriers; Tower cranes; Portal or pedestal jib cranes]	
	Other machinery, self-propelled:	
	[On tires]	
8426.49.00	Other	Free

8427	Fork-lift trucks; other works trucks fitted with lifting or handling equipment:	
	[Self-propelled trucks powered by an electric motor; other self-propelled trucks]	
8427.90.00	Other trucks	Free
8428	Other lifting, handling, loading or unloading machinery (for example, lifts, escalators, conveyors, teleferics):	
8428.20	Pneumatic elevators and conveyors	
	[Agricultural or horticultural]	
8428.20.90	Other	Free
8451	Machinery (other than machines of heading No. 84.50) for washing, cleaning, wringing, drying, ironing, pressing (including fusing presses), bleaching, dyeing, dressing, finishing, coating or impregnating textile yarns, fabrics or made up textile articles and machines for applying the paste to the base fabric or other support used in the manufacture of floor coverings such as linoleum; machines for reeling, unreeling, folding, cutting or pinking textile fabrics:	
8451.90	Parts	
8451.90.20	Of the goods of tariff item No. 8451.21.00	Free
8451.90.30	Of the goods of tariff item No. 8451.10.00, 8451.29.90, 8451.30.00, 8451.40.90, 8451.50.00 or 8451.80.90	Free
8451.90.40	Of the goods of tariff item No. 8451.80.10	Free
8460	Machine-tools for deburring, sharpening, grinding, honing, lapping, polishing or otherwise finishing metal, sintered metal carbides or cermets by means of grinding stones, abrasives or polishing products, other than gear cutting, gear grinding or gear finishing machines of heading No. 8461:	
8460.40.00	Honing or lapping machines	Free
8465	Machine-tools (including machines for nailing, stapling, gluing or otherwise assembling) for working wood, cork, bone, hard rubber, hard plastics or similar hard materials:	
8465.93.00	Grinding, sanding or polishing machines	Free
8472	Other office machines (for example, hectograph or stencil duplicating machines, addressing machines, automatic banknote dispensers, coin-sorting machines, coin-counting or wrapping machines, pencil-sharpening machines, perforating or stapling machines):	
8472.10.00	Duplicating machines	Free
	[Addressing machines and address plate embossing machines; Machines for sorting or folding mail or for inserting mail in envelopes or bands, machines for opening, closing or sealing mail and machines for affixing or cancelling postage stamps]	
8472.90	Other	
	[Machinery for stitching or stapling, of a kind using wire; automatic banknote dispensers; telegraph perforating machines]	
8472.90.90	Other	Free
8473	Parts and accessories (other than covers, carrying cases and the like) suitable for use solely or principally with machines of heading Nos. 84.69 to 84.72:	
8473.10	Parts and accessories of the machines of heading No. 84.69:	
8473.10.92	Of the goods of tariff item No. 8469.29.10	Free
8473.40	Parts and accessories of the machines of heading No. 84.72:	
8473.40.10	Of the goods of tariff item No. 8472.10.00	Free
8473.40.20	Of the goods of tariff item No. 8472.90.10	Free
8473.40.30	Of the goods of tariff item No. 8472.20.00, 8472.30.00 or 8472.90.90	Free
8473.40.50	Of the goods of tariff item No. 8472.90.30	Free

8477	Machinery for working rubber or plastics or for the manufacture of products from these materials, not specified or included elsewhere in this chapter:	
8477.30	Blow moulding machines	
	For blow moulding rubber	
8477.30.11	Of a kind used for tire or tube manufacturing	Free
8477.30.19	Other	Free
8477.30.20	For blow moulding plastics	Free
8481	Taps, cocks, valves and similar appliances, for pipes, boiler shells, tanks, vats or the like, including pressure-reducing valves and thermostatically controlled valves:	
	Pressure reducing valves	
8481.10.10	For gas-fired apparatus for cooking, heating buildings or water, or for refrigeration, including such valves used in the gas line between such apparatus and the meter or in the gas line between such apparatus and the consumer's gas storage device	(1991)
	Other	
8481.10.91	Hand operated or hand activated (excluding multiple gear pulley or chain valves, connective couplings equipped with valves)	(1991)
8481.10.99	Other	(1991)
8481.80	Other appliances:	
8481.80.20	Wellhead valves not less than 5.08cm nor exceeding 7.62 cm nominal size, rated for service in working pressures not exceeding 13,790kPa W.O.G. (water, oil, gas), excluding check valves and needle valves, to be employed in the exploration, discovery, development, maintenance, testing, depletion or production of oil or natural gas wells	(1991)
8481.90	Parts	
8481.90.30	Of the goods of tariff item No. 8481.10.10	(1991)
8483	Transmission shafts (including cam shafts and crank shafts) and cranks; bearing housings and plain shaft bearings; gears and gearing; ball screws; gear boxes and other speed changers, including torque converters; flywheels and pulleys, including pulley blocks; clutches and shaft couplings (including universal joints):	
8483.30.00	Bearing housings, not incorporating ball or roller bearings; plain shaft bearings	Free
8483.60	Clutches and shaft couplings (including universal joints)	
8483.60.90	Other	Free
8483.90	Parts	
8483.90.40	Of the goods of tariff item No 8483.60.90	Free

8501	**Electric motors and generators (excluding generating sets):**	
8501.20	**Universal AC/DC motors of an output exceeding 37.5W:**	
	Of an output exceeding 37.5W but not exceeding 750W:	
8501.20.11	**Gear motors**	(1993)
8501.20.19	**Other**	(1993)
	Of an output exceeding 750W:	
8501.20.21	**Gear motors**	(1993)
8501.20.29	**Other**	(1993)
	Other DC motors; DC generators:	
8501.31	**DC motors, of an output exceeding 37.5W but not exceeding 75W:**	
8501.31.11	**Gear motors**	(1993)
8501.31.19	**Other**	(1993)
	DC motors of an output exceeding 75W but not exceeding 750W:	
8501.31.21	**Gear motors**	(1993)
8501.31.29	**Other**	(1993)
8501.31.30	**DC generators**	**Free**
8501.32	**Of an output exceeding 750W but not exceeding 75kW:**	
	DC motors:	
8501.32.11	**Gear motors**	**Free**
8501.32.19	**Other**	**Free**
8501.32.20	**DC generators**	**Free**
8501.33	**Of an output exceeding 75kW but not exceeding 375kW:**	
	DC motors, of an output exceeding 75kW but not exceeding 149kW:	
8501.33.11	**Gear motors**	**Free**
	DC motors, of an output exceeding 149kW but not exceeding 375kW:	
8501.33.21	**Gear motors**	**Free**
8501.34	**Of an output exceeding 375kW:**	
	DC motors:	
8501.34.11	**Gear motors**	**Free**
	Other AC motors, multi-phase:	
8501.51	**Of an output not exceeding 750W:**	
8501.51.10	**Gear motors**	**Free**
8501.53	**Of an output exceeding 75kW:**	
	Of an output not exceeding 149kW:	
8501.53.11	**Gear motors; synchronous motors when presented with a matched synchronous generator of tariff item No. 8501.62.11, 8501.62.21, 8501.63.10 or 8501.64.10**	**Free**
	Of an output exceeding 149kW:	
8501.53.21	**Gear motors; synchronous motors when presented with a matched synchronous generator of tariff item No. 8501.62.11, 8501.62.21, 8501.63.10 or 8501.64.10**	**Free**
	AC generators (alternators):	
8501.61	**Of an output not exceeding 75kVA**	
8501.61.10	**Synchronous generators when presented with a matched synchronous motor of tariff item No. 8501.52.10 or 8501.53.10**	**Free**
8501.61.90	**Other**	**Free**

8501.62	Of an output exceeding 75kVA but not exceeding 375kVA:	
8501.62.11	Of an output exceeding 75 kVA but less than 105 kVA	Free
	Synchronous generators when presented with a matched synchronous motor of tariff item No. 8501.53.10	Free
8501.62.19	Other	Free
8501.62.21	Synchronous generators when presented with a matched synchronous motor of tariff item No. 8501.53.10	Free
8501.62.29	Other	Free
8505	Electro-magnets; permanent magnets and articles intended to become permanent magnets after magnetization; electro-magnetic or permanent magnet chucks, clamps and similar holding devices; electro-magnetic couplings, clutches and brakes; electro-magnetic lifting heads:	
	Permanent magnets and articles intended to become permanent magnets after magnetization:	
8505.11.00	Of metal	Free
8506	Primary cells and primary batteries:	
	Of an external volume not exceeding 300 cm^3:	
8506.12.00	Mercuric oxide	Free
8506.13.00	Silver oxide	Free
8507	Electric accumulators, including separators therefor, whether or not rectangular (including square):	
	[Lead-acid storage batteries, of a kind used for starting piston engines; Other lead-acid storage batteries; Nickel-cadmium]	
8507.40.00	Nickel-iron	Free
8507.80.00	Other accumulators	Free
8515	Electric (including electrically heated gas), laser or other light or photon beam, ultrasonic, electron beam, magnetic pulse or plasma arc soldering, brazing or welding machines and apparatus, whether or not capable of cutting; electric machines and apparatus for hot spraying of metals or sintered metal carbides:	
8515.11.00	Soldering irons and guns	Free
8516	Electric instantaneous or storage water heaters and immersion heaters; electric space heating apparatus and soil heating apparatus; electro-thermic hair-dressing apparatus (for example, hair dryers, hair curlers, curling tong heaters) and hand dryers; electric smoothing irons; other electro-thermic appliances of a kind used for domestic purposes; electric heating resistors, other than those of heading No. 85.45:	
8516.72.00	Toasters	Free
8517	Electrical apparatus for line telephony or telegraphy, including such apparatus for carrier-current line systems:	
	[Telephone sets; teleprinters]	
8517.30	Telephonic or telegraphic switching apparatus:	
	Telephonic:	
8517.30.11	Central office switching apparatus	Free
8517.30.13	Electronic key telephone systems	Free
8517.40	Other apparatus, for carrier-current line systems:	
	[Modems, of a kind used with data processing machines of heading No. 84.71]	
8517.40.90	Other	Free
	Other apparatus:	
8517.81.00	Telephonic	Free

8517.82	Telegraphic:	
	[Facsimile apparatus; stock ticker terminals]	
8517.82.90	Other	Free
8517.90	Parts:	
8517.90.20	Of the goods of tariff item No. 8517.30.13, 8517.30.19, 8517.40.90 or 8517.81.00	Free
8517.90.40	Of the goods of tariff item No. 8517.20.00, 8517.30.20, 8517.82.20 or 8517.82.90	Free
8525	Transmission apparatus for radio-telephony, radio-telegraphy, radio-broadcasting or television, whether or not incorporating reception apparatus or sound recording or reproducing apparatus; television cameras:	
8525.10	Transmission apparatus:	
	[Facsimile Apparatus]	
8525.10.90	Other	Free
8525.20	Transmission apparatus incorporating reception apparatus	
	[Designed for use on the amateur bands of the radio frequency as defined by regulations made pursuant to the Radio Act; fascimile apparatus]	
8525.20.90	Other	Free
8525.30	Television cameras:	
8525.30.20	Black and white or other monochrome	Free
8527	Reception apparatus for radio-telephony, radio-telegraphy or radio-broadcasting, whether or not combined, in the same housing, with sound recording or reproducing apparatus or a clock:	
	Radio-broadcast receivers capable of operating without an external source of power, including apparatus capable of receiving also radio-telephony or radio-telegraphy:	
8527.11	Combined with sound recording or reproducing apparatus:	
	[Domestic]	
8527.11.90	Other	Free
	Other radio-broadcast receivers, including apparatus capable of receiving also radio-telephony or radio-telegraphy:	
8527.31	Combined with sound recording or reproducing apparatus:	
	[Domestic]	
8527.31.90	Other	Free
8527.32	Not combined with sound recording or reproducing apparatus but combined with a clock:	
	[Domestic]	
8527.32.90	Other	Free
8531	Electric sound or visual signalling apparatus (for example, bells, sirens, indicator panels, burglar or fire alarms), other than those of heading No. 85.12 or 85.30:	
8531.10	Burglar or fire alarms and similar apparatus:	
8531.10.20	Burglar alarms	Free
8531.10.90	Other	Free
8531.20.00	Indicator panels incorporating liquid crystal devices (LCD) or light emitting diodes (LED)	Free
8532	Electrical capacitors, fixed, variable or adjustable (pre-set):	
	[Fixed capacitors designed for use in 50/60 Hz circuits and having a reactive power handling capacity of not less than 0.5 kvar (power capacitors)]	
	Other fixed capacitors:	
8532.21.00	Tantalum electrolytic	Free
8532.22.00	Aluminum electrolytic	Free

8532.30.00	Variable or adjustable (pre-set) capacitors	Free
8533	Electrical resistors (including rheostats and potentiometers), other than heating resistors:	
8533.10.00	Fixed carbon resistors, composition or film types	Free
	Other fixed resistors:	
8533.21.00	For a power handling capacity not exceeding 20W	Free
8533.29.00	Other	Free
	Wirewound variable resistors, including rheostats and potentiometers:	
8533.31.00	For a power handling capacity not exceeding 20W	Free
8533.39.00	Other	Free
8533.40.00	Other variable resistors, including rheostats and potentiometers	Free
8533.90	Parts	
8533.90.10	Of the goods of tariff item No. 8533.10.00, 8533.21.00, 8533.31.00 or 8533.40.00	Free
8533.90.20	Of the goods of tariff item No. 8533.29.00 or 8533.39.00	Free
8534.00.00	Printed circuits	Free
8536	Electrical apparatus for switching or protecting electrical circuits, or for making connections to or in electrical circuits (for example, switches, relays, fuses, surge suppressors, plugs, sockets, lamp-holders, junction boxes), for a voltage not exceeding 1,000 volts:	
	Relays:	
8536.41.00	For a voltage not exceeding 60 volts	(1993)
8539	Electrical filament or discharge lamps, including sealed beam lamp units and ultra-violet or infra-red lamps; arc-lamps:	
	Sealed beam lamp units:	
	[For use with the motor vehicles of Chapter 87]	
8539.10.90	Other	Free
	[Other filament lamps, excluding ultra-violet or infra-red lamps]	
8539.29	Other:	
8539.29.10	For a voltage exceeding 31 volts	Free
	For a voltage not exceeding 31 volts:	
	[For use with the motor vehicles of Chapter 87]	
8539.29.29	Other	Free
	[Discharge lamps other than ultra-violet lamps]	
8539.40	Ultra-violet or infra-red lamps; arc-lamps:	
	[Ultra-violet lamps designed for detecting scheelite ore; infra-red]	
8539.40.90	Other	Free
8539.90	Parts:	
	[Of the goods of tariff item No. 8539.39.10 or 8539.40.10]	
8539.90.90	Other	Free

8540	Thermionic, cold cathode or photo-cathode valves and tubes (for example, vacuum or vapour or gas filled valves and tubes, mercury arc rectifying valves and tubes, cathode-ray tubes, television camera tubes):	
	[Cathode-ray television picture tubes, including video monitor cathode-ray tubes]	
8540.20.00	Television camera tubes; image converters and intensifiers; other photo-cathode tubes	Free
8540.30.00	Other cathode-ray tubes	Free
	Microwave tubes (for example, magnetrons, klystrons, travelling wave tubes, carcinotrons), excluding grid-controlled tubes:	
8540.41.00	Magnetrons	Free
8540.42.00	Klystrons	Free
8540.49.00	Other	Free
8541	Diodes, transistors and similar semiconductor devices; photosensitive semiconductor devices, including photovoltaic cells whether or not assembled in modules or made up into panels; light-emitting diodes; mounted piezo-electric crystals:	
8541.60.00	Mounted piezo-electric crystals	Free
8543	Electrical machines and apparatus, having individual functions, not specified or included elsewhere in this chapter:	
8543.20.00	Signal generators	Free
8545	Carbon electrodes, carbon brushes, lamp carbons, battery carbons and other articles of graphite or other carbon, with or without metal, of a kind used for electrical purposes:	
	[Electrodes; Brushes]	
8545.90	Other:	
8545.90.10	Electric light carbons, arc carbons and contact carbons	Free
8602	Other rail locomotives; locomotive tenders:	
8602.10.00	Diesel-electric locomotives	Free
8607	Parts of railway or tramway locomotives or rolling-stock:	
	Bogies, bissel-bogies (truck assemblies), axles and wheels, and parts thereof:	
8607.11	Driving bogies and bissel-bogies (truck assemblies):	
8607.11.10	Of locomotives	Free
8607.11.20	Of self-propelled rolling-stock	Free
	[Brakes and parts thereof; Hooks and other coupling devices, buffers, and parts thereof]	
	Other:	
8607.91.00	Of locomotives	Free
8608.00	Railway or tramway track fixtures and fittings; mechanical (including electro-mechanical) signalling, safety or traffic control equipment for railways, tramways, roads, inland waterways, parking facilities, port installations or airfields; parts of the foregoing:	
	Signalling equipment for raiways and parts thereof:	
8608.00.11	Insulated switch rods, flashing light cross arms and semaphore train order signals	Free
8608.00.90	Other	Free
8701	Tractors (other than tractors of heading 8709):	
8701.30	Track-laying tractors:	
	[Powered by an internal combustion engine]	
8701.30.90	Other	Free

9002	Lenses, prisms, mirrors and other optical elements, of any material, mounted, being parts of or fittings for instruments or apparatus, other than such elements of glass not optically worked:	
	Objective lenses:	
9002.11	For cameras, projectors or photographic enlargers or reducers:	
9002.11.20	For cinematographic projectors	Free
9007	Cinematographic cameras and projectors, whether or not incorporating sound recording or reproducing apparatus:	
	Projectors:	
	[For film of less than 16 mm]	
9007.29.00	Other	Free
	Parts:	
	[For use in the manufacture of projectors]	
9007.92.19	Other	Free
9007.92.20	Accessories	Free
9010	Apparatus and equipment for photographic (including cinematographic) laboratories (including apparatus for the projection of circuit patterns on sensitized semiconductor materials), not specified or included elsewhere in this chapter; negatoscopes; projection screens:	
	[Apparatus and equipment for automatically developing photographic (including cinematographic) film or paper in rolls or for automatically exposing developed film to rolls of photographic paper]	
9010.20	Other apparatus and equipment for photographic (including cinematographic) laboratories; negatoscopes:	
	[For X-ray film; Ferro-type plates, film or paper processors for photo-finishing; film or print dryers; mounting presses; negative or sheet-film hangers; print straighteners; print washers; tanks and trays for negative and positive processing]	
9010.20.99	Other	Free
9010.30.00	Projection screens	Free
9010.90	Parts and accessories	
9010.90.20	Of the goods of tariff item No. 9010.20.99 or 9010.30.00	Free
9014	Direction finding compasses; other navigational instruments and appliance:	
	[Direction finding compasses; Instruments and appliances for aeronautical or space navigation (other than compasses)]	
9014.80	Other instruments and appliances:	
	[Marine automatic pilots; Sonar and echo sounding equipment; Sextants]	
9014.80.90	Other	Free
9026	Instruments and apparatus for measuring or checking the flow, level, pressure or other variables of liquids or gases (for example, flow meters, level gauges, manometers, heat meters), excluding instruments and apparatus of heading 9014, 9015, 9028 or 9032:	
9026.10	For measuring or checking the flow or level of liquids:	
9026.10.10	Electrical flow meters	(1993)
9026.10.99	Other	(1993)
9026.20	For measuring or checking pressure:	
	[Electrical instruments and apparatus]	
9026.20.90	Other	(1993)

9026.80	Other instruments and apparatus:	
	[Electrical heat meters]	
9026.80.90	Other	(1993)
9026.90	Parts and accessories:	
9026.90.10	Transducers	(1993)
	Other:	
	[Of the goods of tariff item No. 9026.10.91, 9026.20.10 or 9026.80.10]	
9026.90.92	Of the goods of tariff item No. 9026.10.10	(1993)
9026.90.93	Of the goods of tariff item No. 9026.10.99, 9026.20.90 or 9026.80.90	(1993)
9030	Oscilloscopes, spectrum analyzers and other instruments and apparatus for measuring or checking electrical quantities, excluding meters of heading 9028; instruments and apparatus for measuring or detecting alpha, beta, gamma, X-ray, cosmic or other ionizing radiations:	
	[Instruments and apparatus for measuring or detecting ionizing radiations; Cathode-ray oscilloscopes and cathode-ray oscillographs]	
	Other instruments and apparatus, for measuring or checking voltage, current, resistance or power, without a recording device:	
9030.31	Multimeters	
9030.31.10	Portable type or panel indicating type	Free
9030.39	Other	
9030.39.10	Electrical panel indicating instruments, excluding those used on motor vehicles, aircraft or ships; portable tachometer testers designed to test automobile tachometers; high voltage capacitance bridges; null detectors; volt meters, panel type; watt meters; portable relay test sets of a kind used to test protective relays, circuit breakers or starters in high tension power distribution systems; resistance bridges; instruments for measuring impedance, excluding bridges; instruments for measuring resistivity	(1993)
9030.40	Other instruments and apparatus, specially designed for telecommunications (for example, cross-talk meters, gain measuring instruments, distortion factor meters, psophometers)	
9030.40.10	Field strength meters; electrical panel indicating instruments	(1993)
9031	Measuring or checking instruments, appliances and machines, not specified or included elsewhere in this chapter; profile projectors:	
	[Machines for balancing mechanical parts; profile projectors]	
9031.20	Test benches	
	[Electrical]	
9031.20.90	Other	Free
9031.40.00	Other optical instruments and appliances	Free
9032	Automatic regulating or controlling instruments and apparatus:	
9032.10	Thermostats:	
9032.10.10	Of a kind used with the goods enumerated in Schedule VI of the Customs Tariff	(1993)
9032.10.90	Other	(1993)
9032.20.00	Manostats	(1993)
9207	Musical instruments, the sound of which is produced, or must be amplified, electrically (for example, organs, guitars, accordions):	
9207.10.10	Electric organs	Free

9402	Medical, surgical, dental or veterinary furniture (for example, operating tables, examination tables, hospital beds with mechanical fittings, dentists' chairs); barbers' chairs and similar chairs, having rotating as well as both reclining and elevating movements; parts of the foregoing articles:	
	Dentists', barbers' or similar chairs and parts thereof	
	[Dentists' or chiropodists' chairs and parts thereof]	
9402.10.90	Other	Free
9608	Ball point pens; felt tipped and other porous-tipped pens and markers; fountain pens, stylograph pens and other pens; duplicating stylos; propelling or sliding pencils; pen-holders, pencil-holders and similar holders; parts (including caps and clips) of the foregoing articles, other than those of heading 9609:	
9608.10.00	Ball point pens	Free
9616	Scent sprayers and similar toilet sprayers, and mounts and heads therefor; powder puffs and pads for the application of cosmetics or toilet preparations:	
9616.10.00	Scent sprayers and similar toilet sprayers, and mounts and heads therefor	Free
9617.00.00	Vacuum flasks and other vacuum vessels, complete with cases; parts thereof other than glass inners	Free

SCHEDULE II

2009.80.12	Prune juice concentrate, of not less than 58° Brix
2009.80.19	Other fruit juice concentrates of not less than 58° Brix
2009.90.30	Fruit juice concentrates, not containing grape or tomato juice, nor more than 5% apple juice by volume, of not less than 40° Brix for mixtures containing pineapple juice, and otherwise not less than 58° Brix, whether or not containing fruit pulp or puree
2901.29.00	Acetylene
2903.59.00	Dibromoethyl dibromocyclohexane
	Hexabromocyclododecane
2905.50.00	Dibromoneopentyl glycol
2907.29.00	4,4'-methylene bis(2,6-di-t-butylphenol)
	1,3,5-trimethyl-2,4,6-tris(3,5-di-tert-butyl-4-hydroxybenzyl)benzene
	2,2'-methylene bis(4-ethyl-6-tert butylphenol)
	2,2'-methylene bis(4-methyl-6-tert butylphenol)
	Pyrogallic acid
2909.19.00	Methyl tert-butyl ether (MTBE)
2909.30.00	5-chloro-2-nitroanisole; 6-chloro-3-nitro-p-dimethoxybenzene; and dimethyl diphenyl ether
	Decadibromodiphenyl oxide and octabromodiphenyl oxide
	Tetradecabromodiphenoxybenzene
2914.19.00	Methyl isoamyl ketone (5-methyl-2-hexanone)
	2,3-butanedione
2915.90.00	Dodecanoic acid (Lauric acid)
	Stannous octates
	9-fluorenylmethyl chloroformate

2916.19.00	Methacryloyl chloride
2916.39.00	Ibuprofen (2-(4 isobutylphenyl) propionic acid
	t-butylperoxybenzoate (t-butyl perbenzoate); benzoic anhydride; 4-chloro-3-nitrobenzoic acid; m-chloroperoxybenzoic acid; p-nitrobenzoyl chloride; 2-nitro-m-toluic acid; 3-nitro-o-toluic acid
2917.12.00	Adipic acid
2917.19.00	Fumaric acid
	Oxalyl chloride
	Methyl oxalyl chloride
	1, 12-dodecanedioic acid
2917.34.00	Ditridecyl phthalate
2917.39.00	1,2,4-benzenetricarboxylic acid; 1,2-dianhydride (trimellitic anhydride); naphthalic anhydride; phthalic acid; 4-sulpho-1,8-naphthalic anhydride
	Isophthalic acid
	Tetrabromophthalic anhydride
	1-(1-hydroxyethyloxyethyl)2-(2-hydroxypropyl)-3,4,5,6-tetrabromophthalate
	Di-t-butyl diperoxyphthalate
2918.19.90	Malic acid
	Benzilic acid and benzilic acid methyl ester
2918.29.00	Tetrakis (methylene (3,5-di-tert-butyl-4-hydroxy cinnamate)) methane
	Octadecyl-3-(3,5-di-tert-butyl-4-hydroxyphenyl) propionate
	2,3-cresotic acid; m-hydroxybenzoic acid; 2-hydroxybenzoic acid, calcium salt; 1-hydroxy-2-naphthoic acid; 2-hydroxy-1-naphthoic acid;
	1-hydroxy-2-naphthoic acid, phenyl ester; alpha-resorcylic acid; gamma-resorcylic acid; and 5-sulphosalicylic acid
	Gentisic acid
	Hydroxycinnamic acid and its salts
	p-hydroxybenzoic acid

2918.29.00	Gallic acid
2921.44.00	Dioctyl diphenylamine
	Nitrodiphenylamine
2922.50.00	Nadolol
2925.19.00	Ethylenebis (tetrabromophthalimide)
	Ethylenebis (dibromonorbornenedicarboximide)
	N-(9-fluorenylmethoxycarbonyloxy) succinimide
2931.00.90	Monobutyltin trichloride
	Methylcyclopentadienyl manganese tricarbonyl
	Organo-silicon compounds
	Organo-phosphines
	Benzeneboronic acid (phenylboron dihydroxide)
	Sodium tetraphenyl boron
2932.29.00	2-beta, 6 alpha-di-methyl-8-alpha-(2-methyl-1-oxobutoxy)mevinic acid lactone (lovastatin)
	Isoascorbic acid (erythorbic acid)
	Isoascorbic acid sodium salt (sodium erythorbate)
2932.90.00	Doxepin
	Ethyl maltol and maltol
2933.29.00	N, n'carbonyldiimidazole
2933.39.00	Terfenadine
2933.59.00	5-dimethoxytrityl-n-benzoyl-2-deoxyadenosine
	5-dimethoxytrityl-n-benzoyl-2-deoxyguanosine
	5-dimethoxytrityl-n-isobutyl-2-deoxyguanosine
	5-dimethoxytrityl-thymidine

2933.59.00	2',3'-dideoxyinosine
	2',3'-dideoxycytidine
	2',3'-dideoxyadenosine
2933.90.00	2(2'-hydroxy-3',5'-di-tert-amylphenyl) benzotriazole
	2-(benzotriazol-2-yl)-4,6-bis (methylethyl-1-phenylethyl) phenol
	2-(2'-hydroxy-5'-methylphenyl) benzotriazole
2934.20.00	2-mercaptobenzothiazyl disulphide or 2,2-thiobisbenzothiazole disulphide
	2-mercaptobenzothiazole and N-(oxydiethylene)benzothiazole-2-sulphenamide
	2-mercaptobenzothiazole sodium salt (2-benzothiazolethiol sodium salt)
	N-tert-butylbenzothiazole-2-sulphenamide
	N-cyclohexylbenzothiazole-2-sulphenamide
	2-(morpholinothio)benzothiazole
2934.90.90	3-methyl-2-oxazolidone
2935.00.00	P,p'-oxybis (benzenesulphonylhydrazide)
	N-butylbenzenesulphonamide
	Acetazolamide
	Methazolamide
2936.90.00	Mixtures of vitamins for use in enriching flour
2941.90.00	Polymixin b sulphate
	Neomycin sulphate
	Lasalocid sodium
	Nystatin
3004.90.99	Antibacterial cream containing sulfanilamide as the single active ingredient
	Antihistaminic agents in tablet form containing terfenadine as the single active ingredient

3004.90.99	Anthelmintic based on pyrantel pamoate or morantel tartarate for treating internal parasites in horses and in dairy or feed cattle
	Antimicrobial ointments other than sulfonamides for the treatment of vaginal yeast infections in animals
	Laxatives for animals
	Amino-caproic acid for human use
3707.90.00	Toners and developers for copiers
	Electrostatic toner dispersants
3804.00.00	Caustic alkali liquid (black liquor)
3810.90.00	Fluxes and other auxiliary preparations for soldering, brazing or welding
3823.90.90	Gaseous mixtures of hydrogen sulphide in nitrogen; gaseous mixtures of nitric oxide in nitrogen
	Phosphonium salts
3905.90.00	Polyvinyl butyral
3911.90.00	Polysulphides and polysulphones
3926.90.90	Nursing nipples
	Infant pacifiers
	Ice hockey transparent face masks or visors
4014.90.00	Nursing nipples
	Infant pacifiers
4201.00.90	Dog or cat collars
4412.12.10	Birch plywood doorskins
4412.12.90	Birch plywood doorskins
4418.90.90	Finger-jointed builders' joinery

4418.90.90	Edge-glued lumber
4421.90.90	Finger-jointed lumber Edge-glued lumber
5208.39.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5208.42.90	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5208.49.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5208.52.90	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5208.53.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5208.59.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5209.31.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5209.32.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5209.39.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5209.41.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5209.43.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5209.49.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)

5209.51.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5209.52.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5209.59.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5210.39.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5210.49.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5210.51.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5210.59.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5211.31.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5211.32.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5211.39.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5211.41.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5211.43.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5211.49.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5211.51.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)

5211.52.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5211.59.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5402.10.00	High tenacity nylon filament yarns, singles, flat, fully drawn, with producer twist not exceeding 40 turns per metre
	High tenacity aramid filament yarns
5402.20.00	High tenacity polyester filament yarns, singles, flat, fully drawn, with producer twist not exceeding 40 turns per metre
5402.41.00	Partially oriented nylon filament yarns
	Nylon filament yarns
	Aramid filament yarns (other than partially oriented)
5402.43.00	Polyester filament yarns, flat, fully drawn, with producer twist not exceeding 40 turns per metre
5402.49.00	Yarns, solely of spandex, singles, untwisted, not on beams
	Polytetrafluoroethylene filament yarns
5402.51.00	Aramid filament yarns
5402.59.00	Polytetrafluoroethylene filament yarns
5402.61.00	Aramid filament yarns
5402.69.00	Polytetrafluoroethylene filament yarns
5407.41.00	Fabrics of nylon filament yarns for typewriter or computer ribbons
5407.10.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5407.42.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)

5407.43.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5407.44.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5407.52.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5407.53.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5407.54.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5407.60.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5407.72.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5407.73.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5407.74.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5407.82.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5407.83.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5407.84.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5407.92.**	**Fabrics, other than those mixed mainly or solely with wool or fine animal hair, for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5407.94.**	**Fabrics, other than those mixed mainly or solely with wool or fine animal hair, for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**

5408.22.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5408.23.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5408.24.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5503.10.00	Aramid staple fibres
5503.90.00	Polytetrafluoroethylene staple fibres
	Vinyon staple fibres
	Polybenzimidazole (PBI) staple fibres
5506.10.00	Aramid staple fibres
5506.90.00	Polytetrafluoroethylene staple fibres
	Vinyon staple fibres
	Polybenzimidazole (PBI) staple fibres
5512.19.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5512.99.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5513.21.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5513.23.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5513.41.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5514.21.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)

5514.22.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5514.23.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5514.29.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5514.31.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5514.32.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5514.33.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5514.39.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5514.41.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5514.42.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5514.43.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5514.49.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5515.11.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5515.12.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5515.21.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)

5515.29.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5515.91.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5515.99.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5516.13.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5516.14.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5516.22.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5516.23.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5516.24.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5516.43.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5516.93.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5801.10.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5801.23.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5801.25.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**
5801.26.**	**Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)**

5801.31.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5801.33.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5801.35.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5801.36.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5801.90.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5802.30.**	Fabrics for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5903.10.**	Fabrics, other than knitted, for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5903.20.**	Fabrics, other than knitted, for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5903.90.**	Fabrics, other than knitted, for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5906.99.**	Fabrics, other than knitted, for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5907.00.12	Fabrics, other than knitted, for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5907.00.13	Fabrics, other than knitted, for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture (1993)
5911.10.00	Offset printing blankets
5911.90.90	Packing yarns with fibreglass cores, whether or not incorporating a metal wire, covered with a textile wrapper
6114.30.00	Ice hockey pants and shells for ice hockey pants

6116.93.00	Ice hockey gloves
6210.40.00	Ice hockey pants and shells for ice hockey pants
6216.00.00	Ice hockey gloves
7322.90.99	Railway track switch heaters and parts thereof
8204.11.00	Handles incorporating lug sockets for mechanical automobile jacks
8301.40.90	Push button combination door locks
8301.60.00	Parts of push button combination door locks of tariff item No. 8301.40.90 and parts of furniture locks of tariff item No. 8301.30.00
8412.90.30	Parts of goods of tariff item No. 8412.31.00 or 8412.39.90
8413.19.90	Pumps, other than controlled volume reciprocating pumps
8421.99.30	Parts of goods of tariff item No. 8421.39.90
8428.90.90	Log loaders
8431.39.20	Parts of goods of tariff item No. 8428.20.90
8458.99.00	Vertical turret lathes
8460.90.90	Key cutting machinery
8466.93.90	Parts of key cutting machinery of tariff item No. 8460.90.90; parts of vertical turret lathes of 8458.99.00; parts of goods of 8460.40.00
8477.80.10	Barrels and cylinders for plastic processing machines
8477.80.90	Barrels and cylinders for plastic processing machines
8477.90.10	Barrels and cylinders and parts thereof for plastic processing machines; parts of blow moulding machines of 8477.30.11 or 8477.30.20

8477.90.20	Barrels and cylinders and parts thereof for plastic processing machines of tariff item No. 8477.80.10 and 8477.80.90; parts of blow moulding machines of tariff item No. 8477.30.19
8481.80.99	Power operated appliances
8481.90.10	Parts of goods of tariff item No. 8481.10.99, 8481.80.20 or for the power-operated appliances of tariff item No. 8481.80.99 (1991)
8481.90.40	Parts of goods of tariff item No. 8481.10.91 (1991)
8483.10.90	Camshafts and crankshafts other than those designed for use solely or principally with spark-ignition internal combustion piston engines or rotary engines
8483.90.10	Parts of crankshafts and camshafts of 8483.10.90, other than those designed for use solely or principally with spark-ignition internal combustion piston engines or rotary engines
8483.90.50	Parts of goods of tariff item No. 8483.30.00
8503.00.11	Parts of goods of tariff item No. 8501.20.19 or 8501.31.29 (1993)
8503.00.12	Parts of goods of tariff item No. 8501.62.29
8503.00.13	Parts of goods of tariff item No. 8501.31.30, 8501.61.90 or 8501.62.19
8503.00.14	Parts of goods of tariff item No. 8501.32.19 Parts of goods of tariff item No. 8501.20.29 or 8501.31.19 (1993)
8503.00.15	Parts of goods of tariff item No. 8501.32.20
8503.00.16	Parts of goods of tariff item No. 8501.20.21 or 8501.31.11 (1993) Parts of goods of tariff item No. 8501.32.11, 8501.33.11, 8501.51.10 or 8501.53.11
8503.00.17	Parts of goods of tariff item No. 8501.33.21, 8501.34.11, 8501.53.21, 8501.61.10, 8501.62.11 or 8501.62.21
8503.00.18	Parts of goods of tariff item No. 8501.20.11 or 8501.31.21 (1993)

8504.23.00	Auto-transformers with an individual base MVA exceeding 100 but not exceeding 300, regardless of voltage classification; other transformers with an individual base MVA exceeding 50 but not exceeding 275, regardless of voltage classification; transformers with an individual voltage classification of 765 or more (1992)
8504.90.10	Bushings and tap changers for the goods specified in the product description in 8504.23.00 above (1992)
8506.90.90	Parts of goods of tariff item No. 8506.12.00 or 8506.13.00
8507.90.12	Parts of goods of tariff item No. 8507.40.00 or 8507.80.00
8507.90.13	Parts of goods of tariff item No. 8507.40.00 or 8507.80.00
8507.90.90	Parts of goods of tariff item No. 8507.40.00 or 8507.80.00
8509.40.90	Food processors and food grinders
8515.90.90	Parts of goods of tariff item No. 8515.11.00
8523.13.00	Unrecorded video tape, 1.9 cm or greater in width
8529.10.90	Antennas and parts thereof for land mobile transceivers, cellular telephones or radio and television transmitters
8529.90.40	Parts of goods of tariff item No. 8525.10.90, 8525.20.90, 8525.30.20, 8527.11.90, 8537.31.90 or 8527.32.90
8531.90.20	Parts of goods of tariff item No. 8531.10.20, 8531.10.90 or 8531.20.00
8532.90.00	Parts of goods of tariff item No. 8532.21.00, 8532.22.00 or 8532.30.00
8539.21.11	Tungsten halogen lamps with quartz containers for voltage exceeding 31V except those for use with motor vehicles of Chapter 87 (1993)
8539.21.12	Tungsten halogen lamps with quartz containers for voltage not exceeding 31V except those for use with motor vehicles of Chapter 87 (1993)
8539.21.90	Tungsten halogen lamps other than those with quartz containers except those for use with motor vehicles of Chapter 87 (1993)

8543.90.40	Parts of goods of tariff item No. 8543.20.00
8703.21.90	Non-amphibious all terrain vehicles weighing less than 341 kg, having fewer than six wheels and designed to carry only one passenger
8903.92.00	Personal watercraft of an overall length not exceeding five metres, inboard, water-jet driven, designed to be operated in a sitting on, standing or kneeling position, rather than sitting in as in conventional vessels
9030.90.10	Transducers for goods of tariff item No. 9030.31.10 Transducers for goods of tariff item No. 9030.39.10 or 9030.40.10 (1993)
9030.90.91	Parts and accessories of goods of tariff item No. 9030.31.10 Parts and accessories of goods of tariff item No. 9030.39.10 or 9030.40.10 (1993)
9031.90.40	Parts and accessories of goods of tariff item No. 9031.20.90 or 9031.40.00
9032.89.90	Electronic logic panels and accessories for HVAC multi zone control, and fan or humidity controls (1993)
9032.90.30	Parts and accessories of goods of tariff item No. 9032.10.90 or 9032.20.00; parts and accessories of electronic logic panels and accessories for HVAC multi-zone control and fan or humidity controls of tariff item No. 9032.89.90 (1993)
9032.90.40	Parts of goods of tariff item No. 9032.10.10
9405.40.90	Dental lamps
9405.91.99	Parts of dental lamps
9405.92.00	Parts of dental lamps
9405.99.90	Parts of dental lamps
9506.99.90	Snowshoes and parts and accessories thereof
9507.30.00	Closed-face spin casting fishing reels

II

THE UNITED STATES TRADE REPRESENTATIVE
Executive Office of the President
Washington, D.C. 20506

Toronto, May 18, 1990

The Honorable John C. Crosbie
Minister for International Trade
External Affairs and International Trade Canada
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario K1A 0G2

Dear Minister Crosbie:

I am pleased to receive your letter of today's date with attached Schedules, which reads as follows:

[See letter I]

I have the honor to confirm on behalf of the Government of the United States that the above proposals are acceptable to my Government, and to agree that your letter and this reply shall constitute an agreement between our two Governments.

Sincerely,

Carla A. Hills

Attachment

ANNEX

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

GENERAL NOTE

Goods originating in the territory of Canada provided for in the tariff subheadings listed in this schedule shall be free of U.S. customs duty effective April 1, 1990, except as follows:

a) The duty on goods of subheading 2007.99.05 shall be as follows:

entered on or after April 1, 1990-- 2.4%;
entered on or after January 1, 1991-- 2.1%;
entered on or after January 1, 1992-- 1.8%;
entered on or after January 1, 1993-- 1.5%;
entered on or after January 1, 1994-- 1.2%;
entered on or after January 1, 1995-- 0.9%;
entered on or after January 1, 1996-- 0.6%;
entered on or after January 1, 1997-- 0.3%;
entered on or after January 1, 1998-- Free.

b) The duty on goods of subheadings 2007.99.20, 2007.99.25, and 2007.99.35, and heading 9905.20.05 shall be as follows:

entered on or after April 1, 1990-- 5.6%;
entered on or after January 1, 1991-- 4.9%;
entered on or after January 1, 1992-- 4.2%;
entered on or after January 1, 1993-- 3.5%;
entered on or after January 1, 1994-- 2.8%;
entered on or after January 1, 1995-- 2.1%;
entered on or after January 1, 1996-- 1.4%;
entered on or after January 1, 1997-- 0.7%;
entered on or after January 1, 1998-- Free.

c.1) The duty on goods of heading 7416.00.00 shall be as follows:

entered on or after April 1, 1990-- 3.4%;
entered on or after January 1, 1991-- 2.2%;
entered on or after January 1, 1992-- 1.1%;
entered on or after January 1, 1993-- Free.

c.2) The duty on goods of subheadings 8501.20.20 and 8501.31.20 shall be as follows:

entered on or after April 1, 1990-- 2.5%;
entered on or after January 1, 1991-- 1.6%;
entered on or after January 1, 1992-- 0.8%;
entered on or after January 1, 1993-- Free.

c.3) The duty on goods of subheadings 8501.20.40, 8501.20.50, 8501.31.40, and 8501.31.50 shall be as follows:

entered on or after April 1, 1990-- 3%;
entered on or after January 1, 1991-- 2%;
entered on or after January 1, 1992-- 1%;
entered on or after January 1, 1993-- Free.

c.4) The duty on goods of subheadings 8501.20.60 and 8501.31.60 shall be as follows:

entered on or after April 1, 1990-- 2.2%;
entered on or after January 1, 1991-- 1.4%;
entered on or after January 1, 1992-- 0.7%;
entered on or after January 1, 1993-- Free.

c.5) The duty on goods of subheading 8536.41.00 shall be as follows:

entered on or after April 1, 1990-- 3.1%;
entered on or after January 1, 1991-- 2.1%;
entered on or after January 1, 1992-- 1%;
entered on or after January 1, 1993-- Free.

c.6) The duty on goods of subheadings 9026.10.20, 9026.20.40, 9026.80.20, 9030.39.00, and 9030.40.00, and headings 9905.90.10, 9905.90.20, and 9905.90.25 shall be as follows:

entered on or after April 1, 1990-- 2.9%;
entered on or after January 1, 1991-- 1.9%;
entered on or after January 1, 1992-- 0.9%;
entered on or after January 1, 1993-- Free.

c.7) The duty on goods of subheadings 9026.10.40 and 9026.80.40 shall be as follows:

entered on or after April 1, 1990-- 29.4¢ each + 4.5%;
entered on or after January 1, 1991-- 19.6¢ each + 3%;
entered on or after January 1, 1992-- 9.8¢ each + 1.5%;
entered on or after January 1, 1993-- Free.

c.8) The duty on goods of subheadings 9026.10.60, 9026.20.80, 9026.80.60, and 9026.90.60 shall be as follows:

entered on or after April 1, 1990-- 2.8%;
entered on or after January 1, 1991-- 1.8%;
entered on or after January 1, 1992-- 0.9%;
entered on or after January 1, 1993-- Free.

c.9) The duty on goods of subheading 9026.90.40 shall be as follows:

entered on or after April 1, 1990-- 5.4%;
entered on or after January 1, 1991-- 3.6%;
entered on or after January 1, 1992-- 1.8%;
entered on or after January 1, 1993-- Free.

c.10) The duty on goods of subheadings 9032.10.00 and 9032.20.00 shall be as follows:

entered on or after April 1, 1990-- 2.8%;
entered on or after January 1, 1991-- 1.9%;
entered on or after January 1, 1992-- 0.9%;
entered on or after January 1, 1993-- Free.

d) Goods of subheadings 8481.10.00 and 8481.80.90, and headings 9905.84.60 and 9905.84.65 shall be free of duty effective January 1, 1991.

e) The duty on goods of the subheadings provided for in heading 9905.00.30 shall be as follows:

entered on or after April 1, 1990-- 60 percent of the column 1-general rate of duty applicable under the respective listed heading or subheading;
entered on or after January 1, 1991-- 40 percent of the column 1-general rate of duty applicable under the respective listed heading or subheading;
entered on or after January 1, 1992-- 20 percent of the column 1-general rate of duty; applicable under the respective listed heading or subheading;
entered on or after January 1, 1993-- Free.

f) The duty on goods of heading 9905.02.10 shall be as follows:

entered on or after April 1, 1990-- 6.6¢/kg;
entered on or after January 1, 1991-- 4.4¢/kg;
entered on or after January 1, 1992-- 2.2¢/kg;
entered on or after January 1, 1993-- Free.

g) The duty on goods of headings 9905.85.15 and 9905.85.20 shall be as follows:

entered on or after April 1, 1990-- 0.9%;
entered on or after January 1, 1991-- 0.4%;
entered on or after January 1, 1992-- Free.

The provisions of this schedule are expressed in terms of the Harmonized Tariff Schedule of the United States. Subheading numbers and product descriptions in this schedule are the same as the subheading numbers and product descriptions of the corresponding provisions in the Harmonized Tariff Schedule of the United States, except in those cases where accelerated elimination of the customs duty will not apply to all goods in a tariff subheading. In such cases, the goods subject to

accelerated elimination are provided for in a new subheading in chapter 99 of this schedule which will be incorporated into the Harmonized Tariff Schedule of the United States.

The product coverage and application of the subheadings listed in this schedule shall be in accordance with the general notes, rules of interpretation, and section and chapter notes contained in the Harmonized Tariff Schedule of the United States.

The bracketed language in this schedule has been included only to clarify the scope of the numbered subheadings which are the subject of this schedule. Goods described by the bracketed language are not the subject of this schedule and are not receiving accelerated elimination of the customs duty.

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Meat of bovine animals, fresh or chilled:
0201.10.00	Carcasses and half-carcasses
	Meat of sheep or goats, fresh, chilled or frozen:
0204.10.00	Carcasses and half-carcasses of lamb, fresh or chilled
	Other meat of sheep, fresh or chilled:
0204.21.00	Carcasses and half-carcasses
0409.00.00	Natural honey
0410.00.00	Edible products of animal origin, not elsewhere specified or included
	Fruit and nuts, uncooked or cooked by steaming or boiling in water, frozen, whether or not containing added sugar or other sweetening matter:
	Other:
0811.90.35	Cranberries (Vaccinium macrocarpum)
1007.00.00	Grain sorghum
	Cereal flours other than of wheat or meslin:
	[Rye flour; corn (maize) flour; rice flour]
	Other:
	[Buckwheat flour]
1102.90.40	Other
	Cereal groats, meal and pellets:
	Groats and meal:
1103.12.00	Of oats
1103.14.00	Of rice
	Cereal grains otherwise worked (for example, hulled, rolled, flaked, pearled, sliced or kibbled), except rice of heading 1006; germ of cereals, whole, rolled, flaked or ground:
	Rolled or flaked grains:
	[Of barley]
1104.12.00	Of oats
1104.19.00	Of other cereals
	Other worked grains (for example, hulled, pearled, sliced or kibbled):
	[Of barley; of corn (maize)]
1104.22.00	Of oats
1104.29.00	Of other cereals
1104.30.00	Germ of cereals, whole, rolled, flaked or ground

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	: Article Description
	Peanuts (ground-nuts), not roasted or otherwise cooked, whether or not shelled or broken:
1202.10.00	In shell
1202.20.00	Shelled, whether or not broken
	Other oil seeds and oleaginous fruits, whether or not broken:
1207.20.00	Cotton seeds
	Flours and meals of oil seeds or oleaginous fruits, other than those of mustard:
1208.10.00	Of soybeans
1208.90.00	Other
1501.00.00	Lard; other pig fat and poultry fat, rendered, whether or not pressed or solvent-extracted
1503.00.00	Lard stearin, lard oil, oleostearin, oleo-oil and tallow oil, not emulsified or mixed or otherwise prepared
1506.00.00	Other animal fats and oils and their fractions, whether or not refined, but not chemically modified
	Tapioca and substitutes therefor prepared from starch, in the form of flakes, grains, pearls, siftings, or in similar forms:
	[Of arrowroot, cassava or sago]
1903.00.40	Other
	Jams, fruit jellies, marmalades, fruit or nut puree and fruit or nut pastes, being cooked preparations, whether or not containing added sugar or other sweetening matter:
	[Homogenized preparations]
	Other:
	[Citrus fruit]
	Other:
	Jams:
2007.99.05 1/	Lingonberry and raspberry
2007.99.20 1/	Apricot
2007.99.25 1/	Cherry
2007.99.35 1/	Peach
	Food preparations not elsewhere specified or included:
2106.10.00	Protein concentrates and textured protein substances

1/ See general note for exception to immediate tariff elimination.

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Waters, including natural or artificial mineral waters and aerated waters, not containing added sugar or other sweetening matter nor flavored; ice and snow:
2201.10.00	Mineral waters and aerated waters
	Hydrogen, rare gases and other nonmetals:
2804.10.00	Hydrogen
	Rare gases:
2804.21.00	Argon
2804.29.00	Other
2804.30.00	Nitrogen
2804.40.00	Oxygen
	Alkali or alkaline-earth metals; rare-earth metals, scandium and yttrium, whether or not intermixed or interalloyed; mercury:
	Alkaline-earth metals:
2805.21.00	Calcium
	Strontium and barium:
2805.22.10	Strontium
2805.30.00	Rare-earth metals, scandium and yttrium, whether or not intermixed or interalloyed
	Other inorganic acids and other inorganic oxygen compounds of nonmetals:
	Other inorganic oxygen compounds of nonmetals:
	Silicon dioxide:
2811.22.10	Synthetic silica gel
	Fluorides; fluorosilicates, fluoroaluminates and other complex fluorine salts:
	Fluorides:
	[Of ammonium or of sodium; of aluminum]
2826.19.00	Other
	Chlorides, chloride oxides and chloride hydroxides; bromides and bromide oxides; iodides and iodide oxides:
2827.10.00	Ammonium chloride
	Iodides and iodide oxides:
	[Of calcium or copper]
2827.60.20	Of potassium
2827.60.50	Other
	Hypochlorites; commercial calcium hypochlorite; chlorites; hypobromites:
2828.10.00	Commercial calcium hypochlorite and other calcium hypochlorites

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Phosphinates (hypophosphites), phosphonates (phosphites), phosphates and polyphosphates:
2835.10.00	Phosphinates (hypophosphites) and phosphonates (phosphites)
	Carbonates; peroxocarbonates (percarbonates); commercial ammonium carbonate containing ammonium carbamate:
	[Commercial ammonium carbonate and other ammonium carbonates; disodium carbonate; sodium hydrogencarbonate (Sodium bicarbonate); potassium carbonates; calcium carbonate; barium carbonate; lead carbonate]
	Other:
	[Lithium carbonates; strontium carbonate; bismuth carbonate]
	Other:
2836.99.10	Cobalt carbonates
2836.99.50	Other
	Salts of oxometallic or peroxometallic acids:
2841.60.00	Manganites, manganates and permanganates
	Colloidal precious metals; inorganic or organic compounds of precious metals, whether or not chemically defined; amalgams of precious metals:
	[Colloidal precious metals; gold compounds]
	Silver compounds:
2843.21.00	Silver nitrate
2843.29.00	Other
2843.90.00	Other compounds; amalgams
	Acyclic hydrocarbons:
	Saturated:
	[Ethane and butane]
	Other:
2901.10.20	Derived in whole or in part from petroleum, shale oil or natural gas
2901.10.50	Other
	Halogenated derivatives of hydrocarbons:
	Saturated chlorinated derivatives of acyclic hydrocarbons:
2903.11.00	Chloromethane (Methyl chloride) and chloroethane (Ethyl chloride)
2903.12.00	Dichloromethane (Methylene chloride)
2903.15.00	1,2-Dichloroethane (Ethylene dichloride)

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Halogenated derivatives of hydrocarbons (con.):
	Fluorinated, brominated or iodinated derivatives of acyclic hydrocarbons:
	[Ethylene dibromide]
2903.30.15	Acetylene tetrabromide; Alkyl bromides; Methylene dibromide; and Vinyl bromide
2903.30.20	Other
	Halogenated derivatives of cyclanic, cyclenic or cycloterpenic hydrocarbons:
	[1,2,3,4,5,6-Hexachlorocyclohexane]
	Other:
	Derived in whole or in part from benzene or other aromatic hydrocarbon:
2903.59.05	Dibromoethyldibromocyclohexane
	Other:
	[Chlorinated, but not otherwise halogenated]
	Other:
2903.59.40	1,3,5,7,9,11-Hexabromocyclododecane
	Acyclic alcohols and their halogenated, sulfonated, nitrated or nitrosated derivatives:
	Saturated monohydric alcohols:
	Methanol (Methyl alcohol):
	[Imported only for use in producing synthetic natural gas (SNG) or for direct use as a fuel]
2905.11.20	Other
2905.13.00	Butan-1-ol (n-Butyl alcohol)
2905.16.00	Octanol (Octyl alcohol) and isomers thereof
2905.17.00	Dodecan-1-ol (Lauryl alcohol), hexadecan-1-ol (Cetyl alcohol), and octadecan-1-ol (Stearyl alcohol)
	[Unsaturated monohydric alcohols; diols]
	Other polyhydric alcohols:
2905.43.00	Mannitol
2905.44.00	D-glucitol (Sorbitol)
	Halogenated, sulfonated, nitrated or nitrosated derivatives of acyclic alcohols:
2905.50.10	Derivatives of monohydric alcohols
2905.50.50	Other

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	: Article Description
	Phenols; phenol-alcohols:
	Polyphenols:
	[Resorcinol and its salts; hydroquinone (Quinol) and its salts; 4,4'-Isopropylidenediphenol (Bisphenol A, diphenylolpropane) and its salts]
	Other:
2907.29.10	Pyrogallic acid
	Other:
	[Drugs]
2907.29.50	Other
	Halogenated, sulfonated, nitrated or nitrosated derivatives of phenols or phenol-alcohols:
	Derivatives containing only halogen substituents and their salts:
2908.10.10	6-Chloro-m-cresol [OH-1]; m-Chlorophenol; and Chlorothymol
2908.10.20	Pentachlorophenol and its salts; and 2,4,5-Trichlorophenol and its salts
2908.10.25	Tetrabromobisphenol A
	Other:
2908.10.30	Products described in additional U.S. note 3 to section VI of the Harmonized Tariff Schedule of the United States
2908.10.50	Other
	Ethers, ether-alcohols, ether-phenols, ether-alcohol-phenols, alcohol peroxides, ether peroxides, ketone peroxides (whether or not chemically defined), and their halogenated, sulfonated, nitrated or nitrosated derivatives:
	Aromatic ethers and their halogenated, sulfonated, nitrated or nitrosated derivatives:
2909.30.05	5-Chloro-2-nitroanisole; 6-Chloro-3-nitro-p-dimethoxybenzene; and Dimethyl diphenyl ether
2909.30.07	Decabromodiphenyl oxide; and Octabromodiphenyl oxide
	Aldehydes, whether or not with other oxygen function; cyclic polymers of aldehydes; paraformaldehyde:
	Acyclic aldehydes without other oxygen function:
2912.11.00	Methanal (Formaldehyde)

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Aldehydes, whether or not with other oxygen, etc. (con.):
	Acyclic aldehydes without other oxygen function (con.):
	[Ethanal (Acetaldehyde); butanal (butyraldehyde, normal isomer)]
	Other:
	Odoriferous or flavoring compounds:
2912.19.10	Citral
2912.19.20	Other
	Other:
2912.19.30	Glyoxal
2912.19.40	Isobutanal
2912.19.50	Other
	Ketones and quinones, whether or not with other oxygen function, and their halogenated, sulfonated, nitrated or nitrosated derivatives:
	Acyclic ketones without other oxygen function:
	[Acetone; butanone (methyl ethyl ketone); 4-Methylpentan-2-one (Methyl isobutyl ketone)]
2914.19.00	Other
	Saturated acyclic monocarboxylic acids and their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulfonated, nitrated or nitrosated derivatives:
	[Formic acid, its salts and esters; acetic acid and its salts; acetic anhydride; esters of acetic acid; Mono-, di- or trichloroacetic acids, their salts and esters; propionic acid, its salts and esters; butyric acids, valeric acids, their salts and esters; palmitic acid, stearic acid, their salts and esters]
	Other:
	Acids:
2915.90.10	Fatty acids of animal or vegetable origin
	Other:
	[Aromatic]
2915.90.50	Other

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Unsaturated acyclic monocarboxylic acids, cyclic monocarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulfonated, nitrated or nitrosated derivatives:
	Unsaturated acyclic monocarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides, peroxyacids and their derivatives:
	[Acrylic acid and its salts; methacrylic acid and its salts; esters of methacrylic acid; oleic, linoleic or linolenic acids, their salts and esters]
	Esters of acrylic acid:
2916.12.10	Aromatic
2916.12.50	Other
	Other:
	[Potassium sorbate; sorbic acid]
	Other:
	[Acids]
2916.19.50	Other
	Aromatic monocarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides, peroxyacids and their derivatives:
	[Benzoic acid, its salts and esters; phenylacetic acid, its salts and esters]
	Benzoyl peroxide and benzoyl chloride:
2916.32.10	Benzoyl peroxide
2916.32.20	Benzoyl chloride
	Other:
2916.39.10	Benzoic anhydride; tert-Butyl peroxybenzoate; 4-Chloro-3-nitrobenzoic acid; m-Chloroperoxybenzoic acid; p-Nitrobenzoyl chloride; 2-Nitro-m-toluic acid; and 3-Nitro-o-toluic acid
2916.39.15	Ibuprofen
	Polycarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulfonated, nitrated or nitrosated derivatives:
	Acyclic polycarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides, peroxyacids and their derivatives:
	[Oxalic acid, its salts and esters; azelaic acid, sebacic acid, their salts and esters; maleic anhydride]
	Adipic acid, its salts and esters:
2917.12.10	Adipic acid

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Polycarboxylic acids, their anhydrides, halides, etc. (con.):
	Acyclic polycarboxylic acids, their anhydrides, etc. (con.):
	Other:
	[Ferrous fumarate; maleic acid; succinnic acid derived in whole or in part from maleic anhydride or from cyclohexane; glutaric acid derived in whole or in part from cyclopentanone; and anhydrides, halides, peroxides, peroxyacids and other derivatives of adipic acid, of fumaric acid derived in whole or in part from aromatic hydrocarbons, of maleic acid, of succinnic acid derived in whole or in part from maleic anhydride or from cyclohexane or of glutaric acid derived in whole or in part from cyclopentanone, not elsewhere specified or included; ethylene brassylate]
	Fumaric acid:
2917.19.15	Derived in whole or in part from aromatic hydrocarbons
2917.19.17	Other
	Other:
	[Derived in whole or in part from aromatic hydrocarbons]
2917.19.50	Other
	Aromatic polycarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides, peroxyacids and their derivatives:
	[Dibutyl orthophthalates; dioctyl orthophthalates; dinonyl or didecyl orthophthalates; other esters of orthophthalic acid; phthalic anhydride; terephthalic acid and its salts; dimethyl terephthalate]
	Other:
2917.39.10	1,2,4-Benzenetricarboxylic acid, 1,2-dianhydride (Trimellitic anhydride); Naphthalic anhydride; Phthalic acid; and 4-Sulfo-1,8-naphthalic anhydride
2917.39.15	Isophthalic acid
2917.39.17	Tetrabromophthalic anhydride

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Polycarboxylic acids, their anhydrides, halides, etc. (con.):
	Aromatic polycarboxylic acids, their anhydrides, etc. (con.):
	Other (con.):
	Other:
2917.39.20	Plasticizers
	Other:
2917.39.30	Products described in additional U.S. note 3 to section VI of the Harmonized Tariff Schedule of the United States
2917.39.50	Other
	Carboxylic acids with additional oxygen function and their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulfonated, nitrated or nitrosated derivatives:
	Carboxylic acids with alcohol function but without other oxygen function, their anhydrides, halides, peroxides, peroxyacids and their derivatives:
	[Lactic acid, its salts and esters; tartaric acid; salts and esters of tartaric acid; gluconic acid, its salts and esters; phenylglycolic acid (Mandelic acid), its salts and esters]
2918.14.00	Citric acid
	Salts and esters of citric acid:
2918.15.10	Sodium citrate
2918.15.50	Other
	Other:
	Aromatic:
2918.19.10	Benzilic acid; and Benzilic acid, methyl ester
	Other:
2918.19.60	Malic acid

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Carboxylic acids with additional oxygen function and, etc. (con.):
	Carboxylic acids with phenol function but without other oxygen function, their anhydrides, halides, peroxides, peroxyacids and their derivatives:
	[Salicylic acid and its salts; O-acetylsalicylic acid, its salts and esters; other esters of salicylic acid and their salts]
	Other:
2918.29.10	2,3-Cresotic acid; m-Hydroxybenzoic acid; 2-Hydroxybenzoic acid, calcium salt; 1-Hydroxy-2-naphthoic acid; 2-Hydroxy-1-naphthoic acid; 1-Hydroxy-2-naphthoic acid, phenyl ester; α-Resorcylic acid; γ-Resorcylic acid; and 5-Sulfosalicylic acid
2918.29.20	Gentisic acid; and Hydroxycinnamic acid and its salts
2918.29.22	p-Hydroxybenzoic acid
2918.29.30	Gallic acid
	Other:
2918.29.40	Products described in additional U.S. note 3 to section VI of the Harmonized Tariff Schedule of the United States
2918.29.50	Other
	Amine-function compounds:
	Acyclic monoamines and their derivatives; salts thereof:
2921.12.00	Diethylamine and its salts
	Acyclic polyamines and their derivatives; salts thereof:
	[Ethylenediamine and its salts; hexamethylenediamine and its salts]
2921.29.00	Other
	Aromatic monoamines and their derivatives; salts thereof:
	Diphenylamine and its derivatives; salts thereof:
2921.44.10	Nitrodiphenylamine

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Oxygen-function amino-compounds:
	[Amino-alcohols, their ethers and esters, other than those containing more than one kind of oxygen function; salts thereof; amino-naphthols and other amino-phenols, their ethers and esters, other than those containing more than one kind of oxygen function; salts thereof; amino-aldehydes, amino-ketones and amino-quinones, other than those containing more than one kind of oxygen function; salts thereof; amino-acids and their esters, other than those containing more than one kind of oxygen function; salts thereof]
	Amino-alcohol-phenols, amino-acid-phenols and other amino-compounds with oxygen function:
	Aromatic:
	[dl-3-(3,4-Dihydroxyphenyl)alanine; N-Ethyl-N-(2-methoxycarbonylethyl)-aniline; β-(β-Methoxyethoxyethyl)-4-aminobenzoate; dl-Phenylephrine base; and Carbonic acid, methyl ester, diester with 2,2'-(m-tolylamino)diethanol (Toluidine carbonate)]
	Other:
	Drugs:
	[Isoetharine hydrochloride; Isoxsuprine hydrochloride; Nylidrin hydrochloride; Phenylephrine hydrochloride; Propranolol hydrochloride; Salbutamol (Albuterol); and Terbutaline sulfate]
	Other:
2922.50.15	Cardiovascular drugs
	Carboxyimide-function compounds (including saccharin and its salts) and imine-function compounds:
	Imides and their derivatives; salts thereof:
	[Saccharin and its salts]
	Other:
	Aromatic:
2925.19.10	Ethylenebistetrabromophthalimide
2925.19.20	Other
	Compounds with other nitrogen function:
	Isocyanates:
2929.10.10	Toluenediisocyanates (unmixed)
2929.10.15	Mixtures of 2,4- and 2,6-toluenediisocyanates
2929.10.20	Bitolylene diisocyanate (TODI); o-Isocyanic acid, o-tolyl ester; and Xylene diisocyanate

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	: Article Description
	Compounds with other nitrogen function (con.):
	Isocyanates (con.):
	Other:
2929.10.40	Products described in additional U.S. note 3 to section VI of the Harmonized Tariff Schedule of the United States
2929.10.50	Other
	Other organo-inorganic compounds:
	Aromatic:
2931.00.15	Sodium tetraphenylboron
2931.00.50	Other
	Heterocyclic compounds with oxygen hetero-atom(s) only:
	[Compounds containing an unfused furan ring (whether or not hydrogenated) in the structure]
	Lactones:
	[Coumarin, methylcoumarins and ethylcoumarins]
	Other lactones:
	Aromatic:
2932.29.10	Pesticides
2932.29.20	Drugs
	Other:
2932.29.30	Products described in additional U.S. note 3 to section VI of the Harmonized Tariff Schedule of the United States
2932.29.40	Other
2932.29.50	Other
	Other:
	Aromatic:
	Pesticides:
2932.90.10	2,2-Dimethyl-1,3-benzodioxol-4-yl methylcarbamate (Bendiocarb); and 2-Ethoxy-2,3-dihydro-3,3-dimethyl-5-benzofuranyl methanesulfonate
2932.90.20	Other
2932.90.30	Heliotropin
	[Benzofuran (Coumarone); and Dibenzofuran (Diphenyleneoxide)]
2932.90.35	2-Hydroxy-3-dibenzofurancarboxylic acid
2932.90.37	Safrole
2932.90.39	Benzointetrahydropyranyl ester; and Xanthen-9-one

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	: Article Description
	Heterocyclic compounds with oxygen hetero-atom(s) only (con.):
	Other (con.):
	Aromatic (con.):
	Other:
2932.90.41	Products described in additional U.S. note 3 to section VI of the Harmonized Tariff Schedule of the United States
2932.90.45	Other
2932.90.50	Other
	Heterocyclic compounds with nitrogen hetero-atom(s) only; nucleic acids and their salts:
	Compounds containing a pyrimidine ring (whether or not hydrogenated) or piperazine ring in the structure; nucleic acids and their salts:
	[Malonylurea (Barbituric acid) and its derivatives; salts thereof]
	Other:
	Pesticides:
	Aromatic or modified aromatic:
2933.59.10	Herbicides
2933.59.15	Other
2933.59.18	Other
	Drugs:
	Aromatic or modified aromatic:
2933.59.20	5-Ethyl-5-phenylhexahydropyrimidine-4,6-dione (Primidone)
	Antihistamines, including those principally used as anti-nauseants:
2933.59.23	Meclizine hydrochloride
2933.59.25	Other
	Anti-infective agents:
2933.59.26	Nicarbazin; and Trimethoprim
2933.59.27	Other
2933.59.28	Antidepressants, tranquilizers and other psychotherapeutic agents
2933.59.29	Other
2933.59.30	Other

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	: Article Description
	Heterocyclic compounds with nitrogen hetero-atom(s), etc. (con.):
	Compounds containing a pyrimidine ring, etc. (con.):
	Other (con.):
	Other:
	Aromatic or modified aromatic:
2933.59.35	Products described in additional U.S. note 3 to section VI of the Harmonized Tariff Schedule of the United States
2933.59.40	Other
2933.59.50	Other
	Lactams:
2933.71.00	6-Hexanelactam (ε-Caprolactam)
	Other heterocyclic compounds:
	[Compounds containing an unfused thiazole ring (whether or not hydrogenated) in the structure; compounds containing a phenothiazine ring-system (whether or not hydrogenated), not further fused]
	Compounds containing a benzothiazole ring-system (whether or not hydrogenated), not further fused:
2934.20.10	2,2'-Dithiobisbenzothiazole
2934.20.15	2-Mercaptobenzothiazole; and N-(Oxydiethylene)benzothiazole-2-sulfenamide
2934.20.20	2-Mercaptobenzothiazole, sodium salt (2-Benzothiazolethiol, sodium salt)
	Other:
	[Aromatic or modified aromatic]
	Other:
	[Drugs]
2934.90.50	Other

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	: Article Description
	Sulfonamides:
	[4-Amino-6-chloro-m-benzenedisulfonamide; 2-Amino-N-ethylbenzenesulfonanilide; 5-Amino-α,α,α-trifluorotoluene-2,4-disulfonamide; Benzenesulfonamide; Benzenesulfonyl hydrazide; 2-Chloro-4-amino-5-hydroxybenzenesulfonamide; 2,5-Dimethoxysulfanilide; Metanilamide; o-Toluenesulfonamide]
	Other:
	[Fast color bases and fast color salts]
	Drugs:
	[Anti-infective agents]
	Other:
	[Chlorothiazide; Chlorpropamide; Hydrochlorothiazide; Tolbutamide]
2935.00.45	Other
	Other:
	[Products described in additional U.S. note 3 to section VI of the Harmonized Tariff Schedule of the United States]
2935.00.50	Other
	Provitamins and vitamins, natural or reproduced by synthesis (including natural concentrates), derivatives thereof used primarily as vitamins, and intermixtures of the foregoing, whether or not in any solvent:
	[Provitamins, unmixed]
	Vitamins and their derivatives, unmixed:
	[Vitamins A and their derivatives; Vitamin B_1 (Thiamine) and its derivatives; Vitamin B_2 (Riboflavin) and its derivatives; Vitamin B_6 (Pyridoxine and related compounds with Vitamin B_6 activity) and its derivatives; Vitamin B_{12} (Cyanocobalamin and related compounds with Vitamin B_{12} activity) and its derivatives; Vitamin E (Tocopherols and related compounds with Vitamin E activity) and its derivatives]
2936.24.00	D- or DL-Pantothenic acid (Vitamin B3 or Vitamin B_5) and its derivatives
2936.27.00	Vitamin C (Ascorbic acid) and its derivatives
	Other vitamins and their derivatives:
2936.29.10	Folic acid
2936.29.15	Niacin and niacinamide

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Provitamins and vitamins, natural or reproduced by, etc. (con.)
	Vitamins and their derivatives, unmixed (con.):
	Other vitamins and their derivatives (con.):
	Other:
2936.29.20	Aromatic or modified aromatic
2936.29.50	Other
2936.90.00	Other, including natural concentrates
	Vegetable alkaloids, natural or reproduced by synthesis, and their salts, ethers, esters and other derivatives:
2939.30.00	Caffeine and its salts
2940.00.00	Sugars, chemically pure, other than sucrose, lactose, maltose, glucose and fructose; sugar ethers and sugar esters, and their salts, other than products of heading 2937, 2938 or 2939
	Antibiotics:
	[Penicillins and their derivatives with a penicillanic acid structure; salts thereof; Streptomycins and their derivatives; salts thereof; Tetracyclines and their derivatives; salts thereof; Chloramphenicol and its derivatives; salts thereof; Erythromycin and its derivatives; salts thereof]
	Other:
2941.90.10	Natural
	Other:
2941.90.30	Aromatic or modified aromatic
2941.90.50	Other
	Human blood; animal blood prepared for therapeutic, prophylactic or diagnostic uses; antisera and other blood fractions; vaccines, toxins, cultures of micro-organisms (excluding yeasts) and similar products:
	[Antisera and other blood fractions; Vaccines for human medicine; Vaccines for veterinary medicine]
	Other:
3002.90.10	Ferments
	Pharmaceutical products specified in note 3 to chapter 30 of the Harmonized Tariff Schedule of the United States:
3006.10.00	Sterile surgical catgut, similar sterile suture materials and sterile tissue adhesives for surgical wound closure; sterile laminaria and sterile laminaria tents; sterile absorbable surgical or dental hemostatics

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Essential oils (terpeneless or not), including concretes and absolutes; resinoids; concentrates of essential oils in fats, in fixed oils, in waxes or the like, obtained by enfleurage or maceration; terpenic by-products of the deterpenation of essential oils; aqueous distillates and aqueous solutions of essential oils:
	Resinoids:
3301.30.10	Prepared oleoresins consisting essentially of nonvolatile components of the natural raw plant
	Photographic plates and film in the flat, sensitized, unexposed, of any material other than paper, paperboard or textiles; instant print film in the flat, sensitized, unexposed, whether or not in packs:
3701.20.00	Instant print films
	Photographic film in rolls, sensitized, unexposed, of any material other than paper, paperboard or textiles; instant print film in rolls, sensitized, unexposed:
	[For X-ray]
3702.20.00	Instant print film
	Other film, without sprocket holes, of a width not exceeding 105 mm:
	[For color photography (polychrome)]
3702.32.00	Other, with silver halide emulsion
	Other film, without sprocket holes, of a width exceeding 105 mm:
3702.41.00	Of a width exceeding 610 mm and of a length exceeding 200 m, for color photography (polychrome)
3702.42.00	Of a width exceeding 610 mm and of a length exceeding 200 m, other than for color photography
	Other film, for color photography (polychrome):
3702.52.00	Of a width not exceeding 16 mm and of a length exceeding 14 m
	Other:
3702.92.00	Of a width not exceeding 16 mm and of a length exceeding 14 m
	Photographic paper, paperboard and textiles, sensitized, unexposed:
	In rolls of a width exceeding 610 mm:
3703.10.30	Silver halide papers
3703.10.60	Other
	Other, for color photography (polychrome):
3703.20.30	Silver halide papers
3703.20.60	Other

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Chemical preparations for photographic uses (other than varnishes, glues, adhesives and similar preparations); unmixed products for photographic uses, put up in measured portions or put up for retail sale in a form ready for use:
3707.10.00	Sensitized emulsions
	Other:
3707.90.30	Chemical preparations for photographic uses
3707.90.60	Unmixed products for photographic uses, put up in measured portions or put up for retail sale in a form ready for use
	Rosin and resin acids, and derivatives thereof; rosin spirit and rosin oils; run gums:
3806.10.00	Rosin
3806.30.00	Ester gums
	Pickling preparations for metal surfaces; fluxes and other auxiliary preparations for soldering, brazing or welding; soldering, brazing or welding powders and pastes consisting of metal and other materials; preparations of a kind used as cores or coatings for welding electrodes or rods:
	[Pickling preparations for metal surfaces; soldering, brazing or welding powders and pastes consisting of metal and other materials]
	Other:
3810.90.10	Containing 5 percent or more by weight of one or more aromatic or modified aromatic substances
	[Consisting wholly of inorganic substances]
3810.90.50	Other
	Antiknock preparations, oxidation inhibitors, gum inhibitors, viscosity improvers, anticorrosive preparations and other prepared additives, for mineral oils (including gasoline) or for other liquids used for the same purposes as mineral oils:
	Antiknock preparations:
	Based on lead compounds:
3811.11.10	Based on tetraethyl lead or on a mixture of tetraethyl lead and tetramethyl lead
3811.11.50	Other
3811.19.00	Other

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Reaction initiators, reaction accelerators and catalytic preparations, not elsewhere specified or included:
	[Supported catalysts]
	Other:
	Consisting wholly of inorganic substances:
3815.90.10	Of bismuth, of tungsten or of vanadium
3815.90.20	Of mercury or of molybdenum
3815.90.50	Other
	Prepared binders for foundry molds or cores; chemical products and preparations of the chemical or allied industries (including those consisting of mixtures of natural products), not elsewhere specified or included; residual products of the chemical or allied industries, not elsewhere specified or included:
3823.60.00	Sorbitol other than that of subheading 2905.44
	Polymers of styrene, in primary forms:
3903.20.00	Styrene-acrylonitrile (SAN) copolymers
	Polymers of vinyl acetate or of other vinyl esters, in primary forms; other vinyl polymers in primary forms:
	[Polymers of vinyl acetate]
3905.20.00	Polyvinyl alcohols, whether or not containing unhydrolyzed acetate groups
	Other:
3905.90.10	Containing by weight 50 percent or more of derivatives of vinyl acetate
3905.90.50	Other
	Polyacetals, other polyethers and epoxide resins, in primary forms; polycarbonates, alkyd resins, polyallyl esters and other polyesters, in primary forms:
3907.60.00	Polyethylene terephthalate
	Polyamides in primary forms:
3908.10.00	Polyamide-6, -11, -12, -6,6, -6,9, -6,10 or -6,12
3908.90.00	Other

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Petroleum resins, coumarone-indene resins, polyterpenes, polysulfides, polysulfones and other products specified in note 3 to chapter 39 of the Harmonized Tariff Schedule of the United States, not elsewhere specified or included, in primary forms:
	[Petroleum resins, coumarone, indene, or coumarone-indene resins; polyterpenes]
	Other:
	[Elastomeric]
	Other:
	Containing monomer units which are aromatic or modified aromatic, or which are obtained, derived or manufactured in whole or in part therefrom:
3911.90.20	Thermoplastic
	Cellulose and its chemical derivatives, not elsewhere specified or included, in primary forms:
	Cellulose ethers:
3912.31.00	Carboxymethylcellulose and its salts
	Natural polymers (for example, alginic acid) and modified natural polymers (for example, hardened proteins, chemical derivatives of natural rubber), not elsewhere specified or included, in primary forms:
3913.10.00	Alginic acid, its salts and esters
	Other plates, sheets, film, foil and strip, of plastics, noncellular and not reinforced, laminated, supported or similarly combined with other materials:
	Of polycarbonates, alkyd resins, polyallyl esters or other polyesters:
3920.62.00	Of polyethylene terephthalate
	Of cellulose or its chemical derivatives:
3920.73.00	Of cellulose acetate
	Other articles of plastics and articles of other materials of headings 3901 to 3914:
	Other:
3926.90.15	Nursing nipples and pacifiers
	Hygienic or pharmaceutical articles (including nursing nipples), of vulcanized rubber other than hard rubber, with or without fittings of hard rubber:
	Other:
4014.90.10	Nursing nipples

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	: Article Description
	Saddlery and harness for any animal (including traces, leads, knee pads, muzzles, saddle cloths, saddle bags, dog coats and the like), of any material:
4201.00.30	Dog leashes, collars, muzzles, harnesses and similar dog equipment
4201.00.60	Other
	Agglomerated cork (with or without a binding substance) and articles of agglomerated cork:
	[Blocks, plates, sheets and strip; tiles of any shape; solid cylinders including discs]
	Other:
4504.90.20	Gaskets, washers and other seals
4504.90.40	Other
	Basketwork, wickerwork and other articles, made directly to shape from plaiting materials or made up from articles of heading 4601; articles of loofah:
	Of vegetable materials:
	[Fishing baskets or creels]
	Other baskets and bags, whether or not lined:
4602.10.11	Of bamboo
4602.10.12	Of willow
4602.10.13	Of rattan or of palm leaf
4602.10.19	Other
	Toilet paper, handkerchiefs, cleansing tissues, towels, tablecloths, table napkins, diapers, tampons, bed sheets and similar household, sanitary, or hospital articles, articles of apparel and clothing accessories, of paper pulp, paper, cellulose wadding or webs of cellulose fibers:
	Sanitary napkins and tampons, diapers and diaper liners and similar sanitary articles:
	[Of paper pulp]
4818.40.40	Other
	Yarn of other vegetable textile fibers; paper yarn:
	[Coir yarn; True hemp yarn; Paper yarn]
5308.90.00	Other
	Synthetic filament yarn (other than sewing thread), not put up for retail sale, including synthetic monofilament of less than 67 decitex:
	High tenacity yarn of nylon or other polyamides:
5402.10.30	Single yarn

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Synthetic filament yarn (other than sewing thread), not, etc. (con.):
	High tenacity yarn of polyesters:
5402.20.30	Single yarn
	[Textured yarn]
	Other yarn, single, untwisted or with a twist not exceeding 50 turns/m:
5402.42.00	Of polyesters, partially oriented
	Artificial filament yarn (other than sewing thread), not put up for retail sale, including artificial monofilament of less than 67 decitex:
	Textured yarn:
5403.20.30	Single yarn
5403.20.60	Multiple (folded) or cabled yarn
	Artificial staple fibers, not carded, combed or otherwise processed for spinning:
5504.10.00	Of viscose rayon
	Waste (including noils, yarn waste and garnetted stock) of man-made fibers:
5505.20.00	Of artificial fibers
5507.00.00	Artificial staple fibers, carded, combed or otherwise processed for spinning
	Woven pile fabrics and chenille fabrics, other than fabrics of heading 5802 or 5806:
	Of cotton:
5801.22.00	Cut corduroy
	Of man-made fibers:
5801.32.00	Cut corduroy
	Textile products and articles, for technical uses, specified in note 7 to chapter 59 of the Harmonized Tariff Schedule of the United States:
	Textile fabrics, felt and felt-lined woven fabrics, combined with one or more layers of rubber, leather or other material, of a kind used for card clothing and similar fabric for other technical uses:
5911.10.10	Printers' rubberized blankets
5911.10.20	Other

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Other refractory ceramic goods (for example, retorts, crucibles, muffles, nozzles, plugs, supports, cupels, tubes, pipes, sheaths and rods), other than those of siliceous fossil meals or of similar siliceous earths:
	[Containing by weight more than 50 percent of graphite or other forms of carbon or of a mixture of these products]
6903.20.00	Containing by weight more than 50 percent of alumina (Al_2O_3) or of a mixture or compound of alumina and of silica (SiO_2)
6903.90.00	Other
	Glass envelopes (including bulbs and tubes), open, and glass parts thereof, without fittings, for electric lamps, cathode-ray tubes or the like:
	For electric lighting:
7011.10.10	Bulbs for incandescent lamps
7011.10.50	Other
	Glassware of a kind used for table, kitchen, toilet, office, indoor decoration or similar purposes (other than that of heading 7010 or 7018):
	Glassware of a kind used for table (other than drinking glasses) or kitchen purposes other than that of glass-ceramics:
	Of glass having a linear coefficient of expansion not exceeding 5 x 10^{-6} per Kelvin within a temperature range of 0°C to 300°C:
7013.32.10	Pressed and toughened (specially tempered)
	Other:
7013.32.20	Valued not over $3 each
7013.32.30	Valued over $3 but not over $5 each
7013.32.40	Valued over $5 each
	Other articles of precious metal or of metal clad with precious metal:
7115.10.00	Catalysts in the form of wire cloth or grill, of platinum

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	: Article Description
	Railway or tramway track construction material of iron or steel, the following: rails, check-rails and rack rails, switch blades, crossing frogs, point rods and other crossing pieces, sleepers (cross-ties), fish-plates, chairs, chair wedges, sole plates (base plates), rail clips, bedplates, ties and other material specialized for jointing or fixing rails:
	[Rails; Sleepers (cross-ties); Fish-plates and sole plates]
7302.30.00	Switch blades, crossing frogs, point rods and other crossing pieces
7302.90.00	Other
	Chain and parts thereof, of iron or steel:
	Articulated link chain and parts thereof:
7315.11.00	Roller chain
	[Other chain]
7315.19.00	Parts
	Table, kitchen or other household articles and parts thereof, of iron or steel; iron or steel wool; pot scourers and scouring or polishing pads, gloves and the like, of iron or steel:
	[Iron or steel wool; pot scourers and scouring or polishing pads, gloves and the like]
	Other:
	Of cast iron, not enameled:
	[Coated or plated with precious metal]
7323.91.50	Other
	[Of stainless steel]
7323.94.00	Of iron (other than cast iron) or steel, enameled
7416.00.00 1/	Copper springs
	Nickel bars, rods, profiles and wire:
	Bars, rods and profiles:
	Of nickel, not alloyed:
	Bars and rods:
7505.11.10	Cold-formed
7505.11.30	Not cold-formed
7505.11.50	Profiles
	Of nickel alloys:
	Bars and rods:
7505.12.10	Cold-formed
7505.12.30	Not cold-formed
7505.12.50	Profiles

1/ See general note for exception to immediate tariff elimination.

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	: Article Description
	Nickel bars, rods, profiles and wire (con):
	Wire:
	Of nickel, not alloyed:
7505.21.10	Cold-formed
7505.21.50	Not cold-formed
	Nickel plates, sheets, strip and foil:
	Of nickel, not alloyed:
	Plates, sheets and strip:
7506.10.10	Cold-formed
7506.10.30	Not cold-formed
7506.10.50	Foil
	Of nickel alloys:
	Plates, sheets and strip:
7506.20.10	Cold-formed
7506.20.30	Not cold-formed
7506.20.50	Foil
	Aluminum powders and flakes:
7603.10.00	Powders of non-lamellar structure
7603.20.00	Powders of lamellar structure; flakes
	Aluminum wire:
	Of aluminum, not alloyed:
7605.11.00	Of which the maximum cross-sectional dimension exceeds 7 mm
7605.19.00	Other
	Of aluminum alloys:
7605.21.00	Of which the maximum cross-sectional dimension exceeds 7 mm
7605.29.00	Other
	Aluminum plates, sheets and strip, of a thickness exceeding 0.2 mm:
	Rectangular (including square):
	Of aluminum alloys:
7606.12.30	Not clad
7606.12.60	Clad
7609.00.00	Aluminum tube or pipe fittings (for example, couplings, elbows, sleeves)

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Beryllium, chromium, germanium, vanadium, gallium, hafnium, indium, niobium (columbium), rhenium and thallium, and articles of these metals, including waste and scrap:
	Beryllium:
	Unwrought; waste and scrap; powders:
	[Waste and scrap]
8112.11.60	Other
8112.19.00	Other
	Interchangeable tools for hand tools, whether or not power-operated, or for machine-tools (for example, for pressing, stamping, punching, tapping, threading, drilling, boring, broaching, milling, turning or screw driving), including dies for drawing or extruding metal, and rock drilling or earth boring tools; base metal parts thereof:
	Tools for pressing, stamping, or punching, and parts thereof:
8207.30.30	Suitable for cutting metal, and parts thereof
8207.30.60	Not suitable for cutting metal, and parts thereof
	Tools for tapping or threading, and parts thereof:
8207.40.30	With cutting part containing by weight over 0.2 percent of chromium, molybdenum or tungsten, or over 0.1 percent of vanadium
8207.40.60	Other
	Tools for drilling, other than for rock drilling, and parts thereof:
8207.50.20	With cutting part containing by weight over 0.2 percent of chromium, molybdenum, or tungsten, or over 0.1 percent of vanadium
	Other:
8207.50.40	Suitable for cutting metal, and parts thereof
	Not suitable for cutting metal, and parts thereof:
8207.50.60	For hand tools, and parts thereof
8207.50.80	Other
	Scissors, tailors' shears and similar shears, and blades and other base metal parts thereof:
8213.00.30	Valued not over $1.75/dozen
	Valued over $1.75/dozen:
8213.00.60	Pinking shears, valued over $30/dozen
8213.00.90	Other (including parts)

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	: Article Description
	Padlocks and locks (key, combination or electrically operated), of base metal; clasps and frames with clasps, incorporating locks, of base metal; keys and parts of any of the foregoing articles, of base metal:
8301.30.00	Locks of a kind used for furniture
8301.70.00	Keys presented separately
	Fittings for looseleaf binders or files, letter clips, letter corners, paper clips, indexing tags and similar office articles, and parts thereof, of base metal; staples in strips (for example, for offices, upholstery, packaging), of base metal:
8305.10.00	Fittings for looseleaf binders or files
	Other engines and motors, and parts thereof:
	Pneumatic power engines and motors:
8412.31.00	Linear acting (cylinders)
8412.39.00	Other
	Pumps for liquids, whether or not fitted with a measuring device; liquid elevators; parts thereof:
	Pumps fitted or designed to be fitted with a measuring device:
	[Pumps for dispensing fuel or lubricants, of the type used in filling-stations or in garages]
8413.19.00	Other
8413.20.00	Hand pumps, other than those of subheading 8413.11 or 8413.19
	[Fuel, lubricating or cooling medium pumps for internal combustion piston engines; Concrete pumps; Other reciprocating positive displacement pumps]
8413.60.00	Other rotary positive displacement pumps
	Mechanical appliances (whether or not hand operated) for projecting, dispersing or spraying liquids or powders; fire extinguishers, whether or not charged; spray guns and similar appliances; steam or sand blasting machines and similar jet projecting machines; parts thereof:
	[Fire extinguishers, whether or not charged; Spray guns and similar appliances; Steam or sand blasting machines and similar jet projecting machines]
	Other appliances:
	Agricultural or horticultural:
	[Sprayers (except sprayers, self-contained, having a capacity not over 20 liters)]
8424.81.90	Other

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Derricks; cranes, including cable cranes; mobile lifting frames, straddle carriers and works trucks fitted with a crane:
	[Overhead traveling cranes, transporter cranes, gantry cranes, bridge cranes, mobile lifting frames and straddle carriers; Tower cranes; Portal or pedestal jib cranes]
	Other machinery, self-propelled:
	[On tires]
8426.49.00	Other
	Other lifting, handling, loading or unloading machinery (for example, elevators, escalators, conveyors, teleferics):
8428.20.00	Pneumatic elevators and conveyors
	Machinery (other than machines of heading 8450) for washing, cleaning, wringing, drying, ironing, pressing (including fusing presses), bleaching, dyeing, dressing, finishing, coating or impregnating textile yarns, fabrics or made up textile articles and machines for applying the paste to the base fabric or other support used in the manufacture of floor coverings such as linoleum; machines for reeling, unreeling, folding, cutting or pinking textile fabrics; parts thereof:
8451.90.00	Parts
	Lathes for removing metal:
	[Horizontal lathes]
	Other lathes:
	[Numerically controlled]
	Other:
8458.99.10	Vertical turret lathes
	Machine tools for deburring, sharpening, grinding, honing, lapping, polishing or otherwise finishing metal, sintered metal carbides or cermets by means of grinding stones, abrasives or polishing products, other than gear cutting, gear grinding or gear finishing machines of heading 8461:
8460.40.00	Honing or lapping machines
	Machine tools (including machines for nailing, stapling, glueing or otherwise assembling) for working wood, cork, bone, hard rubber, hard plastics or similar hard materials:
	[Machines which can carry out different types of machining operations without tool change between such operations]
	Other:
8465.93.00	Grinding, sanding or polishing machines

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Other office machines (for example, hectograph or stencil duplicating machines, addressing machines, automatic banknote dispensers, coin-sorting machines, coin-counting or wrapping machines, pencil-sharpening machines, perforating or stapling machines):
8472.10.00	Duplicating machines
	[Addressing machines and address plate embossing machines; Machines for sorting or folding mail or for inserting mail in envelopes or bands, machines for opening, closing or sealing mail and machines for affixing or cancelling postage stamps]
	Other:
	[Automatic banknote dispensers and other coin or currency handling machines; Numbering, dating and check-writing machines]
8472.90.40	Pencil sharpeners
8472.90.80	Other
	Parts and accessories (other than covers, carrying cases and the like) suitable for use solely or principally with machines of headings 8469 to 8472:
8473.10.00	Parts and accessories of the machines of heading 8469
	Machinery for working rubber or plastics or for the manufacture of products from these materials, not specified or included elsewhere in chapter 84 of the Harmonized Schedule of the United States; parts thereof:
8477.30.00	Blow-molding machines
	Taps, cocks, valves and similar appliances, for pipes, boiler shells, tanks, vats or the like, including pressure-reducing valves and thermostatically controlled valves; parts thereof:
8481.10.00 1/	Pressure-reducing valves
	[Valves for oleohydraulic or pneumatic transmissions; Check valves; Safety or relief valves]
	Other appliances:
	[Hand operated]
8481.80.90 1/	Other

1/ See general note for exception to immediate tariff elimination.

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	: Article Description
	Transmission shafts (including camshafts and crankshafts) and cranks; bearing housings, housed bearings and plain shaft bearings; gears and gearing; ball screws; gear boxes and other speed changers, including torque converters; flywheels and pulleys, including pulley blocks; clutches and shaft couplings (including universal joints); parts thereof:
	Transmission shafts (including camshafts and crankshafts) and cranks:
	Camshafts and crankshafts:
	[Designed for use solely or principally with spark-ignition internal combustion piston engines or rotary engines]
8483.10.30	Other
8483.10.50	Other transmission shafts and cranks
	Bearing housings; plain shaft bearings:
8483.30.40	Flange, take-up, cartridge and hanger units
8483.30.80	Other
	Clutches and shaft couplings (including universal joints):
	[Clutches and universal joints]
8483.60.80	Other
	Parts:
	Parts of bearing housings and plain shaft bearings:
8483.90.20	Parts of flange, take-up, cartridge and hanger units
8483.90.30	Other
	Electric motors and generators (excluding generating sets):
	[Motors of an output not exceeding 37.5 W]
	Universal AC/DC motors of an output exceeding 37.5 W:
8501.20.20 1/	Exceeding 37.5 W but not exceeding 74.6 W
8501.20.40 1/	Exceeding 74.6 W but not exceeding 735 W
8501.20.50 1/	Exceeding 735 W but under 746 W
8501.20.60 1/	Other
	Other DC motors; DC generators:
	Of an output not exceeding 750 W:
	Motors:
8501.31.20 1/	Exceeding 37.5 W but not exceeding 74.6 W
8501.31.40 1/	Exceeding 74.6 W but not exceeding 735 W
8501.31.50 1/	Exceeding 735 W but under 746 W
8501.31.60 1/	Other
8501.31.80	Generators
	Of an output exceeding 750 W but not exceeding 75 kW:
	Motors:
8501.32.20	Exceeding 750 W but not exceeding 14.92 kW
8501.32.60	Generators

1/ See general note for exception to immediate tariff elimination.

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Electric motors and generators (excluding generating sets) (con.):
	AC generators (alternators):
8501.61.00	Of an output not exceeding 75 kVA
8501.62.00	Of an output exceeding 75 kVA but not exceeding 375 kVA
	Electromagnets; permanent magnets and articles intended to become permanent magnets after magnetization; electromagnetic or permanent magnet chucks, clamps and similar holding devices; electromagnetic couplings, clutches and brakes; electromagnetic lifting heads; parts thereof:
	Permanent magnets and articles intended to become permanent magnets after magnetization:
8505.11.00	Of metal
	Primary cells and primary batteries; parts thereof:
	Primary cells and primary batteries having an external volume not exceeding 300 cm^3:
8506.12.00	Mercuric oxide
8506.13.00	Silver oxide
	Electric storage batteries, including separators therefor, whether or not rectangular (including square); parts thereof:
	[Lead-acid storage batteries, of a kind used for starting piston engines; Other lead-acid storage batteries; Nickel-cadmium storage batteries]
8507.40.00	Nickel-iron storage batteries
8507.80.00	Other storage batteries
	Electric (including electrically heated gas), laser or other light or photon beam, ultrasonic, electron beam, magnetic pulse or plasma arc soldering, brazing or welding machines and apparatus, whether or not capable of cutting; electric machines and apparatus for hot spraying of metals or sintered metal carbides; parts thereof:
	Brazing or soldering machines and apparatus:
8515.11.00	Soldering irons and guns
	Electric instantaneous or storage water heaters and immersion heaters; electric space heating apparatus and soil heating apparatus; electrothermic hairdressing apparatus (for example, hair dryers, hair curlers, curling tong heaters) and hand dryers; electric flatirons; other electrothermic appliances of a kind used for domestic purposes; electric heating resistors, other than those of heading 8545; parts thereof:
	Other electrothermic appliances:
8516.72.00	Toasters

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Electrical apparatus for line telephony or telegraphy, including such apparatus for carrier-current line systems; parts thereof:
	[Telephone sets; Teleprinters, including teletypewriters]
	Telephonic or telegraphic switching apparatus:
	Telephonic switching apparatus (including private branch exchange and key system switching apparatus):
8517.30.15	Central office switching apparatus
8517.30.25	Electronic key telephone systems
	Other apparatus, for carrier-current line systems:
	[Modems, of a kind used with data processing machines of heading 8471]
	Other:
8517.40.50	Telephonic
8517.40.70	Telegraphic
	Other apparatus:
8517.81.00	Telephonic
8517.82.00	Telegraphic
	Parts:
	Of telephonic apparatus:
	Of telephonic switching apparatus:
8517.90.05	Of the switching apparatus of subheading 8517.30.15
	[Of the switching apparatus of subheading 8517.30.20]
8517.90.15	Other
	[Of telephone sets]
8517.90.35	Of other terminal apparatus
8517.90.40	Other
	Of telegraphic apparatus:
	[Of articles of subheading 8517.40.10]
8517.90.60	Of telegraphic switching apparatus
8517.90.70	Of terminal apparatus (including teleprinting machines)
8517.90.80	Other
	Prepared unrecorded media for sound recording or similar recording of other phenomena, other than products of chapter 37 of the Harmonized Tariff Schedule of the United States:
8523.20.00	Magnetic discs

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Transmission apparatus for radiotelephony, radiotelegraphy, radiobroadcasting or television, whether or not incorporating reception apparatus or sound recording or reproducing apparatus; television cameras:
	Transmission apparatus:
8525.10.20	Television
	Other:
8525.10.60	Transmitters
8525.10.80	Other
	[Transmission apparatus incorporating reception apparatus]
8525.30.00	Television cameras
	Reception apparatus for radiotelephony, radiotelegraphy or radiobroadcasting, whether or not combined, in the same housing, with sound recording or reproducing apparatus or a clock:
	Radiobroadcast receivers capable of operating without an external source of power, including apparatus capable of receiving also radiotelephony or radiotelegraphy:
	Combined with sound recording or reproducing apparatus:
8527.11.11	Combinations incorporating tape players which are incapable of recording
	Other:
8527.11.20	Radio-tape recorder combinations
8527.11.40	Radio-phonograph combinations
8527.11.60	Other
	[Radiobroadcast receivers not capable of operating without an external source of power, of a kind used in motor vehicles, including apparatus capable of receiving also radiotelephony or radiotelegraphy]
	Other radiobroadcast receivers, including apparatus capable of receiving also radiotelephony or radiotelegraphy:
	Combined with sound recording or reproducing apparatus:
8527.31.05	Articles designed for connection to telegraphic or telephonic apparatus or instruments or to telegraphic or telephonic networks
	Other:
8527.31.40	Combinations incorporating tape players which are incapable of recording
8527.31.50	Other combinations incorporating tape recorders
8527.31.60	Other
8527.32.00	Not combined with sound recording or reproducing apparatus but combined with a clock

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Electric sound or visual signalling apparatus (for example, bells, sirens, indicator panels, burglar or fire alarms), other than those of heading 8512 or 8530; parts thereof:
8531.10.00	Burglar or fire alarms and similar apparatus
8531.20.00	Indicator panels incorporating liquid crystal devices (LCD's) or light emitting diodes (LED's)
	Electrical capacitors, fixed, variable or adjustable (pre-set); parts thereof:
	[Fixed capacitors designed for use in 50/60 Hz circuits and having a reactive power handling capacity of not less than 0.5 kvar (power capacitors)]
	Other fixed capacitors:
8532.21.00	Tantalum electrolytic
8532.22.00	Aluminum electrolytic
8532.30.00	Variable or adjustable (pre-set) capacitors
	Electrical resistors (including rheostats and potentiometers), other than heating resistors; parts thereof:
8533.10.00	Fixed carbon resistors, composition or film types
	Other fixed resistors:
8533.21.00	For a power handling capacity not exceeding 20 W
8533.29.00	Other
	Wirewound variable resistors, including rheostats and potentiometers:
8533.31.00	For a power handling capacity not exceeding 20 W
8533.39.00	Other
8533.40.00	Other variable resistors, including rheostats and potentiometers
8533.90.00	Parts
8534.00.00	Printed circuits
	Electrical apparatus for switching or protecting electrical circuits, or for making connections to or in electrical circuits (for example, switches, relays, fuses, surge suppressors, plugs, sockets, lamp-holders, junction boxes), for a voltage not exceeding 1,000 V:
	Relays:
8536.41.00 1/	For a voltage not exceeding 60 V
	Electrical filament or discharge lamps, including sealed beam lamp units and ultraviolet or infrared lamps; arc lamps; parts thereof:
8539.10.00	Sealed beam lamp units

1/ See general note for exception to immediate tariff elimination.

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Electrical filament or discharge lamps, including, etc. (con.):
	Other filament lamps, excluding ultraviolet or infrared lamps:
	Tungsten halogen:
	[Designed for a voltage not exceeding 100 V]
8539.21.40	Other
	[Other, of a power not exceeding 200 W and for a voltage exceeding 100 V]
	Other:
	Designed for a voltage not exceeding 100 V:
8539.29.10	Christmas-tree lamps
8539.29.20	Lamps having glass envelopes not over 6.35 mm in maximum diameter and suitable for use in cystoscopes and other surgical instruments
8539.29.40	Designed for a voltage exceeding 100 V
	[Discharge lamps, other than ultraviolet lamps]
	Ultraviolet or infrared lamps; arc lamps:
8539.40.40	Arc lamps
8539.40.80	Other
8539.90.00	Parts
	Thermionic, cold cathode or photocathode tubes (for example, vacuum or vapor or gas filled tubes, mercury arc rectifying tubes, cathode-ray tubes, television camera tubes); parts thereof:
	[Cathode-ray television picture tubes, including video monitor cathode-ray tubes]
	Television camera tubes; image converters and intensifiers; other photocathode tubes:
8540.20.20	Cathode-ray tubes
8540.20.40	Other
8540.30.00	Other cathode-ray tubes
	Microwave tubes (for example, magnetrons, klystrons, traveling wave tubes, carcinotrons), excluding grid-controlled tubes:
	Magnetrons:
	[Modified for use as parts of microwave ovens]
8540.41.40	Other
8540.42.00	Klystrons
8540.49.00	Other
	Diodes, transistors and similar semiconductor devices; photosensitive semiconductor devices, including photovoltaic cells whether or not assembled in modules or made up into panels; light-emitting diodes; mounted piezoelectric crystals; parts thereof:
8541.60.00	Mounted piezoelectric crystals

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Electrical machines and apparatus, having individual functions, not specified or included elsewhere in chapter 85 of the Harmonized Tariff Schedule of the United States; parts thereof:
8543.20.00	Signal generators
	Insulated (including enameled or anodized) wire, cable (including coaxial cable) and other insulated electric conductors, whether or not fitted with connectors; optical fiber cables, made up of individually sheathed fibers, whether or not assembled with electric conductors or fitted with connectors:
8544.30.00	Ignition wiring sets and other wiring sets of a kind used in vehicles, aircraft or ships
	Carbon electrodes, carbon brushes, lamp carbons, battery carbons and other articles of graphite or other carbon, with or without metal, of a kind used for electrical purposes:
	[Electrodes; Brushes]
	Other:
8545.90.20	Arc light carbons
8545.90.40	Other
	Other rail locomotives; locomotive tenders:
8602.10.00	Diesel-electric locomotives
	Parts of railway or tramway locomotives or rolling stock:
	Truck assemblies, axles and wheels, and parts thereof:
8607.11.00	Truck assemblies for self-propelled vehicles
	[Brakes and parts thereof; Hooks and other coupling devices, buffers, and parts thereof]
	Other:
8607.91.00	Of locomotives
8608.00.00	Railway or tramway track fixtures and fittings; mechanical (including electro-mechanical) signalling, safety or traffic control equipment for railways, tramways, roads, inland waterways, parking facilities, port installations or airfields; parts of the foregoing
	Tractors (other than tractors of heading 8709):
	Track-laying tractors:
	[Suitable for agricultural use]
8701.30.50	Other

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Lenses, prisms, mirrors and other optical elements, of any material, mounted, being parts of or fittings for instruments or apparatus, other than such elements of glass not optically worked; parts and accessories thereof:
	Objective lenses and parts and accessories thereof:
	For cameras, projectors or photographic enlargers or reducers:
9002.11.40	Projection
	Cinematographic cameras and projectors, whether or not incorporating sound recording or reproducing apparatus; parts and accessories thereof:
	Projectors:
	[For film of less than 16 mm]
	Other:
9007.29.40	With sound recording and reproducing systems; and those capable of projecting only sound motion pictures
9007.29.80	Other
	Parts and accessories:
9007.92.00	For projectors
	Photocopying apparatus incorporating an optical system or of the contact type and thermocopying apparatus; parts and accessories thereof:
	Electrostatic photocopying apparatus:
9009.12.00	Operating by reproducing the original image via an intermediate onto the copy (indirect process)
9009.90.00	Parts and accessories
	Apparatus and equipment for photographic (including cinematographic) laboratories (including apparatus for the projection of circuit patterns on sensitized semiconductor materials), not specified or included elsewhere in chapter 90 of the Harmonized Tariff Schedule of the United States; negatoscopes; projection screens; parts and accessories thereof:
	[Apparatus and equipment for automatically developing photographic (including cinematographic) film or paper in rolls or for automatically exposing developed film to rolls of photographic paper]
	Other apparatus and equipment for photographic (including cinematographic) laboratories; negatoscopes:
9010.20.10	Contact printers

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	: Article Description
	Apparatus and equipment for photographic (including, etc. (con.):
	Other apparatus and equipment for photographic, etc. (con.):
	[Developing tanks]
	Photographic film viewers, titlers, splicers and editors, all the foregoing and combinations thereof:
	Articles containing an optical lens or designed to contain such a lens:
9010.20.30	Editors and combination editor-splicers, for cinematographic film
9010.20.40	Other
9010.20.50	Other
9010.20.60	Other
9010.30.00	Projection screens
	Parts and accessories:
9010.90.40	Of photographic film viewers, titlers, splicers, editors or any combination of the foregoing
9010.90.80	Other
	Direction finding compasses; other navigational instruments and appliances; parts and accessories thereof:
	[Direction finding compasses; Instruments and appliances for aeronautical or space navigation (other than compasses)]
	Other instruments and appliances:
	[Optical instruments]
	Other:
	[Ships' logs and depth-sounding apparatus]
	Other:
9014.80.40	Electrical
	Surveying (including photogrammetrical surveying) hydrographic, oceanographic, hydrological, meteorological or geophysical instruments and appliances, excluding compasses; rangefinders; parts and accessories thereof:
	[Rangefinders; Theodolites and tachymeters; Levels; Photogrammetrical surveying instruments and appliances]
	Other instruments and appliances:
	[Optical instruments and appliances]
	Other:
9015.80.60	Seismographs

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Instruments and appliances used in medical, surgical, dental or veterinary sciences, including scintigraphic apparatus, other electro-medical apparatus and sight-testing instruments; parts and accessories thereof:
	[Electro-diagnostic apparatus (including apparatus for functional exploratory examination or for checking physiological parameters); parts and accessories thereof; Ultraviolet or infrared ray apparatus, and parts and accessories thereof; Syringes, needles, catheters, cannulae and the like; parts and accessories thereof; Other ophthalmic instruments and appliances and parts and accessories thereof]
	Other instruments and appliances, used in dental sciences, and parts and accessories thereof:
	[Dental drill engines, whether or not combined on a single base with other dental equipment, and parts and accessories thereof]
	Other:
	[Dental burs]
9018.49.80	Other
	Other instruments and appliances and parts and accessories thereof:
	[Optical instruments and appliances and parts and accessories thereof]
	Other:
	[Anesthetic instruments and appliances and parts and accessories thereof; Percussion hammers, stethescopes and parts of stethescopes; Sphygmomanometers, tensimeters and oscillometers; all the foregoing and parts and accessories thereof]
	Electro-medical instruments and appliances and parts and accessories thereof:
	[Electro-surgical instruments and appliances, other than extracorporeal shock wave lithotripters; all the foregoing and parts and accessories thereof]
9018.90.70	Other

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	: Article Description
	Mechano-therapy appliances; massage apparatus; psychological aptitude-testing apparatus; ozone therapy, oxygen therapy, aerosol therapy, artificial respiration or other therapeutic respiration apparatus; parts and accessories thereof:
9019.20.00	Ozone therapy, oxygen therapy, aerosol therapy, artificial respiration or other therapeutic respiration apparatus; parts and accessories thereof
	Instruments and apparatus for measuring or checking the flow, level, pressure or other variables of liquids or gases (for example, flow meters, level gauges, manometers, heat meters), excluding instruments and apparatus of heading 9014, 9015, 9028 or 9032; parts and accessories thereof:
	For measuring or checking the flow or level of liquids:
9026.10.20 1/	Electrical
	Other:
9026.10.40 1/	Flow meters
9026.10.60 1/	Other
	For measuring or checking pressure:
9026.20.40 1/	Electrical
9026.20.80 1/	Other
	Other instruments and apparatus:
9026.80.20 1/	Electrical
	Other:
9026.80.40 1/	Heat meters incorporating liquid supply meters, and anemometers
9026.80.60 1/	Other
	Parts and accessories:
9026.90.20	Of electrical instruments and apparatus
	Other:
9026.90.40 1/	Of flow meters, heat meters incorporating liquid supply meters and anemometers
9026.90.60 1/	Other

1/ See general note for exception to immediate tariff elimination.

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	: Article Description
	Oscilloscopes, spectrum analyzers and other instruments and apparatus for measuring or checking electrical quantities, excluding meters of heading 9028; instruments and apparatus for measuring or detecting alpha, beta, gamma, X-ray, cosmic or other ionizing radiations; parts and accessories thereof:
	[Instruments and apparatus for measuring or detecting ionizing radiations; Cathode-ray oscilloscopes and cathode-ray oscillographs]
	Other instruments and apparatus, for measuring or checking voltage, current, resistance or power, without a recording device:
9030.31.00	Multimeters
9030.39.00 1/	Other
9030.40.00 1/	Other instruments and apparatus, specially designed for telecommunications (for example, cross-talk meters, gain measuring instruments, distortion factor meters, psophometers)
	Measuring or checking instruments, appliances and machines, not specified or included elsewhere in chapter 90 of the Harmonized Tariff Schedule of the United States; profile projectors; parts and accessories thereof:
	[Machines for balancing mechanical parts; Profile projectors]
9031.20.00	Test benches
9031.40.00	Other optical instruments and appliances
	[Other instruments, appliances and machines]
	Parts and accessories:
	[Of profile projectors]
9031.90.40	Of other optical instruments and appliances, other than test benches
	Automatic regulating or controlling instruments and apparatus; parts and accessories thereof:
9032.10.00 1/	Thermostats
9032.20.00 1/	Manostats
	Musical instruments, the sound of which is produced, or must be amplified, electrically (for example, organs, guitars, accordions):
9207.10.00	Keyboard instruments, other than accordions

1/ See general note for exception to immediate tariff elimination.

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Medical, surgical, dental or veterinary furniture (for example, operating tables, examination tables, hospital beds with mechanical fittings, dentists' chairs); barbers' chairs and similar chairs, having rotating as well as both reclining and elevating movements; parts of the foregoing articles:
9402.10.00	Dentists', barbers' or similar chairs and parts thereof
	Articles and equipment for gymnastics, athletics, other sports (including table-tennis) or outdoor games, not specified or included elsewhere in chapter 95 of the Harmonized Tariff Schedule of the United States; swimming pools and wading pools; parts and accessories thereof:
	[Snow-skis and other snow-ski equipment; parts and accessories thereof; Water skis, surf boards, sailboards and other water sport equipment; parts and accessories thereof; Golf clubs and other golf equipment; parts and accessories thereof; Articles and equipment for table-tennis, and parts and accessories thereof; Tennis, badminton or similar rackets, whether or not strung; and parts and accessories thereof; Balls, other than golf balls and table-tennis balls; Ice skates and roller skates, including skating boots with skates attached; parts and accessories thereof]
	Other:
	[Gymnasium or other exercise articles and equipment; parts and accessories thereof]
	Other:
9506.99.50	Snowshoes and parts and accessories thereof
	Worked vegetable or mineral carving material and articles of these materials; molded or carved articles of wax, of stearin, of natural gums or natural resins, of modeling pastes, and other molded or carved articles, not elsewhere specified or included; worked, unhardened gelatin (except gelatin of heading 3503) and articles of unhardened gelatin:
9602.00.10	Worked unhardened gelatin and articles thereof
	Ball point pens; felt tipped and other porous-tipped pens and markers; fountain pens, stylograph pens and other pens; duplicating styli; propelling or sliding pencils (for example, mechanical pencils); pen-holders, pencil-holders and similar holders; parts (including caps and clips) of the foregoing articles, other than those of heading 9609:
9608.10.00	Ball point pens

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
	Scent sprayers and similar toilet sprayers, and mounts and heads therefor; powder puffs and pads for the application of cosmetics or toilet preparations:
9616.10.00	Scent sprayers and similar toilet sprayers, and mounts and heads therefor
	Vacuum flasks and other vacuum vessels, complete with cases; parts thereof other than glass inners:
	Vessels:
9617.00.10	Having a capacity not exceeding 1 liter
9617.00.30	Having a capacity exceeding 1 liter but not exceeding 2 liters
9617.00.60	Parts

U.S. note to subchapter V of chapter 99 of the Harmonized Tariff Schedule of the United States:

7. Whenever a fabric is entered under subheading 9905.00.30, the importer shall file with the appropriate Customs officer a written statement, accompanied by such supporting documentation as the Commissioner of Customs may require, stating that the imported fabric is intended for use as outer covering in the manufacture of upholstered furniture.

9905.00.30 1/ Upholstery fabrics certified by the importer as intended for use as outer covering in the manufacture of upholstered furniture, provided for in the following provisions:

5208.39	5211.31	5407.74	5514.32	5516.93
5208.42	5211.32	5407.82	5514.33	5801.10
5208.49	5211.39	5407.83	5514.39	5801.22
5208.52	5211.41	5407.84	5514.41	5801.23
5208.53	5211.43	5407.92.20	5514.42	5801.25
5208.59	5211.49	5407.94.20	5514.43	5801.26
5209.31	5211.51	5408.22	5514.49	5801.31
5209.32	5211.52	5408.23.20	5515.11	5801.32
5209.39	5211.59	5408.24	5515.12	5801.33
5209.41	5407.10	5512.19	5515.21	5801.35
5209.43	5407.42	5512.99	5515.29	5801.36
5209.49	5407.43.20	5513.21	5515.91	5801.90
5209.51	5407.44	5513.23	5515.99	5802.30
5209.52	5407.52.20	5513.41	5516.13	5903.10
5209.59	5407.53.20	5514.21	5516.14	5903.20
5210.39	5407.54	5514.22	5516.22	5903.90
5210.49	5407.60.20	5514.23	5516.23	5906.99
5210.51	5407.72	5514.29	5516.24	5907.00
5210.59	5407.73.20	5514.31	5516.43	

1/ See general note for exception to immediate tariff elimination.

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
9905.02.10 1/	Meat and edible meat offal of grouse, partridges, pheasants and squabs (provided for in subheading 0208.90.40)
9905.20.05 1/	Frozen battered and breaded onion rings and chips (provided for in subheading 2004.90.90)
9905.20.10	Grape juice, not concentrated (provided for in subheading 2009.60.00)
9905.20.15	Juice of any single fruit, except fruits provided for elsewhere in heading 2009, not concentrated (provided for in subheading 2009.80.60)
9905.20.20	Mixtures of fruit juices, not concentrated, and concentrated mixtures of fruit juices containing not less than 50 percent by volume of pineapple juice (provided for in subheading 2009.90.40)
9905.28.10	Sodium azide (provided for in subheading 2850.00.50)
9905.29.05	Acetylene (provided for in subheading 2901.29)
9905.29.10	Tetradecabromodiphenoxybenzene (provided for in subheading 2909.30.40)
9905.29.15	Dioctyl diphenylamine (provided for in subheading 2921.44.50)
9905.29.20	N-(9-Fluorenylmethoxycarbonyloxy)succinimide (provided for in subheading 2925.19.50)
9905.29.25	Organo-silicon compounds, organo-phosphines, and benzeneboronic acid (phenylboron hydroxide) (provided for in heading 2931.00)
9905.29.30	N,N'-Carbonyldiimidazole (provided for in subheading 2933.29.50)
9905.29.35	2-(2'-Hydroxy-3',5'-di-tert-amylphenyl)benzotriazole, 2-(benzotriazol-2-yl)-4,6-bis(methylethyl-1-phenylethyl)phenol, and 2-(2'-hydroxy-5'-methylphenyl)benzotriazole (provided for in subheading 2933.90)

1/ See general note for exception to immediate tariff elimination.

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
9905.30.10	Aminocaproic acid, antibacterial creams containing sulfanilamide as the single active ingredient, antihistaminic agents in tablet form containing terfenadine as the single active ingredient, anthelmintic based on pyrantel pamoate or morantel tartarate for treating internal parasites in horses and in dairy and feed cattle, antimicrobial ointments other than sulfonamides for the treatment of vaginal yeast infections in animals, and laxatives for animals (provided for in subheading 3004.90.60)
9905.34.10	Soap in the form of bars, cakes, molded pieces or shapes (provided for in subheading 3401.11.50)
9905.38.05	Caustic alkali liquid (black liquor) (provided for in subheading 3804.00.50)
9905.38.10	Gaseous mixtures of hydrogen sulfide and nitrogen, gaseous mixtures of nitric oxide and nitrogen, and phosphonium salts (provided for in subheading 3823.90)
9905.39.05	Bathtubs and showerstalls of plastics reinforced with glass fibers (provided for in subheading 3922.10)
9905.39.10	Facemasks and visors specially designed for headgear used in ice-hockey (provided for in subheading 3926.90.90)
9905.40.10	Infant pacifiers of vulcanized rubber (provided for in subheading 4014.90.50)
9905.44.05	Plywood doorskins having a face ply of birch (provided for in subheading 4412.12.10)
9905.44.10	Pressure treated lumber, finger-jointed builders' joinery, and edge-glued lumber (provided for in subheading 4418.90.40)
9905.44.15	Laminated hemlock post blanks, finger-jointed lumber, and edge-glued lumber (provided for in subheading 4421.90.90)
9905.54.05	Nylon yarn, single, untwisted or with a twist not exceeding 50 turns/m (provided for in subheading 5402.41.00)
9905.54.10	Yarn, solely of polyurethane, single, untwisted, not on beams (provided for in subheading 5402.49.00)
9905.54.15	Nylon filament fabrics for typewriter and computer ribbons (provided for in subheading 5407.41.00)
9905.55.10	Aramid staple fibers, not carded, combed or otherwise processed for spinning (provided for in subheading 5503.10.00)

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
9905.59.05	Transmission or conveyer belts suitable for use with the machinery of subheadings 8433.40, 8433.51, 8433.52, 8433.53, 8433.59, or 8436.80) (provided for in subheading 5910.00.10)
9905.59.10	Packing yarns with cores of glass fibers, whether or not incorporating a metal wire, covered with a textile wrapper (provided for in subheading 5911.90.00)
9905.61.05	Pants and shells for pants for use in ice hockey (provided for in subheadings 6114.30.30, 6210.40.10, or 6210.40.20)
9905.61.10	Gloves for use in ice hockey (provided for in subheadings 6116.93.20 or 6216.00.48)
9905.65.10	Headgear of reinforced or laminated plastics for use in ice hockey (provided for in subheading 6506.10.30)
9905.66.10	Canes specially designed for use by the blind and orthopedic canes (provided for in heading 6602.00.00)
9905.70.10	Yarns and woven fabrics of electrically nonconductive continuous glass fiber filaments having a diameter of not less than 9.3 microns but not more than 10.7 microns, and impregnated, coated or covered with resorcinol formaldehyde latex (provided for in subheadings 7019.10.10, 7019.10.20, or 7019.20)
9905.73.05	Railway track switch heaters and parts thereof (provided for in subheading 7322.90.00)
9905.73.10	Treeball baskets (provided for in subheading 7326.20)
9905.73.15	Flush floor and duct systems (provided for in subheading 7326.90.90)
9905.82.10	Handles, incorporating a socket wrench, for mechanical automobile jacks (provided for in subheading 8204.11.00)
9905.83.05	Push-button combination doorlocks (provided for in subheading 8301.40.60)
9905.83.10	Parts of locks of a kind used for furniture, and parts of push-button combination doorlocks (provided for in subheading 8301.60.00)
9905.84.05	Parts of pneumatic power engines and motors (provided for in subheading 8412.90)
9905.84.10	Soft ice-cream makers and dispensers (provided for in subheadings 8418.61.00 or 8418.69.00)

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
9905.84.15	Parts of filtering or purifying machinery and apparatus for gases of subheading 8421.39 (provided for in subheading 8421.99.00)
9905.84.20	Log loaders, and front-end loaders designed to be attached to tractors and suitable for use in agriculture, horticulture, or forestry (provided for in subheading 8428.90.00)
9905.84.25	Parts of pneumatic elevators and conveyors of subheading 8428.20, parts suitable for use solely or principally with grain augers of subheading 8428.39.00, and parts of front-end loaders designed to be attached to tractors and suitable for use in agriculture, horticulture or forestry (provided for in subheading 8431.39.00)
9905.84.30	Key cutting machinery (provided for in subheading 8460.90.00)
9905.84.35	Parts and accessories of vertical turret lathes of subheading 8458.99.10, parts and accessories of honing or lapping machines of subheading 8460.40, and parts of key-cutting machinery (provided for in subheading 8466.93.70)
9905.84.40	Shank straighteners (provided for in subheading 8462.29)
9905.84.45	Parts and accessories of duplicating machines of subheading 8472.10, of pencil sharpeners of subheading 8472.90.40, and of other office machines of subheading 8472.90.80 (provided for in subheading 8473.40.40)
9905.84.50	Barrels and cylinders for plastic processing machines (provided for in subheading 8477.80.00)
9905.84.55	Parts of blow-molding machines of subheading 8477.30, and parts of barrels and cylinders for plastic processing machines (provided for in subheading 8477.90.00)
9905.84.60 1/	Valves, other than valves of subheading 8481.80.90, exceeding 19 mm internal pipe size for gas-fired apparatus for cooking, heating buildings or water, or for refrigeration, including such valves used in the gas line between such apparatus and the meter or in the gas line between such apparatus and the consumer's gas storage device, and wellhead valves, other than valves of subheading 8481.80.90, not less than 5.08 cm nor exceeding 7.62 cm nominal size, rated for service in working pressures not exceeding 13,790 kPA W.O.G (water, oil, gas) excluding needle valves, for use in the exploration, discovery, development, maintenance, testing, depletion or production of oil or natural gas wells (provided for in subheading 8481.80)

1/ See general note for exception to immediate tariff elimination.

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	Article Description
9905.84.65 1/	Parts of pressure-reducing valves of subheading 8481.10, of taps, cocks, valves and similar appliances of subheading 8481.80.90, and of valves used for gas-fired apparatus and wellhead valves of subheading 9905.84.60 (provided for in subheading 8481.90)
9905.84.70	Universal joints (provided for in subheading 8483.60.40)
9905.84.75	Parts, other than for clutches, of the goods of subheadings 8483.10.30, 8483.10.50, 8483.60.40, and 8483.60.80 (provided for in subheading 8483.90.80)
9905.85.05	Electric gear motors (provided for in subheadings 8501.33.30, 8501.33.40, 8501.34.30, 8501.51, 8501.53.60 or 8501.53.80)
9905.85.10	Parts of electric motors and generators of subheadings 8501.20, 8501.31, 8501.32.20, 8501.32.60, 8501.61, or 8501.62, and parts of electric gear motors of subheadings 8501.33.30, 8501.33.40, 8501.34.30, 8501.51, 8501.53.60, or 8501.53.80 (provided for in heading 8503.00)
9905.85.15 1/	Auto-transformers having an individual base MVA exceeding 100 MVA but not exceeding 300 MVA, regardless of voltage classification, and transformers, other than auto-transformers, having an individual base MVA exceeding 50 MVA but not exceeding 275 MVA, regardless of voltage classification, and transformers exceeding 10,000 kVA having an individual voltage classification of 765 kV or greater (provided for in subheading 8504.23.00)
9905.85.20 1/	Bushings and tap changers of auto-transformers or transformers of subheading 9905.85.15 (provided for in subheading 8504.90.00)
9905.85.25	Parts of primary cells and primary batteries of subheadings 8506.12 and 8506.13 (provided for in subheading 8506.90.00)
9905.85.30	Parts of electric storage batteries other than lead-acid or nickel-cadmium batteries (provided for in subheading 8507.90.80)
9905.85.35	Food grinders and processors (provided for in subheading 8509.40.00)
9905.85.40	Parts of electric soldering irons and guns of subheading 8515.11.00 (provided for in subheading 8515.90.40)
9905.85.45	Transmission apparatus incorporating reception apparatus, other than radio paging devices (provided for in subheading 8525.20)

1/ See general note for exception to immediate tariff elimination.

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	: Article Description
9905.85.50	Antennas for land mobile transceivers, cellular telephones, or radio and television transmitters, and parts thereof (provided for in subheading 8529.10)
9905.85.55	Parts of apparatus of subheadings 8525.10, 8525.20 (other than radio paging devices), 8525.30, 8527.11, 8527.31, and 8527.32 (provided for in subheading 8529.90)
9905.85.60	Parts of burglar or fire alarms and similar apparatus of subheading 8531.10 and of indicator panels incorporating liquid crystal devices or light emitting diodes of subheading 8531.20 (provided for in subheading 8531.90)
9905.85.65	Parts of electrical capacitors of subheadings 8532.21, 8532.22, and 8532.30 (provided for in subheading 8532.90.00)
9905.85.70	Parts of signal generators (provided for in subheading 8543.90)
9905.86.10	Railway freight cars imported for temporary use in transportation within the United States and certified by the importer to be exported within 1 year from the date of importation (provided for in heading 8606)
9905.87.10	Aluminum construction drop-center livestock trailers having a g.v.w. of 11.778 metric tons and a length exceeding 12 m (provided for in subheading 8716.39.00)
9905.89.10	Personal watercraft, being vessels of 5 m or less in overall length that are inboard powered, water-jet driven, and designed to be operated while sitting on, standing on, or kneeling on, rather than sitting in, as in conventional vessels (provided for in subheading 8903.99.90)
9905.90.05	Parts and accessories of the instruments and apparatus of subheading 9030.31 (provided for in subheading 9030.90.80)
9905.90.10 1/	Parts and accessories of the instruments and apparatus of subheadings 9030.39 and 9030.40 (provided for in subheading 9030.90.80)
9905.90.15	Parts and accessories of test benches (provided for in subheading 9031.90.60)
9905.90.20 1/	Electronic logic panels for multi-zone controls, automatic regulation or control instruments, and fan and humidity controls (provided for in subheading 9032.89.60)

1/ See general note for exception to immediate tariff elimination.

SCHEDULE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HTS Subheading	: Article Description
9905.90.25 1/	Parts and accessories of thermostats of subheading 9032.10, of manostats of subheading 9032.20, and of electronic logic panels for multi-zone controls, automatic regulation or control instruments, and fan and humidity controls of subheading 9032.89.60 (provided for in subheading 9032.90.60)
9905.94.10	Dental lamps and parts thereof (provided for in subheadings 9405.40, 9405.91.60, 9405.92.00, or 9405.99)
9905.95.10	Closed-face spin casting fishing reels (provided for in subheading 9507.30)

1/ See general note for exception to immediate tariff elimination.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

MINISTRE DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Toronto, le 18 mai 1990

Madame l'Ambassadrice Hills,

J'ai l'honneur de me référer aux discussions de la Commission du commerce du Canada et des États-Unis qui se sont tenues le 30 novembre 1989 concernant l'accélération de la réduction des tarifs sur certains biens visés à l'article 401.5 de l'Accord de libre-échange entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

J'ai l'honneur de proposer que les tableaux de mise en œuvre accélérée ci-joints deviennent partie intégrante de l'Accord de libre-échange, et annulent et remplacent les tableaux de mise en œuvre pour les biens contenus dans l'Accord.

J'ai en outre l'honneur de proposer, si cela vous agrée, que la présente lettre et les tableaux qui y sont joints, qui sont certifiés authentiques après vérification en langue anglaise et française, ainsi que votre réponse et les tableaux qui y sont joints constituent un Accord entre nos deux Gouvernements qui modifie les tarifs douaniers contenus dans les annexes 401.2-A et 401.2-B de l'Accord de libre-échange, qui est mis en œuvre par les deux Parties et prend effet à compter du 1er avril 1990.

Je vous prie de bien vouloir agréer, Madame l'Ambassadrice, l'assurance renouvelée de ma plus haute considération,

JOHN C. CROSBIE

Madame Carla A. Hills
Représentante des États-Unis au commerce
Washington

Pièces jointes

II

REPRÉSENTANTE DES ÉTATS-UNIS AU COMMERCE
BUREAU EXÉCUTIF DU PRÉSIDENT
WASHINGTON, D.C. 20506

Toronto, le 18 mai 1990

Monsieur le Ministre Crosbie,

J'ai le plaisir de recevoir votre lettre de ce jour avec les tableaux en pièces jointes, dont la teneur est la suivante :

[Voir lettre 1]

J'ai l'honneur, au nom du Gouvernement des États-Unis, de confirmer que les propositions ci-dessus sont acceptables pour mon Gouvernement, et d'accepter que votre lettre et la présente réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements.

Je vous prie de bien vouloir agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance renouvelée de ma plus haute considération,

CARLA A. HILLS

Monsieur John C. Crosbie
Ministre du commerce international
Affaires extérieures et commerce international - Canada
Ottawa

Pièce jointe

No. 41589. Netherlands and Bhutan

AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE ROYAL GOVERNMENT OF BHUTAN ON THE EMPLOYMENT OF DEVELOPMENT ASSOCIATES. THIMPHU, 1 JULY 1988 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2322, I-41589.*]

DENUNCIATION

Netherlands

Date of effect: 7 November 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 April 2015

Nº 41589. Pays-Bas et Bhoutan

ACCORD ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LE GOUVERNEMENT ROYAL DU BHOUTAN RELATIF À L'EMPLOI D'ASSOCIÉS AU DÉVELOPPEMENT. THIMPHOU, 1ER JUILLET 1988 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2322, I-41589.*]

DÉNONCIATION

Pays-Bas

Date de prise d'effet : 7 novembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 29 avril 2015

No. 41802. Netherlands and Chad

AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE REPUBLIC OF CHAD ON THE PROVISION OF TECHNICAL ASSISTANTS TO CHAD POSTED BY SNV – NETHERLANDS DEVELOPMENT ORGANIZATION. N'DJAMENA, 5 APRIL 1988 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2332, I-41802*.]

DENUNCIATION

Netherlands

Date of effect: 4 September 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 April 2015

Nº 41802. Pays-Bas et Tchad

ACCORD ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LA RÉPUBLIQUE DU TCHAD CONCERNANT LA MISE À DISPOSITION DU TCHAD D'ASSISTANTS TECHNIQUES DE LA SNV – ORGANISATION NÉERLANDAISE DE DÉVELOPPEMENT. N'DJAMENA, 5 AVRIL 1988 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2332, I-41802*.]

DÉNONCIATION

Pays-Bas

Date de prise d'effet : 4 septembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 29 avril 2015

No. 42146. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST CORRUPTION. NEW YORK, 31 OCTOBER 2003 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2349, I-42146.*]

ACCESSION (WITH RESERVATIONS)

Grenada

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 April 2015

Date of effect: 1 May 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 April 2015

Reservations:

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

" … Pursuant to Article 66, paragraph 3 of the United Nations Convention against Corruption, the Government of Grenada declares that it does not consider itself bound by the provisions of Article 66, paragraph 2 of the Convention. The Government of Grenada asserts that the consent of all parties to such a dispute is necessary, in each individual case, before the dispute is submitted to arbitration or to the International Court of Justice."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

En vertu du paragraphe 3 de l'article 66 de la Convention des Nations Unies contre la corruption, le Gouvernement de la Grenade déclare qu'il ne se considère pas lié par le paragraphe 2 de l'article 66 de ladite Convention. Le Gouvernement de la Grenade affirme que le consentement de toutes les parties au différend envisagé est nécessaire dans chaque cas pour que le différend soit soumis à l'arbitrage ou au jugement de la Cour internationale de justice.

Nº 42146. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CORRUPTION. NEW YORK, 31 OCTOBRE 2003 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2349, I-42146.*]

ADHÉSION (AVEC RÉSERVES)

Grenade

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1er avril 2015

Date de prise d'effet : 1er mai 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 1er avril 2015

Réserves :

No. 43425. Multilateral

PROTOCOL ADDITIONAL TO THE GENEVA CONVENTIONS OF 12 AUGUST 1949, AND RELATING TO THE ADOPTION OF AN ADDITIONAL DISTINCTIVE EMBLEM (PROTOCOL III). GENEVA, 8 DECEMBER 2005 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2404, I-43425.*]

ACCESSION

State of Palestine

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 4 January 2015

Date of effect: 4 January 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 7 April 2015

Nº 43425. Multilatéral

PROTOCOLE ADDITIONNEL AUX CONVENTIONS DE GENÈVE DU 12 AOÛT 1949 RELATIF À L'ADOPTION D'UN SIGNE DISTINCTIF ADDITIONNEL (PROTOCOLE III). GENÈVE, 8 DÉCEMBRE 2005 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2404, I-43425.*]

ADHÉSION

État de Palestine

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 4 janvier 2015

Date de prise d'effet : 4 janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 7 avril 2015

No. 43977. Multilateral

CONVENTION ON THE PROTECTION AND PROMOTION OF THE DIVERSITY OF CULTURAL EXPRESSIONS. PARIS, 20 OCTOBER 2005 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2440, I-43977.*]

ACCESSION

Belize

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 24 March 2015

Date of effect: 24 June 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 17 April 2015

RATIFICATION

Mauritania

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 24 March 2015

Date of effect: 24 June 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 21 April 2015

Nº 43977. Multilatéral

CONVENTION SUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA DIVERSITÉ DES EXPRESSIONS CULTURELLES. PARIS, 20 OCTOBRE 2005 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2440, I-43977.*]

ADHÉSION

Belize

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 24 mars 2015

Date de prise d'effet : 24 juin 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 17 avril 2015

RATIFICATION

Mauritanie

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 24 mars 2015

Date de prise d'effet : 24 juin 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 21 avril 2015

No. 44910. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF PERSONS WITH DISABILITIES. NEW YORK, 13 DECEMBER 2006 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2515, I-44910.*]

RATIFICATION

Kazakhstan

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 21 April 2015

Date of effect: 21 May 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 April 2015

Nº 44910. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES. NEW YORK, 13 DÉCEMBRE 2006 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2515, I-44910.*]

RATIFICATION

Kazakhstan

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 avril 2015

Date de prise d'effet : 21 mai 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 21 avril 2015

No. 45694. Multilateral

CONVENTION ON THE PROTECTION OF THE UNDERWATER CULTURAL HERITAGE. PARIS, 2 NOVEMBER 2001 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2562, I-45694.*]

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Algeria

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 26 February 2015

Date of effect: 26 May 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 14 April 2015

Declaration:

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

« Déclaration de la République Algérienne Démocratique et Populaire concernant les Articles 9.2 et 28 de la Convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique du 2 novembre 2001 :

Se référant à l'Article 9.2 de la Convention, la République Algérienne Démocratique et Populaire déclare que conformément au paragraphe 1.(b) de cet Article, la République Algérienne Démocratique et Populaire, Etat Partie à la Convention, désigne le Commandement des Forces Navales Algériennes (Ministère de la Défense Nationale), seul destinataire de l'information concernant la découverte ou une intervention sur le patrimoine culturel subaquatique situé dans la Zone Economique Exclusive (ZEE) ou sur le plateau continental d'un autre Etat Partie.

Le Commandement des Forces Navales Algériennes (Ministère de la Défense Nationale) est chargé de transmettre la déclaration à tous les Etats Parties.

Se référant à l'Article 28 de la Convention, la République Algérienne Démocratique et Populaire déclare que les Règles de la Convention, s'appliquent à ses eaux continentales qui ne présentent pas un caractère maritime »

Nº 45694. Multilatéral

CONVENTION SUR LA PROTECTION DU PATRIMOINE CULTUREL SUBAQUATIQUE. PARIS, 2 NOVEMBRE 2001 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2562, I-45694.*]

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Algérie

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 26 février 2015

Date de prise d'effet : 26 mai 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 14 avril 2015

Déclaration :

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

« Déclaration de la République Algérienne Démocratique et Populaire concernant les Articles 9.2 et 28 de la Convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique du 2 novembre 2001 :

Se référant à l'Article 9.2 de la Convention, la République Algérienne Démocratique et Populaire déclare que conformément au paragraphe 1.(b) de cet Article, la République Algérienne Démocratique et Populaire, Etat Partie à la Convention, désigne le Commandement des Forces Navales Algériennes (Ministère de la Défense Nationale), seul destinataire de l'information concernant la découverte ou une intervention sur le patrimoine culturel subaquatique situé dans la Zone Economique Exclusive (ZEE) ou sur le plateau continental d'un autre Etat Partie.

Le Commandement des Forces Navales Algériennes (Ministère de la Défense Nationale) est chargé de transmettre la déclaration à tous les Etats Parties.

Se référant à l'Article 28 de la Convention, la République Algérienne Démocratique et Populaire déclare que les Règles de la Convention, s'appliquent à ses eaux continentales qui ne présentent pas un caractère maritime »

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Declaration of the People's Democratic Republic of Algeria concerning Articles 9.2 and 28 of the Convention on the Underwater Cultural Heritage of 2 November 2001:

Referring to Article 9.2 of the Convention, the People's Democratic Republic of Algeria declares that pursuant to paragraph 1 (b) of this Article, the People's Democratic Republic of Algeria, State Party to the Convention, appoints the Commander of the Algerian Naval Forces (National Ministry of Defence), as the only recipient of the information concerning the discovery or intervention on underwater cultural heritage located in the Exclusive Economic Zone (EEZ) as well as on the Continental Shelf of another State Party.

The Commander of the Algerian Naval Forces (National Ministry of Defence) is in charge of forwarding the declaration to all States Parties.

Referring to Article 28 of the Convention, the People's Democratic Republic of Algeria declares that the Rules attached to the Convention apply to inland waters not of a maritime character.

[1] Translation provided by UNESCO – Traduction fournie par l'UNESCO.

No. 46326. Netherlands and Somalia

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE REPUBLIC OF SOMALIA ON THE ASSISTANCE BY NETHERLANDS MILITARY FORCES TO PROTECT HUMANITARIAN AID FOR SOMALIA AGAINST PIRACY. DAR ES SALAAM, 25 MARCH 2008, AND NAIROBI, 28 MARCH 2008 AND 1 APRIL 2008 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2604, I-46326.*]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT EXTENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE REPUBLIC OF SOMALIA ON THE ASSISTANCE BY NETHERLANDS MILITARY FORCES TO PROTECT HUMANITARIAN AID FOR SOMALIA AGAINST PIRACY. NAIROBI, 2 SEPTEMBER 2014 AND 17 FEBRUARY 2015, AND MOGADISHU, 27 NOVEMBER 2014

Entry into force: 17 February 2015 and with retroactive effect from 1 April 2012, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 April 2015

Nº 46326. Pays-Bas et Somalie

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LA RÉPUBLIQUE DE SOMALIE RELATIF À L'ASSISTANCE DES FORCES MILITAIRES NÉERLANDAISES AFIN DE PROTÉGER L'AIDE HUMANITAIRE À LA SOMALIE CONTRE LA PIRATERIE. DAR ES-SALAAM, 25 MARS 2008, ET NAIROBI, 28 MARS 2008 ET 1ER AVRIL 2008 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2604, I-46326.*]

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD PROROGEANT L'ACCORD ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LA RÉPUBLIQUE DE SOMALIE RELATIF À L'ASSISTANCE DES FORCES MILITAIRES NÉERLANDAISES AFIN DE PROTÉGER L'AIDE HUMANITAIRE À LA SOMALIE CONTRE LA PIRATERIE. NAIROBI, 2 SEPTEMBRE 2014 ET 17 FÉVRIER 2015, ET MOGADISCIO, 27 NOVEMBRE 2014

Entrée en vigueur : 17 février 2015 et avec effet rétroactif à compter du 1er avril 2012, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 29 avril 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

EMBASSY OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS

Nairobi, 2 September 2014

Ref: NAI/2014/0442

Re: prolongation of the Agreement against piracy between Somalia and the Netherlands

Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Somalia on the assistance by Netherlands military forces to protect humanitarian aid for Somalia against piracy, constituted by an Exchange of Letters at Nairobi on 1 April 2008, which would have terminated, in accordance with its terms, on 1 April 2009, and which was extended three times, each time for a period of one year, and which terminated, in accordance with its terms, on 1st April 2012.

Desiring to continue the protection of ships in the territorial waters of Somalia, the Netherlands Government proposes that the Agreement shall again be extended for an additional period of three years, so that the Agreement will remain in force, with retroactive effect from 1st April 2012, until 1st April 2015.

If the above proposal for prolongation of the said Agreement is acceptable to the Government of the Federal Republic of Somalia, I have the further honour to propose that this Letter and Your Excellency's Letter in reply, confirming the prolongation of the Agreement, shall constitute an Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Somalia.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration,

JOOST REINTJES
Ambassador

Prime Minister of the Federal Republic of Somalia

II

THE GOVERNMENT OF FEDERAL REPUBLIC OF SOMALIA

Mogadishu, 27 November 2014

Ref: OPM/000367/11/2014

Re: Proposal for prolongation of the Agreement against piracy between Somalia and the Netherlands

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Letter which reads as follows:

[See letter I]

I have further the honour to inform you that the above-mentioned proposals are acceptable to the Republic of Somalia and to agree that your Excellency's Letter and this Letter in reply shall together be regarded as constituting an Agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's letter in reply and shall have retroactive effect from 1st April 2012 and terminates on 1st April 2015.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

H.E. ABDIWELI SH. AHMED MOHAMED
Prime Minister
The Government of Federal Republic of Somalia

Embassy of the Kingdom of Netherlands
Nairobi, Kenya

III

EMBASSY OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS

Nairobi, 17 February 2015

Ref: NAI-G/2015/036

Re: prolongation of the Agreement against piracy between Somalia and the Netherlands

Excellency,

I have the honor to acknowledge receipt of your letter, ref OPM/000357/11//2014, of 27 November 2014, on the prolongation of the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Somalia on the assistance by Netherlands military forces to protect humanitarian aid for Somalia against piracy, constituted by an Exchange of Letters at Nairobi on 1 April 2008, which was extended three times, each time for a period of one year, and which would have terminated on 1st April 2012.

As my Letter proposing to prolong the said Agreement for a fourth time, and your Excellency's Letter in reply of 27 November 2014, accepting the proposal of the Government of the Kingdom of the Netherlands, are together regarded as constituting an Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Somalia, the Agreement of 2008 has been prolonged for another period of three years, with retroactive effect from 1st April 2012 until 1st April 2015. I herewith confirm that this Agreement on the prolongation shall enter into force on the date of this Letter in reply.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration,

Yours sincerely,

JOOST REINTJES
Ambassador

H.E. Omar Abdirashid Ali Sharmarke
Prime Minister of the Federal Republic of Somalia
Villa Somalia, Mogadishu

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

AMBASSADE DU ROYAUME DES PAYS-BAS

Nairobi, le 2 septembre 2014

Réf.: NAI/2014/0442

Concerne : Prorogation de l'Accord de lutte contre la piraterie entre la Somalie et les Pays-Bas

Monsieur le Premier Ministre,

J'ai l'honneur de faire référence à l'Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République de Somalie relatif à l'assistance des forces militaires néerlandaises afin de protéger l'aide humanitaire à la Somalie contre la piraterie constitué par un échange de lettres à Nairobi le 1er avril 2008, qui aurait pris fin le 1er avril 2009, conformément à ses dispositions, et qui a été prorogé trois fois, chaque fois pour une durée d'un an, et qui, conformément à ses dispositions, a pris fin le 1er avril 2012.

Désireux de poursuivre la protection des navires dans les eaux territoriales de la Somalie, le Gouvernement des Pays-Bas propose que l'Accord soit prorogé pour une période additionnelle de trois ans afin que l'Accord reste en vigueur jusqu'au 1er avril 2015, avec effet rétroactif au 1er avril 2012.

Si la proposition susmentionnée de proroger ledit Accord agrée au Gouvernement de la République fédérale de Somalie, j'ai l'honneur de proposer que la présente lettre et votre réponse à celle-ci, confirmant la prorogation de l'Accord, constituent un accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République de Somalie.

Veuillez agréer, Monsieur le Premier Ministre, les assurances de ma très haute considération.

JOOST REINTJES
Ambassadeur

Premier Ministre de la République fédérale de Somalie

II

GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DE SOMALIE

Mogadiscio, le 27 novembre 2014

Réf.: OPM/000367/11/2014

Concerne : Proposition de prorogation de l'Accord de lutte contre la piraterie entre la Somalie et les Pays-Bas

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre, qui se lit comme suit :

[Voir lettre I]

J'ai également l'honneur de vous indiquer que les propositions susmentionnées sont acceptables pour la République de Somalie et d'accepter que votre lettre et la présente lettre en réponse soient considérées comme constituant un accord entre les deux Gouvernements, qui entre en vigueur à la date de votre lettre en réponse, avec effet rétroactif au 1er avril 2012, et prend fin le 1er avril 2015.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

ABDIWELI SH. AHMED MOHAMED
Premier Ministre
Gouvernement de la République fédérale de Somalie

Ambassade du Royaume des Pays-Bas
Nairobi
Kenya

III

AMBASSADE DU ROYAUME DES PAYS-BAS

Nairobi, le 17 février 2015

Réf.: NAI-G/2015/036

Concerne : Prorogation de l'Accord de lutte contre la piraterie entre la Somalie et les Pays-Bas

Monsieur le Premier Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 27 novembre 2014 ayant la référence OPM/000357/2014 qui porte sur la prorogation de l'Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République de Somalie relatif à l'assistance des forces militaires néerlandaises afin de protéger l'aide humanitaire à la Somalie contre la piraterie constitué par un échange de lettres à Nairobi le 1er avril 2008, qui a été prorogé trois fois, chaque fois pour une durée d'un an, et qui aurait pris fin le 1er avril 2012.

La lettre que je vous ai adressée proposant de proroger ledit Accord une quatrième fois, et votre lettre en réponse du 27 novembre 2014 acceptant la proposition du Gouvernement des Pays-Bas étant considérées comme constituant ensemble un Accord entre le Royaume des Pays-Bas et le République de Somalie, l'Accord de 2008 a été prorogé pour une nouvelle période de trois ans, soit jusqu'au 1er avril 2015, avec effet rétroactif au 1er avril 2012. Je confirme par la présente lettre que ledit Accord relatif à la prorogation entre en vigueur à la date de la présente lettre en réponse.

Veuillez agréer, Monsieur le Premier Ministre, les assurances de ma très haute considération,

JOOST REINTJES
Ambassadeur

Son Excellence
Monsieur Abdirashid Ali Sharmarke
Premier Ministre de la République de Somalie
Mogadiscio

No. 47662. Multilateral

INTERNATIONAL AGREEMENT ON OLIVE OIL AND TABLE OLIVES, 2005. GENEVA, 29 APRIL 2005 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2684, I-47662.*]

EXTENSION OF THE INTERNATIONAL AGREEMENT ON OLIVE OIL AND TABLE OLIVES, 2005, FOR A PERIOD OF ONE YEAR, APPLICABLE AS OF 1 JANUARY 2015. MADRID, 28 NOVEMBER 2014

Entry into force: 1 January 2015

Authentic texts: Arabic, English, French, Italian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 9 April 2015

Nº 47662. Multilatéral

ACCORD INTERNATIONAL DE 2005 SUR L'HUILE D'OLIVE ET LES OLIVES DE TABLE. GENÈVE, 29 AVRIL 2005 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2684, I-47662.*]

EXTENSION DE L'ACCORD INTERNATIONAL DE 2005 SUR L'HUILE D'OLIVE ET LES OLIVES DE TABLE, POUR UNE PÉRIODE D'UN AN, APPLICABLE À PARTIR DU 1ER JANVIER 2015. MADRID, 28 NOVEMBRE 2014

Entrée en vigueur : 1er janvier 2015

Textes authentiques : arabe, anglais, français, italien et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 9 avril 2015

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

القرار رقم DEC-2/102-V /2014

الخاص بتمديد الاتفاق الدولي لعام 2005 عن زيت الزيتون وزيتون المائدة

مجلس أعضاء المجلس الدولي للزيتون،

بعد الاطلاع على الاتفاق الدولي لعام 2005 عن زيت الزيتون وزيتون المائدة، وبخاصة المادة رقم 47،

بعد الاطلاع على القرار رقم DEC-1/101-V/2013 بتاريخ 13 آب/أغسطس 2013 الخاص بافتتاح إجراء من أجل مراجعة الاتفاق الدولي،

نظرًا لأن الاتفاق سوف ينتهي في 31 كانون أول/ديسمبر 2014 وتبعًا لمادته رقم 47، يحق للمجلس الدولي للزيتون، من خلال مجلس الأعضاء، تمديده،

نظرًا للاقتراح المقدم من الإتحاد الأوروبي بتمديد الاتفاق لعام أخر،

نظرًا للمداولات خلال الجلسة مكتملة الأعضاء رقم 102 لمجلس الأعضاء،

بالنظر، خلال مباحثات الإتفاق الجديد، إلي ضرورة متابعة العمل الجاري في إطار الإتفاق الحالي، لهذا الغرض يجب تمديد مدته،

قرر

1. تمديد مدة الاتفاق الدولي لعام 2005 عن زيت الزيتون وزيتون المائدة لمدة عام.
2. يدخل القرار الحالي حيز التنفيذ يوم إقراره. ويتم تطبيقه بداية من 1 كانون ثاني/يناير 2015.

مدريد (إسبانيا)، في 28 تشرين الثاني/نوفمبر 2014.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

DECISION No DEC-2/102-V/2014

CONCERNING THE PROLONGATION OF THE INTERNATIONAL AGREEMENT ON OLIVE OIL AND TABLE OLIVES, 2005

THE COUNCIL OF MEMBERS OF THE INTERNATIONAL OLIVE COUNCIL,

Having regard to the International Agreement on Olive Oil and Table Olives, 2005, in particular article 47,

Having regard to Decision No DEC-1/101-V/2013 of 13 August 2013 opening the procedure for the review of the International Agreement,

Whereas the Agreement expires on 31 December 2014 and, according to article 47, the International Olive Council, acting through its Council of Members, may decide to prolong the Agreement;

Having regard to the proposal of the delegation of the European Union to prolong the Agreement for one year,

Having regard to the deliberations that have taken place during the plenary session of the 102nd session of the Council of Members,

Whereas during the negotiation of a new Agreement it is essential to continue the work undertaken within the framework of the Agreement and, to this end, it is desirable to prolong its duration,

DECIDES

1. The duration of the International Agreement on Olive Oil and Table Olives, 2005, shall be prolonged for a period of one year.

2. This Decision shall enter into force on the date of its adoption. It shall be applicable as of 1 January 2015.

Madrid (Spain), 28 November 2014.

Signed: Mr Hermanus Versteijlen
Vice Chairman of the IOC

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

DÉCISION N° DEC-2/102-V /2014

CONCERNANT LA PROROGATION DE L'ACCORD INTERNATIONAL DE 2005 SUR L'HUILE D'OLIVE ET LES OLIVES DE TABLE

LE CONSEIL DES MEMBRES DU CONSEIL OLÉICOLE INTERNATIONAL,

Vu l'Accord international de 2005 sur l'huile d'olive et les olives de table et notamment son article 47 ;

Vu la décision N° DEC-1/101-V/2013 du 13 août 2013 relative à l'ouverture de la procédure pour la révision de l'Accord international ;

Considérant que l'Accord arrive à échéance le 31 décembre 2014 et que selon son article 47, le Conseil oléicole international, par l'intermédiaire du Conseil des Membres, peut décider de le proroger ;

Vu la proposition de la délégation de l'Union européenne de proroger l'Accord pour une année ;

Vu les délibérations lors de la séance plénière de la 102e session du Conseil des Membres ;

Considérant que pendant la négociation d'un nouvel Accord, il est essentiel de poursuivre, l'œuvre entreprise dans le cadre de l'Accord actuel et qu'à cet effet il est souhaitable de proroger sa durée ;

DÉCIDE

1. La durée de l'Accord international de 2005 sur l'huile d'olive et les olives de table est prorogée pour une période d'une année.

2. La présente décision entre en vigueur le jour de son adoption. Elle est applicable à partir du 1er janvier 2015.

Madrid (Espagne), le 28 novembre 2014.

[ITALIAN TEXT – TEXTE ITALIEN]

DECISIONE N. DEC-2/102-V /2014

RELATIVA ALLA PROROGA DELL'ACCORDO INTERNAZIONALE DEL 2005 SULL'OLIO DI OLIVA E LE OLIVE DA TAVOLA

IL CONSIGLIO DEI MEMBRI DEL CONSIGLIO OLEICOLO INTERNAZIONALE,

Visto l'Accordo internazionale del 2005 sull'olio di oliva e le olive da tavola e in particolare l'articolo 47,

Vista la decisione N. DEC-1/101-V/2013 del 13 agosto 2013 relativa all'apertura della procedura per la revisione dell'Accordo internazionale;

Considerando che l'Accordo ha scadenza il 31 dicembre 2014 e che l'articolo 47 stipula che il Consiglio oleicolo internazionale, per mezzo del Consiglio dei Membri, può decidere di prorogarlo;

Vista la proposta della delegazione dell'Unione Europea di prorogare l'Accordo per un anno;

Viste le deliberazioni nel corso della seduta plenaria della 102ª sessione del Consiglio dei Membri;

Considerando che durante la negoziazione di un nuovo Accordo risulta essenziale proseguire l'opera intapresa nel cuadro dell'attuale Accordo e che a tale scopo è auspicabile prorogare la sua vigenza;

DECIDE

1. La durata dell'Accordo internazionale del 2005 sull'olio di oliva e le olive da tavola viene prorogata per un periodo di un anno.

2. La presente decisione entra in vigore il giorno della sua adozione ed è applicabile a partire dal 1° gennaio 2015.

Madrid (Spagna), 28 novembre 2014.

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

DECISIÓN N° DEC-2/102-V /2014

RELATIVA A LA PRÓRROGA DEL CONVENIO INTERNACIONAL DEL ACEITE DE OLIVA Y LAS ACEITUNAS DE MESA 2005

EL CONSEJO DE MIEMBROS DEL CONSEJO OLEÍCOLA INTERNACIONAL,

Visto el Convenio Internacional del Aceite de Oliva y las Aceitunas de Mesa, 2005 y en particular su artículo 47;

Vista la decisión N° DEC-1/101-V/2013 de 13 de agosto de 2013 relativa a la apertura del procedimiento de revisión del Convenio Internacional;

Considerando que el Convenio expira el 31 de diciembre de 2014 y que según indica su artículo 47, el Consejo Oleícola Internacional, a través del Consejo de los Miembros, puede decidir prorrogarlo;

Vista la propuesta de la delegación de la Unión Europea de prorrogar el Convenio por un año;

Vistas las deliberaciones mantenidas durante la reunión plenaria de la 102ª sesión del Consejo de los Miembros;

Considerando que durante las negociaciones del nuevo Convenio es esencial continuar con la labor iniciada en el marco del actual Convenio y que en este sentido, es recomendable prorrogar su duración;

DECIDE

1. Prorrogar la duración del Convenio Internacional del Aceite de Oliva y las Aceitunas de Mesa, 2005, por un periodo de un año.

2. Esta decisión entra en vigor el día de su adopción y es aplicable a partir del 1 de enero de 2015.

Madrid (España), 28 de noviembre de 2014.

MODIFICATION OF ANNEX A IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 8 (4) OF THE INTERNATIONAL AGREEMENT ON OLIVE OIL AND TABLE OLIVES, 2005. MADRID, 28 NOVEMBER 2014

Entry into force: 1 January 2015

Authentic texts: Arabic, English, French, Italian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 9 April 2015

MODIFICATION DE L'ANNEXE A, CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 4 DE L'ARTICLE 8, DE L'ACCORD INTERNATIONAL DE 2005 SUR L'HUILE D'OLIVE ET LES OLIVES DE TABLE. MADRID, 28 NOVEMBRE 2014

Entrée en vigueur : 1er janvier 2015

Textes authentiques : arabe, anglais, français, italien et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 9 avril 2015

قرر

1. تحديد حصص مشاركة الأعضاء في ميزانيات المنظمة لعام 2015:

الأعضاء	حصص المشاركة السنة المالية **2015**
ألبانيا	5
الجزائر	15
الأرجنتين	18
مصر	22
العراق	5
جمهورية إيران الإسلامية	5
إسرائيل	5
الأردن	7
لبنان	5
ليبيا	5
المغرب	36
مونتينيجرو	5
الجمهورية العربية السورية	50
تونس	72
تركيا	57
الاتحاد الأوروبي	683
أوروجواي	5
الإجمالي	1000

2. تعديل الملحق A من الاتفاق بناءً على ذلك.

مدريد (إسبانيا)، في 28 تشرين الثاني/نوفمبر 2014.

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

القرار رقم DEC-8/102 -V/2014

المحدد لحصص مشاركة الأعضاء
في ميزانيات المنظمة لعام 2015

مجلس أعضاء المجلس الدولي للزيتون،

بالنظر إلى الاتفاق الدولي لعام 2005 عن زيت الزيتون وزيتون المائدة، الذي تم تمديده في عام 2014 وبخاصة المادتين رقم 8 و15،

بعد الاطلاع على الملحق A من الاتفاق السابق ذكره المحدد لحصص مشاركة الأعضاء في ميزانيات المنظمة لعام 2014، وبالتوافق مع أحكام المادة 8 المشار إليها،

بالنظر إلى أحكام البند 3 من المادة المذكورة 8 والتي بمقتضاها أقر مجلس الأعضاء خلال دورته السنوية، توزيع حصص مشاركة الأعضاء خلال العام التالي،

بعد الاطلاع على النظام المالي للمجلس الدولي للزيتون التي تم إقراره بموجب قرار مجلس الأعضاء رقم DEC-10/94- V/2006 بتاريخ 24 تشرين الثاني/نوفمبر وتعديلاته المتعاقبة وبخاصة مادته رقم 9،

بالنظر إلى ضرورة تحديد الحصص التي سيتم تطبيقها في ميزانيات المنظمة لعام 2015،

بالنظر إلى المعلومات القطعية التي لدى السكرتارية التنفيذية فيما يتعلق بمتوسط إنتاج زيت الزيتون وزيتون المائدة لحملات 2007/2006 حتى 2012/2011 وصادرات زيت الزيتون وزيتون المائدة للأعوام من 2007 إلى 2012،

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

DECISION No DEC-8/102-V/2014

DETERMINING THE PARTICIPATION SHARES OF THE MEMBERS IN THE BUDGETS OF THE ORGANISATION FOR 2015

THE COUNCIL OF MEMBERS OF THE INTERNATIONAL OLIVE COUNCIL,

Having regard to the 2005 International Agreement on Olive Oil and Table Olives prolonged in 2014, in particular articles 8 and 15,

Having regard to Annex A of the afore-mentioned Agreement determining the participation shares of the Members in the budgets of the Organisation for 2015 in accordance with the above-mentioned article 8,

Having regard to the provisions of article 8(3) whereby, at its annual session, the Council of Members adopts the participation shares of the Members applicable for the following year,

Having regard to the Financial Regulation of the International Olive Council adopted by the Council of Members by Decision No DEC-10/94-V/2006 of 24 November and the subsequent amendments thereto, in particular article 9,

Whereas it is necessary to determine the shares applicable to the budgets of the Organisation for 2015;

Whereas the Executive Secretariat has the final data for average olive oil and table olive production in the 2006/2007–2011/2012 crop years and olive oil and table olive exports for the years from 2007 to 2012;

DECIDES

1. The participation shares of the Members in the budgets of the Organisation for 2015 shall be determined as follows:

Members	Participation shares 2015 financial year
Albania	5
Algeria	15
Argentina	18
Egypt	22
European Union	683
Iran (Islamic Republic)	5
Iraq	5
Israel	5
Jordan	7
Lebanon	5
Libya	5
Morocco	36
Montenegro	5
Syrian Arab Republic	50
Tunisia	72
Turkey	57
Uruguay	5
Total	1,000

2. Annex A of the Agreement shall be amended accordingly.

Madrid (Spain), 28 November 2014.

Signed: Mr Hermanus Versteijlen
Vice Chairman of the IOC

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

DÉCISION N° DEC-8/102 -V/2014

FIXANT LES QUOTES-PARTS DE PARTICIPATION DES MEMBRES AUX BUDGETS DE L'ORGANISATION DE L'ANNÉE 2015

LE CONSEIL DES MEMBRES DU CONSEIL OLÉICOLE INTERNATIONAL,

Vu l'Accord international de 2005 sur l'huile d'olive et les olives de table, prorogé en 2014, et en particulier son article 8 et son article 15;

Vu l'Annexe A dudit Accord fixant les quotes-parts de participation des Membres aux budgets de l'Organisation pour l'année 2014, conformément aux dispositions de l'article 8 susvisé ;

Vu les dispositions du point 3 dudit article 8 en vertu desquelles le Conseil des Membres adopte, lors de sa session annuelle, les quotes-parts de participation des Membres applicables l'année suivante ;

Vu le Règlement financier du Conseil oléicole international, adopté par Décision du Conseil des Membres n° DEC-10/94-V/2006 du 24 novembre avec ses modifications successives, et en particulier son article 9 ;

Considérant la nécessité de fixer les quotes-parts qui seront applicables aux budgets de l'Organisation de l'année 2015 ;

Considérant les renseignements définitifs dont dispose le Secrétariat exécutif concernant la production moyenne d'huile d'olive et d'olives de table des campagnes 2006/2007 à 2011/2012 et les exportations d'huile d'olive et d'olives de table des années 2007 à 2012 ;

DÉCIDE

1. De fixer les quotes-parts de participation des Membres aux budgets de l'Organisation de l'année 2015 :

Membres	**Quotes-parts de participation Exercice 2015**
Albanie	5
Algérie	15
Argentine	18
Egypte	22
Irak	5
Iran (République islamique d')	5
Israël	5
Jordanie	7
Liban	5
Libye	5
Maroc	36
Monténégro	5
République arabe syrienne	50
Tunisie	72
Turquie	57
Union européenne	683
Uruguay	5
TOTAL	1000

2. D'amender l'Annexe A de l'Accord en conséquence.

Madrid (Espagne), le 28 novembre 2014.

[ITALIAN TEXT – TEXTE ITALIEN]

DECISIONE N. DEC-8/102-V/2014

CHE FISSA LE QUOTE DI PARTECIPAZIONE DEI MEMBRI AI BILANCI DELL'ORGANIZZAZIONE PER L'ANNO 2015

IL CONSIGLIO DEI MEMBRI DEL CONSIGLIO OLEICOLO INTERNAZIONALE,

Visto l'Accordo internazionale del 2005 sull'olio d'oliva e le olive da tavola, e in particolare gli articoli 8 e 15;

Visto l'Allegato A dell'Accordo in parola, che stabilisce le quote di partecipazione dei membri ai bilanci dell'organizzazione per l'anno 2015, conformemente alle disposizioni dell'articolo 8;

Viste le disposizioni dell'articolo 8 punto 3, in virtù delle quali il consiglio dei membri, in occasione della sua sessione annuale, adotta le quote di partecipazione dei membri, fissando la ripartizione che rimane in vigore per l'anno successivo;

Visto il Regolamento finanziario del Consiglio Oleicolo Internazionale, adottato con Decisione del Consiglio dei Membri n. DEC-10/94-V/2006 del 24 novembre e sue successive modifiche, in particolare l'articolo 9;

Considerando che è necessario fissare le quote di partecipazione applicabili ai bilanci dell'organizzazione per il 2015;

Preso atto dei dati definitivi di cui dispone il segretariato esecutivo sulla produzione media di olio di oliva e di olive da tavola nelle campagne 2006/2007 - 2011/2012 e sulle esportazioni di olio di oliva e olive da tavola nel periodo 2007/2012;

DECIDE

1. Le quote di partecipazione dei membri ai bilanci dell'organizzazione per il 2015 sono fissate come segue:

Membri	**Quote di partecipazione esercizio 2015**
Albania	5
Algeria	15
Argentina	18
Egitto	22
Iran (Repubblica islamica dell')	5
Iraq	5
Israele	5
Giordania	7
Libano	5
Libia	5
Marocco	36
Montenegro	5
Repubblica araba siriana	50
Tunisia	72
Turchia	57
Unione europea	683
Uruguay	5
Totale	1 000

2. Si procederà ad emendare in conseguenza l'Allegato A dell'Accordo.

Madrid (Spagna), 28 novembre 2014.

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

DECISIÓN Nº DEC-8/102-V/2014

POR LA QUE SE FIJAN LAS CUOTAS DE PARTICIPACIÓN DE LOS MIEMBROS EN LOS PRESUPUESTOS DE LA ORGANIZACIÓN CORRESPONDIENTES AL AÑO 2015

EL CONSEJO DE LOS MIEMBROS DEL CONSEJO OLEÍCOLA INTERNACIONAL,

Visto el Convenio Internacional del Aceite de Oliva y las Aceitunas de Mesa 2005, prorrogado en 2014, y en particular sus artículos 8 y 15;

Visto el Anexo A de dicho Convenio, en el que se fijan las cuotas de participación de los Miembros en los presupuestos de la Organización para el año 2015, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 8;

Vistas las disposiciones del artículo 8, punto 3, en virtud de las cuales el Consejo de Miembros aprueba en su reunión anual las cuotas de participación de los Miembros, estando vigente esta distribución durante el año siguiente;

Visto el Reglamento Financiero del Consejo Oleícola Internacional, adoptado mediante Decisión del Consejo de los Miembros nº DEC-10/94-V/2006 del 24 de noviembre y sus sucesivas modificaciones, y en particular su artículo 9;

Considerando que es preciso fijar las cuotas de participación aplicables a los presupuestos de la Organización para el año 2015;

Considerando los datos definitivos de que dispone la Secretaría Ejecutiva sobre la producción media de aceite de oliva y de aceitunas de mesa de las campañas 2006/2007 a 2011/2012 y las exportaciones de aceite de oliva y de aceitunas de mesa de los años 2007 a 2012;

DECIDE

1. Fijar como sigue las cuotas de participación de los Miembros en los presupuestos de la Organización para el año 2015:

Miembros	Cuotas de participación Ejercicio 2015
Albania	5
Argelia	15
Argentina	18
Egipto	22
Irán (República Islámica de)	5
Iraq	5
Israel	5
Jordania	7
Líbano	5
Libia	5
Marruecos	36
Montenegro	5
República Árabe Siria	50
Túnez	72
Turquía	57
Unión Europea	683
Uruguay	5
Total	1.000

2. Enmendar en consecuencia el Anexo A del Convenio.

Madrid (España), 28 de noviembre de 2014.

No. 49197. Multilateral

INTERNATIONAL TROPICAL TIMBER AGREEMENT, 2006. GENEVA, 27 JANUARY 2006 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2797, I-49197*.]

ACCESSION

Croatia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 28 April 2015

Date of effect: 28 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 April 2015

Nº 49197. Multilatéral

ACCORD INTERNATIONAL DE 2006 SUR LES BOIS TROPICAUX. GENÈVE, 27 JANVIER 2006 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2797, I-49197*.]

ADHÉSION

Croatie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 avril 2015

Date de prise d'effet : 28 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 28 avril 2015

No. 51006. Germany and Guatemala

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA CONCERNING FINANCIAL COOPERATION "PEACEFUL COEXISTENCE AND SAFE PLACES FOR YOUNG PEOPLE IN CENTRAL AMERICA – CONVIVIR" IN 2009. GUATEMALA CITY, 19 NOVEMBER 2012 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2932, I-51006.*]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN ARRANGEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA CONCERNING FINANCIAL COOPERATION. GUATEMALA CITY, 13 OCTOBER 2014 AND 24 OCTOBER 2014

Entry into force: 17 December 2014 by notification, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 24 April 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

Nº 51006. Allemagne et Guatemala

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU GUATEMALA CONCERNANT LA COOPÉRATION FINANCIÈRE « COEXISTENCE PACIFIQUE ET LIEUX SÛRS POUR LES JEUNES EN AMÉRIQUE CENTRALE – CONVIVIR » EN 2009. GUATEMALA, 19 NOVEMBRE 2012 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2932, I-51006.*]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ARRANGEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU GUATEMALA CONCERNANT LA COOPÉRATION FINANCIÈRE. GUATEMALA, 13 OCTOBRE 2014 ET 24 OCTOBRE 2014

Entrée en vigueur : 17 décembre 2014 par notification, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Allemagne, 24 avril 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

No. 52373. Multilateral

ARMS TRADE TREATY. NEW YORK, 2 APRIL 2013 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3013, I-52373.*]

RATIFICATION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 21 April 2015

Date of effect: 20 July 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 April 2015

RATIFICATION

Paraguay

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 9 April 2015

Date of effect: 8 July 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 April 2015

Nº 52373. Multilatéral

TRAITÉ SUR LE COMMERCE DES ARMES. NEW YORK, 2 AVRIL 2013 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3013, I-52373.*]

RATIFICATION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 avril 2015

Date de prise d'effet : 20 juillet 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 21 avril 2015

RATIFICATION

Paraguay

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 avril 2015

Date de prise d'effet : 8 juillet 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 9 avril 2015

No. 52585. Canada and Poland

LONG TERM AGREEMENT ON THE DEVELOPMENT OF ECONOMIC AND INDUSTRIAL COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC. WARSAW, 4 MAY 1987 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3029, I-52585*.]

TERMINATION

Notification deposited with: 13 April 2015

Date of effect: 4 May 1997

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 13 April 2015

Nº 52585. Canada et Pologne

ACCORD À LONG TERME RELATIF AU DÉVELOPPEMENT DE LA COOPÉRATION INDUSTRIELLE ET ÉCONOMIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE. VARSOVIE, 4 MAI 1987 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3029, I-52585*.]

ABROGATION

Dépôt de la notification auprès : 13 avril 2015

Date de prise d'effet : 4 mai 1997

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 13 avril 2015

No. 52615. Germany and Ecuador

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN ARRANGEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ECUADOR CONCERNING FINANCIAL COOPERATION. QUITO, 27 JULY 2010 AND 26 JANUARY 2011 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3029, I-52615.*]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN ARRANGEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ECUADOR CONCERNING FINANCIAL COOPERATION. QUITO, 30 APRIL 2014 AND 14 NOVEMBER 2014

Entry into force: 14 November 2014, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 24 April 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

Nº 52615. Allemagne et Équateur

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ARRANGEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR CONCERNANT LA COOPÉRATION FINANCIÈRE. QUITO, 27 JUILLET 2010 ET 26 JANVIER 2011 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3029, I-52615.*]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ARRANGEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR CONCERNANT LA COOPÉRATION FINANCIÈRE. QUITO, 30 AVRIL 2014 ET 14 NOVEMBRE 2014

Entrée en vigueur : 14 novembre 2014, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Allemagne, 24 avril 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

No. 52640. Canada and United States of America

AGREEMENT ON AVIATION SECURITY BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA. OTTAWA, 21 NOVEMBER 1986 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3031, I-52640.*]

TERMINATION

Date of effect: 24 February 1995

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 13 April 2015

Nº 52640. Canada et États-Unis d'Amérique

ACCORD SUR LA SÉCURITÉ DE L'AVIATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE. OTTAWA, 21 NOVEMBRE 1986 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3031, I-52640.*]

ABROGATION

Date de prise d'effet : 24 février 1995

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 13 avril 2015

No. 52652. Canada and Union of Soviet Socialist Republics

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON COOPERATION BETWEEN CANADIAN PROVINCES AND REPUBLICS OF THE USSR. MOSCOW, 20 NOVEMBER 1989 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3032, I-52652.*]

Termination in accordance with:

52653. Agreement between the Government of Canada and the Government of the Russian Federation on the principles and basis for cooperation between the provinces and territories of Canada and the subjects of the Russian Federation. Ottawa, 18 December 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3032, I-52653.*]

Entry into force: 18 December 2000
Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 13 April 2015

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 13 April 2015

Nº 52652. Canada et Union des Républiques socialistes soviétiques

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES SUR LA COOPÉRATION ENTRE LES PROVINCES CANADIENNES ET LES RÉPUBLIQUES DE L'URSS. MOSCOU, 20 NOVEMBRE 1989 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3032, I-52652.*]

Abrogation conformément à :

52653. Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Fédération de Russie concernant les principes et la base de la coopération entre les provinces et territoires du Canada et les membres de la Fédération de Russie. Ottawa, 18 décembre 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3032, I-52653.*]

Entrée en vigueur : 18 décembre 2000
Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 13 avril 2015

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 13 avril 2015

No. 52654. Canada and Union of Soviet Socialist Republics

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING ENVIRONMENTAL COOPERATION.

MOSCOW, 20 NOVEMBER 1989 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3032, I-52654.*]

TERMINATION

Date of effect: 8 May 1993

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 13 April 2015

Nº 52654. Canada et Union des Républiques socialistes soviétiques

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES CONCERNANT LA COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DE L'ENVIRONNEMENT.

MOSCOU, 20 NOVEMBRE 1989 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3032, I-52654.*]

ABROGATION

Date de prise d'effet : 8 mai 1993

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 13 avril 2015

No. 52659. Canada and Federal Republic of Germany

AIR TRANSPORT AGREEMENT BETWEEN CANADA AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY. OTTAWA, 26 MARCH 1973 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3032, I-52659.*]

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AMENDING THE AIR TRANSPORT AGREEMENT SIGNED AT OTTAWA ON MARCH 26, 1973. BONN, 16 DECEMBER 1982 AND 20 JANUARY 1983

Entry into force: 20 January 1983 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 13 April 2015

Nº 52659. Canada et République fédérale d'Allemagne

ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS ENTRE LE CANADA ET LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE. OTTAWA, 26 MARS 1973 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3032, I-52659.*]

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE MODIFIANT L'ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS, SIGNÉ À OTTAWA LE 26 MARS 1973. BONN, 16 DÉCEMBRE 1982 ET 20 JANVIER 1983

Entrée en vigueur : 20 janvier 1983 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Allemagne, 13 avril 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AMENDING THE AIR TRANSPORT AGREEMENT SIGNED AT OTTAWA ON MARCH 26, 1973[1]

I

The Ambassador of Canada to the Minister of Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany

Bonn, December 16, 1982

Excellency,

I have the honour to refer to Article 2 of the Air Transport Agreement between the Federal Republic of Germany and Canada signed at Ottawa on March 26, 1973, and to recent bilateral consultations on modifications to the Route Schedule agreed by Exchange of Notes on March 26, 1973, and to propose, on behalf of the Government of Canada, that henceforth air services may be operated on the routes specified in the following Route Schedule:

I. Routes to be operated by airlines designated by the Federal Republic of Germany:

Points of Origin	Intermediate Points	Points in Canadian Territory	Points Beyond
Any point or points in the territory of the Federal Republic of Germany	Points in Europe (1)	Toronto (2) Montreal (2)(5) Two points in Alberta (3)(6) Vancouver (4)(7)	Points beyond in the USA (2)(3)(5)

(1) No fifth freedom traffic rights shall be exercised between any of the intermediate points and points in Canadian territory.

(2) In-transit traffic originating in or destined for points in third countries may be carried into and out of Toronto and Montreal, with stopover privileges.

(3) In-transit traffic originating in or destined to points in California may be carried into and out of points in Alberta, with stopover privileges, on the understanding that no more than one California point may be served in conjunction with each point in Alberta.

(4) No beyond point may be served in conjunction with Vancouver.

(5) From January, 1982, fifth freedom traffic rights may be exercised by one designated airline of the Federal Republic of Germany between Montreal and one point in Florida. As an alternative, fifth freedom rights may be exercised by the designated airline to two points in the continental United States excluding points in the states of California, Colorado, Florida, Georgia, Oregon, Texas and Washington. Six months notification shall be given to aeronautical authorities prior to changing between these alternatives. No other fifth freedom traffic rights shall be exercised between points in Canada and points beyond except subject to agreement pursuant to the consultative procedures in Article 15 of the Agreement.

(6) Services to either of the two points in Alberta, at the option of the Federal Republic of Germany, may be introduced from January 1, 1983. Services to the other point may be introduced from January 1, 1985.

(7) One-stop services to Vancouver via any other Canadian point on the route schedule may be introduced from January 1, 1983. Non-stop services may be introduced from January 1, 1987, or from the date when a designated Canadian airline commences non-stop operation between Vancouver and the Federal Republic of Germany, whichever is sooner.

II. Routes to be operated by airlines designated by Canada:

Points of Origin	**Intermediate Points**	**Points in the territory of the Federal Republic of Germany**	**Points Beyond**
Any point or points in the territory of Canada	Points in Europe to be named by Canada (1)(3)	Frankfurt and two additional points in the territory of the Federal Republic of Germany	Points beyond to be named by Canada (2)(3)

(1) Fifth freedom traffic rights may be exercised by one designated Canadian airline between intermediate points and points in the territory of the Federal Republic of Germany.

(2) Fifth freedom traffic rights may be exercised by one designated Canadian airline between the Federal Republic of Germany and points beyond.

(3) In-transit traffic originating in or destined for points in third countries may be carried into and out of points in the Federal Republic of Germany, with stopover privileges.

III. A designated airline may, if it so desires, omit one or more of the points on the specified routes, providing that the point of origin of such a route lies in the territory of the Contracting Party that has designated the airline.

I have also the honour to propose that Paragraph 5 of Article 9 of the Agreement shall henceforth not be applied to any air services operated pursuant to the Agreement.

If the foregoing is acceptable to the Government of the Federal Republic of Germany, I have the honour to propose that this Note, which is equally authentic in English, French and German, and your reply confirming the acceptability of its provisions shall constitute an arrangement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

KLAUS GOLDSCHLAG
Ambassador

His Excellency Hans Dietrich Genscher,
The Minister of Foreign Affairs,
Bonn.

II

The Minister of Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany to the Ambassador of Canada

Bonn, 20 January 1983

N° 423-455.00 KAN

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of 16 December 1982 in which you propose, on behalf of your Government, the conclusion of a Route Schedule agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Canada. In the agreed German version your Note reads as follows:

[See note I]

I have the honour to inform you that the proposed Route Schedule is acceptable to the Government of the Federal Republic of Germany. Accordingly, your Note and this Note in reply thereto shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of this Note. The agreed versions of your Note of 16 December 1982 in the English and French languages are enclosed.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

HANS DIETRICH GENSCHER
Minister of Foreign Affairs

His Excellency Klaus Goldschlag,
Ambassador of Canada,
Bonn.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE MODIFIANT L'ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS SIGNÉ À OTTAWA LE 26 MARS 1973[1]

I

L'Ambassadeur du Canada au Ministre des Affaires étrangères de la République fédérale d'Allemagne

Bonn, le 16 décembre 1982

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à l'Article 2 de l'Accord relatif aux transports aériens entre la République fédérale d'Allemagne et le Canada, signé à Ottawa le 26 mars 1973, et aux récentes consultations bilatérales sur les modifications à apporter au Tableau de routes arrêté par l'échange de Notes du 26 mars 1973, et de proposer, au nom du Gouvernement du Canada, que les services aériens soient dorénavant assurés sur les routes spécifiées dans le Tableau de routes suivant:

I. *Routes que peuvent exploiter* les entreprises de transport aérien désignées par la République fédérale d'Allemagne:

Points d'origine	**Points intermédiaires**	**Points en territoire canadien**	**Points au-delà**
Tout point ou tous points dans le territoire de la République fédérale d'Allemagne	Points en Europe (1)	Toronto (2) Montréal (2)(5) Deux points en Alberta (3)(6) Vancouver (4)(7)	Points au-delà situés aux États-Unis (2)(3)(5)

(1) Il n'est exercé aucun droit de trafic de la cinquième liberté de l'air entre l'un quelconque des points intermédiaires et des points situés dans le territoire du Canada;

(2) Les passagers, le courrier et les marchandises en transit, en provenance ou à destination de points situés dans des pays tiers, peuvent être transportés à destination et en provenance de Toronto et de Montréal, avec faculté d'escales;

(3) Les passagers, le courrier et les marchandises en transit, en provenance ou à destination de points en Californie, peuvent être transportés à destination et en provenance de points en Alberta, avec faculté d'escales, sous réserve que pas plus d'un point en Californie ne soit desservi conjointement avec chacun des points en Alberta;

(4) Aucun point au-delà ne peut être desservi conjointement avec Vancouver;

(5) Depuis janvier 1982, une entreprise de transport aérien désignée de la République fédérale d'Allemagne peut exercer les droits de trafic de la cinquième liberté de l'air entre Montréal et un point en Floride; ou, comme autre option, à destination de deux points de la partie continentale des États-Unis, à l'exclusion de points dans les États de la Californie, du Colorado, de la Floride, de la Georgie, de l'Oregon, du Texas et de Washington. Une notification de six mois doit être donnée aux autorités aéronautiques avant tout changement d'options. Il n'est exercé aucun autre droit de trafic de la cinquième liberté de l'air entre des points au Canada et des points au-delà, sous réserve de toute entente réalisée dans le cadre des consultations prévues à l'Article 15 de l'Accord;

(6) Des services à destination de l'un ou l'autre des deux points en Alberta, au choix de la République fédérale d'Allemagne, pourront être offerts à compter du 1er janvier 1983. Des services à destination de l'autre point pourront être offerts à compter du 1er janvier 1985.

(7) Des services à une escale à destination de Vancouver via l'un des autres points canadiens prévus au Tableau de routes pourront être offerts à compter du 1er janvier 1983. Des services sans escale pourront être offerts à compter du 1er janvier 1987 ou de la date à laquelle une entreprise de transport aérien désignée du Canada commence à offrir des vols sans escale entre Vancouver et la République fédérale d'Allemagne, selon la plus rapprochée de ces deux dates.

II. Routes que peuvent exploiter les entreprises de transport aérien désignées par le Canada:

Points d'origine	**Points intermédiaires**	**Points dans le territoire de la République fédérale d'Allemagne**	**Points au-delà**
Tout point ou tous points sur le territoire canadien	Points en Europe que désignera le Canada(1)(3)	Francfort et deux points additionnels sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne	Points au-delà que désignera le Canada (2)(3)

(1) Une entreprise de transport aérien désignée du Canada peut exercer des droits de trafic de la cinquième liberté de l'air entre les points intermédiaires et des points situés dans le territoire de la République fédérale d'Allemagne;

(2) Une entreprise de transport aérien désignée du Canada peut exercer des droits de trafic de la cinquième liberté de l'air entre la République fédérale d'Allemagne et les points au-delà;

(3) Les passagers, le courrier et les marchandises en transit en provenance ou à destination de points situés dans les pays tiers peuvent être transportés à destination et en provenance de points en République fédérale d'Allemagne, avec faculté d'escales.

III. Une entreprise de transport aérien désignée peut, si elle le désire, omettre un ou plusieurs points sur les routes spécifiées à condition que le point d'origine de cette route se trouve dans le territoire de la Partie contractante qui a désigné l'entreprise de transport aérien.

J'ai aussi l'honneur de proposer que le paragraphe 5 de l'Article 9 de l'Accord ne s'applique plus dorénavant à tout service aérien exploité en application de l'Accord.

Si les dispositions qui précèdent agréent au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, dont les versions anglaise, française et allemande font également foi, et votre réponse confirmant l'acceptabilité de ses dispositions constituent, entre nos deux gouvernements, un arrangement qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Je vous prie d'agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

L'Ambassadeur,
KLAUS GOLDSCHLAG

Son Excellence Hans Dietrich Genscher,
Ministre des Affaires étrangères,
Bonn.

II

Le Ministre des Affaires étrangères de la République fédérale d'Allemagne à l'Ambassadeur du Canada

Bonn, le 20 janvier 1983

N° 423-455.00 KAN

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note du 16 décembre 1982, dans laquelle vous proposez, au nom de votre gouvernement, un accord sur un tableau de route entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Canada. Voici la version allemande de votre Note:

[Voir note I]

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne approuve le tableau de routes proposé. Votre Note et la présente Note en réponse constituent ainsi une entente entre nos deux gouvernements, qui entre en vigueur à la date de la présente Note. Les versions anglaise et française de votre Note du 16 décembre 1982 sont annexées.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

Le Ministre des Affaires étrangères,
HANS DIETRICH GENSCHER

Son Excellence Klaus Goldschlag,
Ambassadeur du Canada,
Bonn.

No. 52660. Canada and Italy

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF ITALY CONSTITUTING AN AGREEMENT FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION OF INCOME DERIVED FROM THE OPERATION OF AIRCRAFT. OTTAWA, 29 OCTOBER 1974 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3032, I-52660.*]

TERMINATION

Date of effect: 24 December 1980

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 13 April 2015

Nº 52660. Canada et Italie

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE L'ITALIE CONSTITUANT UN ACCORD TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION DES REVENUS PROVENANT DE L'EXPLOITATION D'AÉRONEFS. OTTAWA, 29 OCTOBRE 1974 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3032, I-52660.*]

ABROGATION

Date de prise d'effet : 24 décembre 1980

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 13 avril 2015

No. 52662. Canada and Cuba

AIR TRANSPORT AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE REVOLUTIONARY GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CUBA. OTTAWA, 26 SEPTEMBER 1975 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3032, I-52662.*]

TERMINATION

Date of effect: 27 November 2000

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 13 April 2015

Nº 52662. Canada et Cuba

ACCORD SUR LE TRANSPORT AÉRIEN ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT RÉVOLUTIONNAIRE DE LA RÉPUBLIQUE DE CUBA. OTTAWA, 26 SEPTEMBRE 1975 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3032, I-52662.*]

ABROGATION

Date de prise d'effet : 27 novembre 2000

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 13 avril 2015

No. 52664. Canada and Poland

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF POLAND CONSTITUTING AN AGREEMENT ON INTERIM MEASURES CONCERNING POLISH FISHING ACTIVITIES OFF THE CANADIAN PACIFIC COAST. OTTAWA, 24 MARCH 1976 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3032, I-52664.*]

Termination in accordance with:

24887. Agreement between the Government of Canada and the Government of the Polish People's Republic on their mutual fisheries relations. Ottawa, 14 May 1982 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1468, I-24887.*]

Entry into force: 15 May 1982
Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 16 July 1987

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 13 April 2015

Nº 52664. Canada et Pologne

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE CONSTITUANT UN ACCORD SUR LES MESURES PROVISOIRES RELATIVES AUX OPÉRATIONS DE PÊCHE POLONAISE AU LARGE DE LA CÔTE CANADIENNE DU PACIFIQUE. OTTAWA, 24 MARS 1976 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3032, I-52664.*]

Abrogation conformément à :

24887. Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République populaire de Pologne sur leurs relations mutuelles en matière de pêche. Ottawa, 14 mai 1982 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1468, I-24887.*]

Entrée en vigueur : 15 mai 1982
Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 16 juillet 1987

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 13 avril 2015

No. 52665. Canada and Japan

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF JAPAN CONSTITUTING AN AGREEMENT CONCERNING TEXTILE RESTRAINTS. OTTAWA, 28 JULY 1976 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3033, I-52665.*]

TERMINATION

Date of effect: 31 December 1976

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 13 April 2015

Nº 52665. Canada et Japon

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DU JAPON CONSTITUANT UN ACCORD CONCERNANT LE CONTINGENTEMENT DES TEXTILES. OTTAWA, 28 JUILLET 1976 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3033, I-52665.*]

ABROGATION

Date de prise d'effet : 31 décembre 1976

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 13 avril 2015

No. 52670. Canada and Democratic Republic of the Congo

GENERAL CONVENTION ON TECHNICAL, SCIENTIFIC AND ECONOMIC COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO AND THE GOVERNMENT OF CANADA. KINSHASA, 19 JULY 1971 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3033, I-52670.*]

TERMINATION

Date of effect: 19 July 1976

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 13 April 2015

Nº 52670. Canada et République démocratique du Congo

CONVENTION GÉNÉRALE DE COOPÉRATION TECHNIQUE, SCIENTIFIQUE ET ÉCONOMIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO ET LE GOUVERNEMENT DU CANADA. KINSHASA, 19 JUILLET 1971 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3033, I-52670.*]

ABROGATION

Date de prise d'effet : 19 juillet 1976

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 13 avril 2015

No. 52671. Canada and Switzerland

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE SWISS FEDERAL COUNCIL FOR CO-OPERATION IN THE PEACEFUL USES OF NUCLEAR ENERGY. BERN, 22 DECEMBER 1987 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3033, I-52671*.]

EXCHANGE OF LETTERS BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE SWISS FEDERAL COUNCIL CONSTITUTING AN AGREEMENT WITH RESPECT TO THE AGREEMENT FOR CO-OPERATION IN THE PEACEFUL USES OF NUCLEAR ENERGY SIGNED ON 22 DECEMBER 1987. BERN, 22 DECEMBER 1987

Entry into force: 22 December 1987 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 13 April 2015

Nº 52671. Canada et Suisse

ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE CONCERNANT LES UTILISATIONS PACIFIQUES DE L'ÉNERGIE NUCLÉAIRE. BERNE, 22 DÉCEMBRE 1987 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3033, I-52671*.]

ÉCHANGE DE LETTRES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE CONSTITUANT UN ACCORD PORTANT SUR L'ACCORD DE COOPÉRATION CONCERNANT LES UTILISATIONS PACIFIQUES DE L'ÉNERGIE NUCLÉAIRE SIGNÉ LE 22 DÉCEMBRE 1987. BERNE, 22 DÉCEMBRE 1987

Entrée en vigueur : 22 décembre 1987 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 13 avril 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE SWISS FEDERAL COUNCIL CONSTITUTING AN AGREEMENT WITH RESPECT TO THE AGREEMENT FOR CO-OPERATION IN THE PEACEFUL USES OF NUCLEAR ENERGY SIGNED ON DECEMBER 22, 1987

I

The Ambassador of Canada to the Head of the Federal Department of Switzerland

Berne, December 22, 1987

Mr. Federal Councillor,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Canada and the Government of Switzerland for Cooperation in the Peaceful Uses of Atomic Energy signed at Ottawa on March 6, 1958,[1] as amended by the Exchanges of Letters of November 26, 1964, April 23, 1969, and December 1, 1971[2] (hereinafter referred to as the 1958 Agreement).

I have the further honour to refer to the Agreement between the Government of Canada and the Swiss Federal Council for Cooperation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy (hereinafter referred to as the Agreement), signed at Berne on December 22, 1987.

It is the understanding of the Government of Canada that the Swiss Federal Council has approved the Agreement and has undertaken to complete as soon as possible the legal and constitutional requirements provided for in Article XII (1) of the Agreement to bring it into force.

It is the further understanding of the Government of Canada that, in the case of transfers of nuclear material, material, equipment and technology between Canada and Switzerland prior to the entry into force of the Agreement, the Swiss Federal Council

(a) agrees to abide by the provisions of the Agreement on a case-by-case basis prior to any such transfers and

(b) agrees to the establishment and maintenance of a system of accounting and control to ensure that nuclear material, as defined in Article 1 (e) of the

Agreement, is placed on inventory pursuant to Article IV 1(b) of the 1958 Agreement.

On the basis of the above understandings, I am pleased to inform you that the Canadian Government is prepared to resume the issuance of export permits for shipments of nuclear material, material, equipment and technology to Switzerland on a case-by-case basis in conformity with the terms of the Agreement.

If the above understandings are acceptable to your Government, I have the honour to propose that this Letter, which is authentic in both English and French, together with Your Excellency's reply to that effect shall constitute an agreement which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply and which shall expire on the date the Agreement enters into force.

Please accept, Mr. Federal Councillor, the assurances of my highest consideration.

JACQUES DUPUIS
Ambassador

Mr. Pierre Aubert,
Federal Councillor
Head of the Federal Department
of Foreign Affairs,
Berne.

II

The Head of the Federal Department of Foreign Affairs of the Swiss Federal Council to the Ambassador of Canada

Berne, December 22, 1987

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of December 22, 1987 which reads as follows:

[See letter I]

In response, I have the honour to inform you that the foregoing is acceptable to Switzerland and to confirm that your Letter of December 22, 1987 on this reply shall constitute an agreement which shall enter into force on the date of this reply and which shall expire on the date the Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of Canada for Cooperation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy signed at Berne on December 22, 1987 enters into force.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

PIERRE AUBERT
Head of the Federal Department of Foreign Affairs

H.E.
Mr. Jacques Dupuis,
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary,
Embassy of Canada.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE CONSTITUANT UN ACCORD PORTANT SUR L'ACCORD DE COOPÉRATION CONCERNANT LES UTILISATIONS PACIFIQUES DE L'ÉNERGIE NUCLÉAIRE, SIGNÉ LE 22 DÉCEMBRE 1987

I

L'Ambassadeur du Canada au Chef du Département fédéral de la Suisse

Berne, le 22 décembre 1987

Monsieur le Conseiller fédéral,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Confédération suisse concernant l'utilisation pacifique de l'énergie atomique, signé à Ottawa le 6 mars 1958[1] et modifié par les Échanges de Lettres des 26 novembre 1964, 23 avril 1969 et 1er décembre 1971[2] (ci-après dénommé l'Accord de 1958).

J'ai en outre l'honneur de me référer à l'Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et le Conseil fédéral suisse concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire (ci-après dénommé l'Accord) signé à Berne, le 22 décembre 1987.

Le Gouvernement du Canada croit comprendre que le Conseil fédéral suisse a approuvé l'Accord et a entrepris de satisfaire dans les meilleurs délais aux prescriptions légales et constitutionnelles prévues à l'article XII (1) de l'Accord pour donner effet à celui-ci.

Dans le cas de transferts de matières nucléaires, de matières, d'équipements et de technologie entre le Canada et la Suisse avant l'entrée en vigueur de l'Accord, le Gouvernement du Canada croit en outre comprendre que le Conseil fédéral suisse

a) accepte au cas par cas avant chaque transfert de se conformer aux dispositions de l'Accord et

b) accepte de mettre sur pied et de maintenir un système d'établissement de rapports et de contrôle pour veiller à ce que les matières nucléaires, définies

à l'Article 1 (e) de l'Accord, soient consignées en application de l'Article IV 1 (b) de l'Accord de 1958.

Sur la foi de ce qui précède, je suis heureux de vous informer que le Gouvernement du Canada est disposé à recommencer à délivrer, au cas par cas, des permis d'exportation dans le cas des expéditions de matières nucléaires, de matières, d'équipements et de technologie destinés à la Suisse, en conformité avec les dispositions de l'Accord.

Si votre Gouvernement souscrit à l'interprétation ci-dessus, j'ai l'honneur de proposer que la présente Lettre, dont les versions française et anglaise font également foi, ainsi que la réponse de Votre Excellence à cet effet constituent un accord qui entrera en vigueur à la date de la réponse de Votre Excellence et qui expirera à la date d'entrée en vigueur de l'Accord.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Conseiller fédéral, les assurances de ma très haute considération.

L'Ambassadeur,
JACQUES DUPUIS

Monsieur Pierre Aubert,
Conseiller fédéral
Chef du Département fédéral
des affaires étrangères,
Berne.

II

Le Chef du Département fédéral des affaires étrangères du Conseil fédéral suisse à l'Ambassadeur du Canada

Berne, le 22 décembre 1987

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 22 décembre 1987 dont le contenu est le suivant:

[Voir lettre I]

En réponse, j'ai l'honneur de vous informer que ce qui précède agrée à la Suisse et de confirmer que votre lettre du 22 décembre 1987 et la présente réponse constituent un accord qui entrera en vigueur à la date de cette réponse et qui expirera à la date d'entrée en vigueur de l'Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement du Canada concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire, signé à Berne le 22 décembre 1987.

Je vous prie d'agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

Le Chef du Département fédéral des affaires étrangères,
PIERRE AUBERT

S.E.
Monsieur Jacques Dupuis,
Ambassadeur extraordinaire
et plénipotentiaire,
Ambassade du Canada.

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE SWISS FEDERAL COUNCIL TO FACILITATE THE IMPLEMENTATION OF ARTICLE V OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE SWISS FEDERAL COUNCIL FOR CO-OPERATION IN THE PEACEFUL USES OF NUCLEAR ENERGY, DONE AT BERN ON 22 DECEMBER 1987. BERN, 22 DECEMBER 1987

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE EN VUE DE FACILITER L'APPLICATION DE L'ARTICLE V DE L'ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE CONCERNANT LES UTILISATIONS PACIFIQUES DE L'ÉNERGIE NUCLÉAIRE, SIGNÉ À BERNE LE 22 DÉCEMBRE 1987. BERNE, 22 DÉCEMBRE 1987

Entry into force: 13 June 1989, in accordance with their provisions

Entrée en vigueur : 13 juin 1989, conformément à leurs dispositions

Authentic texts: English and French

Textes authentiques : anglais et français

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 13 April 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 13 avril 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS] *

I

Canadian Embassy | Ambassade du Canada

Berne, December 22, 1987

Mr. Federal Councillor,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Canada and the Swiss Federal Council for Co-operation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy signed at Berne on December 22, 1987 (hereinafter referred to as the Agreement).

Article V of the Agreement provides that "Nuclear material, material, equipment and technology subject to this Agreement shall not be transferred beyond the jurisdiction of a Party to this Agreement to a third party without the prior written consent of the other Party. An agreement to facilitate the implementation of this provision may be established by the Parties". In order to facilitate the implementation of this provision, I have the honour to propose that:

a) in the case of natural uranium, depleted uranium, other source material, uranium enriched to less than 20% in the isotope U-235 and heavy water, Canada shall agree to the future transfer of such material and nuclear material by Switzerland beyond its jurisdiction to third parties provided that:

i) such third parties have been identified as acceptable by Canada in writing from time to time; and

ii) Switzerland, for each such transfer, inform the third party that the material and nuclear material transferred is subject to the provisions of a nuclear co-operation agreement with Canada; and

Mr. Pierre Aubert
Federal Councillor
Head of the Federal Department
of Foreign Affairs
Berne

---

* Published as submitted -- Publié tel que soumis.

iii) Switzerland make subject to the Agreement material and nuclear material transferred from a third party which has identified the material and nuclear material as being subject to the provisions of a nuclear co-operation agreement with Canada; and

iv) notification and reporting procedures acceptable to the appropriate governmental authorities of Canada and Switzerland relating to such transfers have been established;

b) transfers to third parties other than those transfers referred to in (a) above shall continue to require the consent of Canada prior to each transfer; and

c) in the case of non-compliance by Switzerland with the provisions of this Exchange of Letters, Canada shall have the right to terminate the present agreement in whole or in part.

Further to Article V of the Agreement, Canada hereby agrees to the transfer, in any given period of twelve (12) months, to any State party to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, of the following nuclear materials and quantities:

i) special fissionable material (up to 50 effective grams);

ii) natural uranium (up to 500 kilograms);

iii) depleted uranium (up to 1000 kilograms); and

iv) thorium (up to 1000 kilograms).

The appropriate governmental authorities shall establish reporting procedures for the purpose of reviewing the implementation of this provision.

If the foregoing is acceptable to Switzerland, I have the honour to propose that this letter, which is authentic in English and French, together with Your Excellency's reply to that effect shall constitute an agreement to facilitate the implementation of Article V of the Agreement between the Government of Canada and the Swiss Federal Council for Co-operation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy signed at Berne on December 22, 1987. This agreement shall enter into force on the same date as the Agreement between the Government of Canada and the Swiss Federal Council for Cooperation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy and shall remain in force as long as that Agreement.

Please accept, Mr. Federal Councillor, the assurances of my highest consideration.

II

Berne, December 22, 1987

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of December 22, 1987 which reads as follows:

[See letter I]

In response, I have the honour to inform you that the foregoing is acceptable to Switzerland and to confirm that your letter of December 22, 1987 and this reply shall constitute an agreement between our two governments, which shall enter into force on the same date as the Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of Canada for Cooperation in the Peaceful uses of Nuclear Energy and shall remain in force as long as that Agreement.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

PIERRE AUBERT

H.E. Jacques Dupuis
Ambassador of Canada
Berne

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

I

Canadian Embassy — Ambassade du Canada

Berne, le 22 décembre 1987

Monsieur le Conseiller fédéral,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et le Conseil fédéral suisse concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire, signé à Berne, le 22 décembre 1987 (ci-après dénommé l'Accord).

L'Article V de l'Accord stipule que "les matières nucléaires, les matières, les équipements et la technologie assujettis au présent Accord ne sont transférés au delà de la juridiction de l'une des Parties au présent Accord à une tierce partie qu'avec l'assentiment préalable écrit de l'autre Partie. Les Parties peuvent conclure un accord en vue de faciliter l'application de la présente disposition." Aux fins de faciliter l'application de cette disposition, j'ai l'honneur de proposer ce qui suit:

a) dans les cas de l'uranium naturel, de l'uranium appauvri, d'autres matières brutes, de l'uranium enrichi à moins de 20% en isotope U-235 et de l'eau lourde, le Canada autorise le futur transfert de telles matières et matières nucléaires à des tierces parties par la Suisse hors de sa juridiction à condition que:

i) le Canada ait indiqué par écrit de temps à autre qu'il juge acceptables lesdites tierces parties; et

Monsieur Pierre Aubert
Conseiller fédéral
Chef du Département fédéral
des affaires étrangères
Berne

ii) la Suisse, lors de chaque transfert, informe la tierce partie que les matières et matières nucléaires transférées sont assujetties aux dispositions d'un accord de coopération nucléaire avec le Canada; et

iii) la Suisse assujettisse à l'Accord les matières et matières nucléaires transférées depuis une tierce partie qui a identifié les matières et matières nucléaires comme étant assujetties aux dispositions d'un accord de coopération nucléaire avec le Canada; et

iv) des procédures de notification et d'établissement de rapports qui soient acceptables pour les autorités gouvernementales compétentes du Canada et de la Suisse aient été fixées pour de tels transferts;

b) les tranferts à des tierces parties autres que les transferts visés en a) ci-dessus restent subordonnés à l'assentiment préalable écrit du Canada; et

c) au cas où la Suisse ne se conforme pas aux dispositions du présent échange de lettres, le Canada a le droit de mettre fin en tout ou en partie au présent accord.

En application de l'Article V de l'Accord, le Canada autorise par le présent échange de lettres le transfert, pendant une quelconque période de douze (12) mois, à tout Etat partie au Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires, des matières nucléaires et quantités suivantes:

i) matières fissiles spéciales (jusqu'à 50 grammes effectifs);

ii) uranium naturel (jusqu'à 500 kilogrammes);

iii) uranium appauvri (jusqu'à 1000 kilogrammes); et

iv) thorium (jusqu'à 1000 kilogrammes).

Les autorités gouvernementales compétentes fixent les procédures d'établissement de rapports aux fins de l'examen de l'application de la présente disposition.

Si les dispositions qui précèdent agréent à la Suisse, j'ai l'honneur de proposer que la présente lettre, dont les versions française et anglaise font également foi, ainsi que la réponse de Votre Excellence à cet effet constituent un accord en vue de faciliter l'application de l'Article V de l'Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et le Conseil fédéral suisse concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire, signé à Berne, le 22 décembre 1987. Le présent accord entrera en vigueur en même temps que l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Conseil fédéral suisse concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire et restera en vigueur aussi longtemps que celui-ci.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Conseiller fédéral, les assurances de ma très haute considération.

J. DUPUIS

II

Berne, le 22 décembre 1987

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 22 décembre 1987, dont le contenu est le suivant:

[Voir lettre I]

En réponse, j'ai l'honneur de vous informer que ce qui précède agrée à la Suisse et de confirmer que votre lettre du 22 décembre 1987 et la présente réponse constituent un accord entre nos deux gouvernements, lequel entrera en vigueur en même temps que l'Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement du Canada concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire et restera en vigueur aussi longtemps que celui-ci.

Je vous prie d'agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

PIERRE AUBERT

S.E. Jacques Dupuis
Ambassadeur du Canada
Berne

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE SWISS FEDERAL COUNCIL TO FACILITATE THE IMPLEMENTATION OF ARTICLE VI OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE SWISS FEDERAL COUNCIL FOR CO-OPERATION IN THE PEACEFUL USES OF NUCLEAR ENERGY, DONE AT BERN ON 22 DECEMBER 1987. BERN, 22 DECEMBER 1987

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE EN VUE DE FACILITER L'APPLICATION DE L'ARTICLE VI DE L'ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE CONCERNANT LES UTILISATIONS PACIFIQUES DE L'ÉNERGIE NUCLÉAIRE, SIGNÉ À BERNE LE 22 DÉCEMBRE 1987. BERNE, 22 DÉCEMBRE 1987

Entry into force: 13 June 1989, in accordance with their provisions

Entrée en vigueur : 13 juin 1989, conformément à leurs dispositions

Authentic texts: English and French

Textes authentiques : anglais et français

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 13 April 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 13 avril 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS] *

Canadian Embassy I Ambassade du Canada

Berne, December 22, 1987

Mr. Federal Councillor,

1. I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Canada and the Swiss Federal Council for Co-operation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy signed at Berne on December 22, 1987, (hereinafter referred to as the Agreement).

2. Article VI of the Agreement states:

> "Nuclear material subject to this Agreement shall not be enriched to twenty (20) percent or more in the isotope U235 or reprocessed without the prior written consent of both Parties. Such consent shall include the conditions under which the resultant plutonium or uranium enriched to twenty (20) percent or more may be stored and used. An agreement to facilitate the implementation of this provision may be established by the Parties."

3. Officials of our two governments have held discussions on non-proliferation issues relating to reprocessing of spent fuel and subsequent storage and use of plutonium and have identified guidelines to which our two governments can subscribe and lend support. These guidelines are as follows:

(a) an effective commitment to non-proliferation should have been made and should continue to be maintained by the Party envisaging reprocessing and plutonium storage and use;

Mr. Pierre Aubert
Federal Councillor
Head of the Federal Department
of Foreign Affairs
Berne

---

* Published as submitted – Publié tel que soumis.

(b) all nuclear material subject to a peaceful-uses commitment in the facilities involved in reprocessing and the storage and use of plutonium should be subject to IAEA safeguards;

(c) all nuclear material subject to a peaceful-uses commitment in facilities involved in reprocessing and the subsequent storage and use activities, including related transport, should be subject to adequate physical protection measures;

(d) mutually satisfactory notification and reporting procedures should be in place between the Parties;

(e) a description of the current and planned nuclear energy programme, including in particular a detailed description of the policy, legal and regulatory elements relevant to reprocessing and plutonium storage and use should be provided by the Party envisaging such activities;

(f) the Parties should agree to periodic and timely consultations at which, inter alia, the information provided under guideline (e) above would be updated and significant changes in the nuclear energy programme would receive the fullest possible consideration;

(g) reprocessing and the storage and use of plutonium should only take place when the information provided on the nuclear energy programme of the Party in question has been received, when the undertakings, arrangements and other information called for by the guidelines are in place and have been received, and when the Parties have agreed that the reprocessing and the storage and use of plutonium are an integral part of the described nuclear energy programme; where it is proposed to carry out reprocessing or the storage or use of plutonium when these conditions are not met, the operation should take place only when the Parties have so agreed after consultation, which should take place promptly to consider any such proposal; and

(h) reprocessing and the storage and use of plutonium envisaged should only take place so long as the commitment of the Party in question to non-proliferation does not change, and so long as the commitment to periodic and timely consultations referred to in (f) above is honoured.

4. I note that Canada and Switzerland have agreed that the objectives of the above guidelines have been met. I further note that, as Switzerland is a party to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, it has made an effective commitment to non-proliferation and has placed all nuclear material under IAEA safeguards. I also note that Switzerland has submitted all nuclear material to appropriate levels of physical protection and that it has provided Canada with a description of its current and planned nuclear energy programme, and that mutually satisfactory notification and reporting procedures have been put into place. I further note that Canada and Switzerland agree to periodic and timely consultations as outlined in guideline (f) above.

5. I note that both Canada and Switzerland acknowledge that the separation, storage, transportation and use of plutonium require particular measures to reduce the risk of nuclear proliferation; are determined to continue to support the development of international safeguards and other non-proliferation measures relevant to reprocessing and plutonium storage and use including an effective and generally accepted international plutonium storage scheme; recognize the role of reprocessing in connection with the maximum use of available resources, with the management of materials contained in spent fuel or with other peaceful non-explosive uses, including research, in particular in the context of significant nuclear energy programmes; and desire the predictable and practical implementation of the Agreement, taking into account both their determination to ensure the furtherance of the objective of non-proliferation and the long-term needs of the nuclear energy programmes of the Parties.

6. Subject to the provisions of paragraph 7 below, and with reference to Article VI of the Agreement, Canada hereby agrees that nuclear material subject to the

Agreement may be reprocessed and plutonium stored and used within the framework of the current and planned nuclear energy programme as described and updated from time to time by Switzerland. With reference to Article V of the Agreement, Canada hereby also agrees to the transfer beyond the jurisdiction of Switzerland of nuclear material subject to the Agreement for its reprocessing. Canada also hereby confirms that the retransfer to Switzerland from a third country of such nuclear material may take place after reprocessing.

7. The provisions of paragraph 6 above shall only apply:

(a) when the reprocessing, storage, use, transfer and retransfer in question are an integral part of the current and planned nuclear energy programme of Switzerland as described and updated as necessary by Switzerland;

(b) as long as the Agreement remains in force and the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons is in force in respect of Switzerland;

(c) as long as consultations on matters arising out of the application of the Agreement continue to take place on a timely basis, these consultations being intended, inter alia, as a forum for updating on a regular basis, and for providing information on any significant changes relevant to the description of the current and planned nuclear energy programme of Switzerland as described and updated from time to time by Switzerland;

(d) provided that, in the case of a transfer beyond the jurisdiction of Switzerland to a third country or group of countries of nuclear material subject to the Agreement for reprocessing, the nuclear material in question will be subject to a nuclear co-operation agreement between Canada and the third country or group of countries and that an agreement regarding reprocessing is in force between Canada and that third country or group of countries.

8. Article VI of the Agreement provides that nuclear material subject to the Agreement shall be enriched to twenty percent or more in the isotope U235 only when agreed in writing prior to enrichment. I have the honour to propose that the Parties agree to consult within 40 days of the receipt of a request from either Party to consider proposals for conditions to be agreed upon in writing depending upon whether nuclear material subject to the Agreement may be enriched to 20 percent or more or uranium enriched to 20 percent or more may be stored or used.

9. I have the honour to confirm that documents containing the description of the current and planned nuclear energy programme of Switzerland shall remain confidential to the Parties.

If the foregoing is acceptable to Switzerland, I have the honour to propose that this letter, which is authentic in both English and French, together with Your Excellency's reply to that effect shall constitute an agreement concerning the application of Article VI of the Agreement between the Government of Canada and the Swiss Federal Council for Co-operation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy signed at Berne on December 22, 1987. This agreement shall enter into force on the same date as the Agreement between the Government of Canada and the Swiss Federal Council for Cooperation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy and shall remain in force as long as that Agreement.

Please accept, Mr. Federal Councillor, the assurances of my highest consideration.

J. DUPUIS

II

Berne, December 22, 1987

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of December 22, 1987 which reads as follows:

[See letter I]

In response, I have the honour to inform you that the foregoing is acceptable to Switzerland and to confirm that your letter of December 22, 1987 and this reply shall constitute an agreement between our two governments, which shall enter into force on the same date as the Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of Canada for Cooperation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy and shall remain in force as long as that Agreement.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

PIERRE AUBERT

H.E. Jacques Dupuis
Ambassador of Canada
Berne

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

I

Canadian Embassy — Ambassade du Canada

Berne, le 22 décembre 1987

Monsieur le Conseiller fédéral,

1. J'ai l'honneur de me reporter à l'Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et le Conseil fédéral suisse concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire signé à Berne le 22 décembre 1987 (ci-après dénommé l'Accord).

2. L'Article VI de l'Accord stipule ce qui suit:

> "Les matières nucléaires assujetties au présent Accord ne sont enrichies en isotope U 235 dans une proportion de vingt (20) pour cent ou plus ou retraitées qu'avec l'assentiment préalable écrit des deux Parties. Ledit assentiment doit préciser les conditions devant régir l'entreposage et l'utilisation du plutonium ou de l'uranium enrichi à vingt (20) pour cent ou plus. Les Parties peuvent conclure un accord en vue de faciliter l'application de la présente disposition."

3. Des représentants de nos deux gouvernements ont tenu des discussions sur les questions de non-prolifération liées au retraitement du combustible usé ainsi qu'à l'entreposage et à l'utilisation subséquents du plutonium et ont établi des lignes directrices auxquelles nos deux gouvernements peuvent adhérer et donner leur appui. Ces lignes directrices sont les suivantes:

Monsieur Pierre Aubert
Conseiller fédéral
Chef du Département fédéral
des affaires étrangères
Berne

a) la Partie envisageant le retraitement ainsi que l'entreposage et l'utilisation du plutonium devra avoir pris un engagement effectif en matière de non-prolifération et devra s'y tenir;

b) toutes les matières nucléaires faisant l'objet d'un engagement d'utilisations pacifiques dans des installations de retraitement et d'entreposage et d'utilisation du plutonium devront être soumises aux garanties de l'AIEA;

c) toutes les matières nucléaires faisant l'objet d'un engagement d'utilisations pacifiques dans des installations de retraitement et dans les activités ultérieures d'entreposage et d'utilisation, y compris les transports liés à ces activités, devront être soumises à des mesures adéquates de protection physique;

d) des procédures mutuellement satisfaisantes de notification et d'établissement de rapports devront être instaurées entre les Parties;

e) une description du programme d'énergie nucléaire en cours et projeté comprenant en particulier une description détaillée de la politique suivie et du cadre légal et réglementaire pour ce qui concerne le retraitement ainsi que l'entreposage et l'utilisation du plutonium devra être fournie par la Partie envisageant de telles activités;

f) les Parties devront convenir de procéder périodiquement et en temps utile à des consultations, au cours desquelles, entre autres, l'information fournie en application de la ligne directrice e) ci-dessus sera mise à jour et les modifications importantes du programme d'énergie nucléaire seront considérées avec la plus grande attention possible;

g) le retraitement ainsi que l'entreposage et l'utilisation du plutonium ne devront commencer qu'après réception de l'information relative au programme d'énergie nucléaire de la Partie concernée, qu'après que les engagements,

arrangements et autres informations requis par les lignes directrices ont été mis en oeuvre ou reçus, et qu'après que les Parties ont convenu que le retraitement ainsi que l'entreposage et l'utilisation du plutonium font partie intégrante du programme d'énergie nucléaire décrit; lorsqu'il est proposé de procéder au retraitement ou à l'entreposage ou l'utilisation du plutonium sans que ces conditions aient été remplies, cette opération ne pourra être mise en oeuvre que lorsque les Parties en auront convenu après une consultation qui devra rapidement avoir lieu en vue d'étudier une telle proposition; et

h) le retraitement ainsi que l'entreposage et l'utilisation du plutonium envisagés ne pourront avoir lieu qu'aussi longtemps que l'engagement pris en matière de non-prolifération par la Partie concernée reste inchangé et que l'engagement visé à la ligne directrice f) ci-dessus de procéder périodiquement et en temps utile à des consultations est honoré.

4. Je note que le Canada et la Suisse sont convenus que les objectifs des lignes directrices ci-dessus ont été atteints. Je note en outre que, comme elle est partie au Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires, la Suisse a pris en matière de non-prolifération un engagement effectif et qu'elle a soumis toutes les matières nucléaires aux garanties de l'AIEA. Je note également que la Suisse a soumis toutes les matières nucléaires à des mesures adéquates de protection physique, qu'elle a fourni au Canada une description de son programme d'énergie nucléaire en cours et projeté et que des procédures de notification et d'établissement de rapports mutuellement satisfaisantes ont été fixées. Je note aussi que le Canada et la Suisse conviennent de procéder périodiquement et en temps utile à des consultations, comme il est prévu dans la ligne directrice f) ci-dessus.

5. Je note que le Canada et la Suisse reconnaissent que la séparation, l'entreposage, le transport et l'utilisation du plutonium exigent des mesures particulières pour réduire le risque de prolifération

nucléaire; qu'ils sont résolus à continuer de donner leur appui au développement de garanties internationales et d'autres mesures de non-prolifération pertinentes au retraitement ainsi qu'à l'entreposage et l'utilisation du plutonium, y compris un système international efficace et généralement admis d'entreposage du plutonium; qu'ils reconnaissent le rôle joué par le retraitement dans l'exploitation maximale des ressources disponibles, dans la gestion des matières contenues dans le combustible usé ou dans d'autres utilisations pacifiques non explosives, y compris la recherche, notamment dans le contexte de programmes d'énergie nucléaire importants; et qu'ils désirent que l'Accord soit mis en oeuvre de manière prévisible et pratique, prenant en compte à la fois leur volonté d'assurer la poursuite de l'objectif de non-prolifération et les besoins à long terme des programmes d'énergie nucléaire des Parties.

6. Sous réserve des dispositions du paragraphe 7 ci-dessous, et en rapport avec l'Article VI de l'Accord, le Canada accepte par les présentes que les matières nucléaires assujetties à l'Accord soient retraitées et que le plutonium soit entreposé et utilisé dans le cadre du programme d'énergie nucléaire, en cours et projeté, décrit et mis à jour périodiquement par la Suisse. S'agissant de l'Article V de l'Accord, le Canada accepte en outre par les présentes que les matières nucléaires assujetties à l'Accord soient transférées hors de la juridiction de la Suisse pour retraitement. Le Canada confirme en outre par les présentes que le retransfert de ces matières nucléaires à la Suisse depuis un pays tiers peut avoir lieu après le retraitement.

7. Les dispositions du paragraphe 6 ci-dessus ne s'appliquent que dans les conditions suivantes:

a) lorsque le retraitement, l'entreposage, l'utilisation, le transfert et le retransfert en question font partie intégrante du programme d'énergie nucléaire en cours et projeté de la Suisse, décrit et mis à jour au besoin par celle-ci;

b) tant que l'Accord demeure en vigueur et que le Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires est en vigueur à l'égard de la Suisse;

c) tant que se tiennent en temps utile des consultations sur les questions liées à l'application de l'Accord, lesdites consultations devant servir notamment à mettre à jour de façon régulière et à fournir des renseignements sur tous changements significatifs se rapportant à la description du programme d'énergie nucléaire en cours et projeté de la Suisse, décrit et mis à jour périodiquement par celle-ci;

d) pourvu que, dans le cas d'un transfert hors de la juridiction de la Suisse à destination d'un pays tiers ou d'un groupe de pays de matières nucléaires assujetties à l'Accord à des fins de retraitement, les matières nucléaires en question soient assujetties à un accord de coopération nucléaire entre le Canada et le pays tiers ou groupe de pays et qu'un accord concernant le retraitement soit en vigueur entre le Canada et ledit pays tiers ou groupe de pays.

8. L'Article VI de l'Accord stipule que les matières nucléaires assujetties à l'Accord ne seront enrichies en isotope U 235 dans une proportion de vingt pour cent ou plus qu'avec l'assentiment préalable écrit des deux Parties. J'ai l'honneur de proposer que les Parties conviennent de se consulter dans un délai de 40 jours à compter de la réception d'une demande de la part de l'une des Parties pour étudier les propositions de conditions, à convenir par écrit, auxquelles les matières nucléaires assujetties à l'Accord pourront être enrichies à 20 pour cent ou plus ou auxquelles l'uranium enrichi à 20 pour cent ou plus pourra être entreposé ou utilisé.

9. J'ai l'honneur de confirmer que les documents contenant la description du programme d'énergie nucléaire, en cours et projeté, de la Suisse restent confidentiels entre les Parties.

Si les dispositions qui précèdent agréent à la Suisse, j'ai l'honneur de proposer que la présente lettre, dont les versions française et anglaise font également foi, ainsi que la réponse de Votre Excellence à cet effet constituent un accord concernant l'application de l'Article VI de l'Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et le Conseil fédéral suisse concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire, signé à Berne, le 22 décembre 1987. Le présent accord entrera en vigueur en même temps que l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Conseil fédéral suisse concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire et restera en vigueur aussi longtemps que celui-ci.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Conseiller fédéral, les assurances de ma très haute considération.

J. DUPUIS

II

Berne, le 22 décembre 1987

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 22 décembre 1987, dont le contenu est le suivant:

[Voir lettre I]

En réponse, j'ai l'honneur de vous informer que ce qui précède agrée à la Suisse et de confirmer que votre lettre du 22 décembre 1987 et la présente réponse constituent un accord entre nos deux gouvernements, lequel entrera en vigueur en même temps que l'Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement du Canada concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire et restera en vigueur aussi longtemps que celui-ci.

Je vous prie d'agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

PIERRE AUBERT

S.E. Jacques Dupuis
Ambassadeur du Canada
Berne

No. 52672. Canada and European Space Agency

AGREEMENT BETWEEN CANADA AND THE EUROPEAN SPACE AGENCY CONCERNING COOPERATION. NOORDWIJK, 9 JANUARY 1984 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3033, I-52672.*]

EXCHANGE OF LETTERS BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE EUROPEAN SPACE AGENCY CONSTITUTING AN AMENDMENT TO ARTICLE IV, PARAGRAPH 1, OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE EUROPEAN SPACE AGENCY CONCERNING COOPERATION OF JANUARY 9, 1984. PARIS, 17 DECEMBER 1986, AND OTTAWA, 15 APRIL 1987

Entry into force: 15 April 1987 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 13 April 2015

Nº 52672. Canada et Agence spatiale européenne

ACCORD CONCERNANT LA COOPÉRATION ENTRE LE CANADA ET L'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE. NOORDWIJK, 9 JANVIER 1984 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3033, I-52672.*]

ÉCHANGE DE LETTRES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET L'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE CONSTITUANT UN AMENDEMENT AU PARAGRAPHE 1 DE L'ARTICLE IV DE L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET L'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE CONCERNANT LA COOPÉRATION DU 9 JANVIER 1984. PARIS, 17 DÉCEMBRE 1986, ET OTTAWA, 15 AVRIL 1987

Entrée en vigueur : 15 avril 1987 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 13 avril 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

european space agency
agence spatiale européenne

Professor Reimar Lüst
Director General

Paris, 17 DEC. 1986

Dear Minister,

I have the honour to refer to the Agreement on cooperation between Canada and the European Space Agency, signed on 9 January 1984 and accompanied by an exchange of letters, and specifically to Article - IV.1 thereof, which stipulates that Canada shall contribute to certain outputs of the Agency's General Budget at a rate of 3% for the first three years of the period covered by the Agreement and that the percentage in question shall be reviewed for the last two years. The exchange of letters accompanying the Agreement states that the review will have as an objective a progressive approach towards a rate based on a GNP contribution, taking into account the eventual decision on Canada's future status in the Agency.

I have noted with pleasure Canada's wish, as stated in its long-term space plan, to strengthen its relations with the European Space Agency. The meeting held at the beginning of September 1986 provided the opportunity for a detailed and fruitful exchange of views and for taking stock of the interest of both parties in continued cooperation.

On this basis I propose that Canada contribute to the outputs of the General Budget identified in the current cooperation Agreement

at a rate of 3.24% for 1987 and
at a rate of 3.58% for 1988.

This increase indicates the progression to be continued in the subsequent cooperation Agreement in order to raise Canada's contribution to General Budget outputs to a rate representing half of its gross national product.

I propose that the present letter and your affirmative reply constitute formal amendment of Article IV.1 of the cooperation Agreement of 9 January 1984.

Please accept, Minister, the assurance of my highest consideration.

R. Lüst

R. Lüst

Honourable Frank Oberle

II *

Minister of State for Science and Technology

Ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie

The Honourable Frank Oberle

Honorable

APR 15 1987

Professor Reimar Lüst
Director General
European Space Agency
8-10 Mario-Nikis Street
75738 Paris
Cedex 15
France

Dear Professor Lüst:

This is to acknowledge your letter dated 17 December 1986 in which you refer to the review of Canada's contribution to certain outputs of the Agency's General Budget, pursuant to Article IV.1 of the Cooperation Agreement between Canada and the European Space Agency signed on 9 January 1984. I regret the delay in this reply, but our internal procedures on matters relating to the Cooperation Agreement are extremely complex.

As you note, the Exchange of Letters accompanying the Agreement states that the review would have as an objective a progressive approach towards a rate based on a GNP contribution, taking into account the eventual decision on Canada's future status in the Agency. The Exchange of Letters also states that review of this rate would take account of the evolution of Canada's participation in the activities and programmes of the Agency.

I agree with you that the review meeting held at the beginning of September 1986 provided the opportunity for a fruitful exchange of views. With reference to the stated objectives of the review, both sides recognized that the ratio of Canada's overall participation in optional programmes to the overall volume of the Agency's budget is declining and that a progressive increase in Canada's rate of contribution to the General Budget under a subsequent cooperation Agreement would be justified should this decline be reversed. Both sides also recognized the problem of Canada's low industrial return, particularly with regard to the General Budget. Your officials agreed that positive steps would be taken to remedy this situation.

---

* Published as submitted – Publié tel que soumis.

On this basis, and as a demonstration of the importance that the Government of Canada attaches to continued cooperation with Europe, I agree with your proposal that Canada contribute to the outputs of the General Budget identified in the current Cooperation Agreement

at a rate of 3.24% for 1987; and
at a rate of 3.58% for 1988.

I also accept your proposal that this letter and your letter of 17 December 1986 constitute a formal amendment of Article IV.1 of the Cooperation Agreement of 9 January 1984.

Yours sincerely,

Original signed
Original signed by
F. C...

Frank Oberle

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

I

JUR/6.40/GL/MJ/ Paris,

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord concernant la coopération entre le Canada et l'Agence spatiale européenne signé le 9 janvier 1984, accompagné d'un échange de lettres et en particulier à son Article IV.1 qui stipule que le Canada contribue à certains emplois du budget général de l'Agence avec un taux de trois pour cent pour les trois premières années de la période convenue par ledit Accord. Ce taux sera revu pour les deux dernières années. L'échange de lettres accompagnant l'Accord précise que la revue de ce taux aura comme objectif une approche progressive vers un taux de contribution basé sur le revenu national, en prenant en considération la décision éventuelle sur le statut futur du Canada dans l'Agence.

J'ai noté avec plaisir la volonté du Canada, inscrite dans son plan spatial à long terme, de renforcer ses relations avec l'Agence spatiale européenne. La réunion qui s'est tenue début septembre 1986 a permis de procéder à un échange de vues approfondi et fructueux et de mesurer l'intérêt des deux parties pour une continuation de leur coopération.

Sur cette base, je vous propose que le Canada contribue aux emplois du budget général identifiés dans l'Accord de coopération en cours

au taux de 3,24 % pour 1987 et
au taux de 3,58 % pour 1988.

Cette augmentation exprime le mouvement à poursuivre dans l'Accord de coopération ultérieure pour atteindre une contribution du Canada aux emplois du budget général de l'Agence au taux représentant la moitié de son produit national brut.

Je propose que la présente lettre et votre réponse affirmative constitue l'amendement de l'Article IV, paragraphe 1 de l'Accord de coopération du 9 janvier 1984.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

R. Lüst

II

Minister of State for
Science and Technology

Ministre d'État chargé
des Sciences et de la Technologie

The Honourable Frank Oberle

L'honorable

APR 15 1987

Professeur Reimar Lüst
Directeur général
Agence spatiale européenne
8 - 10, rue Mario Nikis
75738 Paris
Cedex 15
France

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 17 décembre dernier dans laquelle vous faites référence à la revue de la contribution du Canada à certains emplois du budget général de l'Agence, conformément à l'article IV.1 de l'Accord concernant la coopération qui a été conclu entre le Canada et l'Agence spatiale européenne le 9 janvier 1984. Je m'excuse d'avoir mis tant de temps à vous répondre, mais nos procédures internes à l'égard de questions liées à l'Accord de coopération sont extrêmement complexes.

Comme vous le soulignez, dans l'échange de lettres accompagnant l'Accord, il est précisé que la revue aurait comme objectif une approche progressive vers un taux de contribution basé sur le revenu national, en prenant en considération la décision éventuelle concernant le statut futur du Canada au sein de l'Agence. Il y est également mentionné qu'en revoyant ce taux, on prendrait en considération l'évolution de la participation du Canada aux activités et programmes de l'Agence.

Nous nous sommes rencontrés au début du mois de septembre dernier afin de revoir ce taux, et ce fut l'occasion d'un échange fructueux d'opinions, j'en conviens avec vous. En ce qui concerne les objectifs visés de cette revue, les deux parties en cause ont admis que la participation générale du Canada aux programmes facultatifs par rapport à l'ensemble du budget de l'Agence diminue, et qu'il serait justifié, si cette tendance est renversée, d'augmenter progressivement le taux de contribution du Canada au budget général

Ottawa, Canada

en vertu d'un autre accord de coopération. Les deux parties en cause ont également reconnu le problème du faible retour industriel, en particulier à l'égard du budget général. Vos représentants ont convenu de prendre des mesures positives en vue de rectifier cette situation.

En nous fondant sur ce qui précède et pour montrer l'importance accordée par le gouvernement du Canada à une coopération soutenue avec l'Europe, je suis d'accord avec votre proposition à l'effet que le Canada contribue aux emplois du budget général identifiés dans l'Accord de coopération en cours au taux de 3,24 p. 100 pour 1987, et de 3,58 p. 100 pour 1988.

Je suis également d'accord avec votre proposition à l'effet que la présente et votre lettre du 17 décembre dernier constitue l'amendement de l'article IV.1 de l'Accord de coopération du 9 janvier 1984.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Frank Oberle

No. 52673. Canada and European Space Agency

COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE EUROPEAN SPACE AGENCY. MONTREAL, 31 MAY 1989 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3033, I-52673.*]

TERMINATION

Date of effect: 31 December 1990

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 13 April 2015

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE EUROPEAN SPACE AGENCY TO EXTEND UNTIL 31 DECEMBER 1999 THE COOPERATION AGREEMENT SIGNED IN MONTREAL ON 31 MAY 1989. PARIS, 22 OCTOBER 1998 AND 16 DECEMBER 1998

Entry into force: 16 December 1998 by the exchange of the said notes

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 13 April 2015

Nº 52673. Canada et Agence spatiale européenne

ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET L'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE. MONTRÉAL, 31 MAI 1989 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3033, I-52673.*]

ABROGATION

Date de prise d'effet : 31 décembre 1990

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 13 avril 2015

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET L'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE DE PROROGER JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 1999 L'ACCORD DE COOPÉRATION SIGNÉ À MONTRÉAL LE 31 MAI 1989. PARIS, 22 OCTOBRE 1998 ET 16 DÉCEMBRE 1998

Entrée en vigueur : 16 décembre 1998 par l'échange desdites notes

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 13 avril 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

Economic and Commercial Affairs

35, avenue Montaigne
75008 Paris

Affaires Économiques et Commerciales

Note n° WIEC0087

The Embassy of Canada to the French Republic presents its compliments to the European Space Agency and has the honour to refer to the Cooperation Agreement between the Government of Canada and The European Space Agency (the Agreement) which came into force on 31 May 1989, with effect from 1 January 1989 and to recent discussions concerning the extension of this Agreement.

Canada is in the process of developing a new long term space plan which will include a recommendation on the ways and means of continuing cooperation between Canada and the European Space Agency. It is expected that the Government will make its decisions on its future directions in space sometime in 1999. Until that time Canada is not in a position to propose the negotiation of a new or modified agreement with the European Space Agency.

The Embassy of Canada has therefore the honour to propose the extension of the current Agreement until 31 December 1999. If the European Space Agency is agreeable to this proposal we would further propose that this note and the European Space Agency's affirmative reply, which is equally authentic in English, French and German, constitute an agreement to extend the Agreement as defined in Article XIII, paragraph 4 of the Agreement.

The Embassy of Canada avails itself of this opportunity to renew to the European Space Agency the assurances of its highest consideration.

Paris, 22 October 1998

II

JUR/632.1/4276

The European Space Agency presents its compliments to the Embassy of Canada and has the honour to refer to the Embassy's note WIEC 000 87 dated 22 October 1998 concerning the extension of the Agreement between the European Space Agency and the Government of Canada (the Agreement) which came into force on 31 May 1989 with effect from 1 January 1989, which reads as follows:

[See note I]

The European Space Agency has the honour to agree with the proposal of the Embassy of Canada to extend the Agreement by one year to now terminate on 31 December 1999 as provided in Article XIII, paragraph 4, of the Agreement. The European Space Agency agrees that the proposal by the Embassy of Canada and this affirmative reply constitute an agreement to extend the Agreement.

The European Space Agency avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Canada the assurances of its highest consideration.

Paris, 16 December 1998

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

I

Economic and Commercial Affairs — Affaires Économiques et Commerciales
35, avenue Montaigne
75008 Paris

Note N° WIEC0087

L'Ambassade du Canada près la République française présente ses compliments à l'Agence spatiale européenne et a l'honneur de faire référence à l'Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et l'Agence spatiale européenne (l'Accord), entré en vigueur le 31 mai 1989 avec effet à compter du 1er janvier 1989, ainsi qu'aux discussions récentes concernant la prolongation de cet Accord.

Le Canada élabore actuellement un nouveau plan spatial à long terme dans lequel figurera une recommandation sur les modalités de poursuite de la coopération entre le Canada et l'Agence spatiale européenne. Le Gouvernement canadien devrait prendre courant 1999 des décisions sur les futures orientations de sa politique spatiale. Dans l'attente de ces décisions, le Canada n'est pas en mesure de proposer la négociation d'un accord nouveau ou modifié avec l'Agence.

L'Ambassade du Canada a donc l'honneur de proposer la prolongation de l'Accord existant jusqu'au 31 décembre 1999. Si l'Agence spatiale européenne accueille favorablement cette proposition, nous proposons également que la présente note ainsi que la réponse affirmative de l'Agence spatiale européenne, dont les versions en langue allemande, anglaise et française font également foi, scellent la décision des deux parties de prolonger l'Accord conformément aux dispositions de son Article XIII, paragraphe 4.

L'Ambassade du Canada profite de cette occasion pour renouveler à l'Agence spatiale européenne l'assurance de sa plus haute considération.

Paris, le 22 octobre 1998

II

JUR/632:1/4276

L'Agence spatiale européenne présente ses compliments à l'Ambassade du Canada et a l'honneur de faire référence à la note WIEC 000 87 en date du 22 octobre 1998, que l'ambassade lui a envoyée au sujet de la prolongation de l'Accord entre l'Agence spatiale européenne et le Gouvernement du Canada (l'Accord), entré en vigueur le 31 mai 1989 avec effet à compter du 1er janvier 1989, cette note étant libellée comme suit :

[Voir note I]

L'Agence spatiale européenne a l'honneur d'accepter la proposition de l'Ambassade du Canada de prolonger l'Accord d'un an, jusqu'au 31 décembre 1999, conformément aux dispositions de l'Article XIII, paragraphe 4 de l'Accord. L'Agence spatiale européenne convient de ce que la proposition de l'Ambassade du Canada et la présente réponse affirmative scellent la décision des deux parties de prolonger l'Accord.

L'Agence spatiale européenne profite de cette occasion pour renouveler à l'Ambassade du Canada l'assurance de sa plus haute considération.

Paris, le 16 décembre 1998

ISBN 978-92-1-910029-9

22-06227

UNITED

NATIONS

TREATY

SERIES

Volume
3034

2015

Annex A
Annexe A

RECUEIL

DES

TRAITÉS

NATIONS

UNIES